This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

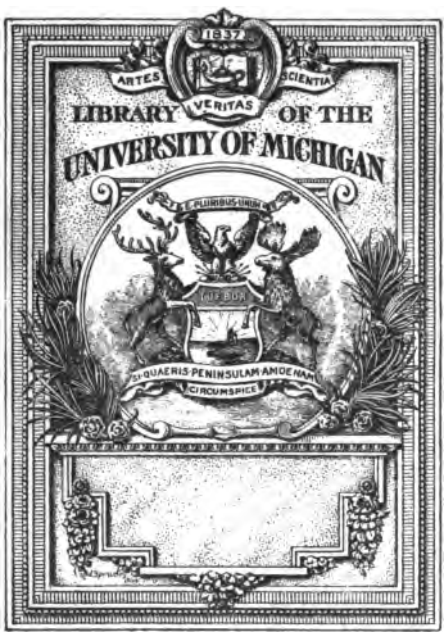
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.


1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE

838
F9
W75

GUSTAV FREYTAG

The Lake German Classics

Die Journalisten

Luſtſpiel in vier Akten

von

Guſtav Freytag

EDITED

WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

CHARLES BUNDY WILSON, M.A.

PROFESSOR OF GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE IN THE STATE UNIVERSITY OF IOWA

CHICAGO
SCOTT, FORESMAN AND COMPANY

COPYRIGHT, 1905, BY
SCOTT, FORESMAN AND COMPANY

ROBERT O. LAW COMPANY,
PRINTERS AND BINDERS, CHICAGO

Tüchtiges Leben endet auf Erden nicht mit dem Tode, es dauert in Gemüt und Tun der Freunde, wie in den Gedanken und der Arbeit des Volkes. *Freytag, Werke*, vol. xxii, p. 420.

Zu der lebendigen Welt spricht sein lebendiges Wort.

Ernst von Wildenbruch.

PREFACE

The editor has made an effort to observe "Pietät gegen den Text," and he has therefore conscientiously followed the text as it appears in Freytag's *Gesammelte Werke*, published by S. Hirzel, of Leipsic, with the exception, however, that the orthography has been revised in accordance with the rules adopted as a result of the deliberations of the Orthographic Congress, which was held in Berlin in 1901. In this matter Duden's *Orthographisches Wörterbuch*, seventh edition, has been authority. Freytag was always opposed to revised orthography, but the exigencies of the case have made the helpless author, like Philemon and Baucis in *Faust*, a victim of progress.

In compliance with the publishers' original plan to present in this series of texts a connected study of German literature possessing the unity of treatment of a single writer, the chapter on German literature in this book is by Professor John S. Nollen, of Indiana University.

The editor has read the play with many classes of American students, and has marked the difficulties from time to time as they have presented themselves, and thus he has been able to see things from the standpoint of the student. The notes, both in quality and in quantity, are therefore based upon actual experience in the classroom.

If the title of a book referred to appears in the Bibliog-

286505

raphy, the work is designated in the reference merely by the author's name, except in those cases where more than one work by the same author are listed in the Bibliography.

The editor is under obligation to his friends, Mr. Josef Wiehr and Mr. Charles Allyn Williams, and also to his wife, for many suggestions and much assistance.

C. B. W.

October 8, 1904.

CONTENTS

PAGE

PREFACE 5

GERMAN LITERATURE

The Authors of the Fifties and Sixties 11

INTRODUCTION

Sketch of Freytag's Life 29

Freytag's Works 41

Die Journalisten

Composition and Reception 50

The Plot 53

Views about *Die Journalisten* 54

Landtag and System of Election 60

DESCRIPTIVE BIBLIOGRAPHY 65

TEXT 71

SUBJECTS FOR INVESTIGATION AND DISCUSSION 189

NOTES 193

SKETCH OF GERMAN LITERATURE OF THE PERIOD IN WHICH FREYTAG WAS MOST ACTIVE

GERMAN LITERATURE

THE AUTHORS OF THE FIFTIES AND SIXTIES

During the first half of the nineteenth century, the German drama was governed by the traditions embodied in the masterpieces of Goethe and Schiller, or by the influence of the romantic movement. Classicism and romanticism, separately or in concert, inspired the dramas of Kleist, Werner, and Grillparzer and the satirical comedies of Tieck and Platen. Not one of these dramatists, save Kleist to a slight extent, was affected by the realistic tendency which may be noted in the fiction, and even occasionally in the lyric poetry, of the period; nor can Grabbe and Büchner be classed as realistic dramatists. The realistic tendency is quite evident, on the contrary, in the work of the two great dramatists who made their appearance about the year 1850, *Friedrich Hebbel* and *Otto Ludwig*, both born two years after Kleist's death, both outlived several years by Grillparzer, who was twenty-two years their senior.

Neither Hebbel nor Ludwig desired to break with the past; both were strongly influenced, in varying degree, by Goethe, Shakespeare, and Kleist, both accepted the classical ideal of noble humanity upheld by Goethe and Schiller. They were realists, however, in their interest in the present, in exalting truth above all else, in their almost scientific accuracy of detail and of the analysis of character and social life. At the same time, neither of them confused truth with mere actuality; Ludwig invented the term "poetic realism" to distinguish his ideal of

realistic art from the inartistic reproduction of reality. Both authors have left us diaries filled with speculations on literature and criticism. Hebbel and Ludwig were strongly patriotic, but not at all revolutionary in sentiment; they took a deep interest in political and social questions, but there is none of the partisan bias in their works that is found in the product of Young Germany.

Hebbel's[1] was the more violent nature of the two, and at the same time the more sharply analytical. He loved to study strong passions, but also to probe with the curiosity of the specialist into abnormal and even morbid states of soul. The bitter experiences of Hebbel's early life left him somber and pessimistic; this bitterness of spirit affected most of his work, as did the tremendous self-consciousness of a soul that was all the haughtier for having sprung from the humblest source. A favorite subject with Hebbel is the fierce conflict of emotions in the heart of a passionate woman; thus a struggle between love and hate, or love and shame, fills the two tragedies from Jewish history, *Judith* (the slaying of Holofernes) and *Herodes und Mariamne*, and the one based on Herodotus's story of Gyges and his ring. *Maria Magdalena* is a somber social study, revealing with pitiless detail the immorality of conventional conceptions of honor in common life. In *Genoveva*, Hebbel treats the old legend we have already seen dramatized by Maler Müller and Tieck; but it is the wild passion of the hero, not, as in the

[1] CHRISTIAN FRIEDRICH HEBBEL, 1813-1863, son of a mason in Holstein; youth in extreme poverty, suffered bitter humiliation as clerk to a church warden; enabled by the generosity of friends to study at Heidelberg and Munich, 1836-39; success as a dramatist; 1842 to Copenhagen; supplied by the King of Sweden with means for travel in France and Italy, 1843-45; 1846, married an actress at Vienna, Christine Enghaus; last years at Vienna.—1841, *Judith* (tragedy); 1842, *Gedichte;* 1843, *Genoveva*, 1844, *Maria Magdalena* (tragedies); 1847, *Der Diamant* (comedy); 1848, *Neue Gedichte;* 1850, *Herodes und Mariamne* (tragedy); 1851, *Ein Trauerspiel in Sicilien* (play); *Der Rubin* (comedy); 1855, *Erzählungen und Novellen; Michelangelo* (play); *Agnes Bernauer* (tragedy); 1856, *Gyges und sein Ring* (tragedy); 1859, *Mutter und Kind* (epic poem); 1862, *Die Nibelungen* (tragedy in three parts: *Der gehörnte Siegfried, Siegfrieds Tod, Kriemhilds Rache*); 1864, *Demetrius* (unfinished tragedy, inspired by Schiller's fragment *Demetrius*).

legend, the invincible purity of the heroine, that Hebbel is interested in representing. Hebbel's greatest work is his dramatization of the old German *Nibelungenlied* in the form of an eleven-act tragedy, constructed like Schiller's *Wallenstein*. Hebbel succeeds admirably in giving dramatic life and intensity to the characters of the old epic, though of course they lose much of their heroic proportions and primitive simplicity by appearing on the stage; he handles the vast mass of event with great skill and power, and yet there remains in the work a certain epic breadth, a lack of dramatic concentration. Hebbel was less successful with the comedy than with the serious drama. His lyric poetry has much genuine force and passion.

Ludwig[1] had better self-control than Hebbel and was more critical of his own work; partly for this reason, partly because his life was one long struggle with disease, his completed work is rather slight in bulk. One play, *Agnes Bernauer*, he rewrote seven times, only to reject it in the end. Ludwig was a passionate admirer of Shakespeare, and strove with ceaseless effort to equal him in combining "the poetic, the characteristic, and the theatrical," while excelling him in unity of form. Ludwig's strength failed him, however; his noblest work, *Die Makkabäer* ("The Maccabees"), is ill-constructed, lacking in unity; but its characterization is powerful, without being abnormal, as Hebbel's often is, and its emotional effect is very strong. The prose tragedy *Der Erbförster* is a fine study of common life, but marred by the arbitrary motivation of

[1] OTTO LUDWIG, 1813-1865; son of town officer at Eisfeld; after death of father 1825 with an uncle at Hildburghausen; several years in his uncle's shop; precocious poetic and musical talent; studied music under Mendelssohn, but compelled by nervous disorder to give up this work; 1842, study at Leipsic; henceforth devoted himself to literature, living at Dresden; 1852, married Emilie Winkler; suffered much from illness most of his life.—1853, *Der Erbförster* (tragedy, performed 1850); *Das Fräulein von Scuderi* (play); 1854, *Die Makkabäer* (tragedy); *Gedichte;* 1857, *Die Heiterethei und ihr Widerspiel* (short stories); 1856, *Zwischen Himmel und Erde* (short story); 1871, *Shakespeare-Studien*; 1891-92, *Gesammelte Schriften.*

the Fate-Tragedy. Ludwig's short stories are excellent examples of this form, especially the realistic study of a tragic quarrel in a slater's family, *Zwischen Himmel und Erde.*

The natural reaction from the stormy political campaign of Young Germany, as vain as it was violent, left a sense of weariness and discouragement, of disillusion and resignation, which affected the lyric poetry and the fiction after 1850 more deeply than it did the drama of Hebbel and Ludwig. The popular lyric poets were sentimental souls who shrank timidly from burning thoughts or emotions, lulled themselves to rest with soft echoes of romantic wood-notes and love-ditties, and dozed peacefully away into dreams of fairyland. The typical representative of this tendency was Oskar von Redwitz (1823-1891), whose best-known work is the verse romance *Amaranth* (1849). Somewhat less dulcet and more vigorous were the romantic notes of Otto Roquette (b. in Posen 1824), whose lyric-epic *Waldmeisters Brautfahrt* (1851) rivaled *Amaranth* in popular favor.

While lyric poetry was largely affected by this shallow neo-romanticism, the novel was becoming more and more realistic. The strong, practical natures of the time, sated with the revolutionary rhetoric of Young Germany and with the insipid trifling of the new romanticism, applied themselves to the dispassionate study of common life in all its prosaic reality and its natural humor, or to a treatment of historical subjects based on careful scientific investigation. In the absence of any important national life and of national ideals, and of such a great center of influence as Paris was in France, this study tended to become provincial and local. Under these conditions, three distinct forms of realistic prose fiction were developed to a high degree of perfection—the historical novel, the social novel, and the short story—all of which, as we

have seen, had their beginnings in the romantic period. In these three branches fiction became, and remained for several decades, the dominant literary form, in Germany as elsewhere. Only recently has the drama regained its old supremacy, or at least an equality with fiction.

Gustav Freytag[1] cultivated the two larger forms of realistic fiction and the drama with great success. His earliest productions show the influence of the Young German movement, but his best works are quite free from partisan passion. His famous comedy *Die Journalisten*, the best German comedy since Kleist's *Der zerbrochene Krug*, is evidence that Freytag soon learned to smile at party politics and at the human foibles that lend themselves to political intrigue. His great social novel *Soll und Haben* ("Debit and Credit") is frankly hopeful and conservatively liberal. Freytag here studies the German people where it is soundest, at its work; he encourages the nation in a period of depression by pointing out the blessings that reward industry and honesty in its wholesome life of commerce and labor, in contrast with the curse that is visited upon shallow aristocratic pride, slothful improvidence, and unscrupulous speculation. To this fine tribute to the virtues of the middle class, Freytag added another study of contemporary social life in *Die verlorene Handschrift*, on the life of a university specialist and of a petty German court. Freytag made an important con-

[1] GUSTAV FREYTAG, 1816-1895; son of a Silesian physician; studied at Breslau, Docent there 1839-47; to Leipsic, editor of *Die Grenzboten* 1848-61 and 1867-70; member of North German Parliament; on the staff of the Crown Prince at the Battle of Sedan; editor of *Im deutschen Reich;* after 1879 residence at Wiesbaden.—1844, *Kunz von der Rosen* (comedy); 1847, *Die Valentine* (play); 1848, *Graf Waldemar* (play); 1852, *Die Journalisten* (comedy); 1855, *Soll und Haben* (novel); 1859, *Die Fabier* (tragedy); 1859-67, *Bilder aus der deutschen Vergangenheit;* 1863, *Die Technik des Dramas* (important for the analysis of dramatic structure); 1864, *Die verlorene Handschrift* (novel); 1872-80, *Die Ahnen*, cycle of historical novels in six volumes and eight parts: *Ingo und Ingraban* (*I. Ingo*, 4th century, migration of tribes. *II. Ingraban*, 8th century, triumph of Christianity), *Das Nest der Zaunkönige* (11th century), *Die Brüder vom deutschen Hause* (13th century, Crusades and Teutonic Knights), *Markus König* (16th century, Humanism and Reformation), *Die Geschwister* (*I. Der Rittmeister von Alt-Rosen*, 17th century, thirty years' war, *II. Der Freikorporal bei Markgraf Albrecht*, 18th century), *Aus einer kleinen Stadt* (19th century); 1886-88, *Gesammelte Werke*

tribution to the historical fiction of the century in the series *Die Ahnen*, which follows the experiences of one family through several critical stages in the development of the German nation from the migration of the race (fourth century) to the present. Out of the careful historical investigation that gave Freytag his material for this cycle grew also the splendid series of historical sketches, *Bilder aus der deutschen Vergangenheit.*

Humor is one of the excellent qualities of Freytag's work. Humor of the homespun kind is the first quality of the bluff Mecklenburger Fritz Reuter,[1] the most famous dialect novelist of the century in Germany. Reuter's stories in the rich *Plattdeutsch* of his North German province are direct, almost artless pictures of village and town life in Mecklenburg, packed full of characteristic detail, with a series of finely-rendered village or rustic types, some of whom, like the immortal Inspector Bräsig, are masterpieces of humorous realism. Reuter's greatest work, the autobiographical novel *Ut mine Stromtid* ("My Farming Days"), in which Bräsig appears, shows him capable of the deepest pathos as well as the richest humor. His greatest weakness is the careless, haphazard structure of his works. Reuter was led to the use of *Plattdeutsch* by the successful example of the dialect poet Claus Groth (b. 1819 in the same province as Hebbel, son of a farmer, Professor at Kiel, d. 1899), who lured marvelous lyric notes from the refractory Low German of his native Holstein. Groth's famous lyric collection *Quickborn* (1852, 1870) is as true an expression of the simple life of the people on its poetic side as Reuter's on the realistic side. Groth added to these beautiful dialect poems a

[1] FRITZ REUTER, 1810-1874; son of a Mecklenburg farmer and magistrate; studied at Rostock and Jena, involved in liberal agitation as a student; arrested and for years a prisoner in Prussian fortresses; farmer, five years' wanderings, tutor, successful author; last years near Eisenach.—Stories in Low German dialect: 1859, *Hanne Nüte* (in verse); 1860, *Woans ik tau 'ne Fru kamm*; *Ut de Franzosentid;* 1862-64, *Ut mine Stromtid;* 1863, *Ut mine Festungstid;* 1866, *Dörchläuchting.*

series of charming short stories under the simple title *Vertelln* ("Tales") 1856-60, and a few other works in prose and verse.

Theodor Storm[1] in his short stories reverted to the dreamy vagueness and the lyrical, musical effect of the romantic tale. His best-known story, *Immensee*, is a languorous prose poem that spins out variations on a single mood. Storm yielded only gradually to the influence of the realistic movement; some of his later works, as *Aquis submersus*, *Zur Chronik von Grieshuus*, and *Der Schimmelreiter*, are more sharply defined studies of psychological problems, but even here there remains a tendency to melancholy sentimentality and to the fantastic, that shows how strong the romantic impulse in the author was. Storm was one of the best lyric poets of his generation.

The great Swiss novelist Gottfried Keller[2] offers a strong contrast to Storm. While Storm is lyric, Keller is distinctly epic in his art; not moods, but events, not lyric effusion, but action are his province; he does not lose himself in his subject, but governs it with a firm hand. Keller has a rich imagination, romantic fancy even, and fine emotion, but a large endowment of humor as well; his admirable short stories reveal the self-control of an artist who can bend all his faculties to the purpose

---

[1] HANS THEODOR WOLDSEN STORM, 1817-1888; son of a lawyer at Husum in Schleswig; studied at Kiel and Berlin; 1842, attorney at Husum, fell into disfavor with the Danish administration, moved to Prussia, civil official at Potsdam and Heiligenstadt; returned to Husum when Prussia took Schleswig-Holstein 1864, judge there until his retirement 1880.—1852, *Immensee* (most famous short story); 1853, *Gedichte;* 1877, *Aquis submersus*, 1878, *Carsten Curator*, 1884, *Zur Chronik von Grieshuus*, 1888, *Der Schimmelreiter* (short stories).

[2] GOTTFRIED KELLER, 1819-1890; son of a poor artisan at Zürich, who died when Gottfried was a small boy; studied painting at Munich, unsuccessful as a painter, turned suddenly to literature; the city of Zürich furnished him means to travel and study at Heidelberg and Berlin 1848-55; 1861-77 held a small cantonal office at Zürich.—1846, *Gedichte;* 1851, *Neuere Gedichte;* 1854, *Der grüne Heinrich* (best novel, completely recast 1879-80); 1856, 1874, *Die Leute von Seldwyla* (short stories); 1872, *Sieben Legenden;* 1876, *Romeo und Julie auf dem Dorfe* (short story); 1878, *Züricher Novellen*, 1881, *Das Sinngedicht* (short stories); 1886, *Martin Salander* (novel); 1889-90, *Gesammelte Werke.*

of his art. His art is realistic, too; though he often chooses a fanciful setting and quite imaginary characters for his stories, yet his apt observation and fine detail make him clear, plastic, and true to life. Keller's *Der grüne Heinrich* is one of the great German novels of the century; it is the story of an artist's life that was a failure, largely a "confession" of the author, like Goethe's *Werther* and *Wilhelm Meister*, with both of which it is often compared. In spite of a loose, anecdotal structure, and fantastic digressions that recall the manner of Jean Paul, the strength and clearness of the style, the fine analysis of the characters, the true and sympathetic picture of Swiss life, make this novel a masterpiece of realistic art. Keller's later novel, *Martin Salander*, another admirable and finely humorous study of Swiss life, is hardly equal to *Der grüne Heinrich*. In connection with Keller's fine studies of old Swiss life, Wilhelm Riehl (b. 1823 at Biebrich on the Rhine, Professor of *Kulturgeschichte* at Munich, d. 1897) may be mentioned as the author of a series of short stories that revive with charming effect and accurate detail the manners and customs of the past in the Rhineland (*Kulturhistorische Novellen*, 1856, with many later additions).

Another original realist with a strong sense of humor, a master equally of the novel and the short story, is Wilhelm Raabe.[1] Raabe is a sort of realistic Jean Paul, loving the petty and the abnormal, the analysis of quaint characters and the minute description of oddly humble

[1] WILHELM RAABE (pen-name *Jakob Corvinus*), b. 1831 at Eschershausen in Brunswick; several years in a book-store, studied in Berlin 1855, devoted himself to literature; since 1870 at Brunswick.—Novels: 1861, *Nach dem grossen Kriege;* 1862, *Unseres Herrgotts Kanzlei;* 1863, *Die Leute aus dem Walde;* 1864, *Der Hungerpastor;* 1870, *Der Schüdderump.* Short stories: 1857, *Die Chronik der Sperlingsgasse;* 1869, *Der Regenbogen;* 1876, *Horacker* (humorous); 1878, *Krähenfelder Geschichten;* 1879, *Wunnigel;* 1888, *Im alten Eisen;* 1889, *Der Lar.*

settings, having a fine sense of the intimate relation between character and native soil. His own mood, humorous or pessimistic, plays into his pictures of humble life, and he does not hesitate to interrupt his action with sympathetic or ironical comment, after the manner of Dickens or Thackeray; the structure of his works is almost kaleidoscopic in its freedom. The influence of the early realistic movement appears in the accuracy of his detail, his subtle analysis of characters, his strong democratic feeling, his true instinct for local peculiarities. His strongest work, perhaps, is the novel *Der Hungerpastor*, a study of true and false success that recalls Freytag's *Soll und Haben*.

Scheffel,[1] like Storm, represents a revival of romantic motives and inspiration, a tendency away from the commonplace of the actual and contemporary toward the poetic glamour of the storied past. But Scheffel's method is radically different from that of the typical Romanticist. Novalis, for example, builds his Middle Ages out of the figments of his own free fancy; Scheffel reconstructs the life of cloister and castle in the tenth century out of careful scientific investigation of the old chronicles and other sources. Thus his great historical novel *Ekkehard*, romantic though its interest in large part, is realistic in method; yet this delightful narrative is free from the oppressive atmosphere of the study that fills so many "archeological novels" by Scheffel's successors. Like his great contemporaries, Scheffel is a fine humorist. There is more humor and more romantic fancy

[1] JOSEPH VICTOR VON SCHEFFEL, 1826-1886; son of an officer at Karlsruhe; studied law at Heidelberg, Munich, and Berlin; held several civil offices, 1850-51 at Säkkingen on the Rhine; two long visits to Italy; 1857-59, librarian at Donaueschingen; after 1859 lived in various South German towns, from 1872 at Radolfszell on the Lake of Constance and at Karlsruhe.—1854, *Der Trompeter von Säkkingen* (romantic epic); 1862, *Ekkehard* (historical novel); 1863, *Frau Aventiure* (old German lyrics); 1867, *Gaudeamus!* (student songs); 1883, *Der Heyni von Steier* (poem); 1884, *Hugideo* (story).

than in *Ekkehard*, and less serious historical interest, in his charming "song of the Rhine," *Der Trompeter von Säkkingen.* Scheffel strikes an original note, often echoed since, in the merry student songs of his *Gaudeamus;* here learning mocks itself in fanciful or grotesque parody, and the grave conceptions and ponderous terms of modern science—of biology, geology, philology, history—are used with the oddest comic effect.

Very different from the light-hearted verse romance of Scheffel is the work of the Austrian Robert Hamerling (1830-1889), who attempted the creation of the modern philosophic epic in *Ahasver in Rom* (the Wandering Jew at Nero's court, 1866), *Der König von Sion* (1869, on Jan van Leyden and his Anabaptist "Kingdom," 1534-5), and *Homunculus* (1888); but the serious moral purpose of the poet is lost in the sensuous brilliancy of his descriptions, or destroyed by a pessimistic, almost cynical wit that recalls Heine.—The East Prussian Wilhelm Jordan (b. Insterburg 1819), who wrote excellent comedies, such as *Die Liebesleugner* (1856) and *Durchs Ohr* (1870), and a Faust-like "Mystery" in epic-dramatic form, *Demiurgos* (1852-4), also attempted a great epic on the old Nibelungen subject (in two parts, *Die Siegfriedsage*, 1868, *Hildebrands Heimkehr*, 1874). Jordan's work is as far removed from the native simplicity and heroic grandeur of the Middle High German *Nibelungenlied* as was Hebbel's tragedy on the same subject. He is forced again and again to interrupt his narrative with direct comment, with interpretation and analysis of the mass of matter that is foreign to his reader, and so to destroy the epic form. In spite of its failings, however, Jordan's *Nibelunge* is the finest and strongest modern epic on old German legend.

The most effective and successful use of the legendary treasures of old German literature and Germanic tradition

was made by the great composer Richard Wagner,[1] whose "music-drama" meant a total transformation of the opera. The older opera had existed only for its music, or for spectacular display; the text was a matter of indifference, left to any hack-writer, and usually had neither literary nor dramatic merit. Wagner's great artistic purpose was to create a new and comprehensive art by uniting the best effects of the drama, music, painting, and histrionics. He therefore composed his own texts with the same care and serious purpose as the musical setting, and used music as a second language for the expression of emotion, character, and action; and he even established, at Baireuth, a special theater to secure every condition necessary to the adequate interpretation of his music-drama. Wagner's operas are not only important as literature; they must be reckoned with as among the strongest forces that influenced the spoken drama in the period after 1870.

Friedrich Spielhagen's[2] novels represent a return from the provincial and local tendency of the realism of his time to the universal range of Gutzkow's fiction and the somewhat partisan treatment of great social problems; but Spielhagen is a finer artist than Gutzkow—indeed, his art is perhaps too conscious and subtle. A curious

[1] WILHELM RICHARD WAGNER, 1813-1883; son of an official at Leipsic, studied there; various positions as musical director, after 1842 at Dresden; took part in the revolutionary movement of 1849, fled through Paris to Zürich, musical director here 1850-58, 1861 to Paris, then at Karlsruhe and St. Petersburg; 1863, amnestied, called to Munich by King Louis II. of Bavaria; 1869 to estate near Lucerne; 1876, inauguration of the Wagner Theater at Baireuth; lived here and in Italy, died in Venice.—1843, *Der fliegende Holländer;* 1845, *Tannhäuser;* 1850, *Lohengrin; Das Kunstwerk der Zukunst;* 1852, *Oper und Drama* (on the theory of opera); 1854, *Das Rheingold;* 1856, *Die Walküre;* 1869, *Siegfried;* 1874, *Götterdämmerung* (these four form the cycle *Der Ring des Nibelungen*); 1859, *Tristan und Isolde;* 1862, *Die Meistersinger von Nürnberg;* 1878, *Rienzi;* 1879, *Parsifal;* 1872-83, *Gesammelte Schriften.*

[2] FRIEDRICH SPIELHAGEN, b. 1829 at Magdeburg, son of an official who moved 1835 to Stralsund on the Baltic Sea; studied at Berlin, Bonn, and Greifswald; teacher at Leipsic; since 1857 literary work, since 1862 at Berlin.—1857, *Clara Vere,* 1858, *Auf der Düne* (short stories); 1860, *Problematische Naturen* (novel); 1863, *Die von Hohenstein,* 1866, *In Reih und Glied,* 1869, *Hammer und Amboss* (novels); *Die Dorfkokette* (short story); *Gedichte;* 1875, *Liebe für Liebe,* 1876, *Hans und Grete* (plays); 1876, *Sturmflut* (novel); 1878, *Das Skelett im Hause,* 1881, *Angela,* 1885, *Quisisana* (short stories); 1893, *Sonntagskind* (novel).

interest in the unhealthy, in refined corruption, seems to indicate that Spielhagen is not so wholesome a nature as Freytag, Reuter, or Keller. There is less of the oppressive atmosphere of artificial city life in his later novels, however, than in his earlier ones. The great qualities of Spielhagen's novels and short stories are brilliant description, splendid narrative art, and incisive satire. He succeeds less in drawing true individual characters than in reflecting the social tendencies of modern life. Spielhagen had a strong influence upon several authors of his own and the following generation, such as Heyse and Sudermann.

All the authors we have mentioned, except Hebbel and Ludwig, lived far beyond the end of the period now being considered; some of them are still living, so that their works link the literature of the fifties and sixties with that of the immediate present. The next group to be studied also joins the period after 1870 to that before 1870, but is placed here because it represents a movement that began about the middle of the century, and from which more recent literature is in part a reaction. This group is the so-called Munich School, made up of authors, most of them North Germans, who were drawn to the Bavarian capital by the art-loving king Maximilian II. The center of this group was the lyric poet Emanuel Geibel, whose work was noticed in the last chapter. Geibel was almost universally accepted, at least until 1870, as the greatest poet of his time. The first joint production of the "Munich School" was the *Münchener Dichterbuch*, 1861, a collection of lyrics after the model of the poetic almanacs of the previous century.

The general tendency of the *Münchener* was classical rather than romantic or realistic, as it went to exalt the artist above the poet, to cultivate beauty and perfection of form rather than originality or truth to nature. The

massive formlessness of Gutzkow, the unchecked power of Hebbel, were repugnant to the artistic sense of Geibel and his associates; their own productions, while formally highly developed, are usually inferior in range, in intensity, in energy, to the literature they despised as crude and chaotic.

The most important member of the Munich group, after and with Geibel, was Paul Heyse,[1] who is still adding to what is perhaps the longest series of short stories ever written by one author. Heyse has a perfect command of the short story form, a fine mastery of style, and a poetic imagination that never stales. Love is almost the only theme of his voluminous work, but he treats it with a versatility that gives each new story fresh interest. Heyse has the Greek "joy of life" and delight in beauty, but his art is too smooth and polished, too much lacking in real simplicity and nobility, to be called Greek; on the other hand, it is too aristocratic, too largely foreign in interest, too devoid of natural power, to be called realistic. Heyse has the true artist's longing for Italy, the land of art; a large proportion of his works reveal his delight in Italian scenery and the sensuous passion of Italian life. Heyse's novels and dramas are not so important as his short stories. Like Spielhagen, he attempted the problem-novel in *Kinder der Welt* and *Im Paradiese*, but he lacks the comprehensive vision of Spielhagen, and his heroes are feeble egotists instead of representatives of a great idea.

[1] PAUL JOHANN LUDWIG HEYSE, b. 1830, son of a professor at Berlin; studied there and at Bonn; 1852, study in Italy; 1854, called to Munich by King Maximilian, still resides there; twice married.—1849, *Der Jungbrunnen* (*Märchen*); 1850, *Franceska da Rimini* (tragedy); 1854, *Meleager* (tragedy); 1855-95, 20 volumes of *Novellen;* some of the best are: 1855 *L'Arrabbiata*, 1858 *Das Mädchen von Treppi*, 1859 *Die Einsamen*, *Das Bild der Mutter*, 1862 *Im Grafenschloss*, *Andrea Delfin*, 1864 *Unheilbar*, *Der Weinhüter von Meran*, 1871 *Barbarossa; Die Stickerin von Treviso*, 1883 *Grenzen der Menschheit;* 1859, *Die Sabinerinnen* (tragedy); 1863, *Novellen in Versen;* 1864, *Elisabeth Charlotte* (play); 1865, *Maria Moroni; Hadrian* (tragedies); 1866, *Hans Lange* (best play); 1872, *Gedichte;* 1873, *Kinder der Welt*, 1876, *Im Paradiese* (novels); 1883, *Alkibiades* (tragedy); 1887, *Der Roman der Stiftsdame* (novel); 1897, *Neue Gedichte und Jugendlieder.*

The other members of the Munich School may be dealt with more briefly. The Mecklenburg nobleman Adolph Graf von Schack (1815-1894) is more important as a translator of Persian poetry and as a translator and historian of the Spanish drama than as an original poet; he had great formal talent, but little depth or power of emotion.—The same may be said of the Hanoverian Friedrich Bodenstedt (1819-1892), whose very popular *Lieder des Mirza Schaffy* (1851) are but a clever imitation of Persian lyric poetry and of Goethe's *Westöstlicher Divan.* Bodenstedt too was a skilful translator; his versions of Russian folk-songs and of the poetry of Lermontof and Pushkin, as well as of Shakespeare's sonnets and poems, are particularly happy.

The Bavarian army-surgeon Hermann Lingg (b. Lindau 1820, lives in Munich), who was "discovered" by Geibel, showed a preference for historical subjects, particularly those drawn from old Germanic life. His epic poem *Die Völkerwanderung* (1866-68) lacks unity of action; it is made up of a series of loosely connected scenes or "visions" representing the long agony of imperial Rome succumbing to the Germanic invasion. Many of his ballads reveal great descriptive and imaginative power; the characteristic note of his lyric poetry is bitter resignation.—Another Bavarian, Hans Hopfen (b. Munich 1835, lives near Berlin), combines great formal talent with much primitive force; his powerful historical ballad *Die Sendlinger Schlacht* is one of the best recent examples of this form. In his earlier novels, Hopfen shows the influence of a French school of realists who delight in pictures of social corruption; his later fiction is more wholesome in tone.—The Swiss poet Heinrich Leuthold (1827-1879, insane during last years) represents the furthest and abnormal development of the love of form and color, the decadent element in the whole tendency of the *Mün-*

chener.—Julius Grosse (b. Erfurt 1828, d. 1902) had a narrative facility and a fertility of imagination almost equal to Heyse's, and excellent lyric talent as well.

The whole product of the Munich School is marked by talent rather than genius; it appears somewhat superficial and conventional in contrast with the more virile or more deeply emotional literature that preceded it and coexisted with it in other parts of Germany. It is the natural expression of the calm in the social and political life of Germany between 1850 and 1870, when the rapid development of modern industry had enriched the cultivated middle class, and before the socialistic revolt had become violent against the conditions of inequality created by the industrial system. The Munich School cultivated literature as an art, almost as a decorative art, rather than as the inevitable expression of great thoughts or deep feelings that imperiously demand to be uttered and create their own form.

DIE JOURNALISTEN

Introduction, Including Biographical Sketch, Descriptive Bibliography, Etc.

SKETCH OF FREYTAG'S LIFE

The ancestors of Gustav Freytag can be traced back to the last quarter of the sixteenth century.*[1] They lived as peasants in the vicinity of the three cities Konstadt, Kreuzburg, and Pitschen, in the northern part of Silesia near the Polish frontier. On the thirteenth of July, 1816, Freytag was born, at Kreuzburg, as the son of the physician and mayor Gottlob Ferdinand Freytag. The family soon moved to Pitschen, but as they returned to Kreuzburg after two years, this city may be considered not only the birthplace but also the home of our author. At that time it was a small country town of about 2000 inhabitants,[2] and, like most Silesian cities, it was laid out regularly. There were four main streets leading to the market place, which, though quadrangular, was called the "Ring,"[3] in accordance with Silesian custom. The principal occupation of the inhabitants was agriculture, but many followed the business of dyers, tanners, and weavers. There was here very little to aid the social and intellectual development of the boy who was destined some day to become one of Germany's greatest writers. A comparison[4] with the conditions in Goethe's native town, Frankfurt, naturally suggests itself. The young Goethe was surrounded by nearly everything that makes for mental and intellectual breadth, if not depth. It was fortunate for Freytag, though, that

Freytag born in 1816.

Comparison with Goethe's surroundings.

* For explanation of references, see Preface.
[1] Freytag, *Werke*, vol. 1, p. 6.
[2] Seiler, p. 18.
[3] Freytag, *Werke*, vol. 1, p. 24.
[4] Seiler, p. 20.

Kreuzburg was a border city; to the east and the south there were villages with Polish-speaking inhabitants. In the church he could hear German and Polish sermons every Sunday. Jews and Poles with their striking costumes assembled in the market-place.[1] The father's stories of his experiences on his professional trips about the country as physician filled the eager youth with intense interest and enthusiasm. Many of these same experiences were later used in one of his works.[2] The fact that the farmers were often obliged to protect their crops against the Polish peasants and nobles with weapons in hand, tended to increase his national feeling and his consciousness of the political weakness of his country. He was an interested listener to the events of the recent Napoleonic wars. Freytag's father was a dignified, reserved man, much feared and honored. His mother was cheerful, energetic, skilful, and very much inclined to do things to make people happy. In many respects they could be compared with Goethe's parents.[3] These were the influences that surrounded the boy Freytag.

Early interest in narration.

At the age of thirteen he was sent to Oels to attend the gymnasium. Here he was given an attic room in the house of a crippled bachelor brother of his father, where he resided until the former's death. This uncle was a lawyer of keen intellect, and scholarly habits, but severe bearing. Freytag says[4] that his uncle was never unkind to him, and at times even tried to interest himself in him, but the first half of his life in Oels was without any feeling of sympathy or companionship. In his generosity, he says that it was probably still harder for his uncle to have a

School life.

[1] Freytag, *Werke*, vol. 1, p. 25.
[2] Cp. his *Aus einer kleinen Stadt*, *Werke*, vol. xiii.
[3] Seiler, p. 23; cp. also Alberti, p. 26.
[4] *Werke*, vol. 1, p. 70.

mere boy constantly about him. The home was a solemn place[1] in which the spirits of ancient and modern time hovered together, but there was neither room nor time for the warm feelings of a young heart and for pleasant association with others. This early isolation from the kindly influences of a home-circle left its mark upon his later life. Learning was easy for him, and he was inclined to follow his natural tastes in preparing his lessons, leaving the unpleasant tasks for the last, and so he did not acquire regular habits of study. To satisfy a long-cherished wish of his father, Freytag had brought with him his violin and music, and for a time practiced assiduously. Although possessing some technical skill, he soon laid the violin aside, partly owing to lack of inclination and partly to lack of opportunity to hear good music. He later took dancing lessons and made the acquaintance of several young ladies, but soon dropped[2] these newly made friends with the dancing lessons. In the early part of his stay in Oels came the passion for reading. He reveled in the stories of adventure and in the novels of a small circulating library. It was here that he first found the works of Walter Scott. The richness and the geniality of this great author filled him with admiration, and he read all his novels with increasing delight. The works of James Fenimore Cooper soon came into his hands, and these were read with equal eagerness. These two authors constitute perhaps the greatest influence on the young man's life during this realy formative period, and he himself acknowledges[3] a great debt of gratitude for their delightful and wonderful power, though an attempt had been previously made by a German professor[4] to minimize the influence of

Unsympathetic uncle.

Influence of Scott and Cooper.

[1] Freytag, *Werke*, vol. 1, p. 71.
[2] Freytag, *Werke*, vol. 1, p. 79.
[3] *Werke*, vol. 1, p. 73.
[4] Cp. Rössler, p. 43.

English writers upon Freytag. Only gradually and slowly did the poetry of the great German poets exercise an influence upon his development. His individual literary experience was similar to that of nations; first came a fondness for epic narration in the form of stories and fairy-tales; next there was awakened a feeling for the beauty of song and rhythm, till at last early manhood brought him to a full understanding of the drama. Strange as it may seem, he knew Shakespeare before he learned properly to appreciate Schiller,[1] and not until he reached manhood did he become acquainted with the noble beauty of Goethe's lyrics. He left Oels in 1835. On special invitation of the principal of the gymnasium, who had conceived a particular liking for him, he had remained six months longer in the school than was necessary. The last three years had indeed assumed a much more cheerful aspect.

Shakespeare.

The influences that had been working in Freytag down to the time he started for the university in 1835, may be summed up as follows: A narrow provincial life in a small town; association with Poles and Jews, with some insight into their peculiar customs and habits; stories of personal conflicts on the boundary of Silesia and Poland; narration and vivid descriptions of the horrors of the Napoleonic wars; a dignified, reserved, austere, feared but admired father; a kind, cheerful, sympathetic, clever, resourceful mother; a crippled, cold bachelor uncle, who possessed more learning and scholarship than sympathy and love for an immature but eager mind; a sense of loneliness and isolation; some attention to music and dancing; an acquaintance with Scott and Cooper, which resulted in a lasting admiration for their works and a grateful feeling

Résumé of early influences.

[1] Cp. Freytag, *Werke*, vol. 1, p. 74.

of obligation to them; and a full and thorough course of training in a gymnasium.

Freytag entered the University of Breslau at Easter in 1835, with the avowed purpose of devoting himself to classical philology, having made a brilliant record in the ancient languages in the gymnasium. It was not easy for him to adapt himself to the change from the strenuous life of the preparatory school to the more independent freedom of a university. He registered for Professor Schneider's lectures on Plato's *Republic*, but these seemed dry and tiresome. He says[1] he was never able to overcome a certain coldness towards this great Greek philosopher, and so he soon wandered off to other fields of knowledge. Freytag took also the work of Ambrosch in antiquities and ancient art. He enjoyed this young professor, who later became one of his best friends, and had much influence in directing his development. Still more important to the young student was the course in diplomatics or palæography by Hoffmann von Fallersleben.[2] As this was a private course, and as Freytag was the only student, he came into close personal relations with this inspiring teacher, through whom he was introduced to the wide range of Germanic antiquities. Hoffmann von Fallersleben was a complete master of his subject; he had done much copying in the large libraries in Vienna and Belgium, and had won a reputation as an editor of manuscripts. Freytag's later interest in the antiquities of his country probably owes much to the enthusiasm inspired by this man. The latter even became so confidential that he read at times to his pupil some of his recent poems. By these Freytag was often pleased, but sometimes felt that the sentiment was hardly worth putting into verse.

University life.

Hoffmann von Fallersleben.

[1] *Werke*, vol. 1, p. 80.
[2] Freytag, *Werke*, vol. 1, p. 81.

At any rate, this insight into the method of work of a real lyric poet was instructive to him, and perhaps convinced him that he himself had no gift in this department of literature.[1]

On account of his pretty full participation in student life, it seemed best to Freytag to leave ~~Leipsic~~ Breslau in 1836.

Life in Berlin.

Becoming much attached to a young man from Berlin by the name of Hollmann who had boasted of the beauties and attractions of that great city, he went to Berlin in the fall of that year. He noticed many differences in customs and language, and was not a little annoyed when the Berliners jeered him on account of the peculiarities of his own Silesian dialect. His experience in this matter was similar to that of Goethe in Leipsic. He was at first not able to adapt himself to the ideas of amusement of Hollmann's circle of friends, and had some rather unpleasant and embarrassing experiences, but finally a genuine German friendship sprang up, which lasted many years. The oldest member of this circle was Adalbert Kuhn,[2]

Kuhn and Bopp.

to whose knowledge of Sanskrit, comparative grammar, and kindred subjects Freytag pays[3] a glowing tribute, emphasizing not only his scholarly spirit, but also his cheerful, open, frank nature. He insisted on giving Freytag lessons in Sanskrit, and through his interest the latter was induced to register for Bopp's course in comparative grammar. Freytag was too conservative to agree with Kuhn's advanced ideas on the revision of the German orthography, and speaks sarcastically of the advocates of revision as "die Schulmeister und Babys."[4]

Freytag's aversion to revised orthography.

---

[1] Freytag, *Werke*, vol. i, p. 81.

[2] Kuhn later became one of the founders of *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen*, which is universally known as Kuhn's *Zeitschrift*.

[3] *Werke*, vol. i, p. 86.

[4] *Werke*, vol. i, p. 87.

One of the most important things connected with Freytag's life in Berlin was the fact that he became a student of Karl Lachmann, with whom he was delighted from the first. To judge by his account[1] of Lachmann, there must have been something very inspiring and fascinating about this great German scholar. His lectures on Catullus, the *Nibelungenlied*, and the history of the literature of the Middle Ages, became the foundation of Freytag's knowledge of these subjects. He was quite irregular in his attendance upon the lectures of the other professors, but the magic world of poetry and of dramatic art was attracting him, which later showed its effects in his works.

Inspiration from Lachmann.

Another matter must be mentioned here which indicates the breadth of Freytag's interests. He had a student friend by the name of Koppe whose father, one of the leading agriculturists of the day, had a large estate at Wollup, near Berlin, where Freytag, with other students, frequently visited. He began to read in private Koppe's book on agriculture and cattle-raising,[2] and took some pains to work himself into the subject. He was always delighted to get a chance to walk with his host in the fields, for each time he profited by this in recognizing the depth of Koppe's insight, the clearness and certainty of his judgment. This association had a telling influence on the growing youth, but he was still more impressed by the quiet, irresistible force which is the result of systematized work on a well-ordered estate. There can be no doubt that these surroundings at Wollup did much towards developing that orderly system of thought and production which became more evident as Freytag advanced. This influence on Freytag has been mentioned by Settegast,[3] another

Interest in agriculture.

[1] *Werke*, vol. i, p. 89.
[2] *Unterricht im Ackerbau und in der Viehzucht.*
[3] Cp. Settegast, pp. 87, 88

member of that group of Berlin students who were in the habit of making frequent visits to the Koppe farm, himself a distinguished agriculturist. It was here too that he had confirmed his favorable opinion of Charles Dickens, a discussion of whose works led to friendly relations with the younger members of the Koppe family.[1] A complimentary reference to Dickens will be found near the beginning of the first act of *Die Journalisten*. For Freytag's final opinion of Dickens and of the great influence his writings had in Germany, one should read his very appreciative article entitled *Ein Dank für Charles Dickens*, which was published[2] in the *Grenzboten* in 1870, shortly after the death of Dickens.

Influence of Dickens.

In 1838 Freytag received from the University of Berlin the degree of doctor of philosophy. His dissertation was on the Beginnings of Dramatic Poetry among the Germans (*de initiis scenicae poesis apud Germanos*). It was new ground, little having been published on the subject. He attempted to show the relation of the early Church plays to the primitive dramatic representations of the people, which came partly from heathen times.[3]

Early interest in drama.

The forces and circumstances in the life of Freytag as a university student are then in brief as follows: The lectures of Schneider, who only increased his coldness towards Plato; great enthusiasm for antiquities and ancient art, awakened by Ambrosch; a desire to dig into old manuscripts, which was encouraged by Hoffmann von Fallersleben; an incipient feeling, brought about by intimate association with Hoffmann von Fallersleben, that he himself possessed little lyric gift; life in Berlin directs his

Résumé of influences in university life.

[1] Cp. Freytag, *Werke*, vol. i, p. 90; cp. also Rössler, p. 42.
[2] Reprinted in *Werke*, vol. xvi, pp. 239-244.
[3] Cp. *Werke*, vol. i, p. 94.

attention to differences of dialect and widens his horizon; he catches the Sanskrit fever from Kuhn, who induces him to study comparative grammar under Bopp; Lachmann, through his magnetic personality, lays for him the foundation of his knowledge of the history of the literature of the Middle Ages; his interests are broadened through association with the family of the agriculturist Koppe, on whose estate he learns system and precision; an increased admiration for Dickens; further development of his interest in dramatic literature, which prepares the way for future work.

Becomes a university lecturer.

To secure the appointment of lecturer (Privatdozent) in the University of Breslau, he wrote in 1839 a dissertation[1] in Latin on the poetry of Hrosvitha, a nun of the Saxon convent of Gandersheim (born 935), with whose remarkable plays, the first dramatic attempts in the literatures of modern Europe, he had busied himself in Berlin. Thus again we see his interest in dramatic literature. He lectured on the German language, literature, and grammar, and from time to time on the poets subsequent to Schiller and Goethe, reciting particular poems as examples. This careful rendering of characteristic poems was very profitable and beneficial to the students. Freytag expresses the wish that he might see such work done now, as it would fill up a gap which educational institutions seem to leave open.[2] It is interesting to note Freytag's sound views on what might be called the interpretative method of teaching literature. He joined an Art Club which had Professor Hoffmann von Fallersleben, his former teacher, among its members. One source of inspiration of this circle was *Des Knaben Wunderhorn*, a collection of Volkslieder published in 1805-1808. Freytag won quite

[1] Cp. *Werke*, vol. 1, p. 97; Sintenis, p. 6; Seiler, p. 40.
[2] Cp. *Werke*, vol. 1, p. 123.

a reputation as a favorite of the muses, but wisely admits his earlier discovery that he was not a lyric poet.[1] On the invitation of Wilhelm Grimm he collected material for the great Grimm Dictionary.[2] Freytag continued in his lectureship five years, that is, till 1844, when he began to feel a desire for more time for original production. The refusal of the university authorities to allow him to lecture on the history of German culture was, however, the immediate cause of his resignation, but Freytag admits that the authorities were properly within their rights, as he had not originally qualified for this subject, and had not given any subsequent evidence of preparation.[3] One of the most important events in his life in Breslau was his friendship with Karl von Holtei, who had come there in 1842 to accept the directorship of the city theater. Through him Freytag gained much insight into the technical matters of the stage. In 1847 he moved to Dresden and married a lady to whom he had long been attached. In the same year he made the acquaintance of Ludwig Tieck, for whom he had high esteem, and whose works had had more or less influence upon his own[4] lyrical beginnings.

Resigns lectureship.

Friendship with Holtei.

Dresden.

In 1848 Freytag and Julian Schmidt, the literary historian, purchased together the *Grenzboten*. This was a weekly periodical that had been founded some years before in Belgium, but had been soon removed to Leipsic. The new proprietors decided to make the paper an organ in the policy of which the separation of Austria from Germany, and Prussian leadership, should be the ruling idea.[5] Referring to the political condition of Germany of that time, and to the

Die Grenzboten.

[1] Cp. *Werke*, vol. i, p. 103.
[2] *Werke*, vol. i, p. 124.
[3] *Werke*, vol. i, p. 131.
[4] *Werke*, vol. i, p. 142.
[5] *Werke*, vol. i, p. 155.

fact that there were not even any well-defined political parties, Freytag says, whoever at such a time wrote about politics as a journalist had no other criterion than the ideal that he had set up for himself as to the future of his country, and no other standard for his judgment than the opinions formed by the chance impressions of his own experience.[1] It was a wonderful epoch for training young journalists. The policy of the periodical may be briefly described as follows: Liberal in politics and moderately so also in literature, opposed equally to reactionary and fantastic romanticism and to radical or revolutionary tendencies of "Young Germany." Freytag moved to Leipsic in the fall of 1848. The *Grenzboten* grew in importance,[2] and numbered among its contributors some of the best minds of Germany. Freytag was connected with it during almost the entire period from 1848 to 1870. Much of his experience as a journalist he has woven into the comedy *Die Journalisten*, while his articles written for the *Grenzboten* were the foundation of some of his greatest works. In fact, all his important productions except *Die Ahnen* and *Erinnerungen aus meinem Leben* were brought out in this period.

After the exclusion of Austria from German politics, the way was opened in 1866 for the formation of the North German Confederation. As noted a moment ago, the leading idea of the political policy of the *Grenzboten* had been the separation of Austria from Germany. One of Freytag's political dreams had now been realized. When a diet was convened for the purpose of settling the matter of a constitution for the new Confederation, Freytag was elected for Erfurt as a representative of the national party, and he went to Berlin as an Abgeordneter.[3] As

[1] *Werke*, vol. 1, p. 156.
[2] Cp. Erich Schmidt, p. 224; also Freytag, *Werke*, vol. 1, p. 165, and Seiler, p. 69.
[3] *Werke*, vol. 1, p. 224.

parliamentary life was not to his taste, he retired at the end of the first session. Another experience in public life came in 1870, when he was summoned by the Crown Prince, later the Emperor Frederick III., to his headquarters. He remained here during part of the Franco-Prussian war as war correspondent, and felt grateful for the high distinction conferred upon him,[1] but when the army turned southward for the siege of Paris, he begged permission to withdraw, and returned to his quiet home at Siebleben. One fruit of this experience is *Der Kronprinz und die deutsche Kaiserkrone*, a work which appeared in 1889, and which may in one sense be considered a continuation of *Erinnerungen aus meinem Leben*. It was hailed with enthusiasm, but it is in some respects unsatisfactory and disappointing.

Freytag as Abgeordneter.

War correspondent.

Freytag devoted nearly all of the ten years following his retirement from the *Grenzboten* to the writing of the great series of historical novels called *Die Ahnen*. The powerful impressions made on his mind during his stay with the Crown Prince had caused him to think of the invasions of the Roman Empire by the Teutonic forefathers. He compared the German method of warfare with that of foreigners, and reflected how the German warriors and armies had changed in the course of centuries. From such dreams and a certain historical tendency gradually developed the idea of writing *Die Ahnen*.[2] Freytag spent the latter part of his life in Siebleben and Wiesbaden. He had bought a home in the former place as early as 1851, and had divided his time between it and Leipsic. After about 1880 he took little active interest in political and literary matters. He was married for

[1] Cp. *Werke*, vol. 1, p. 236.
[2] Cp. Freytag, *Werke*, vol. 1, p. 237.

the third time in 1891. His death occurred on the thirtieth of April, 1895, at Wiesbaden, and he was buried in Siebleben.

Died in 1895.

In closing this brief sketch of Freytag's life, it will be well to let him speak for himself through an extract from the *Schlussbetrachtung* which concludes his *Erinnerungen aus meinem Leben* in the separate edition of 1887, but is not included in the last edition of his complete works. The words show the man's contented religious spirit:[1] "Life has taken much from me, but has also given me great things. I am permitted to glance over a long past in which I have had a large share in all the good that a gracious Providence has bestowed upon the Germans in the last generation. As well in those instances where I have erred and made mistakes as in those where I have honestly striven, my own existence has filled me with profound reverence for the Supreme Power that guides our fate, and that has always unsparingly punished me and richly rewarded me in accordance with my actions."

Freytag's religious spirit.

FREYTAG'S WORKS

Freytag's works will be briefly discussed in the chronological order of the dates of publication, with the exception that *Die Journalisten* will be treated separately.

Die Brautfahrt oder Kunz von der Rosen (1844) is a comedy in five acts, based upon the story of the wooing of Maria of Burgundy by the Archduke Maximilian. It was written in Breslau before the author knew much about the requirements of the stage,[2] and the transformation of the epic material into dramatic form is not well executed,[3] yet the outlines of the characters show some talent. In a com-

Die Brautfahrt, 1844.

[1] Cp. Lepp, pp. 23-31.
[2] Cp. *Werke*, vol. 1, p. 105; Sintenis, p. 8.
[3] Cp. Rössler, p. 14; Neubauer, p. 7; Weber, p. 46; Hanstein, p. 10.

petition the play received one of four prizes, and it was presented in twelve theaters, but without continued success.[1] It was given again in 1881 in Vienna, on the occasion of the marriage of the Crown Prince Rudolf, and was then well received.

Der Gelehrte, 1844.

Der Gelehrte (1844) is a tragedy of one act, in iambics, in which the original groundwork of the three parts planned but not completed is the difference between two friends, one of whom, a quiet scholar, has determined to give up his studies and to live as a laborer among the people, while the other, a politician, comes at last to serve an aristocrat.[2] The piece is important only for the fact that we see here for the first time the conflict between the classes, which is a leading idea in Freytag's later works.[3]

In Breslau, 1845.

Nothing commendatory can be said of the volume of poems published under the title *In Breslau* (1845), and Freytag's only reason for including them in his collected works is the fact that they represent the first efforts of the author. He was not a lyric poet; he was rather epic in his temperament.[4]

Die Valentine, 1847.

Die Valentine (1847) is a five-act drama, which shows clearly the taste of the time and to some extent the influence of French comedy.[5] The play turns upon a noble woman's struggles against the libertine love of the reigning prince and her rescue through the efforts of a suitor from the middle classes. It embodies the idea, already noted in *Der Gelehrte*, of a conflict and a union of the nobility and the middle classes. As later in *Soll und Haben*,

---

[1] Cp. Pecht, vol. i. p. 264.
[2] *Werke*, vol. i. p. 130.
[3] Sintenis, p. 9; Hanstein, p. 12.
[4] Seiler, p. 44; for Freytag's own opinion of his poems, see *Werke*, vol. i, pp. [illegible]
[5] Cp. *Werke*, vol. i. p. 134.

Freytag sends one of his characters to America to gain experience and thus to satisfy the popular demand for breadth of interest.[1] In the production of this play the author discovered that he had made marked progress in the dramatic treatment of the characters and in scenic arrangement. For the purpose of gaining knowledge and experience in theatrical matters, he went to Leipsic in the winter of 1846, where *Die Valentine*, under the management of Heinrich Marr, the distinguished actor and the well known manager of some of the best German theaters, had given promise of a brilliant future.[2] His association with Marr and Heinrich Laube, an author of note and likewise an eminent theatrical manager, was of inestimable value to him later in revising his plays. The success of this drama established his reputation.[3]

Graf Waldemar, 1848.

Graf Waldemar (1848) is likewise a five-act drama, and was intended to be a counterpart or sequel to *Die Valentine*. The motive is reversed. The hero is a wild, dissipated young man who is won over to a good life by the sterling qualities of a gardener's daughter. Freytag admits that there were some difficulties in working out successfully a plot of this kind, and, among others, he mentions the belief that there was room for doubt whether the reformed hero would remain firm in the new life which he had so suddenly adopted. The play was prepared for the stage with Ludwig Tieck's assistance, and was presented in Berlin to an almost empty house in June of the memorable year of 1848, in the midst of the street riots of the revolution. Freytag was present, and, in spite of the small attendance, he experienced one of the greatest joys and honors that can come to a dramatic writer, for the actors put their whole soul into the work.[4]

---

[1] Cp. Erich Schmidt, p. 223; Freytag, *Werke*, vol. 1, p. 135; Sintenis, p. 10.
[2] Cp. *Werke*, vol. 1, p. 136.
[3] Rössler, p. 19; Seiler, pp. 57, 63.
[4] Cp. *Werke*, vol. 1, p. 143.

Die Journalisten appeared in 1852. See discussion on pages 50-60.

The publication of the novel *Soll und Haben* (1855) is very sadly connected with the author's life. He says himself about the book that when it lay in print in three pretty volumes on his table at Easter, 1855, he packed up the first copy for his mother, and the very same day received the news of her death.[1] The motto of this novel, which is a quotation from Julian Schmidt, gives an idea of its purpose: "The novel must seek the German people where they are to be found at their best, that is, at their work." In other words, it is a glorification of life devoted to industry and hard work, with the central idea that mankind should not allow thoughts and wishes, based only on imagination, to have a too great influence upon their lives. In *Soll und Haben* the honest merchant class is exalted over the nobility. The characters are truthful and realistic representations of human life. Freytag says[2] they are not individuals created for the occasion, but are types that may be seen everywhere. The success of the work was phenomenal.[3]

Soll und Haben, 1855.

A tragedy in verse in five acts, *Die Fabier* (1859), was the next to appear. It was partly inspired by Freytag's study of Mommsen's works.[4] The story was taken from Roman history. The love of a plebeian for a patrician lady plays an important part. According to the author's own opinion, the necessary tragic passion is lacking.[5] Another fault is the gloomy and terrible nature of the subject, a fight between father and son, which goes so far in its fierceness that it becomes painful to the German heart. The play

Die Fabier, 1859.

[1] *Werke*, vol. i, p. 178.
[2] Cp. *Werke*, vol. i, p. 182.
[3] Rössler, p. 42; Erich Schmidt, p. 227; Hanstein, p. 22.
[4] Cp. *Werke*, vol. i, p. 190.
[5] Cp. *Werke*, vol. i, p. 193; see also Auerbach, p. 121.

was, then, only a partial success in itself, but in Freytag's literary development, it has much importance, for it was through a study of the shortcomings of his own tragedy that he was led to think out the requirements of dramatic structure, which he finally embodied in his treatise entitled *Die Technik des Dramas.*[1]

Technik des Dramas, 1863.

The *Technik des Dramas* (1863) is divided into six chapters with the following headings: Dramatic Action, The Structure of the Drama, The Structure of the Scenes, The Characters, Verse and Color, and the Author and his Work. Freytag was well qualified to write a book on this subject, and he himself felt[2] that there was no one in Germany who had a better knowledge of dramatic technique. The work became a standard in Germany, and it really did fill a gap that existed at the time it was written. The book has been criticised[3] for a too close adherence to the Shakespearean form and for the fact that the author's learning leads him into a deep study of the Greek, and does not allow him to address himself sufficiently to the freedom from fixity that the present time demands. In the fundamental principles, the absolute standards, of the art Freytag was sound[4] and his proportionate emphasis is correct. Freytag himself recognized the fact that the book does not possess the unity and system demanded by close criticism. The defects of manner and arrangement, however, are overshadowed by the many merits of the work.

The historical work, called collectively *Bilder aus der deutschen Vergangenheit* (1859-1867), had in its original form as central theme the personality of Luther and the period of the Reformation and of the Thirty Years'

[1] Seiler, p. 123.
[2] Cp. *Werke*, vol. 1, p. 144.
[3] Price, pp. 252, 253.
[4] Woodbridge, pp. v-ix; Freytag, *Werke*, vol. 1, p. 196.

War, but later additions were made so that it now includes the whole German past from the Roman period down to the year 1848. From his early manhood Freytag had had an interest in historical investigation and from time to time had been encouraged in this tendency by the circumstances among which he lived and by his friends, notably Hoffmann von Fallersleben and Mommsen. As editor of the *Grenzboten*, he had written a number of sketches to illustrate the spiritual life and general conditions of an earlier time.[1] Finally the idea came to him of enlarging these, and arranging them in historical order. The result of this plan is the *Bilder aus der deutschen Vergangenheit*. The work has been called a history of the soul of the German people.[2] Their thoughts, feelings, dress, manners, and customs are strung together by a thread of lucid narrative. The work has become a household book in Germany, and has had a friendly reception everywhere. Erich Schmidt[3] says no praise is too high for it.

Bilder aus der deutschen Vergangenheit, 1859-1867.

In *Soll und Haben*, as already noted, the life of the honest merchant is extolled at the expense of the idle aristocratic class. In the novel entitled *Die verlorene Handschrift* (1864) it is the life of the scholar that is made to triumph over everything else. Freytag himself gives[4] the best information as to the sources of this novel. It was his friend Moritz Haupt, the great philologist, that suggested the idea to him. He had once told Freytag in the strictest confidence that in a certain Westphalian town there lay the remains of a monastic library in the attic of an old house, and that among them there was probably a lost manuscript of

Die verlorene Handschrift, 1864.

[1] Cp. *Werke*, vol. 1, p. 189.
[2] Seiler, p. 129.
[3] *Charakteristiken, zweite Reihe*, p. 229.
[4] Cp. *Werke*, vol. 1, pp. 201 ff.

Livy. He had learned, however, that the owner of these treasures was a very disagreeable, inaccessible old man. Nevertheless, Haupt induced Freytag to join him in a search for the valuable manuscript, and they concocted a plan to get possession of the Latin treasure. Nothing came of the scheme, but the recollection of the project helped to work out the novel. In the story the author describes the circle in which his own academic life was passed. Definite pictures from life, however, do not appear, the academic characters being only types as they exist in every German university. There are, nevertheless, many incidents in the novel that are based upon actual facts in the author's experience, for instance, the straw-hat maker and the felt-hat maker, and the pleasure that the former, his landlord, found in ornamenting his garden with the newest kinds of decoration. In a general way *Die verlorene Handschrift* shows how the middle classes, which include the best spiritual and moral forces of the German nation, break away from dangerous contact with the aristocratic classes, which include the idle and unproductive elements of society, and it shows further what an ennobling and invigorating influence the former may have upon the latter.[1] This influence is, however, very much exaggerated.

Karl Mathy, 1870.

For ten years Karl Mathy was one of Freytag's most intimate friends. He had a most eventful life, having had a varied experience as lawyer, editor, bookseller, schoolmaster, statesman, political fugitive, and bank director. At the urgent solicitation of Mathy's widow, Freytag wrote the life of this remarkable man, and the work appeared in 1870 with the simple title *Karl Mathy* and the touching motto: "Dies schrieb der Freund dem Freunde, ein Journalist

[1] Seiler, p. 150. For the opinion of the recent Berlin faculty, see Erich Schmidt, p. 220.

dem andern, der Preusse dankbar dem Badenser." The concluding sentence of the biography reads as follows: "Denn tüchtiges Leben endet auf Erden nicht mit dem Tode, es dauert in Gemüt und Tun der Freunde, wie in den Gedanken und der Arbeit des Volkes."[1] Freytag considered the book in one sense a sequel to the *Bilder aus der deutschen Vergangenheit*.[2] It is not only a monument of friendly devotion, but it is also a clear reflection of the events of the period in which Mathy lived, and gives at the same time a deep insight into the soul and heart of Freytag himself.

Die Ahnen, 1872-1880.

Die Ahnen (1872-1880) is a series of eight novels which appeared in six parts and in which the narrative follows in a general way one race from the earliest times to the present day. Only a few individuals are introduced, and these to represent some leading phase in the history of the German people. Each part is complete in itself. When Freytag was at the headquarters of the Crown Prince he compared, as has been noted, the German method of warfare with that of the foreigner, and reflected how the German warriors and armies had changed in the course of centuries. These thoughts suggested gradually the idea of his *Die Ahnen*.[3] The stories of the different members of the series may be briefly summarized as follows:

Ingo, 1872.

The first novel, *Ingo* (1872), has as historical background the struggles of the primitive Germans with the Romans. The scene opens in Thuringia, A.D. 357, but the author warns his readers not to look for particular places in the Thuringian forest. All the elements of bravery and loyalty, of cunning and faithlessness, of cruel passion and heroic resignation are

---

[1] *Werke*, vol. xxii, p. 420.
[2] Cp. *Werke*, vol. i, p. 234; see also Seiler, p. 163.
[3] Cp. *Werke*, vol. i, p. 237.

skilfully and interestingly woven together.[1] The second in the series, *Ingraban* (1872), likewise has its scene in Thuringia, but the time is the eighth century. The beginnings of the dissemination of Christianity and the struggles of the Germanic races against the invading Slavs form the principal historical background. The period selected for the third, *Das Nest der Zaunkönige* (1874), is the eleventh century, and the novel deals with the events connected with the efforts of the Saxon emperor Henry the Second to reëstablish the imperial power. The fourth story is called *Die Brüder vom deutschen Hause* (1875) and has been pronounced one of the best of the whole series.[2] It takes us to the time of the crusades and of the struggle between emperor and pope. There are graphic accounts of chivalry and "Frauendienst." At the conclusion there is a beautiful representation of the three ideas involved in the ethical, the religious, and the national. The Reformation constitutes the historical background of *Markus König* (1876), which is the fifth in the series. The real hero is not Markus König but his son Georg, who is from the same mould as Bolz in *Die Journalisten*. The story of his love for Anna Fabricius belongs to the most genuine and the most tender that Freytag ever depicted.[3] The sixth and seventh, called *Die Geschwister* (1878), consist of two parts, one of which is entitled *Der Rittmeister von Alt-Rosen* (1878). It goes back to the last years of the Thirty Years' War. The central figure of hope in this period of Germany's distress and humiliation is the noble Duke Ernst of Gotha. *Der Freikorporal bei*

Ingraban, 1872.

Das Nest der Zaunkönige, 1874.

Die Brüder vom deutschen Hause, 1875.

Markus König, 1876.

Die Geschwister, 1878.

Der Rittmeister von Alt-Rosen, 1878.

[1] Cp. Seiler, p. 167.
[2] Cp. Seiler, p. 169.
[3] Cp. Seiler, p. 172.

Markgraf Albrecht (1878) is the second of the two parts of *Die Geschwister*. The story opens in 1721, and the scene is in Saxony, Prussia, and the Polish city Thorn. *Die Ahnen* is concluded by *Aus einer kleinen Stadt* (1880), in which the impressions of Freytag's youth have been freely used.[1] The events connected with the subjugation of Prussia under the Napoleonic rule form the background. In this last story, the race of men who have been brought down through fifteen hundred years in *Die Ahnen* reaches what, according to Freytag's opinion, is the best assurance of enduring happiness,[2] the burgher life of the modern State.

Der Freikorporal, 1878.

Aus einer kleinen Stadt, 1880.

Erinnerungen aus meinem Leben (1887) is one of the best and most reliable sources of information about Freytag. It is written in a very entertaining style and with a frankness of heart that is refreshing. The author is always ready to admit his mistakes, and the criticism of his own works seems to be quite unprejudiced. Particularly noticeable is the loyal and generous spirit with which he expresses his appreciation of his friends. As a piece of discriminating autobiographical writing, this work ranks high. The last important work produced by Freytag was *Der Kronprinz und die deutsche Kaiserkrone* (1889). As elsewhere noted, this has been considered a disappointment.

Erinnerungen aus meinem Leben, 1887.

Der Kronprinz, 1889.

DIE JOURNALISTEN

COMPOSITION AND RECEPTION

Freytag was not inclined to give information as to the source of his works, intimating[3] that the desire for such information degenerates into idle curiosity. Occasionally,

[1] Cp. *Werke*, vol. i, p. 250.
[2] Cp. *Werke*, vol. i, p. 251.
[3] *Werke*, vol. i, pp. 238, 254.

however, he would reveal certain facts and ideas connected with the origin and development of a literary plan. He tells,[1] for instance, how his friend Alfred Meissner, on a convivial occasion, related the conversation of a Vienna editor with one of his reporters, and how the editor enjoined the young man to write "gewichtig und brillant." Freytag was so impressed with the story that he bought of Meissner for a mere trifle the right to use it, and he has introduced the incident almost verbatim through Schmock in the last act of *Die Journalisten*, and further, according to the author's own statement,[2] the prototype of such characters as Bolz was probably the son Jack of the man who was shipwrecked on a desert island in a Robinsonade that Freytag began to write as early as his tenth year. In another place[3] in the *Erinnerungen*, he refers to the composition of *Die Journalisten*. It was written, he says, in the three summer months of 1852 in the quiet of his summer home in Siebleben near Gotha. Through his own experience he had become familiar with all the details of a journalist's life, and had learned something about the methods of politicians. It was natural then that a subject dealing with these matters should appeal to him at this time. Freytag says[4] that he never worked out a literary project with such rapidity and satisfaction; it had required years[5] to ripen his other works. When he brought the finished production to Leipsic in the fall, he felt that, next to his wife, his friend Julian Schmidt[6] should have the first opportunity to express an opinion on the merits of the work.[7] It met

[1] *Werke*, vol. i, p. 159.
[2] *Werke*, vol. i, p. 55.
[3] *Werke*, vol. i, pp. 172, 173.
[4] *Werke*, vol. i, p. 172.
[5] Alberti, p. 113.
[6] For Freytag's close friendship with Schmidt, consult his *Werke*, vol. i, pp. 153 ff., 162 ff., also Alberti, pp. 85 ff.
[7] Erich Schmidt, *Charakteristiken, zweite Reihe*, p. 224, contains an interesting quotation from a letter that Freytag wrote on the occasion of Julian Schmidt's death.

with almost universal approval, and has always remained one of the most popular comedies on the German stage. The court theater in Berlin at first refused[1] to bring it out, because at that time everything that smacked of the liberal was scorned by the Prussian court. It was later produced at another theater in Berlin, where it was seen and admired by the Crown Prince, and was now immediately taken up by the court theater.

One of the greatest admirers of the play was Eduard Devrient,[2] then director of the court theater in Karlsruhe, who assisted in putting it upon the stage.

Die Journalisten (1852) was presented for the first time in the city theater in Breslau[3] on December 8, 1852. A witness of this first performance speaks[4] in terms of the highest praise, as follows: "It is no exaggeration when I say that that presentation in Breslau of Freytag's comedy was the most excellent in Germany, and that I have never since seen a presentation of such high merit. It seemed as if a fortunate chance had brought together there just the very actors who possessed individualities best adapted to bring out the peculiarities of all the characters in the play." Later Freytag himself saw *Die Journalisten* in Karlsruhe with much satisfaction, and in the following months in various other places. After that he held aloof from presentations of it, although he was induced[5] in 1885 to witness it again in Dresden, and he was then disgusted with the liberties taken with the text. Freytag is explicit in giving[6] his reasons for not wishing to see his own dramas presented. One reason has already been indicated,

[1] Freytag, *Werke*, vol. 1, p. 174; Seiler, p. 86; Alberti, p. 123.
[2] Freytag, *Werke*, vol. 1, pp. 173-175; for Freytag's opinion of Devrient's knowledge of the theatrical art, consult his reviews of Devrient's four-volume work on the history of German dramatic art, in *Vermischte Aufsätze*, vol. 1, pp. 283-299.
[3] Alberti, p. 122.
[4] Max Kurnick, *Ein Menschenalter Theatererinnerungen*, p. 63, quoted by Alberti.
[5] Seiler, p. 90.
[6] *Werke*, vol. 1, p. 173.

namely, displeasure caused by the changes in the text made by actors and directors. At the Dresden presentation of *Die Journalisten*, for instance, Bellmaus was made to put his silk hat on the floor and then step in it;[1] he had difficulty in getting from his pocket the edition of his poems that he presented to Adelheid; towards the close of the banquet scene Piepenbrink started to take off his coat as if he would rush upon Senden in his shirt sleeves. All this is so foreign to the true character of the play that the author's sense of artistic justice had good cause for being disturbed. Another reason for this reluctance was the fact that Freytag felt that a writer should keep his completed works in the background, in order that earlier forms and fancies might not interfere with the composition of what he had immediately in hand.

THE PLOT

Die Journalisten depicts a political contest in a provincial town and the influence of the editors of the two newspapers of the place, one liberal and the other conservative. The plot is very simple. Professor Oldendorf, an editor of the liberal sheet, the *Union*, and a candidate for the office of representative (Abgeordneter), is in love with Ida, the daughter of Colonel Berg, who unfortunately belongs to the opposite political party, and who, in spite of his personal admiration for Oldendorf, is annoyed by the articles published in his paper, and much more by his aspirations to political honors. The moving spirit of the comedy is Konrad Bolz, Oldendorf's colleague on the *Union*, and a former youthful admirer of Adelheid Runeck, Bolz and Adelheid having been brought up together in a small village. Through the influence of Adelheid's late father, who was opposed to Bolz's attention to his daughter, Bolz had been obliged to leave his

[1] Seiler, p. 91.

native town. Colonel Berg accepts an invitation of Blumenberg, the editor of the conservative journal, *Coriolan*, to write unsigned articles for his paper. These articles are vulnerable, and are, of course, attacked by Oldendorf's paper. Senden, a landowner and a neighbor of Adelheid, partly for political and partly for personal reasons, manages to induce the Colonel to run as Oldendorf's opponent in the election. Senden is also a party to a scheme to buy up the *Union*. Bolz, who is a good builder of political "fences," captures the most influential of the doubtful electors (Wahlmänner) before the eyes of his opponents, and the contest is finally decided in Oldendorf's favor. This result does not, of course, improve his chance of winning Ida's hand; he had already won her heart. But Adelheid now shows her skill; she convinces the Colonel of the bad faith of Senden and his party; brings about a reconciliation between the Colonel and Oldendorf, after purchasing the *Union* herself, and makes Bolz editor-in-chief and her husband.

VIEWS ABOUT *DIE JOURNALISTEN*

In order to give a comprehensive idea of the various views about *Die Journalisten*, the substance of the opinions of different classes of writers will be presented, the thoughts of friendly critics and of critical friends. As they do not all agree, it will be interesting and profitable for the student to read these views carefully both before and after studying the text, and to try to explain the justice or the injustice of them.

Alberti.

Die Journalisten, says[1] Alberti, is no incarnate moral idea, no work of art put together according to rules; it is life itself with all its sweet charms, with its warm sunshine, mingled with the laughter of joyous beings. For this reason, it will live on, ever

[1] Cp. pp. 113, 114.

fresh and young. Freytag well knew that journalists would have an interest for the general public only as human beings who live, love, suffer, and scheme just the same as persons in every station.

Auerbach's opinion[1] is not altogether favorable; he quotes Bolz's characterization of himself, "mehr Übermut als Kraft," as applicable to the class of literature to which *Die Journalisten* belongs; the humor is forced, he thinks, while the serious side of life is treated in a flippant manner, and the work does not present a true picture of the time that it is supposed to represent. Being a Jew himself, Auerbach naturally resents Freytag's treatment of Schmock, and states that Schmock's failure in literature is not true to history, for many Jews have been very successful in journalism. It is possible, though, that this feeling on the part of Auerbach has no connection with his nationality, for he is said to have outgrown[2] "Judentum." He criticises what he calls the "Doppelhandlung," the election contest and the sale of the newspaper, claiming that the connection between the two is not close enough. On the other hand, Auerbach praises the buoyant, rapid action, the arrangement of the scenes, the rounding out of the characters, and the consistent development of every motive. Auerbach sees[3] in Bolz and in the last love scene reminiscences of Shakespeare's Benedick. (Cp. *Much Ado About Nothing.*)

Auerbach.

Adolf Bartels[4] is far from calling Freytag one of the greatest German writers whose influence upon coming generations will be lasting, claiming that all his works have temporal elements (Zeitelemente) which will keep becoming more apparent. Even

Bartels.

[1] *Dramatische Eindrücke*, pp. 33-35. In this connection, it is interesting to read Freytag's opinion of Auerbach; see *Werke*, vol. 1, pp. 132, 133, and *Vermischte Aufsätze*, pp. 115-127.

[2] Cp. Erich Schmidt, *Charakteristiken*, Berlin, 1886, p. 423.

[3] Cp. *Dramatische Eindrücke*, pp. 30 and 34.

[4] See his *Die deutsche Dichtung der Gegenwart*, 2. Auflage, Leipzig, 1899, pp. 38 and 48.

his principal works, like *Die Journalisten*, show this, Bartels says, but this fact does not overshadow the further fact that they contain a larger element of genuine German life than any other works of their class. For a long time *Die Journalisten* will rank as the type of high-class German comedy; with this play Freytag reached the pinnacle of his fame as a dramatic writer.

Heinrich Kurz expresses[1] himself somewhat as follows: *Die Journalisten* owes its great popularity not only to the same excellent qualities possessed by Freytag's other dramas, but also to the choice of subject, and yet the fact that the author selected material so different from that previously used by him for dramatic purposes caused not a little surprise. The action is rich but always clear, and the situations are always skilfully planned and carried out with great tact. The characters have been drawn with a sure hand and with psychological truthfulness, and each one is always brought forward in the right place and at the right time.

Kurz.

Richard M. Meyer's estimate[2] runs in brief thus: Although Freytag lacked the most important quality of the dramatic writer, passion which storms with the characters upon the stage and surges to and fro with fate, he still possessed an intuitive perception of character-development and a fine critical knowledge of technique. The idea of making political principles the background of *Die Journalisten* was fortunate. Nowhere so little as in Germany do people understand how to separate political animosity and personal animosity, to be just to the character of the political opponent, and to reject the doubtful methods of one's own party. This is due to the immaturity of Germany's political development. Freytag's comedy can teach

Meyer.

[1] *Geschichte der deutschen Literatur*, 5. Auflage, Leipzig, 1894, vol. iv, p. 578.
[2] Cp. his *Deutsche Literatur des neunzehnten Jahrhunderts*, 2. Auflage, Berlin, 1900, pp. 391, 392.

important lessons in this respect. The power of the play lies in the "Gemütlichkeit"[1] that permeates the whole work.

Prölss.

Robert Prölss[2] finds in Bolz a touch of that complaisant self-consciousness and of that blasé pessimism which were very prominent in Freytag's earlier dramas, *Graf Waldemar* and *Valentine*, and which were characteristic of Heine. The tendency to introduce these elements had its origin in the mania of the writers of this period to appear interesting and witty. Their presence gives to some of Freytag's characters a coquettish and boasting air, and now and then a frivolous trait, which do not have their source in the nature of the material, but in the nature and conception of the author himself. This is very apparent in the frivolous way in which Bolz, who stands for liberty, progress, and truth, treats journalistic matters and political affairs.

Robertson.

John G. Robertson, in the *Scottish Review*,[3] speaks in substance as follows: *Die Journalisten* eclipses all Freytag's previous dramatic work, and is one of the few bright spots in the history of German comedy; it is the best comedy of its class that our century has produced. It is genuine comedy from first to last; the element of farce is rigidly excluded. There is something almost Dickensian in the style, but without the English tendency to farce. Bolz is one of the most charming figures in modern romantic dramatic literature. Robertson confirmed[4] this opinion six years later.

In discussing *Die Journalisten* Rössler[5] states that after

[1] Cp. also Freytag's essay entitled, *Deutsche Gemütlichkeit in Kriegszeiten*, *Werke*, vol. xv. pp. 162-170.
[2] *Geschichte der dramatischen Literatur und Kunst in Deutschland von der Reformation bis auf die Gegenwart*, vol. ii, pp. 315, 316.
[3] January, 1896, vol. xxvii, p. 71.
[4] In his *A History of German Literature*, New York, 1902, p. 574.
[5] Cp. pp. 28-30

the crisis of 1848 the "school of life" failed to grasp the rare opportunity of building up a lasting political structure. In the lower circles of human society weak greed turned away from the path of a development which liberates individual power, and hankered for an equalization of property through legislative compulsion; and in the higher circles the terror of the horrible crisis was rubbed away from the eyes like a bad dream, and the old instruments of oppression were sought. Freytag keenly felt the sad results, and he understood that serious work looking towards a regeneration must now be taken up; and that in the struggle the press, the molder of public opinion, must fill an important place. In *Die Journalisten* he idealized this hard duty of the press and presented a poetic picture. Resignation with regard to individual happiness in the consciousness of participating in a great battle is the fundamental trait in the characters of *Die Journalisten*. But this resignation bears the burden of the task with a cheerfulness that is possible only to a spirit filled with the enthusiastic consciousness of performing a great duty. Rössler also defends[1] Freytag against the criticism that he does not definitely show what the two political parties in *Die Journalisten* signify, and closes his chapter by saying that there is no help for the person who fails to recognize types in this play.

Rössler.

Salomon[2] praises the action, but regrets that the deeper meaning of the play, the victory of liberalism over conservatism, is only slightly emphasized. On account of this and through the fact that there are no higher interests[3] behind the two candidates, all significance is taken away from the partisan political

Salomon.

[1] Cp. also Weber, p. 49.
[2] Cp. his *Geschichte der deutschen Nationallitteratur des neunzehnten Jahrhunderts*, 2 Auflage, Stuttgart, 1887, pp. 438, 439.
[3] Cp. also Rössler, p. 29.

doings; one party simply rejoices that it is victorious over the other party. But the public of the time desired nothing further, and, therefore, Freytag produced in *Die Journalisten* not only a comedy that satisfied the taste of the period, but also a successful and true picture of the period. On the other hand, the author was less fortunate, Salomon says, in drawing the characters. He has, however, only praise for Bolz, Adelheid, Piepenbrink, and Bellmaus, but he maintains that all the other characters either are not consistently developed, as the Colonel for instance, or are misty creatures, as Oldendorf and Ida. In spite of these alleged faults, Salomon considers the play the most successful German comedy of modern times.

Schmidt.

Erich Schmidt's[1] heart expands at the very mention of *Die Journalisten*. He admires the delicious humor that springs so naturally and so easily from the lips of Bolz, and that has brought good cheer to many thousands. What pleasure, he says, this sparkling wit and Piepenbrink's roaring laughter over the wine with the yellow seal give the Germans, and how wholesome must have been the mind of a writer who was able to produce such liberating tones in such troublous times! Freytag avoided the danger of local and temporal limitation. Schmidt shows his appreciation of another character by the expression, "the immortal race of Schmocks."

Sintenis.

Sintenis,[2] after stating that almost anything else than a comedy, and especially a comedy drawn from the life of journalists, could have been expected from Freytag, grants that Freytag was well qualified, so far as a knowledge of the details of journalistic "Sorglosigkeit und Lustigkeit" is concerned, to produce a work which should have these elements as a

[1] *Charakteristiken, zweite Reihe*, p. 226.
[2] Cp. p. 12.

basis, but he finds that Freytag's tendency towards apathetic conception of the most important problems of human life had never before permitted him to give an entirely cheerful aspect to his works, but only here and there to weave in a bright color. Sintenis discovers in *Die Journalisten* in the guise of comedy an important purpose; not the glorification of liberal journalists, but rather the unmasking of the ignoble and dishonest motives and methods of their opponents. In spite of the many good qualities of the play that appeal to him, Sintenis boldly asserts that it is not a comedy of the first rank and that it cannot be compared with *Minna von Barnhelm*, and he maintains, contrary to Auerbach, that the principal motives are not well founded.

Stern. Adolf Stern[1] points out that the structure, the characterization, and the wit of *Die Journalisten* show the skill of an artist, not that of a theatrical mechanic.

LANDTAG AND SYSTEM OF ELECTION

In view of the fact that an election to the Prussian Landtag plays an important part in *Die Journalisten*, a few words on the Landtag, the method of election, and franchise will help towards an understanding of some points that are not clear to American students. The Landtag[2] consists of two houses, the Herrenhaus, or House of Peers, and the Abgeordnetenhaus, or House of Representatives, which always sit separately, except under special conditions, as, for instance, when the crown passes to an infant, and then they sit in joint session to appoint a regent. The Landtag meets at least once a year. Its powers of a strictly legislative character are very broad;

[1] Cp. his *Studien zur Litteratur der Gegenwart*, 2 Auflage, Dresden and Leipzig, 1898, p. 53.

[2] Cp. Stengel, *Das Staatsrecht des Königreichs Preussen*, pp. 74ff., vol. ii, 3, of Marquardsen, *Handbuch des öffentlichen Rechts*, zweite Auflage, Freiburg i. B. and Leipzig, 1894; and Lowell, vol. 1, pp. 297 ff.

all laws, the taxes, the loans, and the yearly budget require its consent. Each house elects its own president. Except for the fact that the budget and all money bills must be presented first to the Abgeordnetenhaus, and must be accepted or rejected as a whole by the Herrenhaus, the powers of the two houses are identical.[1]

The constitution does not prescribe the composition of the Herrenhaus,[2] but delegates the power to do so to the king, with the provision, however, that the members shall be appointed by the crown in heredity or for life. This house consists[3] of princes of the blood royal, of hereditary nobles whose ancestors were formerly independent princes of the Holy Roman Empire, of hereditary members created at will by the crown, and of life-members, four of whom are the holders of certain important offices, while others are appointed by the king at his pleasure, and still others are appointed by him on the nomination of different interests, such as the universities and evangelical bodies. Since the members appointed at will by the king are not limited in number like the rest, the crown by a creation of peers can control this house at any time. The total number of members at present is about three hundred, of whom about two hundred are hereditary nobles possessing large estates and members nominated by the landowners, so that the house is really controlled by the landed interests, which are, however, devotedly loyal to the throne, and at the same time extremely conservative. They will always support the crown against any attempt at innovation on the part of the Abgeordnetenhaus, but they are by no means equally ready to follow the king in a liberal policy.

The Abgeordnetenhaus[4] is composed of four hundred

[1] Lowell, p. 303.
[2] Marquardsen, p. 75; Lowell, p. 301.
[3] Marquardsen, p. 75; Lowell, p. 301.
[4] Marquardsen, p. 77; Lowell, p. 303.

and thirty-three members elected for five years by a peculiar system of suffrage, which is universal, but at the same time neither direct nor equal. All male Prussians twenty-four[1] years old, and not disqualified by crime, pauperism, etc., enjoy the right of franchise. The constitution says twenty-five years, but the ordinance says twenty-four. The system of election, which is called the indirect or the three-class system, is a singular compromise between universal suffrage and property qualification. The members are chosen in districts, each of which elects, as a rule, two deputies, sometimes, however, one or three. Any male Prussian thirty years old, who is not a peer or disqualified from being a voter, is eligible. A person may be chosen in any district[2] without regard to residence. This fact explains Senden's statement in the first scene of the second act of the play where he says, "The President, who according to previous arrangement was to represent the city, has considered it more advisable to run in a district of the province." In the first place, the districts are subdivided into a number of smaller electoral districts (Urwahlbezirke), in each of which one elector (Wahlmann) is chosen for every two hundred and fifty souls. Bolz in the play is not an elector, and so we understand what he means when he says, in the second scene of the second act, "Ich habe in dieser Gesellschaft kein Recht, über Wahlkandidate mitzusprechen. Aber wenn ich einen Abgeordneten zu wählen hätte, er müsste es werden, er zuerst." But Piepenbrink and Kleinmichel are electors who have been selected in accordance with the curious system which will now be described. The voters (Urwähler) are divided into three classes[3] according to the amount of taxes they pay; the largest tax-payers, who together pay one-third of the taxes, constitute the first

[1] Marquardsen, p. 78; Lowell, p. 303, footnote.
[2] Marquardsen, p. 80; Lowell, p. 304, footnote.
[3] Marquardsen, p. 79; Lowell, p. 303.

class; the next-largest tax-payers, paying another third of the taxes, form the second class; and the third class includes all the rest of the people, who pay the remaining third. Each of these classes chooses one-third of the electors to which the electoral district (Urwahlbezirk) is entitled. The suffrage, then, is universal, and every voter has a certain share in the direction of public affairs, but the richest men, who are comparatively few in number, choose as many electors as the great mass of laborers, or in other words, property and the bearing of the public burdens, as well as mere numbers, determine the apportionment of power. It is interesting to note that the same general principle is applied in the Prussian cities and villages,[1] where the councils are divided into three parts, each of which is elected by one of the three classes of tax-payers. Lowell[2] points out that in municipal government the system appears to have the good effect of making the administration of the city a matter of business rather than of politics; but as applied to the Abgeordnetenhaus, it assumes a somewhat different aspect, for there is, he says, a strong feeling that a representative body elected on such a plan does not really express the opinion of the nation, and this feeling deters a good many people from voting. One evil of the system is that it accentuates the antagonism between rich and poor, while, on the other hand, it has been praised because it is an attempt to represent social interests instead of geographical districts. It should be noted that the members of the Reichstag[3] are elected by direct universal suffrage and secret ballot in single electoral districts which are fixed by imperial law. To return to the method of choosing electors (Wahlmänner). The day of election is fixed[4] by

[1] Lowell, p. 305.
[2] See p. 305.
[3] Lowell, p. 252.
[4] Marquardsen, p. 80.

the Minister of the Interior. The director of election (Wahlvorsteher) chooses from the voters of the district a registry clerk (Protokollführer) and from three to six assistant clerks (Beisitzer), and swears them in by a simple shaking of hands instead of a formal oath. All these persons constitute the board of election (Wahlvorstand). After the votes have been cast by the voters (Urwähler) the returns are signed by the board of election and sent at once to the commissioner of election (Wahlkommissar). By written notice the commissioner of election calls together the electors on a day that has been fixed by the Minister of the Interior for the purpose of choosing a member of the Abgeordnetenhaus. A registry clerk and assistants are chosen by the electors on the nomination of the commissioner of election. The voting is done openly and publicly.[1] (Cp. Einer nach dem andern aus der Gesellshaft trat vor, gab seine Stimme, und "Professor Eduard Oldendorf" kam aus jedem Munde, *Die Journalisten*, Act iii.) When a deputy (Abgeordneter) is chosen he must address his acceptance or declination to the commissioner of election. The expenses of elections for electors are borne by the community; those of elections for members of the Abgeordnetenhaus are borne by the State.[2]

[1] Marquardsen, p. 81.
[2] Marquardsen, p. 81.

DESCRIPTIVE BIBLIOGRAPHY

ALBERTI, CONRAD. *Gustav Freytag: sein Leben und Schaffen.* Mit einem Bilde des Dichters. Zweite, verbesserte Auflage. Leipzig, 1885. Germany has probably never had a more national author than Freytag; with one exception all his works are based upon German life. Though thoroughly national and patriotic, he was not blind to the good qualities of other peoples. It is largely from the standpoint of nationality that Alberti discusses his life and activity.

AUERBACH, BERTHOLD. *Dramatische Eindrücke.* Aus dem Nachlasse. Stuttgart, 1893. These "impressions" extend from Shakespeare to Ibsen. Their immediate interest lies in criticisms of Freytag's *Die Journalisten* (p. 33) and *Die Fabier* (p. 119).

BOYESEN, H. H. Critical notices of four novels in Freytag's Ahnen series. *North American Review*, vol. 119, pp. 476–488, *Ingo* and *Ingraban;* same periodical, vol. 120, pp. 444–452, *Das Nest der Zaunkönige* and *Die Brüder vom deutschen Hause.* These are interesting articles, especially in view of the fact that they were written in 1874 and 1875, soon after the appearance of the works discussed.

BRONSON, THOMAS BERTRAND. *Die Journalisten*, etc. Edited with notes and vocabulary. New York, 1901. Presents arguments before each act. The notes are at the bottom of the page.

CHETWYND, KATHARINE. *Reminiscences of my Life.* By Gustav Freytag. 2 vols. London, 1890. A readable translation of *Erinnerungen aus meinem Leben.* Contains many inaccuracies, oftentimes resulting from failure to understand the German idiom.

DEUTSCHE RUNDSCHAU, vol. 90, pp. 343–357, an unsigned article entitled *Bei Gustav Freytag.* An interesting account of visits to Freytag in his home in 1866. Gives a glimpse of his personal character and of his domestic life.

DUDEN, KONRAD. *Orthographisches Wörterbuch der deutschen*

Sprache. Nach den für Deutschland, Osterreich und die Schweiz gültigen amtlichen Regeln. Siebente Auflage. Leipzig und Wien, 1902. An authority on the uniform revised orthography adopted as a result of the deliberations and resolutions of the Orthographic Conference held in Berlin, June 17–19, 1901. This book should be in the hands of every teacher and of every student of German.

EVE, H. W. *Die Journalisten. Lustspiel in vier Akten von Gustav Freytag.* Edited with introduction, notes and index. Cambridge, 1900. Introduction and notes are good.

FREYTAG, GUSTAV. *Gesammelte Werke.* 22 vols. Zweite Auflage. Leipzig, 1896–98. *Die Journalisten* will be found in vol. iii, *Erinnerungen aus meinem Leben* in vol. i, and *Die Technik des Dramas* in vol. xiv.

FREYTAG, GUSTAV. *Erinnerungen aus meinem Leben.* Leipzig, 1887. To be found also in vol. i of *Gesammelte Werke*, to which references are made unless otherwise indicated.

FREYTAG, GUSTAV. *Vermischte Aufsätze aus den Jahren*, 1848 *bis* 1894. Herausgegeben von Ernst Elster. Leipzig. Erster Band, 1901; Zweiter Band, 1903. In his collected works Freytag published only about one-tenth of his contributions to the *Grenzboten* and *Das neue Reich.* These volumes include some of the more important contributions which do not appear in the collected works. They are invaluable in a study of the development of Freytag's thought. Cp. Alberti's *Leben* of Freytag, p. 90.

VON HANSTEIN, ADALBERT. *Gustav Freytag. Gedächtnis-Rede.* Heidelberg, 1895. After giving an outline of Freytag's life and early works, Hanstein discusses his later writings as being largely concerned with the problem of the relation that man bears to the period in which he lives, or in other words, the relation between the individual and society.

HAPGOOD, NORMAN. *The German Theatre*, an article in *The Bookman*, vol. ii, pp. 452–458, July, 1900. It is one of a series of illustrated articles on the foreign stage in New York. On page 454 there is a facsimile of the programme of *Die Journalisten* as presented at the Irving Place Theater under the able management of Mr. Heinrich Conried, who played the part of Schmock. In this theater the drama is on a higher plane than it is in any other theater in New York, according to Mr. Hapgood, who is a dramatic critic of unquestioned judgment.

HILDNER UND DIEKHOFF. *Die Journalisten*, etc. *Mit Anmer-*

kungen und Fragen versehen. Ann Arbor, 1901. Has no introduction. The notes, which are at the bottom of the page, are in German. The *Leitfragen* at the back are intended to arouse an interest in the development of the story.

HOCHDÖRFER, RICHARD. *Die Journalisten, etc. With an introduction and notes.* Boston. Superseded by later editions.

JOHNSON, J. NORTON. *Die Journalisten, etc. Edited for school use.* New York, 1897. Text and vocabulary in Roman type. Very few footnotes.

KREYSSIG, FR. *Vorlesungen über den deutschen Roman der Gegenwart. Literar- und culturhistorische Studien.* Berlin, 1871. Pages 67–102 are devoted to Freytag, whom the author defends against some rather unjust criticisms. Kreyssig's opinion is summed up in the statement: "Gustav Freytag and Fritz Reuter are the crown of our contemporary realistic fiction."

LANDMANN, KARL. *Zur Erinnerung an Gustav Freytag.* Dresden. 1895. Sonderabdruck aus der *Zeitschrift für den deutschen Unterricht,* 9. Jahrgang 11. Heft. This is one of the many articles called forth by Freytag's death in 1895. It is limited to a popular criticism of *Bilder aus der deutschen Vergangenheit* and *Die Ahnen.* Landmann had previously written several articles on Freytag (cp. *Zeitschrift für den deutschen Unterricht,* 2. Jahrg., pp. 309–319, 392–404, 6. Jahrg., pp. 81–104, 145–167, 726 ff., also *Über Land und Meer,* 1892–93, pp. 198–208, 359–368).

LANGE, FRANZ. *Die Journalisten, etc. With introduction and notes.* New York. Superseded by Thomas's revision.

LEPP, EDWIN. *Die deutsche Art und der protestantische Geist in Gustav Freytags Werken.* Programm No. 626. Pforzheim, 1895. This treatise is divided into four parts, which discuss respectively the general, the social, the political, and the religious character of the Germans as illustrated in Freytag's works.

LOWELL, A. LAWRENCE. *Governments and Parties in Continental Europe.* 2 vols. Boston and New York, 1897. A good work, which should be consulted, for an understanding of the election system referred to in *Die Journalisten,* by those who do not have access to the larger work by Marquardsen.

MACEWAN, ELIAS J. *Freytag's Technique of the Drama. An Exposition of Dramatic Composition and Art.* An authorized translation from the sixth German edition. Chicago, 1895.

VON MARQUARDSEN, HEINRICH. *Handbuch des öffentlichen Rechts*, vol. ii, part 3, entitled *Das Staatsrecht des Königreichs Preussen* von Dr. Karl Freiherrn von Stengel. Freiburg i. B. und Leipzig, 1894. A very valuable work, which should be consulted with regard to the election system referred to in *Die Journalisten*.

MIELKE, HELLMUTH. *Der deutsche Roman des 19. Jahrhunderts*. Zweite vermehrte Auflage. Braunschweig, 1897. Mielke compares *Soll und Haben* and *Die verlorene Handschrift* to the disadvantage of the latter. Although he places Freytag first among the writers of historical novels of the present, he considers the conclusion of the *Ahnen* series weak and insignificant (cp. pp. 243, 281, 286).

NEUBAUFR H. *Zur Erinnerung an Gustav Freytag. Vortrag.* Erfurt, 1896. The book opens with a comparison of Freytag with Goethe, particularly with reference to their external conditions. Then follows a brief comparison with Lessing, in which attention is drawn to the differences in their methods of procedure. The body of the book is given up to a discussion of Freytag's most important works.

PALMIÉ, FRIEDRICH. *Die Frauengestalten in G. Freytags Ahnen*. Halle, 1887. Freytag once wrote to this effect: "In well-governed German families at present as in primitive times the wife is the companion of the husband in the family circle, and also his confidante in that wider sphere where his mind acts" (cp. *Werke*, vol. i, p. 232). In this spirit Palmié has produced a readable little book, the motto of which might be said to be the praise of German loyalty.

PECHT, FRIEDRICH. *Aus meiner Zeit*. 2 vols., München, 1894. Presents a fine characterization of Freytag (vol. i, pp. 263 ff.), comparing him with other contemporaries and showing wherein he was superior.

PRICE, W. T. *The Technique of the Drama*. New York, 1892. The author's purpose is to state the most obvious and accepted principles that underlie the drama, and he addresses this book to the play-going public and the general student of literature. As already noted (cp. p. 45), he commends and criticises Freytag's *Technik des Dramas*.

PROELSS, JOHANNES. *Das junge Deutschland. Ein Buch deutscher Geistesgeschichte*. Stuttgart, 1892. Discusses briefly Freytag's relation to "Young Germany," pp. 792–801.

PRÖLSS, ROBERT. *Geschichte der dramatischen Literatur und Kunst in Deutschland von der Reformation bis auf die Gegenwart*.

Vol. ii. Leipzig, 1883. Prölss finds traces of Heine's humor and pessimism in *Die Journalisten.*

RÖSSLER, CONSTANTIN. *Gustav Freytag und die deutsche Dichtung der Gegenwart.* Berlin, 1860. Rössler, a private tutor in Leipzig, was one of Freytag's most intimate friends during the early years of his connection with the *Grenzboten* (cp. Freytag, *Werke,* vol. i, p. 158), and he could, therefore, write at first hand. But as his book was published in 1860 (the author was then a professor in Jena), it covers only a little over half of Freytag's life. Rössler emphasizes the German originality of Freytag and is willing to acknowledge very little foreign influence.

ROTH, W. P. K. *Gustav Freytag. Programm des Königl. Realgymnasiums in Stuttgart am Schlusse des Schuljahres,* 1896–97. Stuttgart, 1897. With Freytag's works as a background, Roth draws a picture of the author. His brief discussion of Freytag's language (pp. 9–11) is interesting.

SCHMIDT, ERICH. *Charakteristiken. Zweite Reihe.* Berlin, 1901. Contains an excellent chapter (pp. 217–232) on Freytag in Schmidt's sparkling, witty style, reprinted from *Deutsche Rundschau,* vol. 83, pp. 453–464. Schmidt discusses Freytag's importance with special reference to his thoroughly German character.

SEILER, FRIEDRICH. *Gustav Freytag.* Mit 28 Abbildungen. Leipzig, 1898. This work is intended to be a popular sketch of the life and works of Freytag. In matters of fact it follows closely Freytag's *Erinnerungen aus meinem Leben,* and seems to be entirely reliable. The illustrations are partly woodcuts and partly halftones, some of which are pictures of well-known contemporaries. The frontispiece is after the celebrated painting of Freytag, made by Stauffer for the Royal National Gallery in Berlin.

SETTEGAST H. *Erlebtes und Erstrebtes.* Berlin, 1892. The author is a distinguished authority on agriculture, who lived under the influence of Koppe and who was a student in Berlin about the same time as Freytag. The work throws interesting side-lights upon Freytag's versatility, and incidentally shows his comprehensive grasp of things which would seem to be far removed from his immediate interests.

SINTENIS, F. *Über Gustav Freytag. Ein Vortrag.* Dorpat und Fellin, 1881. This lecture opens with a brief survey of the greatness of Frederick the Great and a discussion of his political

relation to Silesia, Freytag's native state. The author's criticism of *Die Journalisten* is rather unusual when he says (p. 14) that "it is not a comedy of the first rank." In spite of his strictures, he closes his book with this advice: "Read everything that Freytag has written."

SPRINGER, ANTON. *Aus meinem Leben.* Berlin, 1892. Springer was a political writer of note and a distinguished professor of art. As a valued contributor to the *Grenzboten*, he stood in close relation with Freytag, and his book gives incidentally an insight into the conditions of the time in which Freytag lived. Not the least interesting chapter is a contribution by Freytag himself, entitled *Anton Springer als Historiker und Journalist.*

THOMAS, CALVIN. *Die Journalisten, etc. With introduction and notes.* New York, 1889. A revision of Lange's English edition, but practically a new book. Introduction and notes marked by common sense and good literary judgment.

TOY, WALTER DALLAM. *Die Journalisten, etc.* Re-edited with introduction and notes. Boston, 1901. Brief but good introduction.

WEBER, LIC. *Gustav Freytag, ein sozialer und kulturhistorischer Dichter. Vortrag.* Leipzig, 1893. The author explains Freytag's great popularity by tracing it to a combination of an inspired and inspiring love for Germany and German character, with an unusual gift for a realistic representation of the present and a poetic reproduction of the past.

WEITBRECHT, CARL. *Das deutsche Drama. Grundzüge seiner Aesthetik.* Berlin, 1900. The eight chapters of this book have the following titles: The Dramatic, The Material, The Dramatic Action, The Characters, The Laws of Composition, Tragedy and Comedy, Dramatic Language, and Poetic-Dramatic and Dramatic-Theatrical. As the title indicates, the treatment is from the standpoint of aesthetics.

WOODBRIDGE, ELISABETH. *The Drama: Its Law and its Technique.* Boston, New York, and London, 1898. A scholarly work, which agrees substantially with Freytag's *Technik des Dramas*, and is more systematic and better adapted to use in the college classroom. It takes into account contemporary drama.

Die Journalisten

Luſtſpiel in vier Akten

Personen

Oberst a. D. **Berg.**
Ida, seine Tochter.
Adelheid Runeck.
Senden, Gutsbesitzer.
Professor **Oldendorf**, Redakteur
Konrad Bolz, Redakteur
Bellmann, Mitarbeiter
Kämpe, Mitarbeiter
Körner, Mitarbeiter
Buchdrucker **Henning**, Eigentümer
Müller, Faktotum
} der Zeitung „Union".
Blumenberg, Redakteur
Schmock, Mitarbeiter
} der Zeitung „Coriolan".
Piepenbrink, Weinhändler und Wahlmann.
Lotte, seine Frau.
Berta, ihre Tochter.
Kleinmichel, Bürger und Wahlmann.
Fritz, sein Sohn.
Justizrat **Schwarz.**
Eine fremde Tänzerin.
Korb, Schreiber vom Gute Adelheids.
Karl, Bedienter des Obersten.
Ein Kellner.
Ressourcengäste. Deputationen der Bürgerschaft.

Ort der Handlung: die Hauptstadt einer Provinz.

Die Journalisten.

Erster Akt.

Erste Scene.

Gartensaal im Hause des Obersten. Reiche Dekoration. In der Mitte der Hinterwand eine offene Tür, dahinter eine Veranda und der Garten, an den Seiten der Hinterwand große Fenster. Rechts und links Türen, rechts ganz im Vordergrunde ein Fenster. Tische, Stühle, ein kleines Sofa.

Ida sitzt im Vordergrunde rechts, in einem Buche lesend; **Oberst** tritt zur Mitteltür herein, in der Hand eine offene Schachtel, in welcher Georginen liegen.

Oberst. Hier, Ida, sind die neuen Sorten der Georginen, welche unser Gärtner gezogen hat, du sollst Namen für sie erfinden, denke darüber nach. Übermorgen ist Sitzung des Vereins für Gartenbau, da will ich unsere neuen Sorten vorzeigen und die Namen angeben.

Ida. Hier die helle soll „Adelheid" heißen.

Oberst. „Adelheid Runeck", das versteht sich! — Dein eigner Name ist nicht zu brauchen, denn du bist als kleine Georgine schon lange im Blumenhandel.

Ida. Eine soll heißen wie Ihr Lieblingsdichter „Voz".

Oberst. Vortrefflich, und das muß eine recht prächtige sein, hier die gelbe mit violetten Spitzen. — Und die dritte, wie taufen wir die?

Ida (bittend ihre Hand dem Vater hinhaltend). „Eduard Oldendorf".

Oberst. Was? der Professor? der Redakteur? Nein, das ist nichts! — Es war schon arg genug, daß er die Zeitung übernahm; daß er sich aber jetzt von seiner Partei hat verleiten lassen, als Wahlkandidat für die Kammern aufzutreten, daß kann ich ihm gar nicht verzeihen.

Ida. Da kommt er selbst!

Oberst (für sich). Sonst war mir's eine Freude, seinen Fußtritt zu hören; jetzt muß ich an mich halten, daß ich nicht unhöflich werde, so oft ich ihn sehe.

Oldendorf.

Oldendorf. Guten Morgen, Herr Oberst!

Ida (ihm freundlich entgegen). Guten Morgen, Oldendorf. — Helfen Sie mir die neuen Georginen bewundern, die der Vater gezogen hat.

Oberst. Bemühe doch den Professor nicht, solcher Tand ist nichts mehr für ihn, er hat Größeres im Kopfe.

Oldendorf. Jedenfalls bin ich nicht unfähig geworden, mich über das zu freuen, was Ihnen Freude macht.

Oberst (brummend für sich). Das haben Sie mir nicht gerade bewiesen, ich fürchte, Sie finden ein Vergnügen darin, zu tun, was mich ärgert. — Sie haben wohl jetzt viel zu tun mit Ihrer Wahl, Herr Abgeordneter in Hoffnung?

Oldendorf. Sie wissen, Herr Oberst, daß ich selbst am wenigsten dabei zu tun habe.

Oberst. Ich denke doch. Es ist ja sonst Brauch bei solchen Wahlen, daß man einflußreichen Personen den Hof macht und den Wählern die Hand drückt, Reden hält, Versprechungen um sich streut und wie die Teufeleien alle heißen.

Oldendorf. Sie glauben selbst nicht, Herr Oberst, daß ich etwas Unwürdiges tun werde.

Oberst. Nicht? — Ich bin nicht sicher, Oldendorf. Seit Sie Journalist geworden sind, Ihre „Union" redigieren und dem Staat alle Tage vorhalten, wie mangelhaft er eingerichtet ist, seit der Zeit sind Sie nicht mehr der Alte.

Oldendorf (der sich bis dahin mit Ida die Blumen betrachtet hat, sich zum Oberst wendend). Steht das, was ich jetzt sage oder schreibe, in Widerspruch mit meinen früheren Ansichten? Sie werden mir das schwerlich nachweisen können. Und noch weniger werden Sie in meinem Gefühl und Benehmen Ihnen gegenüber eine Änderung bemerkt haben.

Oberst (verstockt). Nun, das wäre ja recht schön. — Ich will mir den Morgen nicht durch Streit verderben, Ida mag zusehen, ob sie besser mit Ihnen zurechtkommt. Ich gehe zu meinen Blumen. (Nimmt die Schachtel, ab nach dem Garten.)

Oldendorf. Woher kommt die üble Laune des Vaters? Hat ihn wieder etwas aus der Zeitung geärgert?

Ida. Ich glaube nicht. Es ist ihm aber schmerzlich, daß Sie jetzt in der Politik aufs neue in die Lage kommen, Maßregeln anzuraten, die er haßt, und Einrichtungen anzugreifen, die er verehrt. — (Schüchtern) Oldendorf, ist es denn nicht möglich, daß Sie sich von der Wahl zurückziehen?

Oldendorf. Es ist unmöglich.

Ida. Ich würde Sie hier behalten und der Vater könnte seine gute Laune wieder gewinnen, denn er würde Ihnen das Opfer, welches Sie ihm bringen, sehr hoch anrechnen. Wir dürfen dann hoffen, daß unsere Zukunft wieder so friedlich wird, wie die Vergangenheit war.

Oldendorf. Ich weiß das, Ida, und ich habe bei der Aussicht, Abgeordneter dieser Stadt zu werden, jedes

andere Gefühl, nur keine Freude, und doch kann ich nicht zurücktreten.

Ida (sich abwendend). Der Vater hat recht, seit Sie die Zeitung redigieren, sind Sie ein Anderer geworden.

Oldendorf. Ida! auch Sie? Wenn diese Verstimmung zwischen uns beide tritt, dann werde ich sehr arm.

Ida. Lieber Eduard! — ich bin nur traurig, daß ich Sie so lange entbehren soll.

Oldendorf. Noch bin ich nicht gewählt! Werde ich Deputierter und es geht nach mir, so führe ich Sie nach der Residenz, um Sie nie wieder von meiner Seite zu lassen.

Ida. Ach, Eduard, daran dürfen wir jetzt nicht denken. — Schonen Sie nur den Vater.

Oldendorf. Sie hören, ich ertrage viel von ihm. Auch gebe ich die Hoffnung nicht auf, daß er sich mir versöhnt. Wenn diese Wahl vorüber ist, dann will ich noch einmal bei seinem Herzen anfragen. Vielleicht erobere ich einen günstigen Bescheid und unsere Vereinigung.

Ida. Seien Sie nur recht aufmerksam auf seine kleinen Liebhabereien. Er ist im Garten bei seinem Georginenbeet, freuen Sie sich über die bunten Farben. Wenn Sie recht geschickt sind, nennt er vielleicht noch eine Eduard Oldendorf. Wir haben schon darüber verhandelt; kommen Sie! (Beide ab).

Senden, Blumenberg, Karl, Schmock.

Senden (eintretend). Ist der Herr Oberst allein?

Karl. Herr Professor Oldendorf ist bei ihm.

Senden. Melden Sie uns. (Karl ab.) — Immer noch dieser Oldendorf! Hören Sie, Blumenberg, die Verbindung des alten Herrn mit der „Union" muß ein Ende nehmen. Er gehört nicht vollständig zu uns, so lange der Professor hier aus- und eingeht. Wir brauchen die einflußreiche Person des Obersten —

Blumenberg. Und sein Haus ist das erste in der Stadt, die beste Gesellschaft, gute Weine und Kunst!

Senden. Außerdem habe ich meine Privatgründe, den Obersten für uns zu gewinnen; und überall ist uns der Professor und seine Clique im Wege.

Blumenberg. Die Freundschaft wird ein Ende nehmen. Ich verspreche Ihnen, daß sie ein Ende nehmen soll in diesen Wochen nach und nach. Der erste Schritt dazu ist getan. Die Herren von der „Union" sind in die Falle gegangen.

Senden. In welche Falle?

Blumenberg. Die ich ihnen in unserer Zeitung gestellt habe. — (Sich umwendend zu Schmock, der an der Tür steht). Warum stehen Sie hier, Schmock? können Sie nicht am Tor warten?

Schmock. Ich bin gegangen, wo Sie gegangen sind. Warum soll ich nicht hier stehen? Ich kenne den Obersten so gut, wie Sie.

Blumenberg. Seien Sie nicht dreist, seien Sie nicht insolent. Gehen Sie und warten Sie am Tor, und wenn ich Ihnen den Artikel bringe, so laufen Sie damit schnell nach der Druckerei. Verstehen Sie?

Schmock. Was soll ich nicht verstehen, wenn Sie schreien wie ein Rabe? (Ab).

Blumenberg (zu Senden). Er ist ein ordinärer Mensch, aber er ist brauchbar! Jetzt sind wir allein, hören Sie. Neulich, als Sie mich hier einführten, habe ich den Obersten gebeten und gedrängt, daß er doch einmal seine Gedanken über die Zeitereignisse niederschreiben solle.

Senden. Ja leider! Sie haben ihm grob genug geschmeichelt, aber der alte Herr fing doch Feuer.

Blumenberg. Was er geschrieben hatte, haben wir ihn gebeten vorzulesen; er hat's vorgelesen, wir haben's gelobt.

Senden. Es war aber sehr langweilig.

Blumenberg. Ich habe ihn darum gebeten für unsere Zeitung.

Senden. Leider! und ich muß jetzt dicke Artikel in Ihre Druckerei tragen. Diese Aufsätze sind zu schwerfällig; für den „Coriolan" sind sie kein Gewinn.

Blumenberg. Ich habe sie doch mit Vergnügen abgedruckt. Wenn einer für ein Blatt geschrieben hat, so wird er ein guter Freund des Blattes. Der Oberst hat sogleich auf den „Coriolan" abonniert und hat mich den Tag darauf zu Tische geladen.

Senden (achselzuckend). Wenn das der ganze Gewinn ist!

Blumenberg. Es ist nur der Anfang. — Die Artikel sind ungeschickt, warum soll ich's nicht sagen!

Senden. Das weiß Gott!

Blumenberg. Und niemand weiß, wer der Verfasser ist.

Senden. So verlangte der alte Herr! Ich glaube, er hat Angst vor Oldendorf.

Blumenberg. Deshalb ist es gekommen, wie ich gedacht habe. Oldendorfs Zeitung hat heute diese Artikel angegriffen. Hier ist die neueste Nummer der „Union".

Senden. Zeigen Sie her. — Das wird ja eine famose Konfusion! Ist der Angriff grob?

Blumenberg. Der Oberst wird ihn sicher für grob halten. Glauben Sie, daß uns das helfen wird gegen den Professor?

Senden. Sie sind auf Ehre der schlaueste Teufel, der je aus einem Tintenfaß gekrochen ist.

Blumenberg. Geben Sie her, der Oberst kommt.

Oberst

Oberst. Guten Morgen, meine Herren! — (bei Seite) Und gerade ist Oldendorf hier, wenn er jetzt nur im Garten bliebe! — Nun, Herr Redakteur, was macht der „Coriolan"?

Blumenberg. Unsere Leser bewundern die neuen Artikel mit dem Pfeil. Habe ich vielleicht Hoffnung, wieder etwas —

Oberst (ein Manuskript aus der Tasche ziehend, sich umsehend). Ich vertraue Ihrer Diskretion. Ich wollte es eigentlich noch einmal durchlesen wegen des Periodenbaues.

Blumenberg. Das macht sich am besten bei der Revision.

Oberst. Ich glaube, es wird angehen. Nehmen Sie; aber reinen Mund gehalten. —

Blumenberg. Sie erlauben, daß ich es sogleich nach der Druckerei schicke. (An der Tür.) Schmock!

(Schmock erscheint an der Tür, nimmt das Manuskript, schnell ab).

Senden. Blumenberg hält das Blatt wacker, aber er hat Feinde, er muß sich tüchtig wehren.

Oberst (vergnügt). Feinde? Wer hat die nicht! Aber die Herren Journalisten haben Nerven, wie die Frauen. Alles regt euch auf, jedes Wort, das jemand gegen euch sagt, empört euch! Geht mir, ihr seid empfindliche Leute.

Blumenberg. Vielleicht haben Sie recht, Herr Oberst. Aber wenn man Gegner hat, wie diese „Union" —

Oberst. Ja, die „Union", die ist euch beiden ein Dorn im Auge. Ich lobe vieles nicht, was darin steht; aber was wahr ist, gerade im Alarmschlagen, in der Attacke, im Einhauen ist sie geschickter, als Ihr Blatt. Die Artikel sind witzig; auch wenn sie unrecht haben, man muß doch darüber lachen.

Blumenberg. Nicht immer. In dem heutigen Angriff auf die besten Artikel, die der „Coriolan" seit lange gebracht hat, sehe ich gar keinen Witz.

Oberst. Angriff auf welche Artikel?

Blumenberg. Auf die Ihrigen, Herr Oberst. Ich

muß das Blatt bei mir haben. (Sucht und gibt ihm ein Blatt der „Union“.)

Oberst. Oldendorfs Zeitung greift meine Aufsätze an! (Sieht) „Wir bedauern eine solche Unkenntnis“ —

Blumenberg. Und hier —

Oberst. „Es ist eine unverzeihliche Anmaßung“ — Was, ich wäre anmaßend?

Blumenberg. Und hier —

Oberst. „Man kann zweifeln, ob die Naivität des Einsenders komisch oder traurig ist, jedenfalls hat er kein Recht mitzusprechen“ — (das Blatt wegwerfend) O, das ist nichtswürdig! Das sind Gemeinheiten!

Ida, Oldendorf (aus dem Garten).

Senden. Jetzt bricht das Wetter los!

Oberst. Herr Professor, Ihre Zeitung macht Fortschritte. Zu den schlechten Grundsätzen kommt jetzt noch etwas anderes, die Gemeinheit.

Ida (erschrocken). Vater!

Oldendorf (vortretend). Herr Oberst, was berechtigt Sie zu diesem kränkenden Wort?

Oberst (ihm die Zeitung hinhaltend). Sehen Sie hierher! Das steht in Ihrer Zeitung. In Ihrer Zeitung, Oldendorf!

Oldendorf. Die Haltung des Angriffs ist nicht ganz so ruhig, wie ich gewünscht hätte —

Oberst (ihn unterbrechend). Nicht ganz so ruhig! Wirklich nicht?

Oldendorf. In der Sache selbst hat der Angriff recht.

Oberst. Herr, das wagen Sie mir zu sagen?

Ida. Vater!

Oldendorf. Herr Oberst, ich begreife diese Stimmung nicht, und ich bitte Sie darauf Rücksicht zu nehmen, daß wir vor Zeugen sprechen.

Oberst. Fordern Sie keine Rücksichten. An Ihnen wäre es gewesen, Rücksicht gegen den Mann zu beobachten, dessen Freundschaft Sie sonst so sehr in Anspruch nehmen.

Oldendorf. Haben Sie vor allem die Aufrichtigkeit, mir zu sagen, in welcher Verbindung Sie selbst mit den angegriffenen Artikeln des „Coriolan" stehen.

Oberst. In einer sehr zufälligen Verbindung, welche in Ihren Augen zu unbedeutend ist, um Berücksichtigung zu verdienen. Die Artikel sind von mir!

Ida. O mein Gott!

Oldendorf (heftig). Von Ihnen? Artikel im Blatte dieses Herrn?

Ida (flehend). Oldendorf!

Oldendorf (ruhiger). Die „Union" hat nicht Sie angegriffen, sondern einen Unbekannten, der für uns nichts als ein Parteigenosse dieses Herrn war. Sie hätten uns beiden diese peinliche Scene erspart, wenn Sie mir kein Geheimnis daraus gemacht hätten, daß Sie ein Korrespondent des „Coriolan" sind.

Oberst. Sie werden es ertragen müssen, daß ich Sie auch ferner nicht zum Vertrauten meiner Handlungen mache. Sie haben mir hier einen gedruckten Beweis von Freundschaft gegeben, der mich nach anderen nicht lüstern macht.

Oldendorf (seinen Hut nehmend). Und ich kann Ihnen nur die Erklärung geben, daß ich den Vorfall tief bedauere, mich aber außer aller Schuld fühle. Ich hoffe, Herr Oberst, daß Sie bei ruhiger Prüfung dieselbe Ansicht gewinnen werden. Leben Sie wohl, Fräulein. Ich empfehle mich Ihnen. (Ab bis zur Mitteltür.)

Ida (flehend). Vater, laß ihn nicht so von uns gehen!

Oberst. Es ist besser, als wenn er bleibt.

Adelheid.

Adelheid (in elegantem Reisekleid eintretend, trifft an der Tür mit Oldendorf zusammen). Nicht so schnell, Herr Professor!

Oldendorf (küßt ihr die Hand, ab).

Ida } (zugleich). Adelheid! (Eilt in ihre Arme.)
Oberst } Adelheid! Und gerade jetzt!

Adelheid (Ida an sich haltend, nach dem Obersten die Hand ausstreckend). Geben Sie Ihrem Landmädchen die Hand. Die Tante grüßt und Gut Rosenau empfiehlt sich demütig in seinem braunen Herbstkleide. Die Felder sind leer und im Garten tanzt das dürre Laub mit dem Winde. — Ah, Herr von Senden!

Oberst (vorstellend). Herr Redakteur Blumenberg.

Senden. Wir sind entzückt, unsere eifrige Landwirtin in der Stadt zu begrüßen.

Adelheid. Und wir hätten uns gefreut, unserm Gutsnachbar manchmal auf dem Lande zu begegnen.

Oberst. Er hat hier viel zu tun, er ist ein großer Politiker und arbeitet eifrig für die gute Sache.

Adelheid. Ja, ja, wir lesen von seinen Taten in der Zeitung. — Ich bin gestern über Ihr Feld gefahren, Ihre Kartoffelernte ist noch nicht beendet, Ihr Amtmann ist nicht fertig geworden.

Senden. Die Rosenauer haben das Vorrecht, acht Tage eher fertig zu sein, als jeder andere.

Adelheid. Dafür verstehen wir auch nichts anderes als unsere Wirtschaft. (Freundlich) Die Nachbarschaft läßt Sie grüßen.

Senden. Ich danke. Wir gönnen Sie jetzt Freunden, die näheres Anrecht an Sie haben, aber Sie bewilligen mir noch heut eine Audienz, damit ich die Neuigkeiten unserer Gegend von Ihnen erbitte.

Adelheid (verneigt sich).

Senden. Leben Sie wohl, Herr Oberst, (zu Ida) ich empfehle mich Ihrer Gnade, Fräulein. (Ab mit Blumenberg.)

Ida (Adelheid umarmend). Ich habe dich! Jetzt wird alles gut werden!

Adelheid. Was soll gut werden? Ist etwas nicht

gut? Dort hinten ging jemand schneller an mir vorüber, als sonst seine Art ist — und hier sehe ich feuchte Augen und eine gefurchte Stirn. (Küßt sie auf die Augen.) Sie sollen dir die hübschen Augen nicht verderben. — Und Sie, mein würdiger Freund, machen Sie mir ein freundliches Gesicht.

Oberst. Sie bleiben den Winter über bei uns, es ist seit langer Zeit der erste, den Sie uns schenken; wir wollen diese Gunst zu verdienen suchen.

Adelheid (ernst). Es ist der erste seit dem Tode meines Vaters, an dem ich Lust habe, wieder mit der Welt zu verkehren. Außerdem habe ich Geschäfte hier. Sie wissen, ich bin in diesem Sommer mündig geworden, und unser Rechtsfreund, Justizrat Schwarz, fordert meine Anwesenheit. — Höre, Ida, die Leute packen aus, geh' zum Rechten sehen! (bei Seite) und halte ein feuchtes Tuch über die Augen, man sieht, daß du geweint hast. (Ida ab nach rechts, Adelheid schnell zum Obersten tretend.) Was ist das mit Ida und dem Professor?

Oberst. Da wäre viel zu reden! Ich will mir jetzt die Freude nicht verderben. Es geht nicht recht mit uns Männern, die Ansichten sind zu verschieden.

Adelheid. Waren die Ansichten früher nicht auch verschieden? Und doch war Ihr Verhältnis zu Oldendorf so gut.

Oberst. So verschieden waren sie doch nicht.

Adelheid. Und welcher von Ihnen hat sich geändert?

Oberst. Hm! doch wohl er! Er wird zu vielem verleitet durch seine schlechte Umgebung; da sind einige Menschen, Journalisten seiner Zeitung, vor allen ein gewisser Bolz.

Adelheid (bei Seite). Was muß ich hören!

Oberst. Aber Sie kennen ihn wohl selbst, er stammt ja aus ihrer Gegend.

Adelheid. Er ist ein Rosenauer Kind.

Oberst. Ich erinnere mich. Schon Ihr seliger Vater, mein braver General, konnte ihn nicht leiden.

Adelheid. Wenigstens hat er das zuweilen gesagt.

Oberst. Seitdem ist dieser Bolz ein exzentrischer Mensch geworden. Er soll unregelmäßig leben, und seine Sitten scheinen mir ziemlich frei zu sein. Er ist Oldendorfs böser Engel.

Adelheid. Das wäre traurig! — Nein! das glaube ich nicht!

Oberst. Was glauben Sie nicht, Adelheid?

Adelheid (lächelnd). Ich glaube nicht an böse Engel. — Was zwischen Ihnen und Oldendorf schlimm geworden ist, kann wieder gut werden. Heute Feind, morgen Freund, heißt es in der Politik; aber Ihr das Gefühl wird sich nicht so schnell ändern. — Herr Oberst, ich habe ein prächtiges Modell zu einem Kleide mitgebracht, das neue Kleid will ich diesen Winter als Brautjungfer tragen.

Oberst. Daran ist nicht zu denken! So lasse ich mich nicht fangen, Mädchen. Ich spiele den Krieg in Feindesland. Warum treiben Sie andere Leute zum Altar, und Sie selbst müssen erleben, daß Ihre ganze Nachbarschaft Sie spottend die Dornenrose und den jungfräulichen Landwirt nennt.

Adelheid (lachend). Ja, das tut sie.

Oberst. Die reichste Erbin der ganzen Gegend! umschwärmt von einem Heer Anbeter, und so fest verschlossen gegen jedes Gefühl; niemand kann sich das erklären!

Adelheid. Mein Oberst, wenn unsere jungen Herren so liebenswürdig wären, wie gewisse ältere — ach, aber das sind sie nicht.

Oberst. Sie entschlüpfen mir nicht. Wir wollen Sie festhalten in der Stadt, bis unter unsern jungen Män-

nern einer gefunden ist, den Sie für würdig halten, unter Ihr Kommando zu treten; denn, wen Sie auch zum Gemahl wählen, es wird ihm gehen, wie mir, er wird zuletzt doch immer nach Ihrem Willen tun müssen.

Adelheid (schnell). Wollen Sie nach meinem Willen tun mit Ida und dem Professor? — Jetzt halte ich Sie fest.

Oberst. Wollen Sie mir den Gefallen tun und diesen Winter bei uns Ihre Gattenwahl halten? — Ja? Jetzt habe ich Sie gefangen.

Adelheid. Es gilt! schlagen Sie ein! (Hält ihm die Hand hin).

Oberst (einschlagend, lacht). Das war überlistet! (Ab durch die Mitteltür.)

Adelheid ((allein). Ich denke, nein! — Wie, Herr Konrad Bolz, ist das Ihr Lob unter den Leuten? Sie leben unregelmäßig? Sie haben freie Sitten? Sie sind ein böser Engel? —

Korb.

Korb (aus der Mitteltür mit einem Paket). Wo soll ich die Rechnungsbücher und Papiere hintragen, gnädiges Fräulein?

Adelheid. In mein Zimmer. — Hören Sie, lieber Korb, — haben Sie Ihre Stube hier in Ordnung gefunden?

Korb. Aufs allerschönste. Der Bediente hat mir zwei Stearinlichter hineingestellt; es ist reine Verschwendung.

Adelheid. Sie sollen heut den ganzen Tag für mich keine Feder anrühren; ich will, daß Sie sich die Stadt ansehen und Ihre Bekannten besuchen. Sie haben doch Bekannte hier?

Korb. Nicht gerade viel, es ist über ein Jahr, daß ich nicht hier war.

Adelheid (gleichgültig). Sind denn keine Rosenauer hier?

Korb. Unter den Soldaten sind vier aus dem Dorfe. Da ist der Johann Lutz vom Schimmellutz —

Adelheid. Ich weiß. — Ist sonst niemand aus dem Dorfe hier, den Sie kennen?

Korb. Sonst niemand, natürlich außer ihm —

Adelheid. Außer ihm? Wer ist das?

Korb. Nun, unser Herr Konrad.

Adelheid. Richtig, der! Besuchen Sie den nicht? Ich denke, ihr seid immer gute Freunde gewesen.

Korb. Ob ich den besuche? Mein erster Gang ist zu ihm. Ich habe mich während der ganzen Reise darauf gefreut. Das ist eine treue Seele, auf den kann das Dorf stolz sein.

Adelheid (warm). Ja, er hat ein treues Herz!

Korb (eifrig). Immer lustig und immer freundlich, und wie er am Dorfe hängt! Der arme Herr, er ist so lange nicht dort gewesen.

Adelheid. Still davon.

Korb. Der wird mich ausfragen, nach der Wirtschaft —

Adelheid (eifrig). Und nach den Pferden. Der alte Falbe, auf dem er so gern ritt, lebt noch.

Korb. Und nach den Sträuchern, die er mit Ihnen gepflanzt hat.

Adelheid. Besonders der Fliederbusch, wo jetzt meine Laube steht; sagen Sie ihm das nur.

Korb. Und nach dem Teiche. Sechzig Schock Karpfen.

Adelheid. Und ein Schock Goldschleien, vergessen Sie das nicht. Und der alte Karpfen mit dem Kupferring am Leibe, den er ihm umgelegt, ist bei dem letzten Fischzug mit herausgekommen, wir haben ihn wieder eingesetzt.

Korb. Und wie wird er nach Ihnen fragen, gnädiges Fräulein!

Adelheid. Sagen Sie ihm, daß ich gesund bin.

Korb. Und wie Sie seit dem Tode des Herrn Generals die Wirtschaft führen; und daß Sie seine Zeitung halten, die lese ich nachher den Bauern vor.

Adelheid. Das brauchen Sie ihm gerade nicht zu sagen. (Seufzend bei Seite) Auf die Weise werde ich nichts erfahren! (Pause mit Gravität) Hören Sie, lieber Korb, ich habe allerlei über Herrn Bolz gehört, was mich gewundert hat. Er soll sehr wild leben.

Korb. Ja, das glaub' ich, ein wildes Füllen war er immer.

Adelheid. Er soll mehr Geld ausgeben, als er einnimmt.

Korb. Ja, das ist wohl möglich. Aber lustig gibt er's aus, davon bin ich überzeugt.

Adelheid (bei Seite). Bei dem werde ich mir auch keinen Trost holen! — (Gleichgültig) Er hat doch jetzt eine gute Stellung, ob er sich nicht bald eine Frau suchen wird?

Korb. Eine Frau? — Nein, das tut er nicht, das ist nicht möglich.

Adelheid. Ich habe doch so etwas gehört; wenigstens soll er sich für eine junge Dame sehr interessieren, man spricht davon.

Korb. Das wäre ja — Nein, das glaube ich nicht. — (Eilig) Da will ich ihn doch gleich fragen.

Adelheid. Er selbst wird es Ihnen am wenigsten sagen; so etwas erfährt man von den Freunden und Bekannten eines Mannes. — Die Leute im Dorfe sollten's doch wissen, wenn einer aus Rosenau heiratet.

Korb. Freilich, dahinter muß ich kommen.

Adelheid. Das würden Sie sehr klug anfangen müssen, Sie wissen, wie schlau er ist.

Korb. O, ich will ihn schon überlisten. Ich werde etwas erfinden.

Adelheid. Gehen Sie, lieber Korb! (Korb ab.) — Das

war eine traurige Nachricht, die mir der Oberst entgegentrug. Konrad sittenlos, unwürdig! Es ist unmöglich. So kann sich ein edler Sinn nicht verändern. Ich glaube kein Wort von allem, was sie mir über ihn sagen. (Ab.)

Zweite Scene.

Redaktionszimmer der „Union". Türen in der Mitte und zu beiden Seiten. Im Vordergrund links ein Arbeitstisch mit Zeitungen und Papieren, rechts ein ähnlicher, kleinerer Tisch, Stühle.

Bolz aus der Seitentür rechts, darauf **Müller** durch die Mitteltür.

Bolz (eifrig). Müller! Faktotum! Wo sind die Postsachen?

Müller (behend mit einem Pack Briefe und Zeitungen). Hier, Herr Bolz, ist die Post, — und hier aus der Druckerei das Probeblatt unserer heutigen Abendnummer zur Revision.

Bolz (am Tische links Briefe schnell öffnend, durchsehend und mit Bleistift bezeichnend). Ich habe die Revision bereits gemacht, alter Schelm.

Müller. Nicht ganz. Hier unten ist noch das Mannigfaltige, welches Herr Bellmaus den Setzern gegeben hat.

Bolz. Her damit! (Liest in der Zeitung) Wäsche vom Boden gestohlen — Drillinge geboren — Konzert, Konzert, Vereinssitzung, Theater — Alles in Ordnung — Neuerfundene Lokomotive; die große Seeschlange gesehen. (Aufspringend) Alle Wetter, kommt der wieder mit der alten Seeschlange! ich wollte, sie würde ihm als Gelee gekocht und er müßte sie kalt aufessen. (Eilt zur Tür rechts) Bellmaus, Ungeheuer, komm hervor!

Bellmaus.

Bellmaus (von rechts eintretend, die Feder in der Hand). Was gibt's? Wozu der Lärm?

Bolz (feierlich). Bellmaus, als wir dir die Ehre erwiesen, dich mit Verfertigung der Nippsachen für dieses

Blatt zu betrauen, da war die Meinung nicht, daß du die ewige große Seeschlange durch die Spalten unserer Zeitung wälzen solltest! — — Wie konntest du die abgedroschene Lüge wieder hineinsetzen?

Bellmaus. Sie paßte gerade, es fehlte an sechs Zeilen.

Bolz. Das ist eine Entschuldigung, aber keine gute. Erfinde deine eigenen Geschichten, wozu bist du Journalist? Mache ein kleines „Eingesandt", z. B. eine Betrachtung über Menschenleben im Allgemeinen, oder über das Umherlaufen von Hunden auf der Straße, oder suche eine haarsträubende Geschichte heraus, vielleicht einen Meuchelmord aus Höflichkeit, oder wie ein Hamster sieben schlafende Kinder erbissen hat, oder so etwas — es gibt so vieles, was geschieht, und so ungeheuer vieles, was nicht geschieht, daß es einem ehrlichen Zeitungsschreiber nie an Neuigkeiten fehlen darf.

Bellmaus. Gib her, ich will's ändern. (Geht an den Tisch, sieht in ein gedrucktes Blatt, schneidet mit einer großen Schere einen Zettel davon ab und klebt ihn auf die Zeitungsnummer.)

Bolz. Recht so mein Sohn, tue das und bessere dich. — (Die Tür rechts öffnend) Kämpe, können Sie einen Augenblick hereinkommen? (Zu Müller; welcher an der Tür wartet) Fort mit der Revision nach der Druckerei! (Müller erhält von Bellmaus das Blatt, eilt ab.)

Kämpe.

Kämpe (eintretend). Ich kann doch nichts Rechtes schreiben, wenn Sie solchen Lärm machen.

Bolz. So! Was haben Sie denn jetzt geschrieben? Doch höchstens einen Liebesbrief an eine Tänzerin, oder eine Bestellung an Ihren Schneider?

Bellmaus. Nein, er schreibt zärtliche Briefe. Er ist ernsthaft verliebt, denn er führte mich gestern im Mondenschein spazieren und sprach verächtlich von allen Getränken.

Kämpe (der sich behaglich gesetzt hat). Ihr Herren, es ist unbillig, einen Menschen von der Arbeit abzurufen, um so schlechte Witze zu machen.

Bolz. Ja, ja, er verleumdet Sie offenbar, wenn er behauptet, daß Sie etwas anderes lieben, als Ihre neuen Stiefel, und ein klein wenig Ihre eigene Person. — Du selbst bist eine liebesprühende Natur, kleiner Bellmaus. Du glühst wie ein Räucherkerzchen, so oft du eine junge Dame siehst, du ziehst glimmend und räucherig um sie herum, und hast doch nicht den Mut, sie nur einmal anzureden. Aber man muß Nachsicht mit ihm haben, denn er ist von Haus aus lyrischer Dichter gewesen, deshalb ist er schüchtern, er errötet vor den Frauen und ist noch schöner Wallungen fähig.

Bellmaus. Ich habe keine Lust, mir unaufhörlich meine Gedichte vorwerfen zu lassen; habe ich sie jemals euch vorgelesen?

Bolz. Nein, dem Himmel sei Dank, die Unverschämtheit hast du nie gehabt. — (Ernsthaft) Aber zum Geschäft, ihr Herren! Die heutige Nummer ist fertig, Oldendorf ist noch nicht hier, lassen Sie uns unterdes vertrauten Rat halten. — Oldendorf *muß* Deputierter der Stadt für die nächsten Kammern werden, unsere Partei und die „Union" müssen das durchsetzen. Wie stehen unsere Aktien heut?

Kämpe. So gut als möglich. Die Gegner geben zu, daß ihnen kein anderer Kandidat so gefährlich wäre, und unsere Freunde haben überall die beste Hoffnung. Aber Sie wissen, wie wenig das bedeutet. — Hier ist das Verzeichnis der Wahlmänner. Unser Wahlkomitee läßt Ihnen sagen, daß unsere Berechnungen richtig waren. Von den 100 Wahlmännern unserer Stadt gehören 40 mit Sicherheit zu uns, ungefähr ebenso viel stehen auf den Listen der Gegenpartei, der Rest von etwa 20

Stimmen ist unsicher. Es ist klar, daß die Wahl nur mit sehr kleiner Majorität vor sich gehen wird.

Bolz. Natürlich werden wir die Majorität haben, eine Majorität von 8—10 Stimmen, erzählen Sie das überall mit der größten Sicherheit. Mancher, der noch unentschlossen ist, kommt zu uns, wenn er hört, daß wir die stärkeren sind. Wo ist das Verzeichnis der unsicheren Wahlmänner? (Sieht hinein.)

Kämpe. Ich habe da Zeichen gemacht, wo nach der Meinung unserer Freunde ein Einfluß möglich wäre.

Bolz. Bei dem einen Namen sehe ich zwei Kreuze, was bedeuten die?

Kämpe. Das ist Piepenbrink, der Weinhändler Piepenbrink. Er hat einen großen Anhang in seinem Bezirk, ist ein wohlhabender Mann und soll über 5—6 Stimmen seiner Anhänger kommandieren.

Bolz. Den müssen wir haben. Was ist's für eine Art Mann?

Kämpe. Er soll sehr grob sein und sich um Politik gar nicht kümmern.

Bellmaus. Er hat aber eine hübsche Tochter.

Kämpe. Was nützt seine hübsche Tochter! Ich wollte lieber, er hätte eine häßliche Frau, da wäre eher an ihn zu kommen.

Bellmaus. Die hat er auch, eine Dame mit kleinen Locken und feuerroten Bändern an der Haube.

Bolz. Mit oder ohne Frau, der Mann muß unser werden. — Still, man kommt, das ist Oldendorfs Tritt. Er braucht von unseren Verhandlungen nichts zu wissen. Geht in euer Zimmer, ihr Herren, heut Abend das Weitere.

Kämpe. (an der Tür). Es bleibt doch dabei, daß ich in der nächsten Nummer den neuen Korrespondenten des „Coriolan", den mit dem Pfeil, wieder angreife?

Bolz. Ja wohl, gehen Sie ihm vornehm, aber tüchtig zu Leibe. Eine kleine Balgerei mit unsern Gegnern ist gerade jetzt vor den Wahlen nützlich; und die Artikel mit dem Pfeil geben große Blößen. (Kämpe, Bellmaus ab.)

Oldendorf (durch die Mitteltür).

Oldendorf. Guten Tag, Konrad.

Bolz (am Tische rechts über den Wahllisten). Dein Eingang sei gesegnet! Dort liegt die Korrespondenz, es ist nichts Wichtiges.

Oldendorf. Hast du mich heut hier nötig?

Bolz. Nein, mein Herzblatt, die Abendnummer ist fertig, für morgen schreibt Kämpe den Leitartikel.

Oldendorf. Worüber?

Bolz. Kleines Vorpostengefecht mit dem „Coriolan". Wieder gegen den unbekannten Korrespondenten mit dem Pfeil, welcher unsere Partei angegriffen hat. Aber sei ohne Sorge, ich habe dem Kämpe gesagt, er soll den Artikel würdig, sehr würdig halten.

Oldendorf. Um alles nicht! Der Artikel darf nicht geschrieben werden.

Bolz. Ich verstehe dich nicht. Wozu hat man seine politischen Gegner, wenn man sie nicht angreifen darf?

Oldendorf. So höre. Diese Artikel sind von dem Obersten verfaßt, er selbst hat es mir heut gesagt.

Bolz. Alle Wetter!

Oldendorf (finster). Du magst denken, daß dies Geständnis von anderen Andeutungen begleitet war, welche meine Stellung zum Obersten und seinem Hause gerade jetzt sehr unbehaglich machen.

Bolz (ernsthaft). Und was verlangt der Oberst von dir?

Oldendorf. Er wird sich mit mir aussöhnen, wenn ich die Redaktion der Zeitung niederlege und als Wahlkandidat zurücktrete.

Volz. Teufel, das ist wenig gefordert.

Oldendorf. Ich leide unter diesen Dissonanzen. Dir, mein Freund, kann ich das sagen.

Volz (an ihn tretend und ihm die Hand drückend). Feierlicher Augenblick männlicher Rührung!

Oldendorf. Sei jetzt wenigstens kein Hanswurst. — Du kannst Dir denken, wie peinlich meine Stellung im Hause des Obersten geworden ist. Der würdige alte Herr entweder kalt oder heftig, die Unterhaltung mit beißenden Anspielungen gewürzt, Ida leidend, ich sehe oft, daß sie geweint hat. Siegt unsere Partei, werde ich Abgeordneter der Stadt, so fürchte ich, ist mir jede Hoffnung auf eine Verbindung mit Ida genommen.

Volz (eifrig). Und trittst du zurück, so erleidet unsere Partei einen empfindlichen Verlust. (Schnell und nachdrücklich) Die bevorstehende Sitzung der Kammern wird verhängnisvoll für den Staat. Die Parteien sind einander fast gleich. Jeder Verlust einer Stimme ist für unsere Sache ein Unglück. In dieser Stadt haben wir außer dir keinen Kandidaten, dessen Popularität groß genug ist, seine Wahl wahrscheinlich zu machen. Entziehst du dich aus irgend einem Grunde der Wahl, so siegen unsere Gegner.

Oldendorf. Leider ist es, wie du sagst.

Volz (immer eifrig). Ich will dich nicht unterhalten von dem Vertrauen, das ich in deine Talente setze, ich bin überzeugt, du wirst in der Kammer und vielleicht als Mitglied der Regierung dem Lande nützen. Ich bitte dich, jetzt nur an die Pflichten zu denken, die du übernommen hast gegen unsere politischen Freunde, welche dir vertrauen, und gegen dies Blatt und uns, die wir drei Jahre fleißig gearbeitet haben, damit der Name Oldendorf, der an der Spitze des Blattes steht, zu An-

sehen komme. Es handelt sich um deine Ehre und jeder Augenblick Schwanken in dir wäre ein Unrecht.

Oldendorf (mit Haltung). Du wirst eifrig ohne Veranlassung. Auch ich halte es für unrecht, mich zurückzuziehen, jetzt, wo man mir sagt, daß ich unserer Sache nötig sei. Aber wenn ich dir, meinem Freunde, gestehe, daß mir dieser Entschluß ein großes Opfer kostet, so vergebe ich dadurch weder unserer Sache noch uns beiden etwas.

Bolz (begütigend). Du hast ganz recht, du bist ein ehrlicher Kamerad. Und so Friede, Freundschaft, Courage! Dein alter Oberst wird nicht unversöhnlich sein.

Oldendorf. Er ist mit Senden vertraut geworden, der ihm auf jede Weise schmeichelt und, wie ich fürchte, Pläne hat, welche auch mich nahe angehen. Ich würde noch mehr besorgt sein, wenn ich nicht gerade jetzt einen guten Anwalt im Hause des Obersten wüßte; Adelheid Runeck ist soeben angekommen.

Bolz. Adelheid Runeck? Die fehlte noch! (Eilig in die Tür rechts hineinrufend) Kämpe, der Artikel gegen den Ritter mit dem Pfeil wird nicht geschrieben. Verstehen Sie?

Kämpe.

Kämpe (an der Tür, die Feder in der Hand). Was wird denn aber geschrieben?

Bolz. Das mag der Kuckuck wissen. — Hören Sie, vielleicht kann ich Oldendorf bewegen, daß er selbst den Leitartikel für morgen macht. Aber auf alle Fälle müssen Sie etwas bereit halten.

Kämpe. Was den aber?

Bolz (im Eifer). Schreiben Sie meinetwegen über die Auswanderung nach Australien, das wird doch keinen Anstoß erregen.

Kämpe. Gut. Soll ich dazu ermuntern oder abraten?

Bolz (schnell). Natürlich abraten. Wir brauchen alle Leute, welche arbeiten wollen, bei uns im Lande. — Schildern Sie Australien als ein nichtswürdiges Loch, durchaus wahrhaft, aber möglichst schwarz. — Wie das Känguruh, in einen Klumpen geballt, mit unbezwinglicher Bosheit dem Ansiedler an den Kopf springt, während ihn das Schnabeltier hinten in die Beine zwickt; wie der Goldsucher im Winter bis an den Hals im Salzwasser stehen muß, während er im Sommer durch drei Monate keinen Schluck zu trinken hat, und wenn er das alles übersteht, zuletzt von diebischen Eingebornen aufgefressen wird. Machen Sie das recht anschaulich und aus Ende setzen Sie die neuesten Marktpreise der australischen Wolle aus der „Times". Die nötigen Bücher finden Sie in der Bibliothek. (Wirft die Tür zu).

Oldendorf (am Tische). Du kennst die Runeck? Sie fragt häufig in ihren Briefen an Ida nach dir.

Bolz. So? Ja, allerdings kenne ich sie. Wir sind aus demselben Dorf, sie vom Schlosse, ich aus dem Pfarrhaus, mein Vater hat uns zusammen unterrichtet. O ja, ich kenne sie!

Oldendorf. Wie kommt es, daß ihr einander so fremd geworden seid? Du sprichst nie von ihr.

Bolz. Hm! Das sind alte Geschichten, Familienzwistigkeiten, Montecchi und Capuleti. Ich habe sie seit langer Zeit nicht wieder gesehen.

Oldendorf (lächelnd). Ich will nicht hoffen, daß auch euch die Politik entzweite.

Bolz. Etwas Politik war allerdings bei unserer Trennung im Spiel. — Du siehst, es ist ein allgemeines Unglück, daß Freundschaft durch das Parteileben vernichtet wird.

Oldendorf. Es ist traurig! In Glaubenssachen wird jeder gebildete Mensch die Überzeugung des andern

tolerieren, und in der Politik behandeln wir einander wie Böſewichter, weil der eine um einige Schattierungen anders gefärbt iſt, als ſein Nachbar.

Bolz (bei Seite). Stoff für den nächſten Artikel! (Laut) — anders gefärbt iſt als ſein Nachbar, ganz meine Meinung. Das muß in unſerm Blatte geſagt werden. (Bittend) Höre, ſo ein kleiner tugendhafter Artikel: Ermahnung an unſere Wähler, Achtung vor unſern Gegnern! Denn ſie ſind ja unſere Brüder! (Immer bittender) Oldendorf, das wäre etwas für dich, in dem Thema iſt Tugend und Humanität; das Schreiben wird dich zerſtreuen und du biſt dem Blatt einen Artikel ſchuldig, wegen der verbotenen Fehde. Tu mir die Liebe! Schreib dort in der Hinterſtube, es ſoll dich niemand ſtören.

Oldendorf (lächelnd). Du biſt ein gemeiner Intrigant.

Bolz (ihn vom Stuhle nötigend). Bitte, du findeſt Papier und Tinte dort. Komm, mein Schatz, komm. (Begleitet ihn zur Tür links, Oldendorf ab. Bolz hineinrufend) Willſt du eine Cigarre haben? Eine alte Ugues? (Zieht ein Cigarrenetui aus der Taſche). Nicht? — Schreibe nur nicht zu wenig, es ſoll ein Hauptartikel werden! (Schließt die Tür, ruft in die Tür rechts) Der Profeſſor ſchreibt den Artikel ſelbſt, ſorgen Sie, daß ihn niemand ſtört. — (Nach dem Vordergrund) Das wäre abgemacht. — Adelheid hier in der Stadt? — Da will ich doch gleich zu ihr! — Halt, immer hübſch kaltblütig. Du, mein alter Bolz, biſt du nicht mehr der braune Burſch aus dem Paſtorgarten, und wenn du's noch biſt, ſie iſt längſt eine andere geworden. Das Gras iſt gewachſen über dem Grabe einer gewiſſen kindiſchen Neigung. Wozu trommelſt du jetzt auf einmal ſo unruhig, liebe Seele? Sie iſt hier in der Stadt gerade ſo weit von dir entfernt, als auf ihrem Gute. (Sich ſetzend, mit einem Bleiſtift ſpielend) Nichts über kaltes Blut! brummte der Salamander, als er im Ofenfeuer ſaß.

Korb.

Korb. Ist hier Herr Bolz zu finden?

Bolz (aufspringend). Korb! lieber Korb! Willkommen, herzlich willkommen! Das ist brav, daß Sie mich nicht vergessen haben. (Schüttelt ihm die Hand) Ich freue mich sehr, Sie zu sehen.

Korb. Und erst ich! — Da sind wir in der Stadt! Das ganze Dorf läßt grüßen! Von Anton dem Pferdejungen — er ist jetzt Großknecht — bis zum alten Nachtwächter, dem Sie sein Horn damals auf die Turmspitze gehängt haben. Nein, ist das eine Freude!

Bolz. Wie geht es dem Fräulein? erzählt, Alter!

Korb. Jetzt ganz vortrefflich. Aber es ist uns schlecht gegangen. Vier Jahre war der selige General krank, das war eine böse Zeit. Sie wissen, er war immer ein ärgerlicher Herr.

Bolz. Ja, er war schwer zu behandeln.

Korb. Und vollends in seiner Krankheit. Aber das Fräulein hat ihn gepflegt, so sanftmütig und zuletzt so blaß, wie ein Lamm. Jetzt, seit er tot ist, führt das Fräulein allein die Wirtschaft und wie der beste Wirt, jetzt ist wieder gute Zeit im Dorfe. Ich werde Ihnen alles erzählen, aber erst heut abend, das Fräulein wartet auf mich, ich bin nur schnell hergesprungen, Ihnen zu sagen, daß wir hier sind.

Bolz. Nicht so eilig, Korb. — Also die Leute im Dorfe denken noch an mich.

Korb. Das will ich meinen. Kein Mensch kann sich erklären, warum Sie nicht zu uns kommen. — So lange der alte Herr noch lebte, ja das war etwas anderes, aber jetzt —

Bolz (ernst). Meine Eltern sind tot, im Pfarrhause wohnt ein Fremder!

Korb. Aber wir auf dem Schlosse leben ja noch! Das Fräulein würde sich gewiß freuen —

Bolz. Erinnert sie sich noch meiner?

Korb. Natürlich. Sie hat erst heut nach Ihnen gefragt.

Bolz. Was denn, Alter?

Korb. Sie fragte mich, ob das wahr wäre, was die Leute sagen, daß Sie ein toller Christ geworden sind, Schulden machen, die Cour machen, Teufeleien machen.

Bolz. O weh! Sie haben mich gerechtfertigt?

Korb. Versteht sich! Ich habe ihr gesagt, daß sich bei Ihnen das alles von selbst versteht.

Bolz. Verwünscht! — So denkt sie von mir? — Hören Sie, Korb, Fräulein Adelheid hat wohl viele Freier?

Korb. Der Sand am Meer ist nichts dagegen.

Bolz (ärgerlich). Zuletzt kann sie doch nur einen wählen.

Korb (schlau). Richtig! Aber wen? das ist die Frage.

Bolz. Wen denken Sie?

Korb. Ja, das ist schwer zu sagen. Da ist dieser Herr von Senden, der jetzt in der Stadt wohnt. Wenn einer Aussicht hat, wird er's wohl sein. Er ist geschäftig um uns, wie ein Wiesel. Eben erst, wie ich ausgehen will, schickt er ein ganzes Dutzend Eintrittskarten zu dem großen Ressourcenfest in unser Haus. Es muß so eine Ressource sein, wo die vornehmen Leute mit den Bürgern Arm in Arm gehen.

Bolz. Ja, es ist eine politische Gesellschaft, bei welcher Senden Direktor ist. Sie hält einen großen Fischzug nach Wahlmännern. Und der Oberst und die Damen werden hingehen?

Korb. So höre ich; auch ich habe ein Billet erhalten.

Bolz (für sich). Ist es so weit gekommen? Der arme

Oldendorf! — Und Adelheid beim Klubfest des Herrn von Senden!

Korb (für sich). Wie fang' ich's nur an, daß ich hinter seine Liebschaften komme? (Laut) Ja, hören Sie, Herr Konrad, noch eins. Haben Sie vielleicht hier in diesem Geschäft einen recht guten Freund, dem Sie mich empfehlen können?

Bolz. Wozu, mein Alter?

Korb. Es ist nur — ich bin hier im Orte fremd und habe manchmal Aufträge und Besorgungen, wo ich mir keinen Rat weiß, und da möchte ich hier jemand haben, bei dem ich mir Auskunft holen kann, wenn Sie einmal nicht hier sind, oder bei dem ich etwas für Sie zurücklassen kann.

Bolz. Sie finden mich fast den ganzen Tag hier. (Zur Tür) Bellmaus!

Bellmaus.

Sieh diesen Herrn an, er ist ein alter würdiger Freund von mir, aus meinem Heimatdorfe. Wenn er mich einmal nicht antreffen sollte, so vertritt du meine Stelle. — Dieser Herr heißt Bellmaus und ist ein guter Mensch.

Korb. Ich freue mich Ihrer Bekanntschaft, Herr Bellmaus.

Bellmaus. Ich ebenfalls, Herr — du hast mir den Namen noch nicht gesagt.

Bolz. Korb! Aus der großen Familie der Tragekörbe; er hat viel in seinem Leben zu tragen gehabt, auch mich hat er oft auf seinem Rücken getragen.

Bellmaus. Ich freue mich ebenfalls, Herr Korb. (Schütteln einander die Hände.)

Korb. So, abgemacht; und jetzt muß ich fort, sonst wartet das Fräulein.

Bolz. Leben Sie wohl, auf baldiges Wiedersehen.

(Korb ab, Bellmaus ab durch die Tür rechts.)

Bolz (allein). Also dieser Senden wirbt um sie. O das ist bitter.

Henning, gefolgt von **Müller.**

Henning (im Schlafrock, eilig, einen bedruckten Bogen in der Hand.) Diener, Herr Bolz! Heißt es K o n ditor oder K a n ditor? Der neue Korrektor hat korrigiert K a n ditor.

Bolz (in Gedanken). Mein wackerer Herr Henning, die „Union" druckt K o n ditor.

Henning. Ich hab's gleich gesagt. (Zu Müller) Es soll geändert werden, die Maschine wartet. (Müller eilig ab.) Bei der Gelegenheit habe ich den Leitartikel gelesen. Er ist von Ihnen, jedenfalls. Er ist sehr gut, aber zu scharf, lieber Herr Bolz; Pfeffer und Senf, das wird Ärgernis geben, das wird böses Blut machen.

Bolz. (in Gedanken, heftig). Ich habe von je gegen diesen Menschen einen Widerwillen gehabt.

Henning (gekränkt). Wie? Was? Herr Bolz? Sie haben einen Widerwillen gegen mich?

Bolz. Gegen wen? Nein, lieber Herr Henning, Sie sind ein braver Mann, und wären der beste aller Zeitungsbesitzer, wenn Sie nicht manchmal ein furchtsamer Hase wären. (Umarmt ihn) Empfehlen Sie mich Madame Henning, Herr, und lassen Sie mich allein, ich denke über den nächsten Artikel.

Henning (während er hinausgedrängt wird). Schreiben Sie nur recht sanft und menschenfreundlich, lieber Herr Bolz.

Bolz (allein, wieder umhergehend). Senden weicht mir aus, wo er kann; er erträgt von mir Dinge, die jeden andern in Harnisch brächten. Sollte er ahnen —

Müller.

Müller (eilig). Eine fremde Dame wünscht ihre Aufwartung zu machen.

Bolz (rasch). Eine Dame? und mir?

Müller. Dem Herrn Redakteur. (Übergibt eine Karte.)

Bolz (lieſt). Leontine Pavoni-Geßler, geb. Melloni, aus Paris. — Die muß von der Kunſt ſein, iſt ſie hübſch?

Müller. Hm! So ſo!

Bolz. So ſagen Sie ihr, wir ließen bedauern, daß wir nicht das Vergnügen haben könnten, die Redaktion hätte heut große Wäſche.

Müller. Was?

Bolz (heftig). Wäſche, Kinderwäſche, wir ſäßen im Seifenſchaum bis über die Ellbogen.

Müller (lachend). Und das ſoll ich —?

Bolz (ungeduldig). Sie ſind ein Strohkopf! (Zur Tür.) Bellmaus!

Bellmaus.

Bleibe hier und nimm den Beſuch ab. (Gibt ihm die Karte.)

Bellmaus. Ach, das iſt die neue Tänzerin, die hier erwartet wird. (Seinen Rock beſehend) Aber ich habe ja keine Toilette gemacht.

Bolz. Um ſo mehr Toilette wird ſie gemacht haben. (Zu Müller) Herein mit der Dame! (Müller ab.)

Bellmaus. Aber ich kann wirklich nicht —

Bolz (ärgerlich). Zum Henker, ziere dich nicht! (Geht zum Tiſch, ſchließt Papiere in die Schublade, ergreift ſeinen Hut.)

Madame Pavoni.

Madame Pavoni. Habe ich die Ehre, den Herrn Redakteur der „Union" vor mir zu ſehen?

Bellmaus (ſich verneigend). Allerdings — das heißt — Wollen Sie nicht die Güte haben, Platz zu nehmen. (Rückt Stühle.)

Bolz. Adelheid iſt ſcharfblickend und klug, wie iſt es möglich, daß ſie den Burſchen nicht durchſchaut.

Madame Pavoni. Herr Redakteur, die geiſtreichen Artikel über Kunſt, welche Ihr Blatt zieren, — haben mich veranlaßt —

Bellmaus. O, ich bitte!

Bolz (entschlossen). Ich muß mir Eintritt zu diesem Ressourcenfest verschaffen! (Geht mit einer Verbeugung gegen die Dame ab. Bellmaus und Madame Pavoni sitzen einander gegenüber.)

Der Vorhang fällt.

Zweiter Akt.

Erste Scene.

Gartensaal des Obersten.

Im Vordergrunde rechts **Ida** und **Adelheid,** neben Adelheid der **Oberst,** alle sitzend. Vor ihnen ein Tisch mit Kaffeegeschirr.

Oberst (im Gespräch mit Adelheid, lachend). Eine vortreffliche Geschichte und drollig erzählt. — Ich bin seelenfroh, daß Sie bei uns sind, liebe Adelheid, jetzt wird doch etwas anderes an unserem Tisch besprochen werden, als die leidige Politik! — Hm! Der Professor kommt heut nicht Er fehlte doch sonst nicht zur Kaffeestunde. (Pause; Ida und Adelheid sehen einander an.)

Ida (seufzt).

Adelheid. Vielleicht hat er zu arbeiten.

Ida. Oder er zürnt auf uns, weil ich heut abend zum Feste gehe.

Oberst (ärgerlich). Dummes Zeug, du bist nicht seine Frau, nicht einmal seine erklärte Braut. Du bist im Hause deines Vaters und gehörst in meinen Kreis. — Hm, ich merke, er trägt mir nach, daß ich mich neulich ausgesprochen habe. Ich glaube, ich war etwas heftig.

Adelheid (mit dem Kopfe nickend). Ja, wie ich höre, etwas.

Ida. Er ist besorgt um Ihre Stimmung, lieber Vater.

Oberst. Na, ich habe Grund genug, ärgerlich zu sein, erinnere mich nicht daran. Und daß er sich noch in diese Wahlen verwickeln ließ, das ist unverzeihlich. — (Geht auf und ab.) Schicke doch einmal zu ihm, Ida.

Ida (klingelt).

Karl.

Eine Empfehlung an den Herrn Professor, und wir warten mit dem Kaffee auf ihn. (Karl ab.)

Oberst. Nun, das Warten war gerade nicht nötig, wir haben ja getrunken.

Adelheid. Meine Ida noch nicht.

Ida. Still!

Adelheid. Warum hat er sich nur als Kandidat aufstellen lassen? Er hat ohnedies Geschäfte genug.

Oberst. Alles Ehrgeiz, ihr Mädchen. In diesen jungen Herren steckt der Teufel des Ehrgeizes, er treibt sie, wie der Dampf die Lokomotiven.

Ida. Nein, Vater, er hat dabei nicht an sich gedacht.

Oberst. Das stellt sich nicht so nackt dar: ich will Carriere machen, oder: ich will ein gefeierter Mann werden. Das geht feiner zu. Da kommen die guten Freunde und sagen: Es ist Pflicht gegen die gute Sache, daß du — es ist ein Verbrechen gegen dein Vaterland, wenn du nicht — dir ist es ein Opfer, aber wir fordern es; — und so wird der Eitelkeit ein hübscher Mantel umgehangen und der Wahlkandidat springt hervor, natürlich aus reinem Patriotismus. Lehrt einen alten Soldaten nicht die Welt kennen. Wir, liebe Adelheid, sitzen ruhig und lachen über diese Schwächen.

Adelheid. Und ertragen sie mit Nachsicht, wenn wir ein so gütiges Herz haben wie Sie.

Oberst. Ja, Erfahrung macht klug.

Karl.

Karl. Herr von Senden und zwei andere Herren.

Oberst. Was wollen die? Sehr angenehm! (Karl ab.) Erlaubt, Kinder, daß ich sie hier herein führe. Senden verweilt nie lange, er ist ein unruhiger Geist. (Die Damen stehen auf.)

Ida. Die Stunde ist uns wieder gestört.

Adelheid. Gräme dich nicht, um so mehr Zeit haben wir zu unserer Toilette. (Adelheid und Ida ab nach links.)

Senden, Blumenberg, ein dritter Herr.

Senden. Herr Oberst, wir kommen im Auftrage des Ausschusses für die bevorstehende Wahl, um Ihnen anzuzeigen, daß vom Komitee einstimmig der Beschluß gefaßt worden ist, als Wahlkandidaten unserer Partei Sie, Herr Oberst, aufzustellen.

Oberst. Mich?

Senden. Das Komitee bittet Sie, diesem Beschluß Ihre Zustimmung zu geben, damit noch heut abend beim Fest den Wählern die nötige Mitteilung gemacht werden kann.

Oberst. Sprechen Sie im Ernst, lieber Senden? Wie kommt das Komitee auf den Gedanken?

Senden. Herr Oberst, der Präsident, welcher nach früherem Abkommen unsere Stadt vertreten sollte, hat es für nützlicher gehalten, sich in einem Bezirk der Provinz zu bewerben; außer ihm lebt in unserer Stadt niemand, der so allgemein gekannt und bei der Bürgerschaft beliebt ist, als Sie. Wenn Sie unserer Bitte nachgeben, so ist unsrer Partei der Sieg gewiß; wenn Sie ablehnen, so ist die größte Wahrscheinlichkeit, daß unsere Gegner ihren Willen durchsetzen. Sie werden mit uns einverstanden sein, daß ein solcher Ausgang unter allen Umständen vermieden werden muß.

Oberst. Ich sehe das alles ein, aber gerade für mich ist es aus persönlichen Gründen unmöglich, in dieser Sache unsern Freunden zu nützen.

Senden (zu den übrigen). Erlauben Sie mir, dem Herrn Obersten einiges anzuführen, was ihn vielleicht unsern Wünschen geneigt macht. (Blumenberg und der andere Herr ab in den Garten, wo sie zuweilen sichtbar werden.)

Oberst. Aber, Senden, wie konnten Sie mich in diese

Verlegenheit setzen? Sie wissen, daß Oldendorf seit Jahren in meinem Hause verkehrt, und daß es für mich sehr unangenehm sein muß, ihm öffentlich entgegen zu treten.

Senden. Hat der Professor wirklich solche Anhänglichkeit an Sie und Ihr Haus, so hat er jetzt die beste Gelegenheit, sie zu zeigen. Es versteht sich von selbst, daß er sogleich zurücktreten wird.

Oberst. Ich bin davon doch nicht überzeugt; er ist in manchen Dingen sehr hartnäckig.

Senden. Tritt er nicht zurück, so ist ein solcher Egoismus kaum noch Hartnäckigkeit zu nennen. Und in diesem Falle haben Sie doch schwerlich eine Verpflichtung gegen ihn; eine Verpflichtung, Herr Oberst, welche dem ganzen Lande Schaden brächte. Außerdem hat er keine Aussicht gewählt zu werden, wenn Sie annehmen, denn Sie werden ihn mit einer nicht großen, aber sichern Majorität besiegen.

Oberst. Ist uns denn diese Majorität sicher?

Senden. Ich glaube mich dafür verbürgen zu können. Blumenberg und die anderen Herren haben sehr genaue Prüfungen angestellt.

Oberst. Dem Professor wäre es ganz recht, wenn er vor mir retirieren müßte. — Aber nein, — nein, es geht doch nicht, mein Freund.

Senden. Wir wissen, Herr Oberst, welches Opfer wir Ihnen zumuten, und daß Sie nichts dafür entschädigen kann, als das Bewußtsein, dem Vaterlande einen großen Dienst geleistet zu haben.

Oberst. Allerdings.

Senden. So würde man das auch in der Residenz ansehen, und ich bin überzeugt, daß Ihr Eintritt in die Kammer noch in andern Kreisen als bei Ihren zahl-

reichen Freunden und Verehrern große Freude hervorrufen wird.

Oberst. Ich würde viele alte Freunde und Kameraden dort treffen. (Für sich) Ich würde bei Hofe präsentiert werden.

Senden. Neulich erkundigte sich der Kriegsminister mit großer Wärme nach Ihnen; auch er muß ein Kriegskamerad von Ihnen sein.

Oberst. Freilich, wir standen als junge Hähne bei derselben Kompagnie, und haben manchen tollen Streich mit einander gemacht. Es wäre mir ein Vergnügen, zu sehen, wie er in der Kammer sein ehrliches Gesicht in finstere Falten zieht; er war beim Regiment ein wilder Teufel, aber ein braver Junge.

Senden. Und er wird nicht der einzige sein, welcher Sie mit offenen Armen empfängt.

Oberst. Jedenfalls müßte ich die Sache überlegen.

Senden. Zürnen Sie nicht, Herr Oberst, wenn ich Sie dränge, sich für uns zu entscheiden. Heut abend müssen wir der eingeladenen Bürgerschaft ihren Abgeordneten vorstellen, es ist die höchste Zeit, wenn nicht alles verloren sein soll.

Oberst (unsicher). Senden, Sie setzen mir das Messer an die Kehle.

(Senden winkt die Herren von der Gartentür näher heran.)

Blumenberg. Wir wagen, in Sie zu dringen, weil wir wissen, daß ein so guter Soldat, wie Sie, Herr Oberst, seinen Entschluß schnell faßt.

Oberst (nach innerem Kampfe). Nun so sei es, meine Herren, ich nehme an. Sagen Sie dem Komitee, daß ich das Vertrauen zu schätzen weiß. Heut abend besprechen wir das Nähere.

Blumenberg. Wir danken Ihnen, Herr Oberst, die

ganze Stadt wird Ihren Entschluß mit Freuden vernehmen.

Oberst. Auf Wiedersehen heut abend! (Die Herren ab; Oberst allein, nachdenkend) Ich hätte doch nicht so schnell annehmen sollen. — Aber ich mußte dem Kriegsminister den Gefallen tun. — Was werden die Mädchen dazu sagen; und Oldendorf?

Oldendorf.

Da ist er selbst! (räuspert sich) — Er wird sich wundern, ich kann ihm nicht helfen, er muß zurücktreten. Guten Tag, Professor, Sie kommen gerade recht.

Oldendorf (eilig). Herr Oberst, in der Stadt erzählt man sich, die Partei des Herrn von Senden habe Sie als Wahlkandidaten aufgestellt; ich bitte Sie selbst um die Versicherung, daß Sie eine solche Wahl nicht annehmen würden.

Oberst. Wenn mir der Antrag gemacht worden wäre, warum sollte ich ihn nicht annehmen, so gut wie Sie? ja eher als Sie; denn die Motive, welche mich bestimmen könnten, sind jedenfalls stichhaltiger als Ihre Gründe.

Oldendorf. Also ist doch etwas an dem Gerücht?

Oberst. Gerade heraus, es ist die Wahrheit, ich habe angenommen, Sie sehen in mir Ihren Gegner.

Oldendorf. Das ist das Schlimmste von allem, was unser Verhältnis bis jetzt getrübt hat. — Herr Oberst, konnte nicht die Erinnerung an eine Freundschaft, welche Jahre lang herzlich und ungestört war, Sie bewegen, diesen widerwärtigen Kampf zu vermeiden?

Oberst. Ich konnte nicht anders, Oldendorf, glauben Sie mir; an Ihnen ist es jetzt, sich unserer alten Freundschaft zu erinnern. Sie sind der jüngere Mann, von andern Beziehungen zu schweigen, an Ihnen ist es jetzt, zurückzutreten.

Oldendorf (eifriger). Herr Oberst, ich kenne Sie seit

Jahren, ich weiß, wie lebhaft und warm Sie empfinden, und wie wenig Ihr feuriges Gefühl geeignet ist, den kleinen Ärger der Tagespolitik, den aufreibenden Kampf der Debatte zu ertragen. O mein würdiger Freund, hören Sie auf meine Bitten und nehmen Sie Ihre Einwilligung zurück.

Oberst. Lassen Sie das meine Sorge sein; ich bin ein alter Stamm aus hartem Holz. — Denken Sie an sich selbst, lieber Oldendorf. Sie sind jung, Sie haben als Gelehrter einen Ruf, Ihre Wissenschaft sichert Ihnen jede Art von Erfolg. Wozu wollen Sie in einer andern Tätigkeit sich statt Ehre und Anerkennung nichts als Haß, Spott und Zurücksetzung holen? Denn bei Ihren Ansichten werden die nicht ausbleiben. Denken Sie daran. Seien Sie verständig und treten Sie zurück.

Oldendorf. Herr Oberst, wenn ich meinen Wünschen folgen dürfte, ich täte es auf der Stelle. Ich bin aber in diesem Kampfe an meine Freunde gebunden, ich darf jetzt nicht zurücktreten.

Oberst (eifrig). Und ich darf auch nicht zurücktreten, um der guten Sache nicht zu schaden. Da sind wir so weit wie im Anfange. (Für sich) Der Trotzkopf! — (Beide gehen an verschiedenen Seiten der Bühne auf und ab.) Sie haben aber gar keine Aussicht gewählt zu werden, Oldendorf; es ist sicher, daß die Majorität der Stimmen meinen Freunden angehört; Sie setzen sich einer öffentlichen Niederlage aus. (Gutmütig) Ich möchte nicht, daß Sie vor allen Leuten durch mich geschlagen werden, das gibt Geschwätz und Skandal. Denken Sie doch daran! Es ist ganz unnütz, daß Sie erst zum Zweikampf herausfordern.

Oldendorf. Selbst wenn das alles so sicher wäre, als Sie annehmen, Herr Oberst, würde ich doch bis zur Entscheidung aushalten müssen. Aber so weit ich die

Stimmung beurteilen kann, ist das Resultat gar nicht so sicher. Und bedenken Sie, Herr Oberst, wenn der Fall eintritt, daß Sie unterliegen, —

Oberst (ärgerlich). Ich sage Ihnen, er tritt nicht ein.

Oldendorf. Wenn es aber doch so käme? Wie widerwärtig wäre das für uns beide! Mit welchen Empfindungen würden Sie mich dann ansehen! Eine Niederlage wäre meinem Herzen vielleicht willkommen, Ihnen würde sie tiefe Kränkung sein. Und, Herr Oberst, ich fürchte diese Möglichkeit.

Oberst. Eben deshalb sollen Sie zurücktreten.

Oldendorf. Ich darf nicht mehr, Sie aber können es noch.

Oberst (heftig). Donnerwetter, Herr, ich habe ja gesagt, ich bin nicht der Mann, ein Nein darauf zu setzen. — (Beide gehen auf und ab.) So wären wir am Ende, Herr Professor. Meine Wünsche gelten Ihnen nichts, ich hätte das wissen können. Ein jeder von uns gehe seinen Weg. — Wir sind öffentliche Gegner geworden, wir wollen einander ehrliche Feinde sein.

Oldendorf (die Hand des Obersten ergreifend). Herr Oberst, ich halte diesen Tag für einen sehr unglücklichen, denn ich sehe Trauriges auf ihn folgen. Bewahren Sie sich unter allen Umständen die Überzeugung, daß meine Liebe und Anhänglichkeit an Sie durch nichts zu erschüttern ist.

Oberst. Zuletzt ist unsere Position wie vor einer Schlacht. Sie wollen sich von einem alten Militär schlagen lassen, Sie sollen Ihren Willen haben.

Oldendorf. Ich bitte um die Erlaubnis, unser Gespräch Fräulein Ida mitzuteilen.

Oberst (etwas unruhig). Es ist besser, Sie tun das jetzt nicht, Herr Professor; es wird sich schon eine Gelegen-

heit finden. Vorläufig sind die Damen bei der Toilette, ich selbst werde ihnen das Nötige sagen.

Oldendorf. Leben Sie wohl, Herr Oberst, und denken Sie meiner ohne Groll.

Oberst. Ich werde das Mögliche darin tun, Herr Professor. (Oldendorf ab.) — Er hat nicht nachgegeben. Was für ein Ehrgeiz in diesen Gelehrten sitzt!

Ida, Adelheid.

Ida. War das nicht Oldendorfs Stimme?

Oberst. Ja mein Kind!

Adelheid. Und er ist wieder fort! Ist etwas vorgefallen?

Oberst. Allerdings, ihr Mädchen. Kurz heraus, nicht Oldendorf wird Abgeordneter der Stadt, sondern ich.

Adelheid } (zugleich). Sie, Herr Oberst?
Ida } Sie, Vater?

Ida. Ist Oldendorf zurückgetreten?

Adelheid. Ist die Wahl vorüber?

Oberst. Keins von beidem. Oldendorf hat seine vielgepriesene Anhänglichkeit an uns dadurch bewiesen, daß er nicht zurückgetreten ist, und der Tag der Wahl ist noch nicht vorüber. Doch ist nach allem, was ich höre, kein Zweifel, daß Oldendorf unterliegt.

Ida. Und Sie, mein Vater, sind vor aller Welt sein Gegner geworden?

Adelheid. Und was hat Oldendorf dazu gesagt, Herr Oberst?

Oberst. Macht mir den Kopf nicht warm, ihr Mädchen! — Oldendorf war hartnäckig, sonst hat er eine gute Haltung gezeigt und von der Seite ist alles in Ordnung. Die Gründe, welche mich bestimmt haben das Opfer zu bringen, sind sehr wichtig, ich werde sie euch ein andermal auseinandersetzen. Die Sache ist entschieden, ich habe angenommen, das laßt euch jetzt genügen.

Ida. Aber, lieber Vater —

Oberst. Laß mich in Ruhe, Ida, ich habe an anderes zu denken. Heut abend soll ich öffentlich sprechen, das ist einmal der Brauch bei solchen Wahlen. — Sorge nicht, mein Kind, wir wollen schon mit dem Professor und seinem Anhange fertig werden. (Oberst ab nach dem Garten.)

Ida (und Adelheid stehen einander gegenüber und ringen die Hände; Ida:) Was sagst du dazu?

Adelheid. Du bist die Tochter, was sagst du?

Ida. Nein! der Vater! Kaum hat er uns gründlich auseinandergesetzt, was für kleine Mäntel der Ehrgeiz bei solchen Wahlen umnimmt —

Adelheid. Ja, er hat sie recht anschaulich beschrieben, alle Hüllen und Burnusse der Eitelkeit.

Ida. Und in der nächsten Stunde darauf läßt er sich selbst den Mantel umhängen. Das ist ja schrecklich! — Und wenn der Vater nicht gewählt wird? Es war unrecht von Oldendorf, daß er der Schwäche des Vaters nicht nachgegeben hat. Ist das Ihre Liebe zu mir, Herr Professor? Auch er hat nicht an mich gedacht!

Adelheid. Weißt du was? Wir wollen wünschen, daß sie beide durchfallen. Diese Politiker! — Es war schlimm genug für dich, als nur einer Politik trieb; jetzt, da sie beide von dem sinnbetörenden Trank trinken, bist du auf alle Fälle geliefert. Wenn ich jemals in die Lage käme, einen Mann zu meinem Herrn zu machen, ich würde ihm nur eine Bedingung stellen, die weise Lebensregel meiner alten Tante: Rauchen Sie Tabak, mein Gemahl, so viel Sie wollen, er verdirbt höchstens die Tapeten, aber unterstehen Sie sich nicht, jemals eine Zeitung anzusehen, das verdirbt Ihren Charakter.

Korb (an der Tür).

Was bringen Sie, Korb?

Korb (eilig, geheimnisvoll). Es ist nicht wahr?

Adelheid (ebenso). Was ist nicht wahr?

Korb. Daß er eine Braut hat, er denkt nicht daran; sein Freund sagt, er hat nur eine Geliebte.

Adelheid (eifrig). Wer ist die?

Korb. Seine Zeitung.

Adelheid (erleichtert). Ah so! (Laut) Da kann man sehen, wie viel Unwahres die Menschen sprechen. Es ist gut, lieber Korb! (Korb ab.)

Ida. Was ist unwahr?

Adelheid (seufzend). Ach, daß wir Frauen klüger sind, als die Männer, wir reden ebenso weise, und ich fürchte, wir haben ebenso große Lust, bei der ersten Gelegenheit unsere Weisheit zu vergessen. Wir sind alle zusammen arme Sünder!

Ida. Du kannst scherzen, du hast nie empfunden, daß der Vater und der geliebte Freund einander feindlich gegenüber stehen.

Adelheid. Meinst du? — Ich habe aber eine gute Freundin gehabt, die hatte ihr Herz törichter Weise an einen hübschen, übermütigen Burschen gehängt, sie war damals noch ein Kind, und es war ein sehr rührendes Verhältnis. Ritterliche Huldigung von seiner Seite und zarte Seufzer von der ihren. Da hatte die junge Heldin das Unglück, eifersüchtig zu werden, und sie vergaß Poesie und Anstand so weit, dem erwählten Ritter ihres Herzens einen Backenstreich zu geben. Es war nur ein ganz kleiner Backenstreich, aber er wurde verhängnisvoll. Der Vater der jungen Dame hatte ihn gesehen und forderte Erklärung. Da tat der junge Ritter, was ein echter Held tun muß, er nahm die ganze Schuld auf sich und sagte dem erschrockenen Vater, er habe von der Dame einen Kuß gefordert — der arme Junge! so anmaßend war er nie! — ein Schlag sei die Antwort gewesen. Der Vater war ein strenger Mann, er miß-

handelte den Jüngling. Der Held wurde aus seiner Familie, aus seiner Heimat entfernt, und die Heldin saß einsam in ihrem Burgsöller und weinte um den Verlorenen.

Ida. Sie hätte ihrem Vater die Wahrheit sagen sollen.

Adelheid. O, das tat sie, aber ihr Geständnis machte das Übel ärger. Seit der Zeit sind viele Jahre vergangen, und der Ritter und seine Dame sind jetzt alte Leute und sehr verständig.

Ida (lächelnd). Und haben sie einander nicht mehr lieb, weil sie verständig sind?

Adelheid. Liebes Kind, wie der Herr denkt, kann ich dir so genau nicht sagen; er hat dem Fräulein nach dem Tode ihres Vaters einen sehr schönen Brief geschrieben, weiter weiß ich nichts; aber die Dame hat mehr Vertrauen, als du, sie hofft noch immer. (Ernst) Ja, sie hofft, und ihr Vater hat ihr das vor seinem Tode selbst erlaubt, — du siehst, sie hofft noch.

Ida (sie umarmend). Und wer ist der Verstoßene, auf den sie hofft?

Adelheid. Still, mein Liebchen, das ist ein finsteres Geheimnis. Nur wenig lebende Menschen wissen darum; und wenn die Vögel auf den Bäumen von Rosenau einander davon erzählen, so behandeln sie die Geschichte als eine dunkle Sage ihrer Vorfahren, sie singen dann leise und klagend und ihre Federn sträuben sich vor Ehrfurcht. — Zu seiner Zeit sollst du alles erfahren, jetzt denke an das Fest, und wie hübsch du aussehen wirst.

Ida. Hier der Vater, dort der Geliebte, wie soll das enden?

Adelheid. Sei ohne Sorgen. Der eine ist ein alter Soldat, der andere ein junger Staatsmann, dergleichen

öffentliche Charaktere sind zu allen Zeiten von uns Frauen um den kleinen Finger gewickelt worden. (Beide ab.)

Zweite Scene.

Seitenzimmer eines öffentlichen Saales. Die Hinterwand eine Reihe Säulen und Pfeiler, zwischen denen man in den erleuchteten Saal sieht und dahinter in einen zweiten. Vorn links eine Tür, rechts Tische und Stühle; Kronleuchter; später von Zeit zu Zeit ferne Musik.

Im Saal **Herren** und **Damen** stehend, oder in Gruppen auf- und abgehend. **Senden, Blumenberg,** hinter diesen **Schmock** aus dem Saal.

Senden. Alles geht gut. Ein superber Geist in der Gesellschaft. Diese guten Bürger sind entzückt über unser Arrangement. — Das mit dem Fest war ein vortrefflicher Gedanke von Ihnen, Blumenberg.

Blumenberg. Machen Sie nur, daß die Leute schnell warm werden. Etwas Musik tut zum Anfang gute Dienste, am besten sind Wiener Tänze wegen der Frauen. Dann kommt eine Rede von Ihnen, dann einige Gesangstücke, und beim Essen die Vorstellung des Obersten und die Gesundheiten! Es kann nicht fehlen, die Leute müssen Herzen von Stein haben, wenn sie ihre Stimmen nicht geben zum Dank für ein solches Fest.

Senden. Die Gesundheiten sind verteilt.

Blumenberg. Aber die Musik? Warum schweigt die Musik?

Senden. Ich warte bis zur Ankunft des Obersten.

Blumenberg. Er muß mit einem Tusch empfangen werden; das wird ihm schmeicheln, wissen Sie.

Senden. So ist's bestellt. Gleich darauf beginnt ein Marsch und wir führen ihn im Zuge ein.

Blumenberg. Sehr gut! Das gibt dem Eintritt die

Feierlichkeit. Denken Sie nur an Ihre Rede; seien Sie populär, denn wir sind heut unter dem großen Haufen.

Gäste, unter ihnen **Henning.**

Senden (mit Blumenberg die Honneurs machend). Sehr erfreut, Sie hier zu sehen. — Wir wußten, daß Sie uns nicht fehlen würden. — Ist dies Ihre Frau Gemahlin?

Gast. Ja, dieses ist meine Frau, Herr von Senden.

Senden. Auch Sie bei uns, Herr Henning? Seien Sie willkommen, werter Herr!

Henning. Ich bin durch meinen Freund eingeladen, und war doch neugierig. Ich hoffe, mein Hiersein wird niemandem unangenehm sein?

Senden. Im Gegenteil. Wir sind entzückt, Sie hier zu begrüßen. (Gäste ab durch die Mitteltür, Senden im Gespräch mit ihnen ab.)

Blumenberg. Er versteht's, die Leute zu treiben. Das sind die guten Manieren dieser Herren. Er ist nützlich; er ist auch mir nützlich; er treibt die andern und ich treibe ihn. (Sich umwendend, Schmock erblickend, der sich an der Tür umherbewegt.) Was tun Sie hier? was stehen Sie und horchen? Sie sind kein Torschreiber von der Accise. Machen Sie, daß Sie nicht in meiner Nähe bleiben. Verteilen Sie sich in der Gesellschaft.

Schmock. Zu wem soll ich gehen, wenn ich keine Bekannten habe unter all den Leuten? Sie sind meine einzige Bekanntschaft.

Blumenberg. Wozu brauchen Sie den Leuten zu sagen, daß ich Ihre Bekanntschaft bin? Es ist mir keine Ehre, neben Ihnen zu stehen.

Schmock. Wenn es keine Ehre ist, so ist es auch keine Schande. Ich kann auch gehen allein.

Blumenberg. Haben Sie Geld, daß Sie etwas verzehren können? Gehen Sie zum Restaurateur und lassen Sie sich etwas geben auf meinen Namen. Das Komitee wird's bezahlen.

Schmock. Ich will nicht hingehen zu essen. Ich brauche nichts auszugeben, ich habe gegessen. (Ferner Tusch und Marsch, Blumenberg ab. Schmock allein, nach vorn, heftig) Ich hass' ihn, ich will's ihm sagen, daß ich ihn hasse und daß ich ihn verachte im Grunde meines Herzens. (Wendet sich zum Gehen, umkehrend) Ich kann's ihm doch nicht sagen, denn er streicht mir dann alles in meiner Korrespondenz, die ich ihm für die Zeitung mache. Ich will sehen, ob ich's kann hinunterschlucken. (Ab durch die Mitteltür.)

Bolz, Kämpe, Bellmaus (zur Seitentür herein).

Bolz (einmarschierend). Da sind wir im Hause der Capulet. — (Pantomime des Degeneinsteckens) Verbergt eure Schwerter unter Rosen, blas't eure Bäckchen auf und seht so dumm und unschuldig aus als möglich. Vor allem fangt mir keine Händel an, und wenn ihr diesem Tybald, dem Senden, begegnet, so seid so gut und drückt euch um die Ecke. (Man sieht die Polonaise durch die hintern Säle gehn.) — Du Romeo Bellmaus, nimm dich vor den Weibsen in acht, ich sehe dort mehr Locken flattern und Taschentücher schwenken, als für deine Gemütsruhe gut ist.

Kämpe. Wetten wir eine Flasche Champagner, wenn einer von uns Händel bekommt, so sind Sie der eine.

Bolz. Möglich, aber ich verspreche Ihnen, daß Sie Ihren Anteil daran sicher erhalten sollen. — Jetzt hört meinen Operationsplan. Sie Kämpe —

Schmock.

Halt, wer ist das? — Wetter, das Faktotum des „Coriolan"! Unser Inkognito hat nicht lange gedauert.

Schmock (der vor den letzten Worten an der Tür beobachtend sichtbar gewesen, vortretend). Ich wünsche einen angenehmen Abend, Herr Bolz.

Bolz. Ich wünsche dasselbe in noch angenehmerer Qualität, Herr Schmock.

Schmock. Könnte ich nicht ein paar Worte mit Ihnen sprechen?

Bolz. Ein paar? Fordern Sie nicht zu wenig, edler Waffenträger des „Coriolan". Zwei Dutzend Worte sollen Sie haben, aber nicht mehr.

Schmock. Könnten Sie mir nicht Beschäftigung geben bei Ihrer Zeitung?

Bolz (zu Kämpe und Bellmaus). Hört ihr? Bei unserer Zeitung? Hm! du forderst viel, edler Römer!

Schmock. Ich hab's satt bei dem „Coriolan". — Ich wollte Ihnen alles machen, was Sie zu tun haben. Ich möchte gern bei honetten Menschen sein, wo man seinen Verdienst hat und eine anständige Behandlung.

Bolz. Was verlangen Sie von uns, Sklave Roms? Wir sollten Sie Ihrer Partei entziehen? Nimmermehr! Wir sollten Ihren politischen Überzeugungen Gewalt antun? Sie zum Abtrünnigen machen? Wir sollten die Schuld tragen, daß Sie zu unserer Partei kämen? Niemals! Unser Gewissen ist zart, es empört sich gegen Ihren Vorschlag.

Schmock. Wozu machen Sie sich Sorgen um das? Ich habe bei dem Blumenberg gelernt, in allen Richtungen zu schreiben. Ich habe geschrieben links, und wieder rechts. Ich kann schreiben nach jeder Richtung.

Bolz. Ich sehe, Sie haben Charakter. Ihnen kann's in unserer Zeitung gar nicht fehlen. Ihr Anerbieten ehrt uns, aber wir können es jetzt nicht annehmen. Eine so welterschütternde Begebenheit, wie Ihr Übertritt, will reiflich erwogen sein. — Unterdes sollen Sie Ihr Vertrauen keinem fühllosen Barbaren geschenkt haben. — (Bei Seite zu den andern) Vielleicht ist etwas aus ihm herauszulocken! — Bellmaus, du hast das beste Herz unter uns dreien, du mußt dich heut seiner annehmen.

Bellmaus. Was soll ich denn aber mit ihm anfangen?

Bolz. Führe ihn nach der Restauration, setze dich mit ihm in eine Ecke und gieße ihm Punsch in alle Löcher seines armen Kopfes, bis seine Geheimnisse herausspringen wie nasse Mäuse. Mache ihn schwatzen, besonders über die Wahlen. Geh, Kleiner, und sei hübsch vorsichtig, daß du nicht selbst warm wirst und plauderst.

Bellmaus. Auf die Art werde ich von dem Feste nicht viel sehen.

Bolz. Das wirst du nicht, mein Sohn! Aber was hast du an dem Fest? Hitze, Staub und alte Tanzmusik! Übrigens werden wir dir morgen alles erzählen und zuletzt bist du Dichter und kannst dir das Ganze viel schöner vorstellen, als es in der Wirklichkeit ist. Deshalb gräme dich nicht. Deine Rolle scheint undankbar, aber sie ist die wichtigste von allen, denn sie erfordert Kälte und Schlauheit. Geh, meine Maus, und hüte dich vor Erhitzung.

Bellmaus. Ich werde mich hüten, mein Herr Kater. — Kommen Sie, Schmock. (Bellmaus und Schmock ab.)

Bolz. Es wird gut sein, wenn auch wir uns trennen.

Kämpe. Ich gehe die Stimmung beobachten. Wenn ich Sie brauche, werde ich Sie aufsuchen.

Bolz. Ich darf mich nicht viel zeigen, ich bleibe hier in der Nähe. (Kämpe ab.) Endlich allein! (Geht an die Mitteltür) Dort steht der Oberst, von einem dichten Kreise umgeben! Sie ist es! — Sie ist hier, und ich muß im Versteck liegen, wie ein Fuchs unter Blättern! — Aber sie hat Falkenaugen, — vielleicht — der Knäuel löst sich, sie geht mit Ida Arm in Arm durch den Saal — (lebhaft) sie kommen näher! — (ärgerlich) O weh! Da stürzt Korb auf mich zu! Gerade jetzt!

Korb.

Korb. Herr Konrad, ich traue meinen Augen nicht, Sie hier, auf diesem Fest?

Bolz (eilig). Still, Alter, ich bin nicht ohne Grund hier. Ihnen kann ich mich anvertrauen, Sie gehören ja zu uns.

Korb. Mit Leib und Seele. In all dem Gerede und Gefiedel rufe ich immer im stillen: Vivat die „Union"! Hier steckt sie (zeigt eine Zeitung in der Tasche).

Bolz. Gut, Korb, Sie können mir einen großen Gefallen tun. In einer Ecke der Restauration sitzt Bellmaus neben einem Fremden. Er soll den Fremden aushorchen, kann aber selbst nicht viel vertragen und kommt leicht ins Schwatzen. Sie tun der Partei einen großen Gefallen, wenn Sie eilig hingehen und Punsch trinken, um den Bellmaus zu unterstützen. Daß Sie fest sind, weiß ich aus alter Zeit.

Korb (eilig). Ich gehe. — Sie haben doch immer noch Ihre Finten im Kopf. Verlassen Sie sich auf mich, der Fremde soll unterliegen, und die „Union" soll triumphieren. (Schnell ab. Musik schweigt).

Bolz. Armer Schmock! — (an der Tür) Ah, sie gehen noch durch den Saal, Ida wird angeredet, sie bleibt stehen, Adelheid geht weiter, (lebhaft) sie kommt, sie kommt allein!

Adelheid.

Adelheid (wie an der Tür vorbeigehend, tritt schnell herein. Bolz verneigt sich). Konrad! lieber Herr Doktor! (hält ihm die Hand hin.)

Bolz (neigt sich tief auf ihre Hand).

Adelheid (in freudiger Bewegung). Ich habe Sie sogleich aus der Ferne erkannt. Zeigen Sie mir Ihr treues Gesicht! Ja, es hat sich wenig verändert. Eine Narbe, etwas mehr braun und eine kleine Falte am Mund; — ich hoffe, die ist vom Lachen.

Bolz. Wenn mir gerade jetzt etwas anderes näher ist als Lachen, so ist das nur eine vorübergehende Bosheit meiner Seele. Ich sehe mich doppelt, wie ein melancholischer Hochländer. Mit Ihnen tritt meine lange

glückliche Kinderzeit leibhaftig vor meine Augen; alles, was sie von Freude und Schmerz gebracht, fühle ich so lebhaft wieder, als wäre ich noch der Knabe, der einst für Sie auf Abenteuer in den Wald zog und Rotkehlchen fing. — Und doch ist die schöne Gestalt, welche ich vor mir sehe, von der Gespielin so verschieden, daß ich merke, es ist nur ein holder Traum, den ich träume. — Ihre Augen glänzen so freundlich wie sonst, aber — (sich leicht verneigend) ich habe kaum noch das Recht, an alte Träume zu denken.

Adelheid. Auch ich habe mich vielleicht nicht so verändert, als Sie glauben. — Und wie wir beide auch verwandelt sind, gute Freunde sind wir geblieben, nicht wahr, Herr Doktor?

Bolz. Bevor ich den kleinsten Teil des Rechtes aufgebe, das ich an Ihre Teilnahme habe, will ich lieber boshafte Artikel gegen mich selbst schreiben und drucken und austragen.

Adelheid. Und doch sind Sie so stolz geworden, daß Sie Ihre Freundin bis heut noch nicht in der Stadt aufgesucht haben. Warum sind Sie dem Hause des Obersten fremd?

Bolz. Ich bin ihm nicht fremd. Im Gegenteil, ich habe dort eine sehr achtbare Stellung, welche ich am besten dadurch erhalte, daß ich so wenig als möglich hingehe. Der Oberst und zuweilen auch Fräulein Ida beschwichtigen ihren Unwillen gegen Oldendorf und die Zeitung gern dadurch, daß sie in mir den Übeltäter mit Hörnern und Klauen sehen. Ein so zartes Verhältnis will mit Schonung behandelt sein, ein Teufel darf sich nicht dadurch gemein machen, daß er alle Tage erscheint.

Adelheid. Ich bitte Sie aber jetzt, diese hohe Stellung aufzugeben. Ich bleibe den Winter über in der Stadt und ich hoffe, Sie werden Ihrer Jugendfreundin

zuliebe als ein Bürger dieser Welt bei meinen Freunden auftreten.

Bolz. In jeder Rolle, welche Sie mir zuteilen.

Adelheid. Auch in der eines Friedensboten zwischen dem Obersten und Oldendorf?

Bolz. Wenn der Friede nur dadurch zu erkaufen ist, daß Oldendorf zurücktritt, nein — sonst aber bin ich zu allen guten Werken erbötig.

Adelheid. Und ich fürchte, daß der Friede gerade nur für diesen Preis zu erkaufen ist. — Sie sehen, Herr Konrad, auch wir sind Gegner geworden.

Bolz. Etwas gegen Ihren Willen zu tun, ist mir entsetzlich, so sehr ich auch Höllensohn bin. — Also meine Heilige wünscht und fordert, daß Oldendorf nicht Deputierter werde?

Adelheid. Ich wünsche und fordere es, mein Herr Teufel!

Bolz. Es ist hart. Sie haben in Ihrem Himmel so viele Herren, mit denen Sie Fräulein Ida beschenken können; warum müssen Sie einem armen Teufel gerade seine einzige Seele, den Professor, entführen?

Adelheid. Gerade den Professor will ich haben und Sie sollen mir ihn überlassen.

Bolz. Ich bin in Verzweiflung, ich würde mir die Haare raufen, wenn die Örtlichkeit nicht so ungünstig wäre. Ich fürchte Ihren Unwillen, ich zittre bei dem Gedanken, daß diese Wahl Ihnen unlieb sein könnte.

Adelheid. So suchen Sie die Wahl zu verhindern!

Bolz. Das kann ich nicht, aber sobald sie vorüber ist, wird mein Schicksal sein, über Ihren Unwillen zu trauern und schwermütig zu werden. Ich werde mich aus der Welt zurückziehen, weitweg bis zum stillen Nordpol; dort werde ich während dem Rest meiner Tage traurig mit Eisbären Domino spielen und unter den

Robben die Anfänge journalistischer Bildung verbreiten. Das wird leichter zu ertragen sein als ein zürnender Blick Ihrer Augen.

Adelheid (lachend). Ja, so waren Sie immer. Sie versprachen alles Mögliche und handelten stets nach Ihrem Kopf. — Bevor Sie aber nach dem Nordpol reisen, versuchen Sie vielleicht noch einmal, mich hier zu versöhnen. (Kämpe an der Tür sichtbar.) Still! — Ich erwarte Ihren Besuch, leben Sie wohl, mein wiedergefundener Freund! — (Ab.)

Bolz. Dort kehrt mir mein guter Engel zürnend den Rücken! — Jetzt bin ich rettungslos dir verfallen, du Hexe Politik! (Schnell ab durch die Mitte.)

Piepenbrink, Frau Piepenbrink, Berta, von **Fritz Kleinmichel** geführt, **Kleinmichel** (durch die Mitteltür). Quadrille hinter der Scene.

Piepenbrink. Gott sei Dank, daß wir aus diesem Gedränge heraus sind.

Frau Piepenbrink. Es ist sehr heiß.

Kleinmichel. Und die Musik ist zu laut, es sind zu viel Trompeten dabei, und die Trompeten sind mir zuwider.

Piepenbrink. Hier ist ein ruhiger Ort, hier wird hergesetzt.

Fritz. Berta möchte noch in dem Saal bleiben, könnte ich nicht mit ihr umkehren?

Piepenbrink. Ich habe nichts dagegen, daß ihr jungen Leute in den Saal zurückgeht, aber es ist mir lieber, wenn ihr bei uns bleibt. Ich habe gern alle meine Leute beisammen.

Frau Piepenbrink. Bleibe bei deinen Eltern, mein Kind.

Piepenbrink. Setzt euch! (Zu seiner Frau) Du setze dich an die Ecke, Fritz kommt neben mich. Nehmt Berta

zwischen euch, Nachbarn, sie wird doch nächstens an euren Tisch kommen. (Setzen sich an den Tisch rechts, an die linke Ecke Frau Piepenbrink, dann er selbst, Fritz, Berta, Kleinmichel.)

Fritz. Wann wird das Nächstens sein, Herr Pate? Sie sagen das schon lange, und schieben den Hochzeitstag immer wieder hinaus.

Piepenbrink. Das geht dich nichts an.

Fritz. Ich dächte doch, Herr Pate, ich bin's ja, der Berta heiraten will.

Piepenbrink. Das ist was Rechts. Das kann jeder wollen. Aber ich soll sie dir geben, Junge, und das will mehr sagen, denn es wird mir schwer genug, die kleine Bachstelze aus meinem Nest zu lassen. Darum warte. Du sollst sie haben, aber warte!

Kleinmichel. Er wird warten, Nachbar!

Piepenbrink. Das will ich ihm auch geraten haben. — He! Kellner, Kellner!

Frau Piepenbrink. Was diese Bedienung an solchen Orten schlecht ist!

Piepenbrink. Kellner! (Kellner kommt.) — Ich heiße Piepenbrink! — Ich habe sechs Flaschen von meinem Wein mitgebracht. Sie stehen beim Restaurateur, ich will sie herhaben. (Indem der Kellner Flaschen und Gläser herzuholt, treten auf:

Bolz, Kämpe (an der Tür, **Kellner** ab und zu im Hintergrunde).

Bolz (bei Seite zu Kämpe). Welcher ist es?

Kämpe. Der uns den Rücken zukehrt, der mit den breiten Schultern.

Bolz. Und was hat er für eine Art von Geschäft?

Kämpe. Meist Rotweine.

Bolz. Gut. (Laut) Kellner. einen Tisch und zwei Stühle hierher! eine Flasche Rotwein! (Der Kellner bringt das Geforderte nach dem Vordergrund links.)

Frau Piepenbrink. Was wollen die hier?

Piepenbrink. Das ist das Unbequeme bei solchen zu-

sammengebetenen Gesellschaften, daß man nirgend allein bleiben kann.

Kleinmichel. Es scheinen anständige Herren; ich glaube, den einen habe ich schon gesehen.

Piepenbrink (entschieden). Anständig oder nicht, uns sind sie unbequem.

Kleinmichel. Freilich sind sie das.

Bolz (sich mit Kämpe setzend). Da säßen wir in Ruhe vor einer Flasche Rotwein, mein Freund. Ich habe kaum den Mut einzuschenken, denn der Wein in solchen Restaurationen ist fast immer abscheulich. Was wird das nur für Zeug sein?

Piepenbrink (gereizt). So? hört doch!

Kämpe. Versuchen wir's. (Gießt ein, leise) Es ist ein P. P. auf dem Siegel, das könnte auch Piepenbrink bedeuten.

Piepenbrink. Ich bin doch neugierig, was diese Gelbschnäbel an dem Wein aussetzen werden.

Frau Piepenbrink. Sei ruhig, Philipp, man hört dich drüben.

Bolz (leise.) Sie haben sicher recht, der Restaurateur nimmt seinen Wein von ihm; deshalb ist er auch hergekommen.

Piepenbrink. Sie scheinen keinen Durst zu haben, sie trinken nicht.

Bolz (kostet, laut). Nicht übel!

Piepenbrink (ironisch). So?

Bolz (kostet wieder). Ein reiner, guter Wein!

Piepenbrink (aufatmend). Der Mensch hat kein schlechtes Urteil.

Bolz. Aber er ist doch nicht zu vergleichen mit einem ähnlichen Wein, den ich neulich bei einem Freunde getrunken habe.

Piepenbrink. So?

Bolz. Seit der Zeit weiß ich, daß es nur einen

Mann in der Stadt gibt, von dem ein gebildeter Weintrinker seine Rotweine holen darf.

Kämpe. Und der ist?

Piepenbrink (ironisch). Ich bin doch neugierig.

Bolz. Ein gewisser Piepenbrink.

Piepenbrink (zufrieden mit dem Kopfe nickend). Gut!

Kämpe. Ja, das Geschäft gilt allgemein für sehr respektabel.

Piepenbrink. Die wissen nicht, daß auch ihr Wein aus meinen Kellern ist. Hahaha!

Bolz (sich zu ihm wendend). Lachen Sie über uns, mein Herr?

Piepenbrink. Hahaha! Nichts für ungut, ich hörte Sie nur über den Wein sprechen. Also Piepenbrinks Wein schmeckt Ihnen besser als dieser da? Hahaha!

Bolz (mit gelinder Entrüstung). Mein Herr, ich muß Sie ersuchen, meine Ausdrücke weniger komisch zu finden. Ich kenne den Herrn Piepenbrink nicht, aber ich habe das Vergnügen seinen Wein zu kennen, und deshalb wiederhole ich die Behauptung, daß Piepenbrink bessern Wein in seinem Keller hat, als dieser hier ist. Warum finden Sie das lächerlich? Sie kennen die Weine von Piepenbrink nicht und haben gar kein Recht zu urteilen.

Piepenbrink. Ich kenne Piepenbrinks Weine nicht, ich kenne auch Philipp Piepenbrink nicht, ich habe seine Frau nie gesehen, merkst du, Lotte? und wenn mir seine Tochter Berta begegnet, so frage ich: wer ist dieser kleine Schwarzkopf? Das ist eine lustige Geschichte. Nicht wahr, Kleinmichel? (lacht.)

Kleinmichel. Es ist sehr lächerlich! (lacht.)

Bolz (aufstehend, mit Würde). Mein Herr, ich bin Ihnen fremd und habe Sie nie beleidigt. Sie haben ein ehrenhaftes Aussehn und ich finde Sie in Gesellschaft liebenswürdiger Frauen. Deshalb kann ich nicht glauben, daß Sie hergekommen sind, um Fremde zu verhöhnen.

Ich fordere also als Mann eine Erklärung von Ihnen, weshalb Sie meine harmlosen Worte so auffallend finden. Wenn Sie ein Feind von Herrn Piepenbrink sind, warum lassen Sie uns das entgelten?

Piepenbrink (aufstehend). Nur nicht hitzig, mein Herr! Merken Sie auf. Der Wein, welchen Sie hier trinken, ist auch aus Piepenbrinks Keller, und der Philipp Piepenbrink, dem zuliebe Sie auf mich losgehen, bin ich selbst. Jetzt begreifen Sie, warum ich lache.

Bolz. Ah! steht die Sache so? Sie sind Herr Piepenbrink selbst? — Nun, so freue ich mich aufrichtig, Ihre Bekanntschaft zu machen. Nichts für ungut, verehrter Herr.

Piepenbrink. Nein, nichts für ungut. Es ist alles in Ordnung.

Bolz. Da Sie so freundlich waren, uns Ihren Namen zu nennen, so ist es auch in der Ordnung, daß Sie die unsern erfahren. Doktor der Philosophie Bolz und hier mein Freund, Herr Kämpe.

Piepenbrink. Freue mich.

Bolz. Wir sind ziemlich fremd in der Gesellschaft und haben uns in dies Nebenzimmer zurückgezogen, weil man seine Behaglichkeit unter den vielen fremden Gesichtern doch nicht hat. Es würde uns aber sehr leid tun, wenn wir durch unsere Nähe das Vergnügen der Damen und die Unterhaltung einer so achtbaren Gesellschaft irgend störten. Sagen Sie gerade heraus, wenn wir Ihnen unbequem sind, suchen wir uns einen andern Platz.

Piepenbrink. Sie scheinen ein fideler Mann und sind mir durchaus nicht unbequem, mein Herr Doktor Bolz — so war ja wohl der Name?

Frau Piepenbrink. Auch wir sind fremd hier und haben uns eben erst niedergesetzt. — Piepenbrink! (Stößt ihn leise an.)

Piepenbrink. Wissen Sie was, Herr Doktor, da Sie den gelbgesiegelten aus meinem Keller doch schon kennen und ein sehr verständiges Urteil abgegeben haben, wie wär's, wenn Sie ihn hier noch einmal versuchten? Die Sorte wird Ihnen besser schmecken. Setzen Sie sich zu uns, wenn Sie nichts anderes vorhaben, wir schwatzen dann eins zusammen.

Bolz (mit Haltung, wie in dieser ganzen Scene, in welcher er wie Kämpe durchaus nicht zudringlich erscheinen dürfen). Das ist ein sehr freundliches Anerbieten und wir nehmen es mit Dank an. Haben Sie die Güte, vortrefflicher Herr, uns mit Ihrer Gesellschaft bekannt zu machen.

Piepenbrink. Dies hier ist meine Frau.

Bolz. Zürnen Sie nicht über unser Eindringen, Madame, wir versprechen recht artig zu sein und so gute Gesellschafter, als zwei schüchternen Junggesellen nur möglich ist.

Piepenbrink. Hier meine Tochter!

Bolz (zu Frau Piepenbrink). Aus der Ähnlichkeit war das zu erraten.

Piepenbrink. Hier Herr Kleinmichel, mein Freund, und hier Fritz Kleinmichel, der Bräutigam meiner Tochter.

Bolz. Ich wünsche Ihnen Glück, meine Herren, zu einer so holden Nachbarschaft. (Zu Piepenbrink) Erlauben Sie mir, mich neben die Dame vom Hause zu setzen; Kämpe, ich dächte, Sie nähmen Platz neben dem Herrn Kleinmichel. (Setzen sich.) So ist bunte Reihe. — Kellner! (Der Kellner tritt zu ihm.) Zwei Flaschen von diesem hier!

Piepenbrink. Halt da! Den Wein finden Sie hier nicht, ich habe meine Sorte mitgebracht, Sie müssen mit mir trinken.

Bolz. Aber, Herr Piepenbrink —

Piepenbrink. Keine Einrede! Sie sollen mit mir

trinken. Und wenn ich jemandem sage, er soll mit mir trinken, Herr, so meine ich nicht nippen, wie die Frauen, sondern trink aus, schenk ein. Darnach mögen Sie sich richten.

Bolz. Gut, ich bin's zufrieden. Wir nehmen Ihre Gastfreundschaft so dankbar an, als sie herzlich geboten wird. Aber Sie müssen mir dann erlauben, mich zu revanchieren. Am nächsten Sonntag sind Sie sämtlich meine Gäste, wollen Sie? Sagen Sie ja, mein gütiger Wirt! Punkt sieben Uhr freundschaftliches Abendessen, ich bin unverheiratet, also in einem anständigen ruhigen Hotel. Geben Sie Ihre Einwilligung, verehrte Frau, — schlagen Sie ein, Herr Piepenbrink, Sie auch, Herr Kleinmichel und Herr Fritz! (Hält allen die Hand hin.)

Piepenbrink. Wenn's meine Frau zufrieden ist, ich kann mir's wohl gefallen lassen.

Bolz. Angenommen, abgemacht. Und jetzt die erste Gesundheit: — Der gute Geist, welcher uns heut zusammengeführt hat, er soll leben — (herumfragend) wie heißt der Geist?

Fritz Kleinmichel. Der Zufall.

Bolz. Nein, er trägt eine gelbe Mütze.

Piepenbrink. Der gelbgesiegelte heißt er.

Bolz. Richtig. Er soll leben! Wir wünschen dem Herrn eine recht lange Dauer, wie die Katze zum Vogel sagte, als sie ihm den Kopf abbiß.

Kleinmichel. Wir lassen ihn leben, indem wir ihm den Garaus machen.

Bolz. Gut bemerkt. Vivat!

Piepenbrink. Vivat! (Sie stoßen an, Piepenbrink zu seiner Frau) Es wird heut noch gut.

Frau Piepenbrink. Es sind sehr bescheidene, nette Leute.

Bolz. Sie glauben gar nicht, wie froh ich bin, daß unser Glück uns in so gute Nachbarschaft geführt

hat. Denn dort drin ist zwar alles sehr hübsch hergerichtet —

Piepenbrink. Alles, was wahr ist, es ist sehr anständig.

Bolz. Sehr anständig! Aber diese politische Gesellschaft ist doch nicht nach meinem Geschmack.

Piepenbrink. Ach so! Sie gehören wohl nicht zu der Partei, deshalb gefällt es Ihnen nicht.

Bolz. Das ist es nicht! Aber wenn ich mir denke, diese Leute sind nicht zusammengebeten, damit sie recht von Herzen vergnügt sind, sondern damit sie nächstens ihre Stimmen dem oder jenem Herrn geben, so werde ich kalt.

Piepenbrink. So ist es doch wohl nicht gemeint. Darüber wäre noch zu reden; nicht wahr, Gevatter?

Kleinmichel. Ich hoffe, es wird hier keine Verpflichtung unterschrieben.

Bolz. Vielleicht auch nicht. Ich habe keine Stimme abzugeben und ich lobe mir eine Gesellschaft, wo man an nichts anderes denkt, als sich mit seinem Nachbar zu freuen und aufmerksam zu sein gegen die Königinnen der Gesellschaft, gegen holde Frauen! Stoßen Sie an, meine Herren, auf das Wohl der Frauen, der beiden, welche unsern Kreis schmücken! (Alle stoßen an.)

Piepenbrink. Komm her, Lotte, du sollst leben!

Bolz. Mein Fräulein, erlauben Sie einem Fremden, auf das Glück Ihrer Zukunft anzustoßen.

Piepenbrink. Was wird denn eigentlich da drin noch vorgenommen?

Fritz Kleinmichel. Ich höre, bei Tische wird man Reden halten, und der Wahlkandidat, der Oberst Berg, soll vorgestellt werden.

Piepenbrink. Ein sehr respektabler Herr!

Kleinmichel. Ja, es ist eine gute Wahl, welche die Herren vom Komitee getroffen haben.

Adelheid.

Adelheid (im Hintergrunde, dann gleichgültig eintretend). Hier sitzt er! Was ist das für eine Gesellschaft!

Kämpe. Man erzählt, der Professor Oldendorf hat große Aussicht gewählt zu werden. Es sollen viele sein, die für ihn stimmen werden.

Piepenbrink. Ich sage nichts gegen ihn, aber für meinen Geschmack ist er zu jung.

Senden, später Blumenberg und Gäste.

Senden (im Hintergrunde). Sie hier, mein Fräulein?

Adelheid. Ich amüsiere mich, diese drolligen Leute zu beobachten. Sie tun, als wäre die übrige Gesellschaft nicht auf der Welt.

Senden. Was seh' ich? Da sitzt ja die „Union" selbst und bei einer der wichtigsten Personen des Festes! (Musik schweigt.)

Bolz (der sich unterdes mit Frau Piepenbrink unterhalten, aber mit Aufmerksamkeit zugehört hat, zu Frau Piepenbrink). Ah, sehen Sie, die Herren können es doch nicht lassen, von Politik zu sprechen. Erwähnten Sie nicht den Professor Oldendorf?

Piepenbrink. Ja, mein lustiger Herr Doktor, so gelegentlich.

Bolz. Wenn Sie von dem sprechen, so bitte ich herzlich, reden Sie Gutes von ihm, denn er ist der beste, edelste Mensch, den ich kenne.

Piepenbrink. So? Sie kennen ihn?

Kleinmichel. Sie sind wohl einer seiner Freunde?

Bolz. Mehr als das. Wenn heut der Professor zu mir sagte: Bolz, es ist mir nützlich, daß du ins Wasser springst, ich müßte hineinspringen, so unangenehm mir auch gerade jetzt wäre, im Wasser zu ertrinken.

Piepenbrink. Oho, das ist stark!

Bolz. Ich habe in dieser Gesellschaft kein Recht, über Wahlkandidaten mitzusprechen. Aber wenn ich einen Abgeordneten zu wählen hätte, er müßte es werden, er zuerst.

Piepenbrink. Sie sind ja sehr für den Mann eingenommen.

Bolz. Seine politischen Ansichten kümmern mich hier nicht. Aber was verlange ich von einem Deputierten? Daß er ein Mann ist; daß er ein warmes Herz hat und ein sicheres Urteil, und ohne Schwanken und Umherfragen weiß, was gut und recht ist; und dann, daß er auch die Kraft hat zu tun, was er für recht erkennt, ohne Zaudern, ohne Bedenken.

Piepenbrink. Bravo!

Kleinmichel. Aber so ein Mann soll der Oberst auch sein.

Bolz. Möglich, daß er so ist, ich weiß es nicht; von Oldendorf aber weiß ich's. Ich habe ihm recht ins Herz hinein gesehen, bei einer Unannehmlichkeit, die mir widerfuhr. Ich war einmal gerade im Begriff zu Pulver zu verbrennen, da hatte er die Aufmerksamkeit, das zu verhindern. Ihm verdanke ich, daß ich hier sitze, er hat mir das Leben gerettet.

Senden. Er lügt abscheulich! (Will vor.)

Adelheid (ihn zurückhaltend). Still! Ich glaube, an der Geschichte ist etwas Wahres.

Piepenbrink. Na, daß er Ihnen das Leben gerettet hat, war recht schön; indes dergleichen kommt oft vor.

Frau Piepenbrink. Erzählen Sie doch, Herr Doktor!

Bolz. Die kleine Begebenheit ist wie hundert andere, und sie wäre mir gar nicht interessant, wenn ich sie nicht selbst erlebt hätte. Denken sie sich ein altes Haus, ich bin Student und wohne darin drei Treppen hoch. In

dem Hause mir gegenüber wohnt ein junger Gelehrter; wir kennen einander nicht. Mitten in einer Nacht weckt mich ein wüster Lärm und ein merkwürdiges Knistern unter mir. Wenn das Mäuse waren, so mußten sie einen Fackeltanz aufführen, denn meine Stube war hell erleuchtet. Ich springe an das Fenster, da schlägt die helle Flamme aus dem Stockwerk unter mir bis zu mir herauf, meine Fensterscheiben springen um meinen Kopf herum und ein nichtswürdiger Qualm dringt auf mich ein. Weil es unter diesen Umständen ungemütlich wurde, sich zum Fenster hinauszulegen, so laufe ich an die Tür und öffne. Auch die Treppe kann die Gemeinheit nicht verleugnen, welche altem Holz eigen ist, sie brennt in heller Flamme. Drei Treppen hoch und kein Ausweg, ich gab mich verloren! — Halb besinnungslos stürzte ich zum Fenster zurück, ich hörte, daß man auf der Straße rief: „Ein Mensch, ein Mensch! die Leiter her!“ — Eine Leiter wurde angelegt, sie fing im Nu an zu rauchen und zu brennen, wie Zunder, sie wurde weggerissen. Da rauschten die Wasserstrahlen aller Spritzen in die Flamme unter mir, ich hörte deutlich, wie jeder einzelne Strahl auf der glühenden Mauer anschlug. Eine neue Leiter wurde angelegt, es war unten totenstill und Sie können denken, daß auch ich keine Lust hatte, in meinem feurigen Ofen Spektakel zu machen. Unten riefen die Leute: „Es geht nicht!“ da klang eine volle Stimme durch: „Höher die Leiter!“ — sehen Sie, ich wußte auf der Stelle, daß dies die Stimme meines Retters war. „Schnell!“ riefen die Leute unten. Da drang eine neue Dampfwolke in die Stube, ich hatte genug von dem dicken Rauche verschluckt und legte mich am Fenster auf den Fußboden.

Frau Piepenbrink. Armer Herr Doktor!

Piepenbrink (eifrig). Weiter!

Senden (will voreilen).

Adelheid (ihn zurückhaltend). Bitte, lassen Sie ihn ausreden, die Geschichte ist wahr!

Bolz. Da faßt mich eine Menschenhand am Genick, ein Seil wird mir unter die Arme geschlungen und eine kräftige Faust hebt mich vom Boden. Im Augenblick darauf war ich auf der Leiter, halb gezogen, halb getragen, mit brennendem Hemd und ohne Bewußtsein kam ich auf dem Steinpflaster an. — Ich erwachte in dem Zimmer des jungen Gelehrten. Außer einigen kleinen Brandwunden hatte ich nichts in die neue Wohnung herübergebracht. Alle meine Habe war verbrannt. Der fremde Mann pflegte mich und sorgte für mich, wie ein Bruder für den andern. — Erst als ich wieder ausgehen konnte, erfuhr ich, daß dieser Gelehrte, der mich bei sich aufgenommen hatte, derselbe Mann war, der mir in jener Nacht auf der Leiter seinen Besuch gemacht hatte. — Sehen Sie, der Mann hat das Herz auf dem rechten Fleck, und deshalb wünsche ich ihm, daß er jetzt Deputierter werde, und deshalb könnte ich für ihn tun, was ich für mich selbst nicht täte; ich könnte für ihn werben, intrigieren und ehrliche Leute zum besten haben. — Dieser Mann ist der Professor Oldendorf.

Piepenbrink. Das ist ja ein unbändig ehrenwerter Mann. (Aufstehend) Er soll leben hoch! (Alle stehen auf und stoßen an.)

Bolz (sich gegen alle freundlich verneigend, zu Frau Piepenbrink). Ich sehe warme Teilnahme in Ihren Augen glänzen, edle Frau, ich danke Ihnen dafür! — Herr Piepenbrink, ich bitte um die Erlaubnis, Ihnen die Hand zu schütteln. Sie sind ein braver Mann. (Klopft ihm auf den Rücken, umarmt ihn.) Geben Sie mir Ihre Hand, Herr Kleinmichel! (Umarmt ihn.) Sie auch, Herr Fritz Kleinmichel! Möge Ihnen nie

ein Kind im Feuer sitzen, wenn es aber darin sitzt, immer ein wackerer Mann bei der Hand sein, der es heraus holt; kommen Sie näher, ich muß Sie auch umarmen.

Frau Piepenbrink (gerührt). Piepenbrink, wir haben morgen Kalbsbraten. Was meinst du? (Spricht leise mit ihm.)

Adelheid. Er wird sehr übermütig!

Senden. Er ist unerträglich, ich sehe, daß Sie empört sind wie ich. Er fängt uns die Leute, es ist nicht länger zu dulden.

Bolz (der um den Tisch gegangen war, zurückkehrend, vor Frau Piepenbrink stehen bleibend). Es ist eigentlich unrecht, hier still zu halten. Herr Piepenbrink, Hausherr, ich frage an, ich bitte um Erlaubnis, die Hand oder den Mund?

Adelheid (ängstlich auf der Seite rechts nach vorn). Er küßt sie wahrhaftig!

Piepenbrink. Nur zu, alter Bursch, Courage!

Frau Piepenbrink. Piepenbrink, ich erkenne dich nicht wieder.

Adelheid (geht in dem Augenblick, wo Bolz Frau Piepenbrink küssen will, wie zufällig an ihnen vorbei, quer über die Bühne, und hält ihren Ballstrauß zwischen Bolz und Frau Piepenbrink; leise, schnell zu Bolz:) Sie gehen zu weit, Sie sind beobachtet. (Von links nach dem Hintergrund und ab.)

Bolz. Eine Fee interveniert!

Senden (der schon vorher einige andere Gäste unter ihnen Blumenberg, geschäftig angesprochen hat, in demselben Augenblick geräuschvoll vor, zu der Tischgesellschaft:) Er ist anmaßend, er hat sich eingedrängt!

Piepenbrink (mit der Hand aufschlagend und sich erhebend). Oho! das wäre mir was! Wenn ich meine Frau küsse, oder küssen lasse, so geht das niemanden etwas an. Niemanden! Kein Mann und kein Weib und keine Fee hat das Recht, ihr die Hand vor den Mund zu legen.

Bolz. Sehr richtig! ausgezeichnet, hört! hört!

Senden. Verehrter Herr Piepenbrink! Nichts gegen Sie, die Gesellschaft ist sehr erfreut, Sie an diesem Orte zu sehen. Nur Herrn Bolz wollen wir bemerken, daß seine Gegenwart hier Aufsehen erregt. Er hat so entschieden andere politische Grundsätze, daß wir sein Erscheinen bei diesem Fest als ein unpassendes Eindrängen betrachten müssen.

Bolz. Ich hätte andere politische Grundsätze? Ich kenne in Gesellschaft keinen andern politischen Grundsatz, als den einen, mit braven Leuten zu trinken, und mit solchen, die ich nicht für brav halte, nicht zu trinken. Mit Ihnen, mein Herr, habe ich nicht getrunken.

Piepenbrink (auf den Tisch schlagend). Das war gut gegeben.

Senden (bitzig). Sie haben sich hier eingedrängt!

Bolz (entrüstet). Eingedrängt?

Piepenbrink. Eingedrängt? Alter Junge, ihr habt doch eine Eintrittskarte?

Bolz (mit Biederkeit). Hier ist meine Karte! Nicht Ihnen zeige ich sie, sondern diesem Ehrenmanne, mit welchem Sie mich durch Ihren Überfall in Unfrieden bringen wollen. — Kämpe, geben Sie Ihre Karte Herrn Piepenbrink! Er ist der Mann, über alle Karten der Welt zu urteilen.

Piepenbrink. Das sind zwei Karten, die ebenso richtig sind als meine. Ihr habt sie ja allenthalben ausgetragen, wie sauren Most. — Ho ho! ich sehe wohl, wie die Sache steht. Ich gehöre auch nicht zu eurer Geschichte, mich aber wollt ihr haben. Deshalb seid ihr mir zwei oder dreimal ins Haus gelaufen, weil ihr dachtet mich zu kapern. Weil ich Wahlmann bin, deshalb liegt euch an mir; aber dieser Ehrenmann ist kein Wahlmann, an dem liegt euch nichts. Solche Schliche kennen wir!

Senden. Aber Herr Piepenbrink —

Piepenbrink (ihn unterbrechend, heftiger). Ist es recht, deshalb einen ruhigen Gast zu beleidigen? Ist es recht, meiner Frau den Mund zuzuhalten? Das ist eine Ungerechtigkeit gegen diesen Mann, und er soll jetzt hier bleiben! Und wer sich unterfteht ihn anzugreifen, der hat es mit mir zu tun!

Bolz. Eure Faust, braver Herr! Ihr seid ein treuer Kamerad. So Hand in Hand mit dir, trotz' ich dem Capulet und seiner ganzen Sippschaft.

Piepenbrink. Mit dir! Hast recht, alter Junge. Komm her, sie sollen sich ärgern, daß sie berften. Auf Du und Du! (Trinken Brüderschaft.)

Bolz. Vivat Piepenbrink!

Piepenbrink. So, altes Haus! und weißt du was? weil wir so gemütlich beisammen sind, so denke ich, wir lassen diese hier machen, was sie wollen, und ihr alle kommt zu mir nach Hause, dort braue ich eine Bowle, und wir sitzen lustig zusammen, wie die Stare. Ich führe dich, ihr andern geht voraus.

Senden (und Gäste). Aber hören Sie doch, verehrter Herr Piepenbrink!

Piepenbrink. Nichts will ich hören, abgemacht!

Bellmaus, noch mehr **Gäste.**

Bellmaus (eilig durch den Haufen). Hier bin ich!

Bolz. Mein Neffe! Holde Madame, ich stelle diesen unter Ihren Schutz! Neffe, du führst Madame Piepenbrink. (Frau Piepenbrink faßt Bellmaus kräftig unter den Arm und hält ihn fest. Polka hinter der Scene.) Lebt wohl, ihr Herren, ihr seid nicht im stande, uns die Laune zu verderben. Dort beginnt die Musik. Wir marschieren im Festzuge ab, und noch einmal ruf' ich zum Schlusse: Vivat Piepenbrink!

Die Abziehenden. Vivat Piepenbrink! (Marschieren im Triumph ab. Fritz Kleinmichel mit seiner Braut, Kämpe mit Kleinmichel, Frau Piepenbrink mit Bellmaus, zuletzt Bolz mit Piepenbrink.)

Oberst.

Oberst. Was geht hier vor?

Senden. Ein nichtswürdiger Skandal! Die „Union" hat uns die beiden wichtigsten Wahlmänner entführt!

Der Vorhang fällt.

Dritter Akt.

Scene.

Gartensaal des Obersten.

Der **Oberst** im Vordergrunde mit starken Schritten auf- und abgehend. Im Hintergrunde **Adelheid** und **Ida** Arm in Arm, letztere in lebhafter Bewegung.

Kurze Pause. Darauf:

Senden.

Senden (eilig zur Mitteltür hereinrufend). Es geht gut! Siebenunddreißig Stimmen gegen neunundzwanzig.

Oberst. Wer hat siebenunddreißig Stimmen?

Senden. Natürlich Sie, Herr Oberst!

Oberst. Natürlich! (Senden ab.) — Der Wahltag ist unerträglich! In keiner Affaire meines Lebens habe ich dieses Gefühl von Angst gehabt! Es ist ein nichtswürdiges Kanonenfieber, das sich für keinen Fähnrich schickt! Und es ist lange her, daß ich Fähnrich war. (Aufstampfend) Verdammt! (Geht nach dem Hintergrunde.)

Ida (mit Adelheid in den Vordergrund tretend). Diese Ungewißheit ist schrecklich! Nur eines weiß ich sicher, ich werde unglücklich, wie diese Wahl auch ausfällt. (Lehnt sich an Adelheid.)

Adelheid. Mut! Mut! mein kleines Mädchen; es kann noch alles gut werden. Verbirg deine Angst dem Vater, er ist ohnedies in einer Stimmung, die mir nicht gefällt.

Blumenberg.

Blumenberg (eilig an der Tür, der Oberst ihm entgegen).

Oberst. Nun, mein Herr, wie steht's?

Blumenberg. Einundvierzig Stimmen für Sie, Herr Oberst, vierunddreißig für unsern Gegner, drei Stimmen sind auf andere gefallen. Die Stimmen werden jetzt sehr einzeln zu Protokoll gegeben, aber die Differenz zu Ihren Gunsten bleibt so ziemlich dieselbe. Noch acht Stimmen für Sie, Herr Oberst, und der Sieg ist erfochten. Es ist jetzt die höchste Wahrscheinlichkeit, daß wir siegen. Ich eile zurück, die Entscheidung naht. Ich empfehle mich den Damen. (Ab.)

Oberst. Ida!

Ida (eilt zu ihm).

Oberst. Bist du meine gute Tochter?

Ida. Mein lieber Vater!

Oberst. Ich weiß, was dich ängstigt, mein Kind. Du bist am schlimmsten daran. Tröste dich, Ida; wenn, wie es den Anschein hat, der junge Herr von der Feder dem alten Soldaten das Feld räumen muß, dann wollen wir weiter reden. Oldendorf hat es nicht um mich verdient, es ist vieles an ihm, was mich ärgert. Aber du bist mein einziges Kind, ich werde nur daran denken. — Jetzt gilt es zuerst den Trotz des Jungen zu brechen! (Läßt Ida los, geht wieder auf und ab.)

Adelheid (im Vordergrunde für sich). Der Barometer ist gestiegen, die Sonne der Gnade bricht durch die Wolken. Wenn nur alles vorbei wäre, solche Aufregung ist ansteckend. (Zu Ida) Du siehst, es ist noch nicht nötig, daß du ins Kloster gehst.

Ida. Wenn aber Oldendorf unterliegt, wie wird er das tragen?

Adelheid (die Achseln zuckend). Er verliert einen Sitz in einer ungemütlichen Gesellschaft, und gewinnt dafür eine kleine amüsante Frau. Ich dächte, er könnte zufrieden sein. In jedem Falle wird er Gelegenheit haben,

seine Reden zu halten. Ob er sie nun in der oder in der Kammer hält! Ich glaube, du wirst ihm andächtiger zuhören, als jeder andere Abgeordnete.

Ida (schüchtern). Aber, Adelheid, wenn es nun besser für das Land wäre, daß Oldendorf gewählt wird?

Adelheid. Ja, mein Schatz, da ist dem Lande nicht zu helfen. Unser Staat und die übrigen Länder in Europa müssen zusehen, wie sie ohne den Professor zurechtkommen; du bist dir selbst die Nächste, du willst ihn heiraten, du gehst vor!

Karl.

Was bringen Sie, Karl?

Karl. Herr von Senden läßt sich empfehlen und melden: siebenundvierzig zu zweiundvierzig, der Wahlkommissar habe ihm bereits gratuliert.

Oberst. Gratuliert? — Halt' meine Uniform bereit, laß dir den Schlüssel zum Weinkeller geben und richte vor, es ist möglich, daß wir heut abend Besuch erhalten.

Karl. Zu Befehl, Herr Oberst. (Ab.)

Oberst (für sich im Vordergrunde). Nun, junger Herr Professor? Mein Stil gefällt Ihnen nicht! Es mag sein, — ich gebe zu, daß Sie ein besserer Journalist sind; hier aber, wo es Ernst gilt, sollen Sie doch einmal nicht recht behalten! — (Pause.) Vielleicht wird es nötig, daß ich heut abend einige Worte rede. Vor meinem Regiment hatte ich doch den Ruf, daß ich immer treffend zu sprechen wußte, aber bei diesen Manövern im Civilrock fühle ich mich unsicher. Überlegen wir! Es wird schicklich sein, daß ich in meiner Rede auch Oldendorf erwähne, natürlich mit Achtung und Anerkennung. Ja wohl, das muß ich tun. Er ist ein redlicher Mann von vortrefflichem Herzen, und ein Gelehrter von gutem Urteil. Und er kann sehr liebenswürdig sein, wenn man von seinen politischen Theorien absieht. Wir haben glückliche

Abende mit einander verlebt. Und wenn wir so zusammensaßen bei meinem dicken Teekessel, und der ehrliche Junge anfing seine Geschichten zu erzählen, da hingen Idas Augen an seinem Gesicht und glänzten vor Vergnügen, und ich glaube, meine alten Augen auch. Es waren prächtige Abende! Warum sind sie nicht mehr? Bah, sie werden wiederkommen. Er wird seine Niederlage still ertragen, wie es seine Art ist, eine gute, wohltuende Art! Keine Empfindlichkeit in ihm! Er ist doch im Grunde ein vortrefflicher Mensch, und Ida und ich würden glücklich mit ihm sein. — Und deshalb, meine Herren Wähler — Aber Donnerwetter! Das alles kann ich doch nicht den Wählern sagen. — Ich werde sagen —

Senden.

Senden (aufgeregt eintretend). Schändlich! schändlich! Alles ist verloren!

Oberst. Ha! (Steht sogleich in militärischer Fassung.)

Ida. Meine Ahnung! — mein Vater! (Eilt zu ihm.) } (Zugleich.)

Adelheid. O weh! }

Senden. Es stand vortrefflich. Wir hatten siebenundvierzig, die Gegner zweiundvierzig Stimmen, acht Stimmen waren noch nicht abgegeben, nur zwei davon für uns, und der Tag war unser. Die Stunde war gekommen, wo nach dem Gesetz das Protokoll geschlossen werden muß. Alles sah nach der Uhr und rief nach den säumigen Wahlmännern. Da polterte es auf dem Vorsaal; ein Haufe von acht Personen drang geräuschvoll in den Saal, an ihrer Spitze der grobe Weinhändler Piepenbrink, derselbe, welcher neulich bei dem Fest —

Adelheid. Wir wissen, erzählen Sie weiter —

Senden. Einer nach dem andern aus der Gesellschaft trat vor, gab seine Stimme, und „Professor Eduard Oldendorf" kam aus jedem Munde. — Der letzte war die-

ser Piepenbrink. Bevor er die Stimme abgab, fragte er seinen Nachbar: Hat's der Professor sicher? — Ja, war die Antwort. Und ich wähle als letzter Wahlmann zum Deputierten — (hält inne).

Adelheid. Den Professor?

Senden. Nein. Einen sehr gescheiten und pfiffigen Politikus, wie er sagte: den Doktor Konrad Bolz — und damit drehte er kurz um, und ihm folgten seine Spießgesellen.

Adelheid (bei Seite, lächelnd). Ah!

Senden. Oldendorf ist Abgeordneter durch ein Mehr von zwei Stimmen.

Oberst. Ei!

Senden. Es ist schändlich! Niemand ist an diesem Ausfall schuld, als diese Journalisten von der „Union". Das war ein Laufen, ein Intrigieren, ein Händeschütteln mit allen Wahlmännern, ein Lobpreisen dieses Oldendorf und ein Achselzucken über uns und über Sie, verehrter Herr!

Oberst. So?

Ida. Das Letzte ist nicht wahr!

Adelheid (zu Senden). Nehmen Sie Rücksicht und schonen Sie hier.

Oberst. Du zitterst, meine Tochter. — Du bist ein Weib und läßt dich von solchen Kleinigkeiten zu sehr angreifen. — Ich will nicht, daß du diese Nachrichten länger anhörst. Geh, mein Kind! — Dein Freund hat ja gesiegt, für dich ist kein Grund zu weinen! Helfen Sie, Fräulein!

Ida (wird von Adelheid bis zur Seitentür links geführt, bittend:) Laß mich, bleibe beim Vater!

Senden. Der schlechte Geist und der Übermut, mit welchem diese Zeitung redigiert wird, ist auf Ehre nicht länger zu ertragen. — Herr Oberst, da wir allein sind

Abende mit einander verlebt. Und wenn wir so zusammensaßen bei meinem dicken Teekessel, und der ehrliche Junge anfing seine Geschichten zu erzählen, da hingen Idas Augen an seinem Gesicht und glänzten vor Vergnügen, und ich glaube, meine alten Augen auch. Es waren prächtige Abende! Warum sind sie nicht mehr? Bah, sie werden wiederkommen. Er wird seine Niederlage still ertragen, wie es seine Art ist, eine gute, wohltuende Art! Keine Empfindlichkeit in ihm! Er ist doch im Grunde ein vortrefflicher Mensch, und Ida und ich würden glücklich mit ihm sein. — Und deshalb, meine Herren Wähler — Aber Donnerwetter! Das alles kann ich doch nicht den Wählern sagen. — Ich werde sagen —

Senden.

Senden (aufgeregt eintretend). Schändlich! schändlich! Alles ist verloren!

Oberst. Ha! (Steht sogleich in militärischer Fassung.)

Ida. Meine Ahnung! — mein Vater! (Eilt zu ihm.) } (Zugleich.)

Adelheid. O weh! }

Senden. Es stand vortrefflich. Wir hatten siebenundvierzig, die Gegner zweiundvierzig Stimmen, acht Stimmen waren noch nicht abgegeben, nur zwei davon für uns, und der Tag war unser. Die Stunde war gekommen, wo nach dem Gesetz das Protokoll geschlossen werden muß. Alles sah nach der Uhr und rief nach den säumigen Wahlmännern. Da polterte es auf dem Vorsaal; ein Haufe von acht Personen drang geräuschvoll in den Saal, an ihrer Spitze der grobe Weinhändler Piepenbrink, derselbe, welcher neulich bei dem Fest —

Adelheid. Wir wissen, erzählen Sie weiter —

Senden. Einer nach dem andern aus der Gesellschaft trat vor, gab seine Stimme, und „Professor Eduard Oldendorf" kam aus jedem Munde. — Der letzte war die-

ich mich für heut zurückziehe, ich hoffe Sie morgen wiederzusehen, lieber Senden.

Senden. Unterdes werde ich die Subskription für Ankauf der Zeitung vorbereiten. Ich empfehle mich Ihnen. (Ab.)

Oberst. Verzeihen Sie, Adelheid, daß ich Sie allein lasse, ich wünsche einige Briefe zu schreiben, und (mit gezwungenem Lachen.) — meine Zeitungen zu lesen.

Adelheid (teilnehmend). Darf ich Ihnen nicht gerade jetzt Gesellschaft leisten?

Oberst (mit Anstrengung). Mir ist jetzt besser allein. (Ab durch die Mitteltür.)

Adelheid (allein). Mein armer Oberst! Die gekränkte Eitelkeit arbeitet heftig in seiner treuen Seele! — Und Ida? (öffnet leise die Tür links, bleibt stehen). Sie schreibt! Es ist nicht schwer zu raten, an wen. (Schließt die Tür.) — Und all das Unheil hat der böse Geist Journalismus angerichtet. Alle Welt klagt über ihn und jedermann möchte ihn für sich benutzen. Mein Oberst hat so lange die Zeitungsschreiber verachtet, bis er selbst einer geworden ist, und Senden läßt keine Gelegenheit vorüber, auf meine guten Freunde von der Feder zu schelten, nur um selbst an ihre Stelle zu treten. Ich sehe kommen, daß Piepenbrink und ich auch noch Journalisten werden und zusammen ein kleines Blatt unter dem Titel: „Der unartige Bolz" herausgeben. — Also die „Union" ist in Gefahr heimlich verkauft zu werden? Dem Konrad wäre das recht heilsam, er müßte dann auch an andere Dinge denken, als an die Zeitung. Ach, der Schelm würde sogleich eine neue anfangen. —

Oldendorf, Karl, dann **Ida.**

Oldendorf (noch außerhalb des Saales). Und der Herr Oberst ist nicht zu sprechen?

Karl. Für niemand, Herr Professor. (Ab.)

— denn Fräulein Adelheid wird mir erlauben, sie zu den Unsrigen zu rechnen, wir haben die Möglichkeit, uns glänzend zu rächen; sie haben ihr Wesen am längsten getrieben. Ich habe bereits vor längerer Zeit den Eigentümer der „Union" sondieren lassen. Er ist nicht abgeneigt die Zeitung zu verkaufen, und hat nur noch sein Bedenken über die sogenannte Partei, welche das Blatt gegenwärtig in Händen hat. An dem Ressourcenabend habe ich selbst mit ihm gesprochen.

Adelheid. Was hör' ich?

Senden. Dieser Ausfall der Wahl wird bei allen unsern Freunden die größte Erbitterung hervorrufen, und ich zweifle nicht, daß wir in wenigen Tagen durch Aktienzeichnung die Kaufsumme zusammenbringen. Das wäre ein tötlicher Schlag für unsere Gegner, ein Triumph der guten Sache. Das gelesenste Blatt der Provinz in unserer Hand, redigiert durch ein Komitee —

Adelheid. Dem Herr von Senden seine Hilfe nicht versagen würde.

Senden. Es wäre meine Pflicht, mich dabei zu beteiligen. — Herr Oberst, wenn Sie mit unterzeichnen wollten, Ihr Beispiel würde den Kauf im Augenblick sichern.

Oberst. Mein Herr, was Sie zum Besten Ihrer politischen Tendenzen tun, das mögen Sie tun. Der Professor Oldendorf ist aber in meinem Hause ein gern gesehener Gast gewesen, ich werde nie hinter seinem Rücken gegen ihn arbeiten. — Sie hätten mir diese Stunde erspart, wenn Sie mich nicht früher durch Ihre Versicherungen über die Stimmung der Majorität getäuscht hätten. Indes zürne ich Ihnen nicht, Sie haben in bester Meinung gehandelt, ich bin davon überzeugt. — Ich bitte die Anwesenden um Entschuldigung, wenn

ich mich für heut zurückziehe, ich hoffe Sie morgen wiederzusehen, lieber Senden.

Senden. Unterdes werde ich die Subskription für Ankauf der Zeitung vorbereiten. Ich empfehle mich Ihnen. (Ab.)

Oberst. Verzeihen Sie, Adelheid, daß ich Sie allein lasse, ich wünsche einige Briefe zu schreiben, und (mit gezwungenem Lachen.) — meine Zeitungen zu lesen.

Adelheid (teilnehmend). Darf ich Ihnen nicht gerade jetzt Gesellschaft leisten?

Oberst (mit Anstrengung). Mir ist jetzt besser allein. (Ab durch die Mitteltür.)

Adelheid (allein). Mein armer Oberst! Die gekränkte Eitelkeit arbeitet heftig in seiner treuen Seele! — Und Ida? (öffnet leise die Tür links, bleibt stehen). Sie schreibt! Es ist nicht schwer zu raten, an wen. (Schließt die Tür.) — Und all das Unheil hat der böse Geist Journalismus angerichtet. Alle Welt klagt über ihn und jedermann möchte ihn für sich benutzen. Mein Oberst hat so lange die Zeitungsschreiber verachtet, bis er selbst einer geworden ist, und Senden läßt keine Gelegenheit vorüber, auf meine guten Freunde von der Feder zu schelten, nur um selbst an ihre Stelle zu treten. Ich sehe kommen, daß Piepenbrink und ich auch noch Journalisten werden und zusammen ein kleines Blatt unter dem Titel: „Der unartige Bolz" herausgeben. — Also die „Union" ist in Gefahr heimlich verkauft zu werden? Dem Konrad wäre das recht heilsam, er müßte dann auch an andere Dinge denken, als an die Zeitung. Ach, der Schelm würde sogleich eine neue anfangen. —

Oldendorf, Karl, dann **Ida.**

Oldendorf (noch außerhalb des Saales). Und der Herr Oberst ist nicht zu sprechen?

Karl. Für niemand, Herr Professor. (Ab.)

Adelheid (Oldendorf entgegen). Lieber Professor, es ist nicht gut, daß Sie gerade jetzt kommen. Wir sind sehr gekränkt und unzufrieden mit der Welt, ganz besonders aber mit Ihnen.

Oldendorf. Ich fürchte das, aber ich muß ihn sprechen.

Ida (aus der Tür links ihm entgegen). Eduard! ich wußte, daß Sie kommen würden.

Oldendorf. Meine liebe Ida! (Umarmt sie.)

Ida (an seinem Halse). Und was soll jetzt aus uns werden?

Oberst.

Oberst (der durch die Mitteltür eingetreten, mit gezwungener Ruhe). Du sollst darüber nicht in Ungewißheit bleiben, meine Tochter! — Sie, Herr Professor, bitte ich zu vergessen, daß Sie in diesem Hause einst Freundschaft gefunden haben; von dir fordere ich, daß du nicht mehr an die Stunden denkst, wo dich dieser Herr von seinen Gefühlen unterhalten hat. — (Heftiger). Still, in meinem Hause wenigstens ertrage ich von einem Journalisten keine Angriffe. Vergiß ihn, oder vergiß, daß du meine Tochter bist. Hinein! (führt Ida ohne Härte ab nach links, stellt sich vor die Tür). Auf diesem Posten, mein Herr Redakteur und Abgeordneter, vor dem Herzen meines Kindes sollen Sie mich nicht schlagen. (Ab nach links.)

Adelheid. (bei Seite). O weh, das ist arg!

Oldendorf (bevor der Oberst sich zum Abgang wendet, entschlossen). Herr Oberst, es ist unedel, mir jetzt eine Unterredung zu verweigern! (Geht auf die Tür zu.)

Adelheid (ihm schnell in den Weg tretend). Halt, nicht weiter! Er ist in einer Aufregung, wo jedes Wort Unheil stiften würde. — Gehen Sie aber nicht so von uns, Herr Professor, schenken Sie mir noch einige Augenblicke.

Oldendorf. Ich muß in dieser Stimmung Ihre Nachsicht erbitten. Lange habe ich eine ähnliche Scene

gefürchtet, und fühle jetzt doch kaum die Kraft, meine Fassung zu bewahren.

Adelheid. Sie kennen unsern Freund, und wissen, daß sein lebhaftes Gefühl ihn zu Übereilungen hinreißt, die er wieder gut zu machen eilt.

Oldendorf. Das war schlimmer als eine Laune. Es ist ein Bruch zwischen uns beiden, — ein Bruch, der mir unheilbar scheint.

Adelheid. Unheilbar, Herr Professor? Ist Ihr Gefühl für Ida, wie ich annehme, so ist die Heilung nicht schwer. Wäre es nicht an Ihnen, den Wünschen des Vaters noch jetzt, gerade jetzt nachzugeben? Verdient nicht das Weib, welches Sie lieben, daß Sie Ihren Ehrgeiz wenigstens einmal zum Opfer bringen?

Oldendorf. Meinen Ehrgeiz, ja, meine Pflicht nicht.

Adelheid. Ihr eigenes Glück, Herr Professor, scheint mir für lange, vielleicht für immer zerstört, wenn Sie von Ida auf solche Weise getrennt werden.

Oldendorf (finster). Nicht jeder kann in seinem Privatleben glücklich werden.

Adelheid. Diese Resignation gefällt mir gar nicht, am wenigsten an einem Mann; verzeihen Sie, daß ich das gerade heraussage. (Gutmütig) Ist das Unglück denn so groß, wenn Sie einige Jahre später, oder niemals Vertreter dieser Stadt werden?

Oldendorf. Mein Fräulein, ich bin nicht eingebildet, ich schlage meine Kraft nicht eben hoch an, und so weit ich mich kenne, verbirgt sich kein ehrgeiziger Drang auf dem Grund meiner Seele. Es ist möglich, daß, wie jetzt Sie, auch eine spätere Zeit unsern politischen Hader, unsere Parteibestrebungen und was damit zusammenhängt, sehr niedrig schätzen wird. Es ist möglich, daß unser ganzes Arbeiten erfolglos bleibt; es ist möglich, daß vieles Gute, das wir ersehnen, sich, wenn es erreicht ist, in

für sich selbst gearbeitet? Der junge Herr, den ich einst kannte, hatte einen hohen Sinn, und nichts erschien seinem fliegenden Ehrgeiz unerreichbar. Sind Sie anders geworden, oder brennt das Feuer noch?

Bolz (lächelnd). Ich bin Journalist geworden, gnädiges Fräulein.

Adelheid. Das ist Ihr Freund auch.

Bolz. Nur so nebenbei, ich aber gehöre zur Zunft. Wer dazu gehört, kann den Ehrgeiz haben, witzig oder bedeutend zu schreiben; was darüber hinausgeht, ist nicht für uns.

Adelheid. Nicht für Sie?

Bolz. Dazu sind wir zu flüchtig, zu unruhig und zerstreut.

Adelheid. Ist das Ihr Ernst, Konrad?

Bolz. Mein völliger Ernst. Warum soll ich mich Ihnen anders zeigen, als ich bin? Wir Zeitungsschreiber füttern unsern Geist mit Tagesneuigkeiten, wir müssen alle Gerichte, welche Satan für die Menschen kocht, in den allerkleinsten Bissen durchkosten, darum müssen Sie uns schon etwas zugute halten. Der tägliche Ärger über das Verfehlte und Schlechte, die ewigen kleinen Aufregungen über alles Mögliche, das arbeitet in dem Menschen. Im Anfange ballt man die Faust, später gewöhnt man sich darüber zu spotten. Wer immer für den Tag arbeitet, ist es bei dem nicht auch natürlich, daß er in den Tag hinein lebt?

Adelheid. (unruhig). Das ist ja traurig!

Bolz. Im Gegenteil. Es ist ganz lustig. Wir summen wie die Bienen, durchfliegen im Geist die ganze Welt, saugen Honig, wo wir ihn finden, und stechen, wo uns etwas mißfällt. — Ein solches Leben ist nicht gerade gemacht, große Heroen zu bilden, es muß aber auch solche Käuze geben, wie wir sind.

Adelheid (bei Seite). Jetzt fängt der auch an, und er ist noch ärger als der andere.

Bolz. Wir wollen deshalb nicht gefühlvoll werden! Ich schreibe frisch darauf los, so lange es geht. Geht's nicht mehr, dann treten andere für mich ein und tun dasselbe. Wenn Konrad Bolz, das Weizenkorn, in der großen Mühle zermahlen ist, so fallen andere Körner auf die Steine, bis das Mehl fertig ist, aus welchem vielleicht die Zukunft ein gutes Brot bäckt zum Besten vieler.

Adelheid. Nein! Nein! Das ist Schwärmerei, solche Resignation ist ein Unrecht.

Bolz. Solche Resignation findet sich zuletzt bei jedem Berufe. Sie ist nicht Ihr Los! Ihnen gebührt ein anderes Glück, und Sie werden es finden. — (Mit Gefühl) Adelheid, ich habe Ihnen als Jüngling zärtliche Verse geschrieben und mich in törichten Träumen gewiegt; ich habe Sie sehr lieb gehabt, und die Wunde, welche mir unsere Trennung schlug, sie schmerzt zuweilen noch. (Adelheid macht eine abwehrende Bewegung.) — Erschrecken Sie nicht, ich werde Sie nicht verletzen. — Ich habe lange mit meinem Schicksal gegrollt und hatte Stunden, wo ich mir vorkam, wie ein Verstoßener. Aber jetzt, wo Sie vor mir stehen in vollem Glanze, so schön, so begehrungswert, wo mein Gefühl für Sie so warm ist wie jemals, jetzt muß ich doch sagen: Ihr Vater hat zwar rauh an mir gehandelt, aber daß er uns trennte, daß er Sie, die reiche Erbin, an Ansprüche gewöhnt, in bestimmte Kreise eingelebt, verhinderte, Ihr Leben einem wilden Knaben zu schenken, der immer mehr Übermut als Kraft gezeigt hatte, das war doch sehr verständig, und er hat ganz recht daran getan.

Adelheid (in Aufregung seine Hände ergreifend). Ich danke Ihnen, Konrad, ich danke Ihnen, daß Sie so von mei-

nem verstorbenen Vater reden. Ja, Sie sind gut, Sie haben ein Herz; es macht mich sehr glücklich, daß Sie mir das gezeigt haben.

Bolz. Es ist nur ein ganz kleines Taschenherz zum Privatgebrauch, es geschah wider meinen Willen, daß es so zum Vorschein kam.

Adelheid. Und jetzt genug von uns beiden. Hier im Hause braucht man unsere Hilfe. Sie haben gesiegt, haben Ihren Willen vollständig gegen uns durchgesetzt, ich unterwerfe mich und erkenne Sie als meinen Meister an. Jetzt aber üben Sie Gnade und werden Sie mein Verbündeter. Bei diesem Streit der Männer ist rauh in das Herz eines Mädchens gegriffen worden, das ich liebe. Ich möchte das gut machen, und wünsche, daß Sie mir dabei helfen.

Bolz. Befehlen Sie über mich.

Adelheid. Der Oberst muß versöhnt werden. Sinnen Sie etwas aus, das geeignet ist, sein krankes Selbstgefühl zu heilen.

Bolz. Ich habe daran gedacht und einiges vorbereitet. Leider kann ich nichts tun, als ihm fühlbar machen, daß sein Zorn gegen Oldendorf eine Torheit ist. Den milden Sinn, der zur Versöhnung treibt, werden Sie allein hervorrufen können.

Adelheid. So müssen wir Frauen unser Heil versuchen.

Bolz. Ich eile, unterdes das wenige zu tun, was ich vermag.

Adelheid. Leben Sie wohl, Herr Redakteur. Und denken Sie nicht allein an den Lauf der großen Welt, sondern zuweilen auch an eine einzelne Freundin, welche an dem unwürdigen Egoismus leidet, auf ihre eigene Hand das Glück zu suchen.

Bolz. Sie haben immer Ihr Glück darin gefunden, für das Glück anderer zu sorgen. Wer diesen Egois-

mus hat, für den ist es keine Kunst, glücklich zu sein. (Bolz ab.)

Adelheid (allein). Er liebt mich noch! — Er ist ein zartfühlender, hochherziger Mensch! — Aber auch er ist resigniert, sie sind alle krank, diese Männer. Sie haben keine Courage! Aus lauter Gelehrsamkeit und Nachdenken über sich selbst haben sie das Vertrauen zu sich selbst verloren. Dieser Konrad! warum sagt er nicht zu mir: Adelheid, ich wünsche Sie zur Frau? Er ist ja sonst unverschämt genug! Behüte, er philosophiert über meine Art Glück und seine Art Glück! Es war alles sehr schön, aber es ist doch nichts als dummes Zeug. — Da sind meine Junker auf dem Lande ganz andere Leute. Die tragen kein großes Bündel Weisheit mit sich herum und haben mehr Grillen und Vorurteile, als verzeihlich ist; aber sie hassen und lieben doch tüchtig und trotzig darauf los, und vergessen die Sorge für ihr eigenes Wohlbefinden niemals. Sie sind besser daran, ich lobe mir das Land, die frische Luft und meine Äcker. — (Pause; mit Entschlossenheit) Die „Union" soll verkauft werden! Der Konrad soll mir auf das Land, damit er seine Grillen verliert! (Setzt sich und schreibt; klingelt.)

Karl.

Diesen Brief an Herrn Justizrath Schwarz, ich bitte ihn, sich in einer dringenden Angelegenheit zu mir zu bemühen. (Karl ab.)

Ida.

Ida (aus der Seitentür links). Ruhelos geh' ich umher! Laß mich hier ausweinen! (Weint an Adelheids Halse.)

Adelheid (zärtlich). Armes Kind! Die bösen Männer haben schlimm an dir gehandelt. Traure, mein Liebling, aber sei nicht so stumm und ergeben.

Ida. Ich habe nur den einen Gedanken, er ist für mich verloren, für immer verloren!

Adelheid. Du bist mein braves Mädchen. Aber sei ruhig! Du hast ihn gar nicht verloren! Im Gegenteil, wir wollen machen, daß du ihn weit schöner zurückerhältst. Mit geröteten Wangen und verklärten Augen soll er wieder vor dich treten, der edle Mann, dein erwählter Halbgott, und um Verzeihung soll dich der Halbgott auch bitten, daß er dir Schmerzen bereitet hat.

Ida (zu ihr aufsehend). Was sagst du?

Adelheid. Höre, heut nacht hab' ich in den Sternen gelesen, daß du Frau Abgeordnete werden sollst. Ein großer Stern fiel vom Himmel und darauf war mit leserlichen Buchstaben geschrieben: „Ohne Widerrede, sie soll ihn haben!" — Die Erfüllung ist nur an eine Bedingung geknüpft.

Ida. Welche Bedingung? sag' mir's.

Adelheid. Ich habe dir neulich von einem gewissen Fräulein und einem unbekannten Herrn erzählt. Weißt du?

Ida. Ich habe unaufhörlich daran gedacht.

Adelheid. Gut. An demselben Tage, wo diese Dame ihren Ritter wiederfindet, wirst auch du mit deinem Professor versöhnt werden. Nicht eher, nicht später, so steht's geschrieben.

Ida. Ich glaube dir so gern. Und wann wird der Tag kommen?

Adelheid. Ja, mein Schatz, das weiß ich so genau nicht. Aber im Vertrauen, weil wir Mädchen allein sind, die bewußte Dame hat das lange Hoffen und Harren herzlich satt, und ich fürchte, daß sie einen verzweifelten Schritt tut.

Ida (sie umarmend). Mache nur, daß es nicht zu lange dauert.

Adelheid (sie haltend). Still, daß uns kein Mann hört!

Korb.

Was bringen Sie, alter Freund?

Korb. Fräulein, draußen ist Herr Bellmaus, der Freund —

Adelheid. Schon gut; und er will mich sprechen.

Korb. Ja, ich selbst habe ihm zugeredet, sich an Sie zu wenden, er hat Ihnen etwas zu erzählen.

Adelheid. Führen Sie ihn herein! (Korb ab.)

Ida. Laß mich fort, ich habe verweinte Augen.

Adelheid. So geh, mein Herz, in wenigen Minuten bin ich wieder bei dir. (Ida ab.) Auch der noch! Die ganze „Union", einer nach dem andern!

Bellmaus.

Bellmaus (schüchtern, mit vielen Verbeugungen). Sie haben mir erlaubt, gnädiges Fräulein! —

Adelheid (freundlich). Ich freue mich, Sie bei mir zu sehen, und bin neugierig auf die interessanten Entdeckungen, die Sie mir machen wollen.

Bellmaus. Ich möchte niemandem lieber, als Ihnen, mein gnädiges Fräulein, anvertrauen, was ich gehört habe. Da ich von Herrn Korb erfahren, daß Sie eine Abonnentin unserer Zeitung sind, so habe ich das Vertrauen —

Adelheid. Daß ich auch verdiene, eine Freundin der Redakteure zu sein. Ich danke Ihnen für die gute Meinung.

Bellmaus. Da ist dieser Schmock! Er ist ein armer Mensch, der wenig in guter Gesellschaft gelebt hat, und war bis jetzt Mitarbeiter am „Coriolan".

Adelheid. Ich erinnere mich, ihn gesehen zu haben.

Bellmaus. Ich gab ihm auf dem Wunsch von Bolz einige Gläser Punsch. Darauf wurde er lustig und erzählte mir von einem großen Komplott, welches zwischen Senden und dem Redakteur des „Coriolan" besteht. Diese

Adelheid. Du bist mein braves Mädchen. Aber sei ruhig! Du hast ihn gar nicht verloren! Im Gegenteil, wir wollen machen, daß du ihn weit schöner zurückerhältst. Mit geröteten Wangen und verklärten Augen soll er wieder vor dich treten, der edle Mann, dein erwählter Halbgott, und um Verzeihung soll dich der Halbgott auch bitten, daß er dir Schmerzen bereitet hat.

Ida (zu ihr aufsehend). Was sagst du?

Adelheid. Höre, heut nacht hab' ich in den Sternen gelesen, daß du Frau Abgeordnete werden sollst. Ein großer Stern fiel vom Himmel und darauf war mit leserlichen Buchstaben geschrieben: „Ohne Widerrede, sie soll ihn haben!" — Die Erfüllung ist nur an eine Bedingung geknüpft.

Ida. Welche Bedingung? sag' mir's.

Adelheid. Ich habe dir neulich von einem gewissen Fräulein und einem unbekannten Herrn erzählt. Weißt du?

Ida. Ich habe unaufhörlich daran gedacht.

Adelheid. Gut. An demselben Tage, wo diese Dame ihren Ritter wiederfindet, wirst auch du mit deinem Professor versöhnt werden. Nicht eher, nicht später, so steht's geschrieben.

Ida. Ich glaube dir so gern. Und wann wird der Tag kommen?

Adelheid. Ja, mein Schatz, das weiß ich so genau nicht. Aber im Vertrauen, weil wir Mädchen allein sind, die bewußte Dame hat das lange Hoffen und Harren herzlich satt, und ich fürchte, daß sie einen verzweifelten Schritt tut.

Ida (sie umarmend). Mache nur, daß es nicht zu lange dauert.

Adelheid (sie haltend). Still, daß uns kein Mann hört!

Adelheid (bei Seite). Aus dem Munde der Kinder und Unmündigen werdet ihr die Wahrheit hören.

Bellmaus. Freilich ist er eine rein prosaische Natur, für Poesie hat er keinen Sinn.

Adelheid. Glauben Sie?

Bellmaus. Ja, in der Beziehung wird er oft ausfällig.

Adelheid (aufbrechend). Ich danke Ihnen für Ihre Mitteilungen, auch wenn ich kein Gewicht darauf legen kann, und freue mich, in Ihnen einen Teil der Redaktion kennen zu lernen. Die Herren Journalisten sind, wie ich merke, gefährliche Leute, und es ist gut, ihr Wohlwollen zu erhalten, obgleich ich als unbedeutende Person mich bemühen will, nie Stoff zu einem Zeitungsartikel zu geben. — (Da Bellmaus zögert zu gehen:) Kann ich Ihnen noch in irgend etwas dienen?

Bellmaus (mit Wärme). Ja, gnädiges Fräulein, wenn Sie die Güte haben wollen, dieses Exemplar meiner Gedichte anzunehmen. Es sind zwar Jugendgedichte, meine ersten Versuche, aber ich rechne auf Ihre freundliche Nachsicht. (Zieht ein Buch mit Goldschnitt aus der Tasche, übergibt es.)

Adelheid. Ich danke Ihnen herzlich, Herr Bellmaus. Noch niemals hat mir ein Dichter seine Werke geschenkt, ich werde das schöne Buch auf dem Lande durchlesen und mich unter meinen Bäumen darüber freuen, daß ich in der Stadt Freunde habe, welche auch an mich denken, wenn sie für andere das Schöne darstellen.

Bellmaus (mit Feuer). Seien Sie überzeugt, gnädiges Fräulein, daß kein Dichter Sie vergessen wird, welcher das Glück gehabt hat, Sie kennen zu lernen. (Ab mit einer tiefen Verbeugung.)

Adelheid (allein). Dieser Herr Schmock mit den drei Gläsern Punsch ist doch wohl einer Bekanntschaft wert.

beiden Herren haben nach seiner Versicherung den Plan, unsern Professor Oldendorf beim Herrn Obersten in Mißkredit zu bringen, und deshalb haben sie den Herrn Oberst angetrieben, Artikel in den „Coriolan" zu schreiben.

Adelheid. Ist denn der junge Mann, welcher Ihnen diese Entdeckung gemacht hat, irgendwie zuverlässig?

Bellmans. Er kann nicht viel Punsch vertragen, und als er drei Gläser getrunken hatte, erzählte er mir das alles freiwillig; sonst halte ich ihn freilich nicht für sehr anständig. Ich glaube, er ist ein guter Kerl, aber anständig? Nein, das ist er doch nicht.

Adelheid (gleichgültig). Würde dieser Herr — welcher die drei Gläser Punsch getrunken hat, wohl bereit sein, seine Enthüllungen vor andern Personen zu wiederholen?

Bellmans. Er sagte mir, daß er das tun wollte, und sprach auch von Beweisen.

Adelheid (bei Seite). Ah so! — (Laut) Ich fürchte, die Beweise werden nicht genügend sein. — Und Sie haben dem Professor oder Herrn Bolz keine Mitteilung darüber gemacht?

Bellmans. Unser Professor ist jetzt sehr beschäftigt, und Bolz ist der beste und lustigste Mensch von der Welt; aber weil er ohnedies mit Herrn von Senden gespannt ist, so glaubte ich —

Adelheid (schnell). Und Sie hatten ganz recht, lieber Herr Bellmaus. — Also sonst sind Sie mit Herrn Bolz zufrieden?

Bellmans. Er ist ein verträglicher und ausgezeichneter Mensch, und ich stehe mit ihm sehr gut, wir alle stehen gut mit ihm.

Adelheid. Das freut mich.

Bellmans. Er ist manchmal etwas übermütig, aber er hat das beste Herz von der Welt.

Adelheid (bei Seite). Aus dem Munde der Kinder und Unmündigen werdet ihr die Wahrheit hören.

Bellmaus. Freilich ist er eine rein prosaische Natur, für Poesie hat er keinen Sinn.

Adelheid. Glauben Sie?

Bellmaus. Ja, in der Beziehung wird er oft ausfällig.

Adelheid (aufbrechend). Ich danke Ihnen für Ihre Mitteilungen, auch wenn ich kein Gewicht darauf legen kann, und freue mich, in Ihnen einen Teil der Redaktion kennen zu lernen. Die Herren Journalisten sind, wie ich merke, gefährliche Leute, und es ist gut, ihr Wohlwollen zu erhalten, obgleich ich als unbedeutende Person mich bemühen will, nie Stoff zu einem Zeitungsartikel zu geben. — (Da Bellmaus zögert zu gehen:) Kann ich Ihnen noch in irgend etwas dienen?

Bellmaus (mit Wärme). Ja, gnädiges Fräulein, wenn Sie die Güte haben wollen, dieses Exemplar meiner Gedichte anzunehmen. Es sind zwar Jugendgedichte, meine ersten Versuche, aber ich rechne auf Ihre freundliche Nachsicht. (Zieht ein Buch mit Goldschnitt aus der Tasche, übergibt es.)

Adelheid. Ich danke Ihnen herzlich, Herr Bellmaus. Noch niemals hat mir ein Dichter seine Werke geschenkt, ich werde das schöne Buch auf dem Lande durchlesen und mich unter meinen Bäumen darüber freuen, daß ich in der Stadt Freunde habe, welche auch an mich denken, wenn sie für andere das Schöne darstellen.

Bellmaus (mit Feuer). Seien Sie überzeugt, gnädiges Fräulein, daß kein Dichter Sie vergessen wird, welcher das Glück gehabt hat, Sie kennen zu lernen. (Ab mit einer tiefen Verbeugung.)

Adelheid (allein). Dieser Herr Schmock mit den drei Gläsern Punsch ist doch wohl einer Bekanntschaft wert.

Korb soll ihn sogleich aufsuchen. — Kaum bin ich in der Stadt angekommen, und mein Zimmer ist wie ein Geschäftsbureau, in welchem Redakteure und Schriftsteller ihr Wesen treiben. — Ich fürchte, das ist eine Vorbedeutung. (Ab nach links.)

Es wird dunkel. Der **Oberst** aus dem Garten.

Oberst (langsam nach vorn). Es ist mir lieb, daß es aus ist zwischen uns. — (Aufstampfend) Sehr lieb ist es mir! — (Gedrückt) Ich fühle mich frei und leicht, wie seit lange nicht, ich glaube, ich könnte singen. — In diesem Augenblick bin ich Gegenstand der Unterhaltung bei allen Teetassen, auf allen Bierbänken. Überall Raisonnieren und Lachen: Dem geschieht recht, dem alten Narren! Verdammt!

Karl mit Lichtern und der Zeitung.

Wer hat dir erlaubt, Licht zu bringen?

Karl. Herr Oberst, es ist die Stunde, wo Sie die Zeitung lesen. Hier ist sie. (Legt sie auf den Tisch.)

Oberst. Unwürdiges Volk, diese Herren von der Feder! Feig, boshaft, hinterlistig in ihrer Anonymität. Wie diese Bande jetzt triumphieren wird, und über mich! Wie sie ihren Redakteur bis in die Wolken erheben! Da liegt das nichtswürdige Blatt! Darin steht meine Niederlage, ausposaunt mit vollen Backen, mit spöttischem Achselzucken — —· weg damit! (geht auf und ab, sieht die Zeitung auf der Erde an, sie aufhebend) Ich will's doch auskosten! (setzt sich) Hier gleich im Anfange: (lesend) Professor Oldendorf — Majorität von zwei Stimmen. „Dies Blatt ist verpflichtet, sich über das Resultat zu freuen." — Das glaub' ich. — „Aber nicht weniger erfreulich war der Wahlkampf, welcher voranging." — Natürlich. — „Es ist vielleicht noch nicht dagewesen, daß, wie hier, zwei Männer einander gegenüberstanden, so eng durch jahre-

lange Freundschaft verbunden, beide in gleicher Weise durch das Wohlwollen ihrer Mitbürger ausgezeichnet. Es war ein ritterlicher Kampf zwischen zwei Freunden, voll Hochherzigkeit, ohne Groll, ohne Eifersucht, ja vielleicht verbarg sich in der Seele eines jeden von beiden der Wunsch, daß der befreundete Gegner, und nicht er, Sieger werde." (Legt das Blatt weg, trocknet sich die Stirn ab.) Was ist das für eine Sprache? — (Liest) „Und abgesehen von einzelnen Parteiansichten hat nie ein Mann größere Ansprüche auf den Sieg gehabt, als unser verehrter Gegner. Was er durch seine biedere, edle Persönlichkeit dem großen Kreise seiner Freunde und Bekannten gilt, das zu rühmen ist hier nicht der Ort; wie er aber durch seine rege Teilnahme für alle gemeinnützigen Unternehmungen der Stadt mit Rat und Tat gewirkt, das ist allgemein bekannt und wird gerade heut von unsern Mitbürgern mit lebhaftem Dank empfunden." — (Legt das Blatt weg.) Das ist ein niederträchtiger Stil! — (Liest weiter) „Durch eine sehr geringe Majorität der Stimmen hat unsere Stadt beschlossen, die politischen Ansichten des jüngeren Freundes in den Kammern geltend zu machen, aber von allen Parteien werden heut, wie verlautet, Adressen und Deputationen vorbereitet, nicht, um den Sieger im Wahlkampf zu feiern, sondern um seinem Gegner, seinem edlen Freunde die allgemeine Achtung und Verehrung auszudrücken, deren nie ein Mann würdiger war als er." — Das ist offenbarer Meuchelmord! Das ist eine furchtbare Indiskretion Oldendorfs, das ist eine Journalistenrache, so fein und zugespitzt. — O das sieht ihm ähnlich! Nein, das sieht ihm nicht ähnlich! Es ist empörend, es ist unmenschlich! — Was soll ich tun? Deputationen und Adressen an mich? an Oldendorfs Freund? — Bah, das ist alles nur Geschwätz, Zeitungsgeschrei, das kostet nichts, als ein paar schöne Worte!

Die Stadt weiß nichts von diesen Empfindungen. Es ist eine Gaunerei!

Karl.

Karl. Briefe von der Stadtpost. (Legt sie auf den Tisch, ab.)

Oberst. Darin steckt wieder etwas! Es ist mir unheimlich, sie aufzumachen. — (Erbricht den ersten) Was Teufel! ein Gedicht? und an mich? „Unserm edlen Gegner in der Politik, dem besten Manne der Stadt" — unterschrieben? — wie ist die Unterschrift? Baus! Baus? kenne ich nicht, das muß ein Pseudonym sein! (Liest) Es scheint ganz ausgezeichnete Poesie! — Und was ist hier? (öffnet den zweiten Brief) „Dem Wohltäter der Armen, dem Vater der Verwaisten", eine Adresse — (liest) „Verehrung und Herzensgüte" — Unterschrift: „Viele Frauen und Mädchen", das Siegel ein P. P.? — Mein Gott, was soll das alles? bin ich behext? — Sind das in Wahrheit Stimmen aus der Stadt, und wird der heutige Tag von den Menschen so aufgefaßt, so muß ich gestehen, daß die Leute besser von mir denken, — als ich selbst. —

Karl.

Karl. Eine Anzahl Herren wünscht den Herrn Oberst zu sprechen.

Oberst. Was für Herren?

Karl. Sie sagen: eine Deputation der Wahlmänner.

Oberst. Führe sie herein. Diese verdammte Zeitung hat doch recht gehabt.

Piepenbrink, Kleinmichel, noch **drei andere Herren** (sie verbeugen sich, der Oberst gleichfalls.)

Piepenbrink (feierlich). Mein Herr Oberst! — Eine Anzahl Wahlmänner hat uns als eine Deputation zu Ihnen gesandt, um Ihnen gerade heut zu sagen, daß die ganze

Stadt Sie für einen höchst respektabeln und braven Mann hält.

Oberst (steif). Ich bin für die gute Meinung verbunden.

Piepenbrink. Da ist nichts Verbindliches bei. Es ist die Wahrheit. Sie sind ein Ehrenmann durch und durch, und es macht uns Freude, Ihnen das zu sagen; es kann Ihnen nicht unangenehm sein, dies von Ihren Mitbürgern zu hören.

Oberst. Ich habe mich selbst immer für einen Mann von Ehre gehalten, meine Herren.

Piepenbrink. Da haben Sie ganz recht gehabt. Und Sie haben Ihre brave Gesinnung auch bewiesen. Bei jeder Gelegenheit. Bei Armut, bei Teuerung, in Vormundschaften, auch bei unserm Schützenfest, überall, wo uns Bürgern ein wohlwollender und guter Mann Freude machte oder nützlich war, da sind Sie voran gewesen. Immer schlicht und treuherzig, ohne schnurrbärtiges Wesen und Hochmut. Daher kommt es denn, daß wir Sie allgemein lieben und verehren.

Oberst (fährt sich über die Augen).

Piepenbrink. Heut haben viele von uns ihre Stimmen dem Professor gegeben. Manche wegen der Politik, manche, weil sie wissen, daß er Ihr genauer Freund ist und vielleicht gar Ihr Schwiegersohn wird.

Oberst (ohne Härte). Mein Herr —

Piepenbrink. Auch ich selbst habe Ihnen meine Stimme nicht gegeben.

Oberst (etwas eifriger). Mein Herr —

Piepenbrink. Aber eben deswegen komme ich mit den andern zu Ihnen, und deswegen sagen wir Ihnen, wie man in der Bürgerschaft von Ihnen denkt. Und wir wünschen alle, daß Sie noch lange Ihre männliche Gesinnung und Ihr freundschaftliches Herz uns erhalten

mögen, als ein verehrter, äußerst respektabler Herr und Mitbürger.

Oberst (ohne Härte). Warum sagen Sie das nicht dem Professor, auf den Ihre Wahl gefallen ist?

Piepenbrink. Er ist noch jung. Er soll sich's erst in den Kammern verdienen, daß die Stadt ihm dankt. Sie aber haben's um uns verdient und deshalb kommen wir zu Ihnen.

Oberst (aufrichtig). Ich danke Ihnen, mein Herr, für Ihre freundlichen Worte. Sie tun mir gerade jetzt sehr wohl. Ich bitte Sie um Ihren Namen.

Piepenbrink. Ich heiße Piepenbrink.

Oberst (erkältet, aber nicht unhöflich). Ah so, das ist der Name! — (Mit Haltung) Ich danke Ihnen, meine Herren, für die wohlwollende Ansicht, welche Sie ausgesprochen haben, gleichviel, ob Sie die wahre Meinung der Stadt wiedergeben, oder nach den Wünschen einzelner reden. Ich danke Ihnen, und ich werde fortfahren, das zu tun, was ich für recht halte. (Verbeugt sich, die Deputation ebenfalls, letztere ab.) Also das ist dieser Piepenbrink, der warme Freund seines Freundes! — Aber die Worte dieses Mannes waren verständig und sein ganzes Aussehen ehrenwert, es ist unmöglich, daß das alles Spitzbüberei sein kann. — Wer weiß! Es sind gewandte Intriganten. Senden mir Zeitungsartikel, Briefe und diese gutmütigen Leute ins Haus, um mich weichherzig zu machen, gebärden sich vor aller Welt als meine Freunde, um mich zu zwingen, ihrer Falschheit wieder zu trauen! Ja, so ist's. Alles ist abgekartet! Sie sollen sich getäuscht haben!

Karl.

Karl. Herr Doktor Bolz!

Oberst. Ich bin für niemand mehr zu Hause.

Karl. Das habe ich dem Herrn auch gesagt, aber er

bestand darauf, den Herrn Obersten zu sprechen, er komme in einer Ehrensache.

Oberst. Was? Oldendorf wird doch nicht so wahnsinnig sein — führ' ihn her!

Bolz.

Bolz (mit Haltung). Herr Oberst, ich komme, Ihnen eine Mitteilung zu machen, welche für die Ehre eines Dritten notwendig ist.

Oberst. Ich bin darauf gefaßt und bitte Sie, dieselbe nicht zu lang auszudehnen.

Bolz. Nur so lang, als nötig ist. Der Artikel in dem heutigen Abendblatt der „Union", welcher Ihre Persönlichkeit bespricht, ist von mir geschrieben und von mir ohne Oldendorfs Wissen in die Zeitung gesetzt.

Oberst. Es ist mir kaum von Interesse zu wissen, wer den Artikel geschrieben hat.

Bolz (artig). Aber es ist mir von Wichtigkeit, Ihnen zu sagen, daß er nicht von Oldendorf ist und daß Oldendorf nichts davon gewußt hat. Mein Freund war in den letzten Wochen so sehr durch Trübes und Schmerzliches, das er selbst erleben mußte, in Anspruch genommen, daß er die Leitung des Blattes mir allein überließ. Für alles, was in dieser letzten Zeit darin stand, bin ich allein verantwortlich.

Oberst. Und wozu machen Sie diese Eröffnung?

Bolz. Es wird Ihrem Scharfblick nicht entgehen, Herr Oberst, daß nach der Scene, welche heut zwischen Ihnen und meinem Freunde vorgefallen ist, Oldendorf als Mann von Ehre einen solchen Artikel weder schreiben noch in seine Zeitung aufnehmen konnte.

Oberst. Wie so, mein Herr? In dem Artikel selbst habe ich nichts Unwürdiges gefunden.

Bolz. Der Artikel setzt meinen Freund in Ihren Augen dem Verdacht aus, als wolle er durch unwürdige

Schmeichelei Ihre Teilnahme wieder gewinnen. Nichts liegt ihm ferner als ein solcher Weg. Sie, Herr Oberst sind zu sehr Mann von Ehre, um selbst bei Ihrem Feinde eine gemeine Handlung natürlich zu finden.

Oberst. Sie haben recht! — (Bei Seite) Dieser Trotz ist unerträglich. — Ist Ihre Erklärung zu Ende?

Bolz. Sie ist es. Ich habe noch eine zweite beizufügen, daß ich selbst sehr bedaure, diesen Artikel geschrieben zu haben.

Oberst. Ich tue Ihnen wohl nicht unrecht, wenn ich annehme, daß Sie schon anderes geschrieben haben, was eher zu bedauern war.

Bolz (fortfahrend). Diesen Artikel ließ ich drucken, bevor ich von Ihrer letzten Unterredung mit Oldendorf Kenntnis hatte; (sehr artig) ich bedaure ihn deshalb, weil er nicht ganz wahr ist. Ich war zu schnell, als ich dem Publikum Ihre Persönlichkeit schilderte, das Bild entspricht wenigstens heut nicht mehr der Wirklichkeit, es ist geschmeichelt.

Oberst (ausbrechend). Nun, beim Teufel, das ist grob!

Bolz. Verzeihung, es ist nur wahr! Ich wünsche Sie zu überzeugen, daß auch ein Journalist bedauern kann, Unwahres geschrieben zu haben.

Oberst. Herr! — (bei Seite) Ich muß an mich halten, er behält sonst immer recht. — Mein Herr Doktor, ich sehe, daß Sie ein gewandter Mann sind und Ihr Handwerk verstehen. Da Sie außerdem heut in der Stimmung scheinen, nur die Wahrheit zu reden, so ersuche ich Sie noch, mir zu sagen, ob Sie vielleicht auch die Demonstrationen geleitet haben, welche sich mir heut als Stimmen des Publikums darstellen.

Bolz (sich verneigend). Allerdings bin ich dabei nicht untätig gewesen.

Oberst (ihm die Briefe hinhaltend, heftig). Haben Sie dies veranlaßt?

Bolz. Zum Teil, Herr Oberst. — Dies Gedicht ist der Herzenserguß eines ehrlichen Jungen, welcher in Ihnen den väterlichen Freund Oldendorfs und das Ideal eines ritterlichen Helden verehrt; ich habe ihm den Mut gemacht, Ihnen das Gedicht zu übersenden. Es war wenigstens gut gemeint. Der Poet mag sich ein anderes Ideal suchen. — Die Adresse kommt von Frauen und Mädchen, welche den Verein für Erziehung verwahrloster Kinder bilden. Der Verein zählt auch Fräulein Ida Berg unter seine Mitglieder, ich selbst habe den Damen diese Adresse verfaßt, sie ist von der Tochter des Weinhändlers Piepenbrink abgeschrieben.

Oberst. Ungefähr so habe ich diese Briefe beurteilt. Es ist unnötig zu fragen, ob Sie auch der Maschinist sind, welcher mir die Bürger hergeschickt hat.

Bolz. Wenigstens habe ich nicht abgeraten.

Von außen vielstimmiges Männer-Quartett.

Hoch, hoch, hoch!

Es lebt ein Ritter hochgesinnt
In unsrer Mauern Bann,
Ihn segnet jedes Bürgerkind,
Den edlen, treuen Mann.
Wer Hilfe sucht in Not und Leid,
Der ruft den Ritter wert,
Denn Liebe ist sein Waffenkleid,
Erbarmen heißt sein Schwert.
Wir feiern heut mit Sang und Wort
Ihn, aller Armen Schutz und Hort,
Den Oberst, den Oberst,
Den edlen Oberst Berg.

Oberst (klingelt nach den ersten Takten des Gesanges).

Karl.

Du wirst niemand verlassen, wenn du in meinem Dienst bleiben willst.

Karl (erschrocken). Herr Oberst, sie sind schon im Garten, eine große Gesellschaft, es ist die Liedertafel, die Anführer stehen bereits auf der Treppe.

Bolz (der das Fenster geöffnet). Sehr gut gesungen, Herr Oberst — Templer und Jüdin —. Es ist der beste Tenor unserer Stadt, und die Begleitung ist originell genug.

Oberst (bei Seite). Es ist zum Tollwerden! — Führe die Herren herein. (Karl ab; am Ende der Strophe:)

Fritz Kleinmichel, zwei andere Herren.

Fritz Kleinmichel. Herr Oberst, die hiesige Liedertafel bittet um die Erlaubnis, Ihnen einige Lieder singen zu dürfen. Hören Sie das kleine Ständchen als einen schwachen Ausdruck der allgemeinen Verehrung und Liebe freundlich an.

Oberst. Meine Herren, ich bedaure sehr, daß eine Erkrankung in meiner Familie mir wünschenswert machen muß, Ihre künstlerischen Leistungen abgekürzt zu sehen. Ich danke Ihnen für die gute Meinung und ersuche Sie, Herrn Professor Oldendorf die Lieder zu singen, die Sie mir zugedacht haben.

Fritz Kleinmichel. Wir hielten es für Pflicht, zuerst Sie zu begrüßen, bevor wir Ihren Freund aufsuchen. Um Kranke nicht zu stören, werden wir uns, wenn Sie erlauben, weiter vom Hause ab im Garten aufstellen.

Oberst. Tun Sie nach Ihrem Belieben. (Fritz Kleinmichel und die beiden andern ab.) — Ist dieser Aufzug auch von Ihrer Erfindung?

Bolz (sich verneigend). Wenigstens zum Teil! — Aber Sie sind zu gütig, Herr Oberst, wenn Sie alle diese Demonstrationen auf mich allein zurückführen; mein Anteil daran ist doch sehr gering. Ich habe nichts getan, als die öffentliche Meinung ein wenig redigiert. Diese vielen Menschen sind keine Puppen, welche ein gewandter Puppenspieler an den Drähten umherziehen

könnte. Alle diese Stimmen gehören tüchtigen und ehrenwerten Personen an, und was sie Ihnen gesagt haben, das ist in der Tat die allgemeine Meinung der Stadt, das heißt, die Überzeugung der Besseren und Verständigen in der Stadt. Wäre sie es nicht, so hätte ich mich diesen braven Leuten gegenüber sehr vergeblich bemüht, auch nur einen von ihnen in Ihr Haus zu führen.

Oberst. Er hat wieder recht und ich habe immer unrecht!

Bolz (sehr artig). Gestatten Sie mir noch die Erklärung, daß mir gegenwärtig auch diese zarten Äußerungen der allgemeinen Achtung unpassend erscheinen, und daß ich den Anteil, welchen ich daran habe, höchlich bedaure. Wenigstens heut hat ein Freund Oldendorfs keine Veranlassung, Ihren ritterlichen Sinn oder Ihre Selbstverleugnung zu feiern.

Oberst (auf ihn zugehend). Mein Herr Doktor, Sie benutzen das Vorrecht Ihrer Zunft, rücksichtslos zu reden und Fremde zu beleidigen, in einer Weise, welche meine Geduld erschöpft. Sie sind in meinem Hause, und es ist eine gewöhnliche Rücksicht der gesellschaftlichen Klugheit, daß man das Hausrecht des Gegners respektiert.

Bolz (sich über einen Stuhl lehnend, gemütlich). Wenn Sie damit sagen wollen, daß Ihnen das Recht zusteht, unangenehme Fremde aus Ihrem Hause zu entfernen, so war es unnötig, mich daran zu erinnern; denn Sie haben heut schon einen andern aus Ihrem Hause gewiesen, dem seine Liebe zu Ihnen ein größeres Recht gab hier zu sein, als ich habe.

Oberst. Herr, eine solche Dreistigkeit ist mir noch nicht vorgekommen.

Bolz (sich verneigend). Ich bin Journalist, Herr Oberst, und nehme nur das in Anspruch, was Sie soeben das Vorrecht meiner Zunft nannten.

Großer Marsch von Blasinstrumenten. **Karl** schnell herein.

Oberst (ihm entgegen). Verschließe das Gartentor, niemand soll herein. (Die Musik schweigt.)

Bolz (am Fenster). Sie sperren Ihre Freunde aus, diesmal bin ich unschuldig.

Karl. Ach, Herr Oberst, es ist zu spät. Hinten im Garten stehen die Sänger, und vorn kommt ein ungeheurer Zug vor das Haus, es ist Herr von Senden und die ganze Ressource. (Nach dem Hintergrund.)

Oberst. Herr, ich wünsche, daß die Unterredung zwischen uns ein Ende nehme.

Bolz (aus dem Fenster zurücksprechend). In Ihrer Lage, Herr Oberst, finde ich diesen Wunsch sehr natürlich. (Wieder hinaussehend) Ein brillanter Aufzug, sie tragen alle Papierlaternen. Auf den Laternen sind Inschriften! — Außer den gewöhnlichen Devisen der Ressource sehe ich noch andere. — Daß dieser Bellmaus doch niemals zusieht, wo er der Zeitung nützlich sein könnte. (Schnell eine Brieftasche vorziehend) Die Inschriften wollen wir schnell für die Zeitung notieren. (Zurücksprechend) Verzeihen Sie! — Ach, das ist höchst merkwürdig: „Nieder mit unsern Feinden!" — und hier eine schwärzliche Laterne mit weißen Buchstaben: „Pereat die „Union"!" Alle Wetter! (Zum Fenster hinausrufend) Guten Abend, meine Herren!

Oberst (zu ihm tretend). Herr, sind Sie des Teufels!

Bolz (sich schnell umdrehend). Es ist sehr gütig von Ihnen, Herr Oberst, daß Sie sich neben mir am Fenster zeigen. (Oberst tritt zurück.)

Senden (von unten). Was ist das für eine Stimme?

Bolz. Guten Abend, Herr von Senden! — Der Herr, welcher die braune Laterne mit der weißen Inschrift trägt, würde uns sehr verbinden, wenn er die Güte haben wollte, dem Herrn Oberst die Laterne einmal heraufzureichen. Blasen Sie Ihr Licht aus, Mann, und

reichen Sie mir die Laterne. — So, ich danke Ihnen, Mann mit der geistreichen Devise. — (Die Stocklaterne hereinholend) Hier, Herr Oberst, ist das Dokument der brüderlichen Gesinnung, welche Ihre Freunde gegen uns hegen. (Reißt die Laterne vom Stock) Die Laterne für Sie, der Stock für den Laternenträger. (Wirft den Stock zum Fenster hinaus.) Ich habe die Ehre mich zu empfehlen. (Wendet sich zum Abgang, begegnet Adelheid.)

Männerchor wieder nahe, „Es lebt ein Ritter hochgeehrt", einfallender Tusch, vielstimmiges: „Der Oberst Berg soll leben, hoch!"

Adelheid.

Adelheid (von der Seite links während des Lärms eintretend). Ist denn heut die ganze Stadt in Aufruhr?

Bolz. Ich habe das Meine getan, er ist halb bekehrt. Gute Nacht!

Oberst (die Laterne zu Boden werfend, wütend). Zum Teufel mit allen Journalisten!

Männerchor, **Senden, Blumenberg** und viele andere **Herren** (im Zuge an der Gartentür sichtbar; die Deputation tritt ein, Chor und Laternen gruppieren sich am Eingange).

Senden (mit lauter Stimme, bis der Vorhang am Boden ist). Herr Oberst, die Ressource gibt sich die Ehre, ihr hochverehrtes Mitglied zu begrüßen.

Der Vorhang fällt während der letzten Worte.

Vierter Akt.

Erste Scene.

Gartensaal im Hause des Obersten.

Oberst, vom Garten eintretend, hinter ihm **Karl**.

Oberst (am Eingang, unwirsch). Wer hat dem Wilhelm befohlen, das Pferd vor den Schlafzimmern umherzuführen? Der Schlingel macht mit den Eisen einen Lärm, der Tote aufwecken könnte.

Karl. Werden der Herr Oberst heut nicht ausreiten?

Oberst. Nein! in den Stall mit dem Pferde!

Karl. Zu Befehl, Herr Oberst. (Ab.)

Oberst (klingelt, Karl wieder an der Tür). Ist das Fräulein zu sprechen?

Karl. Sie ist in ihrem Zimmer, der Herr Justizrat ist bereits seit einer Stunde bei ihr.

Oberst. Wie? am frühen Morgen?

Karl. Hier ist sie selbst. (Ab, nachdem Adelheid eingetreten.)

Adelheid, Korb (aus der Tür rechts).

Adelheid (zu Korb). Sie bleiben wohl in der Nähe der Gartentür, und wenn der bewußte junge Herr kommt, dann führen Sie ihn zu uns. (Korb ab.) Guten Morgen, Herr Oberst! (an ihn tretend und ihn heiter ansehend). Wie ist das Wetter heut?

Oberst. Grau, Mädchen, grau und stürmisch! Ärger und Gram sausen in meinem Kopf herum, daß er mir zerspringen möchte. Wie geht es der Kleinen?

Adelheid. Besser. Sie ist so gescheit gewesen, gegen Morgen einzuschlafen. Jetzt ist sie traurig, aber gefaßt.

Oberst. Gerade diese Fassung ist mir ärgerlich. Wenn sie nur einmal schreien wollte und sich etwas in die Haare fahren; es wäre schrecklich, aber es wäre doch Natur darin. Aber dies Lächeln und sich Abwenden und dies Abtrocknen heimlicher Tränen, das nimmt mir meine Fassung. Das ist bei meinem Kinde unnatürlich.

Adelheid. Vielleicht kennt sie das gütige Herz ihres Vaters besser als er selbst, vielleicht hofft sie noch!

Oberst. Worauf? Auf eine Versöhnung mit ihm? Nach dem, was geschehen, ist eine Versöhnung zwischen Oldendorf und mir unmöglich.

Adelheid (bei Seite). Ob er wünscht, daß ich ihm widerspreche?

Korb.

Korb (zu Adelheid). Der Herr ist gekommen.

Adelheid. Ich werde klingeln. (Korb ab.) — Helfen Sie mir in einer kleinen Verlegenheit, ich habe einen fremden jungen Mann zu sprechen, der hilfsbedürftig scheint, und möchte gern, daß Sie in der Nähe bleiben — darf ich die Tür hier offen lassen? (weist auf die Tür links.)

Oberst. Das heißt wohl auf deutsch, ich soll dort hineingehen?

Adelheid. Ich bitte nur auf fünf Minuten.

Oberst. Meinetwegen, wenn ich nicht nur horchen soll.

Adelheid. Das verlange ich nicht, aber zuhören werden Sie doch, wenn das Gespräch Sie interessieren sollte.

Oberst (lächelnd). Dann werde ich hereinkommen. (Ab nach links, Adelheid klingelt.)

Schmock, Korb (am Eingange, sogleich wieder ab).

Schmock (sich verbeugend). Ich wünsche einen guten Morgen. — Sind Sie das Fräulein, welches ihren Schreiber zu mir geschickt hat?

Adelheid. Ja. Sie haben den Wunsch geäußert, mich selbst zu sprechen.

Schmock. Wozu soll der Schreiber wissen, wenn ich Ihnen etwas zu sagen habe? — Hier sind die Zettel, die der Senden geschrieben hat, welche ich gefunden habe im Papierkorbe des „Coriolan". Sehen Sie nach, ob sie für den Obersten zu brauchen sind. Was soll ich damit anfangen? Es ist nichts damit zu machen.

Adelheid (hineinsehend, bei Seite lesend.) „Hier sende ich Ihnen die unglückliche stilistische Arbeit" u. s. w. — Unvorsichtig und sehr gewöhnlich! (legt sie auf den Tisch. Laut) In jedem Falle sind diese unbedeutenden Billette in meinem Papierkorbe besser verwahrt, als in einem andern. — Und was veranlaßt Sie, mein Herr, mir Ihr Vertrauen zu schenken?

Schmock. Der Bellmaus hat mir doch gesagt, daß Sie eine geschickte Person sind, die dem Obersten auf gute Weise sagen wird, er solle sich vor dem Senden und vor meinem Redakteur in acht nehmen. Und der Oberst ist ein humaner Mann, er hat mir neulich vorgesetzt ein Glas süßen Wein und Semmel mit Lachs zum Frühstück.

Oberst (an der Tür sichtbar, mitleidig die Hände faltend). Du lieber Gott!

Schmock. Warum soll ich ihn hintergehen lassen von diesen Menschen!

Adelheid. Wenn Ihnen das Frühstück nicht unangenehm war, so wollen wir für ein zweites sorgen.

Schmock. O ich bitte, bemühen Sie sich meinetwegen nicht.

Adelheid. Können wir Ihnen sonst mit etwas helfen?

Schmock. Womit sollen Sie mir helfen? (seine Stiefel und Kleider betrachtend) Ich habe jetzt alles im Stande. Mein Unglück ist nur, ich stecke in einem schlechten Geschäft. Ich muß sehen, daß ich aus der Literatur herauskomme.

Adelheid (mitleidig). Es ist wohl recht schwer, sich in der Literatur wohl zu fühlen?

Schmock. Je nachdem. — Mein Redakteur ist ein ungerechter Mensch. Er streicht zu viel und bezahlt zu wenig. Achten Sie vor allem auf Ihren Stil, sagt er, guter Stil ist die Hauptsache. Schreiben Sie gewichtig, Schmock, sagt er, schreiben Sie tief, man verlangt das heutzutage von einer Zeitung, daß sie tief ist. Gut, ich schreibe tief, ich mache meinen Stil logisch. Wenn ich ihm aber die Arbeit bringe, so wirft er sie von sich und schreit: Was ist das? Das ist schwerfällig, das ist pedantisch, sagt er. Sie müssen schreiben genial, brillant müssen Sie sein, Schmock, es ist jetzt Mode, daß alles angenehm sein soll für die Leser. — Was soll ich tun? Ich schreibe wieder genial, ich setze viel Brillantes hinein in den Artikel; und wenn ich ihn bringe, nimmt er den Rotstift und streicht alles Gewöhnliche und läßt mir nur die Brillanten stehen.

Oberst. Ist so etwas möglich?

Schmock. Wie kann ich bestehen bei solcher Behandlung? Wie kann ich ihm schreiben lauter Brillantes die Zeile für fünf Pfennige? Dabei kann ich nicht bestehen. Und deshalb will ich sehen, daß ich aus dem Geschäft herauskomme. Wenn ich nur könnte verdienen fünfundzwanzig bis dreißig Taler, ich wollte in meinem Leben nicht wieder schreiben für eine Zeitung, ich wollte dann mein eigenes Geschäft anfangen, ein kleines Geschäft, das mich ernähren könnte.

Adelheid. Warten Sie einen Augenblick! (sucht in ihrer Börse).

Oberst (eilig hervorkommend). Überlassen Sie das mir, liebe Adelheid. Der junge Mann will aufhören Journalist zu sein, das geht mich an! Hier, hier ist Geld, wie Sie sich wünschen, wenn Sie mir versprechen, von heute ab keine Feder mehr für eine Zeitschrift anzurühren. Hier, nehmen Sie!

Schmock. Ein preußisches Kassenbillet von fünfundzwanzig Talern Kurant? Auf meine Ehre, ich versprech's Ihnen, Herr Oberst, auf meine Ehre und Seligkeit, ich gehe noch heut zu einem Vetter von mir, welcher ein solides Geschäft hat. Will der Herr Oberst einen Schuldschein, oder soll ich ausstellen einen Wechsel auf mich selber mit langer Frist?

Oberst. Bleiben Sie mir vom Leibe mit Ihrem Wechsel!

Schmock. So will ich einen richtigen Schuldschein ausstellen. Es ist mir lieber, daß es nur ein Schuldschein ist.

Oberst (ungeduldig). Auch Ihren Schuldschein will ich nicht. — Herr, gehen Sie in Gottes Namen!

Schmock. Und wie wird's sein mit den Zinsen? Kann ich's haben gegen fünf Prozent, so wäre mir's lieb.

Adelheid. Der Herr schenkt Ihnen das Geld.

Schmock. Er schenkt mir das Geld? Es ist ein Wunder! — Wissen Sie was, Herr Oberst, wenn ich nichts mache mit dem Geld, so bleibt es geschenkt; wenn ich mir damit aufhelfe, so bring' ich's Ihnen zurück. Ich hoffe, ich werde mir aufhelfen.

Oberst. Halten Sie das ganz nach Ihrem Belieben.

Schmock. Es ist mir ganz lieb so, Herr Oberst. Unterdes danke ich Ihnen, und mög' es Ihnen vergolten werden durch eine andere Freude, die Sie haben. Ich empfehle mich Ihnen, meine Herrschaften.

Adelheid. Das Frühstück wollen wir nicht vergessen. (Klingelt, Korb tritt ein.) Lieber Korb! (spricht leise mit ihm.)

Schmock. Bitte sehr, lassen Sie doch das! (Schmock und Korb ab.)

Oberst. Und jetzt, mein Fräulein, erklären Sie mir diese ganze Unterredung; sie geht mich nahe genug an.

Adelheid. Senden hat sich gegen andere taktlos über seine Stellung zu Ihnen und Ihrem Hause ausgesprochen. Dieser junge Mann hatte etwas davon gehört, und Billette von Senden in Besitz, in welchen einige unpassende Ausdrücke vorkommen. Ich hielt es für gut, diese Billette aus seinen Händen herauszuziehen.

Oberst. Ich ersuche Sie um diese Briefe, Adelheid.

Adelheid (bittend). Wozu, Herr Oberst?

Oberst. Ich werde mich nicht ärgern, Mädchen.

Adelheid. Das verlohnt sich auch nicht. Und doch bitte ich Sie, nicht hineinzusehen. — Sie wissen jetzt genug, denn Sie wissen, daß er mit seiner Umgebung ein so großes Vertrauen, als Sie ihm in der letzten Zeit gegönnt haben, nicht zu würdigen weiß.

Oberst (traurig). O pfui, pfui! — Ich habe in meinen alten Tagen Unglück mit meinen Bekanntschaften.

Adelheid. Wenn Sie Oldendorf mit diesem hier — (auf die Briefe weisend) in eine Klasse setzen, so haben Sie unrecht.

Oberst. Das tue ich nicht, Mädchen. Den Senden habe ich nicht so lieb gehabt, und deshalb trage ich's leichter, daß er mich verletzt.

Adelheid (mild). Und weil Sie den andern geliebt haben, deshalb waren Sie gestern so —

Oberst. Sprechen Sie's nur aus, Sittenprediger — so hart und ungestüm.

Adelheid. Mehr als das, Sie waren ungerecht.

Oberst. Ich habe mir in dieser Nacht dasselbe gesagt, wenn ich an Idas Zimmer trat und das arme Ding weinen hörte. Ich war ein gekränkter, zorniger Mann und hatte unrecht in der Form, in der Sache selbst hatte ich doch recht. Mag er Deputierter sein, er paßt dazu vielleicht besser als ich; daß er ein Zeitungsschreiber ist, das trennt uns.

Adelheid. Er tut doch nur, was Sie auch taten.

Oberst. Erinnern Sie mich nicht an diese Torheit! — Wenn er als mein Schwiegersohn den Lauf der Welt anders beurteilte als ich, so könnte ich's wohl ertragen. Wenn er aber alle Tage Gefühle und Gesinnungen, die den meinen entgegenstehen, laut in die Welt ruft, und ich das lesen müßte, und überall hören müßte, wie mein Schwiegersohn von meinen Freunden und alten Kameraden deshalb verspottet und gescholten wird, und das alles hinunterschlucken müßte, sehen Sie, das kann ich nicht!

Adelheid. Und Ida? Weil Sie das nicht ertragen wollen, deshalb wird Ida unglücklich.

Oberst. Mein armes Kind! Sie ist jetzt unglücklich gewesen, die ganze Zeit hindurch. Das halbe Wesen zwischen uns Männern hat schon lange nichts getaugt. Es ist besser, daß es mit einem großen Schmerz ein Ende nimmt.

Adelheid (ernst). Noch sehe ich das Ende nicht. Ich werde es erst sehen, wenn Ida wieder so fröhlich lacht, als sie sonst tat.

Oberst (aufgeregt umhergehend, ausbrechend). So werde ich ihm mein Kind übergeben und mich allein in einen Winkel setzen! — Ich dachte meine letzten Tage anders, aber verhüte Gott, daß mein geliebtes Mädchen durch mich unglücklich werden sollte! Er ist zuverlässig und ehren-

haft, er wird sie gut halten. — Ich werde in die kleine Stadt ziehen, aus der ich hergekommen bin.

Adelheid (seine Hand ergreifend). Mein würdiger Freund, nein, das sollen Sie nicht. Weder Oldendorf noch Ida würden ihr Glück einem solchen Opfer verdanken wollen. — Wenn nun Senden und seine Freunde dem Professor die Zeitung unter den Händen fortziehen, wie dann?

Oberst (freudig). Dann wäre er kein Journalist mehr! — (Unruhig) Ich will nichts von dem Plane hören, das hinterlistige Handeln gefällt mir nicht.

Adelheid Mir auch nicht. — (Herzlich) Herr Oberst, Sie haben mir oft ein Vertrauen geschenkt, das mich glücklich und stolz gemacht hat. Sie haben mir auch heute gestattet, rücksichtsloser zu sprechen, als einem Mädchen sonst wohl erlaubt wird. Wollen Sie mir noch einen großen Beweis Ihrer Achtung geben?

Oberst (ihr die Hand drückend). Adelheid, wir wissen, wie wir miteinander stehen. Sprechen Sie.

Adelheid. Seien Sie heut auf eine Stunde mein getreuer Ritter. Erlauben Sie mir, daß ich Sie mit mir führe, wohin es auch sei.

Oberst. Was haben Sie vor, Kind?

Adelheid. Nichts Unrechtes, nichts, was Ihrer und meiner unwürdig wäre. Es soll Ihnen nicht lange Geheimnis bleiben.

Oberst. Wenn es sein muß, ich gebe mich gefangen. Aber darf ich nicht ungefähr wissen, was ich zu tun habe?

Adelheid. Sie sollen mich bei einem Besuch begleiten und sich dabei an das erinnern, was wir jetzt so verständig mit einander gesprochen haben.

Oberst. Bei einem Besuch?

Korb.

Adelheid. Bei einem Besuch, den ich in meinem eigenen Interesse mache.

Korb (zu Adelheid). Herr von Senden wünscht Ihnen seine Aufwartung zu machen.

Oberst. Ich will ihn jetzt nicht sehen.

Adelheid. Ruhe, Herr Oberst, wir haben nicht Zeit, auch mit dem zu zürnen. Ich werde ihn auf einige Augenblicke annehmen müssen.

Oberst. Dann gehe ich fort.

Adelheid (bittend). Um mich sogleich zu begleiten? Der Wagen wartet.

Oberst. Ich gehorche dem Kommando. (Ab nach links.)

Adelheid. Ich habe einen schnellen Entschluß gefaßt, ich habe etwas gewagt, was für ein Mädchen wohl zu keck war, denn ich fühle jetzt, wo die Entscheidung naht, daß mein Mut mich verläßt. — Ich mußte es tun um seinetwillen und für uns alle. — (Zu Korb) Bitten Sie Fräulein Ida, sich bereit zu halten. Der Kutscher soll sogleich umkehren sie abzuholen. — Lieber Korb, denken Sie an mich. Ich gehe einen wichtigen Gang, mein alter Freund. — (Adelheid ab.)

Korb (allein). Tausend! glänzen der die Augen! Was hat sie vor? Sie will doch nicht gar den alten Oberst entführen? Was sie auch vor hat, sie setzt's durch. Es gibt nur einen, der mit ihr fertig werden könnte. O Herr Konrad, wenn ich reden dürfte! (Ab.)

Zweite Scene.

Redaktionszimmer der „Union".

Bolz aus der Tür links, gleich darauf **Müller.**

Bolz (zur Mitteltür). Hier herein mit dem Tisch.

Müller trägt einen kurzen gedeckten Tisch mit Weinflaschen, Gläsern und

Tellern nach dem Vordergrund links, rückt fünf Stühle, sprechend:) Herr Piepenbrink läßt sich empfehlen und sagen, der Wein wäre von dem gelbgesiegelten, und wenn der Herr Doktor Gesundheiten tränke, möchte er auch Herrn Piepenbrinks Gesundheit nicht vergessen. Er war sehr fidel, der dicke Herr. Und Madame Piepenbrink erinnerte ihn daran, daß er auf die „Union" abonnieren sollte; er trug mir auf, das zu bestellen.

Bolz (welcher unterdes in Papieren geblättert, aufstehend). Her den Wein! (Müller gießt in ein Glas.) Dem würdigen Weinschenk zu Ehren! (trinkt). Ich habe ihn leichtfertig behandelt, aber sein Herz hat sich als treu bewährt. Sagen Sie ihm, die Gesundheit sei nicht vergessen worden. Hier die Flasche für Sie! — Jetzt trollt euch! (Müller ab, Bolz die Tür links öffnend:) Kommt ihr Herren, heut löse ich mein Wort.

Kämpe, Bellmaus, Körner.

Hier ist das versprochene Frühstück. — Und jetzt, ihr allerliebsten Eintagsfliegen, schnell! malt eure Backen und eure Laune so rosafarben, als eurem Witze nur möglich ist. (Einschenkend) Der große Sieg ist erfochten, die „Union" hat einen der edelsten Triumphe gefeiert; noch in späten Jahrhunderten werden verspätete Enkel staunend sagen: das waren glorreiche Tage und so weiter, Fortsetzung siehe in der heutigen Nummer der Zeitung. — Bevor wir uns setzen, den ersten Toast —

Kämpe. Der erwählte Deputierte —

Bolz. Nein, der erste Toast gilt der gemeinsamen Mutter, der großen Macht, welche Deputierte hervorbringt: die Zeitung, sie floriere!

Alle. Hoch! (stoßen an).

Bolz. Hoch! und zum zweiten lebe — halt, der Deputierte selber fehlt noch.

Kämpe. Da kommt er.

Korb.

Adelheid. Bei einem Besuch, den ich in meinem eigenen Interesse mache.

Korb (zu Adelheid). Herr von Senden wünscht Ihnen seine Aufwartung zu machen.

Oberst. Ich will ihn jetzt nicht sehen.

Adelheid. Ruhe, Herr Oberst, wir haben nicht Zeit, auch mit dem zu zürnen. Ich werde ihn auf einige Augenblicke annehmen müssen.

Oberst. Dann gehe ich fort.

Adelheid (bittend). Um mich sogleich zu begleiten? Der Wagen wartet.

Oberst. Ich gehorche dem Kommando. (Ab nach links.)

Adelheid. Ich habe einen schnellen Entschluß gefaßt, ich habe etwas gewagt, was für ein Mädchen wohl zu keck war, denn ich fühle jetzt, wo die Entscheidung naht, daß mein Mut mich verläßt. — Ich mußte es tun um seinetwillen und für uns alle. — (Zu Korb) Bitten Sie Fräulein Ida, sich bereit zu halten. Der Kutscher soll sogleich umkehren sie abzuholen. — Lieber Korb, denken Sie an mich. Ich gehe einen wichtigen Gang, mein alter Freund. — (Adelheid ab.)

Korb (allein). Tausend! glänzen der die Augen! Was hat sie vor? Sie will doch nicht gar den alten Oberst entführen? Was sie auch vor hat, sie setzt's durch. Es gibt nur einen, der mit ihr fertig werden könnte. O Herr Konrad, wenn ich reden dürfte! (Ab.)

Zweite Scene.

Redaktionszimmer der „Union".

Bolz aus der Tür links, gleich darauf **Müller.**

Bolz (zur Mitteltür). Hier herein mit dem Tisch.

Müller (trägt einen kleinen gedeckten Tisch mit Weinflaschen, Gläsern und

Tellern nach dem Vordergrund links, rückt fünf Stühle, sprechend:) Herr Piepenbrink läßt sich empfehlen und sagen, der Wein wäre von dem gelbgesiegelten, und wenn der Herr Doktor Gesundheiten tränke, möchte er auch Herrn Piepenbrinks Gesundheit nicht vergessen. Er war sehr fidel, der dicke Herr. Und Madame Piepenbrink erinnerte ihn daran, daß er auf die „Union" abonnieren sollte; er trug mir auf, das zu bestellen.

Bolz (welcher unterdes in Papieren geblättert, aufstehend). Her den Wein! (Müller gießt in ein Glas.) Dem würdigen Weinschenk zu Ehren! (trinkt). Ich habe ihn leichtfertig behandelt, aber sein Herz hat sich als treu bewährt. Sagen Sie ihm, die Gesundheit sei nicht vergessen worden. Hier die Flasche für Sie! — Jetzt trollt euch! (Müller ab, Bolz die Tür links öffnend:) Kommt ihr Herren, heut löse ich mein Wort.

Kämpe, Bellmaus, Körner.

Hier ist das versprochene Frühstück. — Und jetzt, ihr allerliebsten Eintagsfliegen, schnell! malt eure Backen und eure Laune so rosafarben, als eurem Witze nur möglich ist. (Einschenkend) Der große Sieg ist erfochten, die „Union" hat einen der edelsten Triumphe gefeiert; noch in späten Jahrhunderten werden verspätete Enkel staunend sagen: das waren glorreiche Tage und so weiter, Fortsetzung siehe in der heutigen Nummer der Zeitung. — Bevor wir uns setzen, den ersten Toast —

Kämpe. Der erwählte Deputierte —

Bolz. Nein, der erste Toast gilt der gemeinsamen Mutter, der großen Macht, welche Deputierte hervorbringt: die Zeitung, sie floriere!

Alle. Hoch! (stoßen an).

Bolz. Hoch! und zum zweiten lebe — halt, der Deputierte selber fehlt noch.

Kämpe. Da kommt er.

Oldendorf.

Volz. Der Abgeordnete unserer ehrwürdigen Stadt, Chefredakteur und Professor, Journalist und brave Mann, welcher gegenwärtig zürnt, daß hinter seinem Rücken Allotria in die Zeitung gesetzt worden sind, er lebe hoch!

Alle. Hoch!

Oldendorf (freundlich). Ich danke den Herren.

Volz (Oldendorf nach dem Vordergrund ziehend, bei Seite). Und du bist nicht mehr böse.

Oldendorf. Deine Meinung war gut, aber es war eine große Indiskretion.

Volz. Denke nicht mehr daran! — (Laut) Hier, nimm das Glas, setze dich zu uns. Sei nicht stolz, junger Staatsmann, heut gehörst du uns. So, hier sitzt die Redaktion. Wo ist der würdige Herr Henning, wo steckt der Eigentümer, Drucker und Verleger Gabriel Henning?

Bellmans. Wir haben ihn überall gesucht, er ist nirgend zu finden.

Kämpe. Ich begegnete ihm vorhin auf der Treppe, er schlich so scheu an mir vorüber, wie jemand, der einen dummen Streich gemacht hat.

Volz. Wahrscheinlich geht es ihm wie Oldendorf, er ist wieder einmal unzufrieden mit der Haltung des Blattes.

Müller.

Müller (den Kopf hereinsteckend). Hier die Zeitungen und Postsachen!

Volz. Dorthin! (Müller tritt herein, legt die Papiere auf den Arbeitstisch.)

Müller. Hier ist der „Coriolan". Es steht etwas über unsere Zeitung darin, der Laufbursche des „Coriolan" grinste mich höhnisch an und empfahl mir den Artikel zur Durchsicht.

Bolz. Geben Sie her! Still, römisches Volk, „Coriolan" spricht. — Alle Teufel, was soll das? (liest) „Aus der besten Quelle erfahren wir soeben, daß dem Zeitungswesen unserer Provinz eine große Veränderung bevorsteht. — Unsere Gegnerin, die „Union", wird aufhören, ihre maßlosen Angriffe gegen alles Hohe und Heilige zu richten." — Dies Hohe und Heilige heißt Blumenberg. — „Das Eigentumsrecht an derselben soll in andere Hände übergegangen sein, und es ist sichere Aussicht, daß wir in diesem vielgelesenen Blatt von jetzt ab einen Verbündeten begrüßen werden." — Wie schmeckt das, ihr Herren?

Müller. Donnerwetter!
Kämpe. Das ist Unsinn! } (zugleich).
Bellmans. Es ist eine Lüge!

Oldendorf. Das ist wieder eine von den abenteuerlichen Erfindungen des Blumenberg.

Bolz. Dahinter steckt was. Holt mir den Gabriel Henning her! (Müller ab.) Dieser Eigentümer hat den Verräter gespielt, wir sind vergiftet, (aufspringend) und dies ist das Gastmahl der Borgia. Nächstens treten die barmherzigen Brüder herein und singen unser Totenlied. — Tut mir den Gefallen und eßt wenigstens die Austern auf, bevor es zu spät wird.

Oldendorf (der das Blatt ergriffen hat). Offenbar ist diese Nachricht nichts als ein unsicheres Gerücht. Henning wird uns sagen, daß nichts daran ist. Sieh du keine Gespenster und setze dich zu uns.

Bolz (sich setzend). Ich setze mich, aber nicht, weil ich deinen Worten glaube, sondern weil ich das Frühstück nicht im Stich lassen will. Schafft den Henning her, er soll Rede stehen.

Oldendorf. Du hörst ja, er ist nicht zu Hause.

Bolz (eifrig essend). O du wirst furchtbar erwachen, klei-

ner Orsina! — Bellmaus, gieße mir ein. — Wenn die Geschichte aber nicht wahr ist, wenn dieser „Coriolan" gelogen hat, bei diesem Purpur im Glase sei's geschworen! so will ich sein Mörder werden. Die grimmigste Rache, die je ein beleidigter Journalist genommen, soll auf sein Haupt fallen, er soll an Nadelstichen verbluten, jeder Mops auf der Straße soll ihn verächtlich ansehen und sagen: Pfui, „Coriolan", von Ihnen nehme ich keinen Bissen an, und wenn's Wurst wäre. — (Es klopft. Bolz legt das Messer hin.) Memento mori! das sind unsere Totengräber. — Noch die letzte Auster. Und dann lebe wohl, du schöne Welt!

Justizrat **Schwarz, Senden** (aus der Tür links; die Tür bleibt offen).

Schwarz. Ergebener Diener, meine Herren.

Senden. Verzeihung, wenn wir stören.

Bolz (sitzend am Tisch). Nicht im geringsten. Dies ist unser gewöhnliches Frühstück, kontraktlich auf ein Jahr ausgemacht, fünfzig Austern und zwei Flaschen täglich für jeden Mitarbeiter. Wer die Zeitung kauft, muß es liefern.

Schwarz. Was uns herführt, Herr Professor, ist eine Mitteilung, welche Ihnen zuerst Herr Henning hätte machen sollen. Er hat es vorgezogen, mich damit zu beauftragen.

Oldendorf. Ich erwarte Ihre Mitteilung.

Schwarz. Herr Henning hat vom gestrigen Tage alle Rechte, welche ihm als Eigentümer der Zeitung „Union" zustehen, durch Verkauf an mich übertragen.

Oldendorf. An Sie, Herr Justizrat?

Schwarz. Ich gestehe, daß ich nur als Bevollmächtigter eines Dritten gekauft habe. Hier ist der Kaufvertrag; es ist kein Geheimnis darin. (überreicht ein Papier.)

Oldendorf (durchsehend, zu Bolz). Es ist ein notarieller Vertrag in aller Form, — verkauft für dreißigtausend Taler. — (Aufregung unter den Mitarbeitern.) Erlauben Sie mir auf den Kern der Sache zu gehen. Soll mit diesem Wechsel des Eigentümers auch eine Änderung in der politischen Haltung des Blattes verbunden sein?

Senden (vortretend). Allerdings, Herr Professor, das war bei dem Kaufe die Meinung.

Oldendorf. Sehe ich vielleicht in Ihnen den neuen Eigentümer?

Senden. Das nicht, aber ich habe die Ehre ihm befreundet zu sein. Sowohl Sie selbst als diese Herren haben das Recht zu verlangen, daß Ihre Kontrakte erfüllt werden. Ihre Kontrakte lauten, wie ich höre, auf halbjährige Kündigung. Es versteht sich, daß Sie bis zum Ablauf dieser Zeit Ihren Gehalt fortbeziehen.

Bolz (aufstehend.) Sie sind sehr gütig, Herr von Senden. Unsere Kontrakte geben uns das Recht, die Zeitung ganz nach unserem Ermessen zu redigieren und sowohl die Haltung als die Parteistellung des Blattes selbständig zu handhaben. Wir werden daher bis zum Ablauf des nächsten Halbjahres nicht nur unsere Gehalte fortbeziehen, sondern auch die Zeitung selbst zum Besten der Partei fortführen, welcher anzugehören Sie nicht die Ehre haben.

Senden (heftig). Wir werden Mittel finden, dem zu begegnen.

Oldendorf. Beruhigen Sie sich! Eine solche Tätigkeit wäre kaum unser würdig. Ich erkläre unter solchen Umständen, daß ich die Redaktion mit dem heutigen Tage niederlege und Sie aller Verpflichtungen gegen mich entbinde.

Bolz. Meinetwegen, es sei. Ich erkläre dasselbe.

Bellmans.
Kämpe.
Körner. } Wir auch!

Senden (zu Schwarz). Sie sind Zeuge, daß die Herren freiwillig auf ihre Rechte verzichten.

Bolz (zu den Mitarbeitern). Halt, meine Herren, seien Sie nicht zu hochherzig. Es ist in der Ordnung, daß Sie sich nicht weiter an dem Blatt beteiligen, wenn Ihre Freunde zurücktreten. Wozu wollen Sie aber Ihre Geldansprüche an den neuen Besitzer aufgeben?

Bellmans. Ich will lieber nichts von ihnen annehmen, ich will handeln wie du.

Bolz (ihn streichelnd). Gut gedacht, mein Sohn. Wir wollen uns zusammen durch die Welt schlagen. Was meinst du zu einer Drehorgel, Bellmaus? Wir ziehen damit auf die Messen und singen deine Lieder ab, ich drehe, du singst.

Oldendorf. Da keiner von Ihnen Eigentümer der Zeitung geworden ist, so werden Sie zum Schluß dieser Verhandlung noch die Frage natürlich finden, an wen wir unsere Rechte abgetreten haben?

Senden. Der gegenwärtige Besitzer der Zeitung ist —

Oberst aus der Seitentür links.

Oldendorf (erschrocken zurücktretend). Herr Oberst?

Bolz. Ah, jetzt wird die Sache hochtragisch.

Oberst (zu Oldendorf tretend). Vor allem, Herr Professor, nehmen Sie die Überzeugung, daß ich dieser ganzen Angelegenheit fremd bin und nur auf den Wunsch des Käufers hierher komme. Erst hier habe ich erfahren, worum es sich handelt. Ich hoffe, daß Sie mir das glauben werden.

Bolz. Ich aber finde dies Spiel unpassend und bestehe darauf, zu erfahren, wer der neue Eigentümer ist,

der sich so geheimnisvoll hinter verschiedenen Personen verbirgt.

Adelheid.

Adelheid (aus der Seitentür links eintretend). Er steht vor Ihnen.

Bolz. Ich wünsche in Ohnmacht zu fallen.

Bellmaus. Das ist ein göttlicher Witz!

Adelheid (sich verneigend). Ich grüße Sie, meine Herren! (zu den Mitarbeitern) Habe ich recht, wenn ich annehme, daß diese Herren bis jetzt bei der Redaktion beschäftigt gewesen sind?

Bellmaus (eifrig). Ja wohl, gnädiges Fräulein! Herr Kämpe für leitende Artikel, Herr Körner für die französischen und englischen Korrespondenzen, und ich für Theater, Musik, bildende Kunst und allerlei.

Adelheid. Ich werde mich sehr freuen, wenn Ihre Grundsätze Ihnen erlauben sollten, auch ferner Ihr Talent meiner Zeitung zu gönnen. (Die drei Mitarbeiter verbeugen sich.)

Bellmaus (die Hand aufs Herz legend). Gnädiges Fräulein, unter Ihrer Redaktion bis an das Ende der Welt!

Adelheid (lächelnd und verbindlich). Ach nein — nur in jenes Zimmer (weist auf die Tür rechts). Ich brauche eine halbe Stunde, um mich für meine neue Tätigkeit zu sammeln.

Bellmaus (im Abgehen). Das wird eine ausgezeichnete Geschichte! (Bellmaus, Kämpe, Körner ab.)

Adelheid. Herr Professor, Sie haben die Leitung der Zeitung mit einer Bereitwilligkeit niedergelegt, welche mich entzückt (Mit Bedeutung) Ich wünsche die „Union" auf meine Weise zu redigieren (faßt seine Hand und führt ihn zum Obersten). Herr Oberst, er ist nicht mehr Redakteur; wir haben ihn überlistet, Sie haben Ihre Satisfaktion.

Oberst (die Arme ausbreitend). Kommen Sie, Oldendorf! — Was geschehen ist, tat mir leid seit der Stunde unserer Trennung.

Oldendorf. Mein verehrter Freund!

Adelheid (auf die Tür links deutend). Dort drinnen ist noch jemand, welcher an der Versöhnung Teil zu nehmen wünscht. Vielleicht ist's Herr Gabriel Henning.

Ida.

Ida (an der Seitentür). Eduard! (Oldendorf eilt zur Tür, Ida ihm entgegen, er umarmt sie. Beide ab nach links, der Oberst folgt.)

Adelheid (artig.) Bevor ich Sie, Herr von Senden, ersuche, sich für die Redaktion der Zeitung zu interessieren, bitte ich Sie, diese Korrespondenz durchzulesen, welche ich als einen Beitrag für mein Blatt erhalten habe.

Senden (wirft einen Blick hinein.) Mein Fräulein, ich weiß nicht, wessen Indiskretion —

Adelheid. Fürchten Sie keine von meiner Seite, ich bin Zeitungsbesitzerin und (mit Beziehung) werde das Redaktionsgeheimnis bewahren.

Senden (verbeugt sich).

Adelheid. Darf ich Sie um das Dokument bitten, Herr Justizrat? Und wollen die Herren die Güte haben, den Verkäufer über den Ausgang des Geschäftes zu beruhigen? (Verbeugungen. Senden und Schwarz ab.)

Adelheid, Bolz.

Adelheid (nach einer kleinen Pause). Nun, Herr Bolz, was soll ich mit Ihnen anfangen?

Bolz. Ich bin auf alles gefaßt; ich wundre mich über nichts mehr. — Wenn nächstens jemand ein Kapital von hundert Millionen darauf verwendet, alle Neger mit weißer Ölfarbe anzustreichen, oder Afrika viereckig zu machen, mich soll's nicht wundern. Wenn ich morgen als Uhu aufwache, mit zwei Federbüscheln statt Ohren

und mit einer Maus im Schnabel, ich will zufrieden sein und denken, es sind schon mehr Schlechtigkeiten vorgefallen.

Adelheid. Was haben Sie, Konrad? Sind Sie unzufrieden mit mir?

Bolz. Mit Ihnen? Sie sind großmütig gewesen wie immer; nur zu großmütig! Und alles wäre recht schön, wenn nur diese ganze Scene nicht möglich gewesen wäre. Dieser Senden!

Adelheid. Er wird nicht wieder kommen. — Konrad, ich halte zur Partei!

Bolz. Triumph! ich höre unzählige Engel Posaune blasen! Ich bleibe bei der „Union"!

Adelheid. Darüber habe ich nicht mehr zu entscheiden. Denn ich muß Ihnen noch ein Geständnis ablegen. Auch ich bin nicht der wirkliche Eigentümer der Zeitung.

Bolz. Nicht? — Nun bei allen Göttern, mein Witz ist zu Ende, dieser Eigentümer wird mir allmählich gleichgültig. Ob er ein Mensch, ein Irrwisch oder Teufel Beelzebub selber ist, ich biete ihm Trotz!

Adelheid. Er ist eine Art Irrwisch, er ist ein klein wenig Teufel, und vom Kopf bis zur Zeh ist er ein großer Schelm. Denn Konrad, mein Freund, Geliebter meiner Jugend, Sie sind es selbst! (gibt ihm das Dokument.)

Bolz (eine Weile starr, liest). Abgetreten an Konrad Bolz — richtig! — Das wäre so eine Art Geschenk. — Kann nicht angenommen werden, ist viel zu wenig (wirft das Papier zur Seite). Hebe dich weg von mir, Überlegung! (fällt vor Adelheid auf die Knie) Hier knie ich, Adelheid! Was ich rede, weiß ich vor Entzücken nicht, denn die ganze Stube tanzt um mich herum. Wenn du mich zum Manne nehmen wolltest, so tätest du mir den größten Gefallen

von der Welt! Willst du mich nicht, so gib mir einen Backenstreich und jage mich fort.

Adelheid (sich zu ihm neigend). Ich will dich — (ihn küssend) Diese Wange war's.

Bolz (aufspringend). Und dieser Mund ist's. (Küßt sie, sie halten sich umarmt, kleine Pause.)

Oberst, Ida, Oldendorf.

Oberst (erstaunt an der Tür). Was ist das?

Bolz. Herr Oberst, es geschieht unter Verantwortlichkeit der Redaktion.

Oberst. Adelheid, was seh' ich?

Adelheid (Die Hand nach dem Obersten ausstreckend). Mein Freund! Die Braut eines Journalisten!

Indem Ida und Oldendorf von beiden Seiten zu dem Paar eilen, fällt der Vorhang.

SUBJECTS FOR INVESTIGATION AND DISCUSSION

These topics are intended to be merely suggestive to the teacher. They may be used in reviewing the work; several may be assigned for a lesson, or the class may be divided into groups, and one topic assigned to each group for special investigation and report to the class. Some of the subjects would lend themselves to profitable debate and discussion. It is, of course, expected that the student will have access to some of the books mentioned in the Bibliography.

---

1. What special qualifications for writing a drama of this kind did Freytag have?
2. Write an outline of the structure of a normal drama.
3. Define "romantic comedy," and determine whether *Die Journalisten* belongs to that class.
4. Is the comic interest of this play developed in the main plot?
5. Is any of the comic effect produced by satire?
6. Group the scenes and passages in which the inner emotions are brought to view through suspense.
7. Is any episode introduced that interrupts the action?
8. Discuss the humor of the play, and show its purpose.
9. Show why characters that are in perfect poise and absolutely symmetrical cannot produce comic effects.
10. Collect the striking incongruities presented in the play, and discuss their comic effect.
11. Are there any cases of inward struggles in the characters?
12. To what extent is monologue used in the play?
13. Does the dialogue flag in any particular instances?
14. Are Piepenbrink's actions justified by the circumstances?
15. Show Schmock's relation to the development of the plot.
16. In what respects, if any, is Senden's conduct inconsistent?
17. Do the characters possess dramatic unity?
18. Discuss the importance of the individual scenes with reference to the development of the plot.
19. In what ways is Bellmaus superior to Schmock?

20. Collect the passages which seem to be spoken for the information of the audience rather than of the persons to whom they are addressed.

21. What purpose is served by the introduction of Henning?

22. What purpose is served by the introduction of Müller?

23. Collect the unusual words in the play.

24. Collect the foreign words in the play.

25. How old do you judge Bolz to be? Justify your judgment by reference to his actions and speeches.

26. Group the scenes in which Bolz appears, and show the importance of each.

27. Group the scenes in which Oldendorf appears, and show the connection of each with the progress of the play.

28. Discuss the arguments against the system of election mentioned in the play.

29. Discuss the arguments for the system of election mentioned in the play.

30. Examine the speeches and the actions of Oldendorf, and defend them against the charge of weakness.

31. Contrast Ida and Adelheid, and show in what respects the latter is superior to the former.

32. Show in what respects Adelheid is a counterpart of Bolz.

33. Is the character of Colonel Berg exaggerated to such an extent that it becomes a caricature?

34. What can be said ethically of Bolz's political behavior?

35. Collect the passages which express general views on the subject of politics.

36. Collect the passages which express general views on the subject of journalism.

37. Discuss the passages in which actions or characters are contrasted with other actions or characters.

38. Group the scenes in which Colonel Berg and Ida appear, and discuss the importance of each scene.

39. Make a list of the uncommon idioms.

40. What kinds of figures of speech predominate in the play?

41. Do Ida's actions show good taste?

42. Is Karl a necessary character?

43. Are Blumenberg's actions influenced by personal motives?

44. Explain the meaning of *Wahlmann* as used in the play.

45. In what sense is Korb an important character?

46. Why did Bolz fear that Oldendorf would withdraw from the election?

47. Why was Colonel Berg invited to contribute to one of the papers?

48. Are the characters of the play clearly distinguished?

49. Group the stationary characters, that is, those whose natures remain the same.

50. Group the developing characters, that is, those whose natures are changed by the experiences through which they pass.

51. Are the experiences through which the developing characters pass adequate to produce the changes represented?

52. Are events dramatically foreshadowed in the play?

53. Does the play contain examples of parallelism, either in incident or in character?

54. Does the play contain contrasts, either in incident or in character?

55. Is the language peculiarly adapted to the characters?

56. Are there allusions to the Bible, or any evidence of Biblical style in the play?

57. Select the best description of a person in the play.

58. Select the best description of a place in the play.

59. Discuss the passages that touch upon aesthetics.

60. Does the dialogue meet the chief requirement of proportion to purpose?

61. Collect the passages in which the dialogue seems to fail to advance the action or to establish some fact.

62. Examine the passages in which contrast of thought acts as a stimulus to dialogue.

63. Are there allusions to things of local or temporary significance?

64. To what extent are remarks aside used?

65. Collect the references to the scenery, and determine whether it is organic with the play.

66. By what characters is the real action of the play carried on?

67. Do you consider the actions of any character improbable?

68. Does the play successfully create and sustain illusion?

69. Does the realistic or the idealistic predominate in the play?

70. Collect the passages which refer to foreign countries or foreign customs.

71. Collect the passages which give information about German customs.

72. Collect the pithy sayings from the whole play, noting to whom they are attributed.

73. Is Kleinmichel in any sense necessary in the economy of the play?

74. In what way was Colonel Berg induced to become a candidate?

75. In what relation to Senden does Blumenberg stand?

76. Collect the passages which show strong individuality, and discuss their effect.

77. Collect all the passages that concern Frau Piepenbrink's appearance and character, and write a description of her.

78. Collect the references and allusions to foreign literature, and incidentally discuss Freytag's interest in the authors concerned.

79. Discuss Freytag's style from the standpoint of intellectual qualities.

80. Discuss Freytag's style from the standpoint of emotional qualities.

NOTES.

Perſonen.

Page 72, line 1. a. D. = außer Dienſt, *retired.*
5. **Redakteur,** *editor* of a newspaper. **Herausgeber,** *editor* of a book or periodical.
7. **Mitarbeiter,** *contributor,* or *member of the staff.*
11. **Faktotum** = Machalles, *printer's devil.*
13. **Schmock.** In some parts of Germany, near Stralsund for example, this (family) name is pronounced with long ō. (Pauls, Williams.)
14. **Wahlmann,** *elector, delegate to an election,* chosen by the voters to elect a deputy according to the system of „indirekte Wahl." See Introduction, page 62.
19. **Juſtizrat,** an honorary title for a lawyer.
24. **Reſſourcengäſte,** *guests of the club.* This Reſſource is a political club; cp. p. 98, l. 29, where Bolz defines it.

Act I. Scene i.

Page 73: 1. **Gartenſaal,** a room or long hall opening into or overlooking the garden, a long veranda or pavilion.
7. **Georginen,** *dahlias;* named after the Russian botanist Georgi. An earlier name in Germany was Dahlien, after the Swedish botanist Dahl.
10. **gezogen,** *raised.*
12. **Sitzung . . . Gartenbau,** *meeting of the horticultural society.* Note that there is no article before Sitzung; the English usage would require one.
12. **angeben,** *announce.*
16. **biſt.** Note the tense, and compare it with the English and with the French usage.
18. **Lieblingsdichter,** *favorite author,* not *poet.* Boz, a pseudonym assumed by Dickens in his *Sketches by Boz.* Boz was the nickname of a pet child, whom he had dubbed Moses in honor of the *Vicar of Wakefield.* This name, when pronounced through the nose, became Böses, which was shortened to Bōz. In Freytag's account of his student days, he narrates how he and his friends discussed *Pickwick.*
21. **taufen,** *christen, name.*
Page 74: 2. **das iſt nichts,** *that won't do.*
8. **Sonſt war es,** *it used to be.*
10. **ſo oft,** *whenever.*
16. **doch** adds urgency to the request.

24. **Abgeordneter in Hoffnung,** *would-be-representative.* Herr is used with titles for politeness.
28. **Ich denke doch,** *I think you have, though.* **Es ist . . . Brauch,** *it is, you know, the regular custom.*
30. **drückt,** *shakes.*
31. **Teufeleien,** *miserable tricks.*

Page 75: 4. **seit der Zeit,** *since that time;* der is demonstrative.
5. **der Alte,** *the same,* that is, *what you were.*
9. **werden können,** future of probability.
15. **mit jemand zurechtkommen,** *to get on with some one.*
19. **aus der Zeitung,** *in the paper.* Note particularly the preposition.
34. **jedes andere . . . Freude,** *any feeling but joy.*

Page 76: 5. **auch Sie?** *and you too?* The meaning is: Are you also losing faith in me?
5. **Verstimmung,** *misunderstanding, unpleasant feeling.*
6. **arm,** *wretched.*
10. **geht es nach mir,** *if my wishes are realized.*
11. **Residenz,** *capital,* city or place where the ruler resides.
14. **nur** gives urgency to the request; cp. doch, p. 74, l. 16.
18. **bei seinem Herzen anfragen,** *appeal to his heart.*
18. **erobere** indicates that difficulty may be encountered.
23. **noch,** *yet;* eine refers of course to Georgine.
29. **immer noch** indicates Senden's displeasure.
33. **hier aus- . . . eingeht,** *is on familiar terms here,* that is, in the Colonel's family.

Page 77: 2. **Kunst,** *art,* probably referring to fine pictures and music.
3. **Privatgründe,** that is, his aspirations to Adelheid's hand. Particular attention should be given to the plotting and scheming of Senden and Blumenberg, as they have much to do with the complications that arise.
5. **seine Clique,** *his crowd.*
7. **in diesen Wochen,** *in the next few weeks.*
14. **Tor,** the door leading into the garden.
16. **Schmock** is represented on the stage as an uncultured Jew. In order not to misunderstand Freytag's attitude towards the Jews, one should recall the beautiful character of Bernhard in *Soll und Haben.*
23. **Was,** *why;* was in this sense is an adverbial accusative.
25. **ordinärer Mensch,** *a common sort of fellow;* ordinär is contemptuous.
27. **einführten,** *introduced.*
28. **doch einmal;** not with the meaning *once only,* but the words make the request more urgent.
29. **Zeitereignisse,** *current events, issues of the day.*
31. **Ja leider!** *Yes, I'm sorry to say you did!*
32. **fing doch Feuer,** *bit anyway,* that is, in spite of the fact that he might have understood why you flattered him.

Page 78: 6. **Coriolan.** In selecting this name for the paper that represents rabid conservatism, Freytag undoubtedly had in

mind Shakespeare's *Coriolanus*. Compare the application of Coriolanus in Charlotte Brontë's *Shirley*.

10. Note the idiom auf eine Zeitung abonnieren.

10. **mich den . . . geladen,** *invited me to dinner next day.*

15. **Das weiß Gott!** *There is no mistake about that, I should say so.*

18. **So,** that is, the Colonel desired that no one should know the name of the author.

22. **neueste Nummer,** *latest issue.*

23. **Zeigen Sie her,** *let's see it.*

23. **famose Konfusion,** *fine mix-up.*

28. **Sie sind . . . getrocken ist.** With this idea compare that in a passage in the seventh chapter of Freytag's *Soll und Haben*, *Werke*, vol. iv, p. 100. Cp. also: Luther hatte es verstanden, als er dem Teufel das Tintenfaß an den Kopf geworfen! Nur vor Tinte fürchtet sich der Teufel, damit allein verjagt man ihn.

Börne, *Gesammelte Schriften: Fragmente und Aphorismen*, No. 137.

In German colloquial speech Tinte is often used in the sense of trouble, misfortune, hard luck, as: in die Tinte geraten, in der Tinte sitzen. It is interesting in this connection to turn to Robert Louis Stevenson's *The Bottle Imp*, where we find the following: "And he opened a lockfast place, and took out a round-bellied bottle with a long neck; the glass of it was white like milk, with changing rainbow colors in the grain. Withinsides something obscurely moved, like a shadow and a fire . . . 'Of glass it is,' replied the man, sighing more heavily than ever; 'but the glass of it was tempered in the flames of hell. An imp lives in it, and that is the shadow we behold there moving; or so I suppose.'"

Island Nights' Entertainments, New York, 1893, p. 132.

Cp. also: "A legend from the 'Arabian Nights' which recounts the adventures of the fisherman with the Afrite. The fisherman, it will be remembered, drew up in his nets a copper vase with a sealed top. Upon opening it a volume of smoke arose and resolved itself into the shape of an Afrite of gigantic size."

The Lamp, September, 1903, p. 124.

Cp. also Freytag's poem *Das Trinklied vom kleinen Teufel*, in which a little devil is represented as drowning in a wine-bowl.

Werke, vol. i, p. 281.

Cp. also the note on the homunculus and the "Cartesian devil" in Thomas's edition of *Faust*, vol. ii, pp. 384, 385, where reference is made to the quotations in von Loeper's edition of *Faust*, vol. ii, p. xxxiv.

32. **gerade,** *just at this time.*

Page 79:2. **Artikel mit dem Pfeil.** The Colonel's articles were signed with an arrow. Some of Freytag's own contributions to the *Grenzboten* were distinguished by ♀, the sign of Venus, which was chosen because the word Freytag means *dies Veneris*, the day of Venus (cp. Alberti, p. 90).

5. **Ich wollte eigentlich,** *I really intended.*

6. **Periodenbaues,** *sentence-structure, style.*

7. **Das macht . . . Revision,** *that can be done best in the proof.* Note the use of the reflexive construction for the passive.

9. **angehen,** *answer, do.*

10. **reinen Mund gehalten,** *keep a close mouth, mum's the word.* The perfect participle is used colloquially with the force of the imperative.

14. **hält das Blatt wacker,** *runs the paper with a bold front;* but compare eine Zeitung halten, *to take (subscribe to) a paper.*

19. **geht mir,** *come now;* cp. Shakespeare's *go to.* There is, however, a mild reproof in the German expression.

23. **Dorn im Auge,** *thorn in the flesh.*

24. **Ich lobe vieles . . . steht,** *I disapprove of many things in it.* Inflection of viel in the singular often gives an idea of variety; cp. the saying Lerne auf einmal nicht vieles, sondern viel; also Wer vieles bringt, wird manchem etwas bringen, Goethe's *Faust,* l. 97; also Latin, *non multa sed multum.*

25. **aber was wahr ist,** *there's no mistake about it.*

27. **man muß.** We should expect inversion.

31. **gebracht,** *offered, published;* cp. English *bring out.*

Page 80:10. **Einsender,** *correspondent.* The superscription eingesandt to an article in a German periodical means that the article was contributed.

11. **mitzusprechen,** *to put in his oar.*

12. **nichtswürdig,** *contemptible.*

12. **Das sind Gemeinheiten,** *this is abuse.*

15. **Fortschritte.** Note that in German the plural is used.

20. **zu,** *in addition to.*

24. **Haltung,** *manner, tone.*

28. **In der Sache selbst,** *in the matter itself,* that is, considered apart from the Haltung.

33. **Rücksicht,** *notice.* In this speech and the next the word has different meanings; in line 1 on the next page it means *reserve* or *respect,* while in line 2 it means *respect.*

Page 81:1. **An Ihnen . . . gewesen,** *it would have been your place or your duty.*

3. **sonst,** *generally.*

4. **Aufrichtigkeit,** *frankness,* not *honesty.*

10. **O mein Gott!** *merciful heavens!*

22. **einen gedruckten Beweis,** *a proof in print.* Beweis is of course used ironically.

27. **bei ruhiger Prüfung,** *upon calm reflection.*

28. **Ich empfehle mich Ihnen,** or simply empfehle mich, is the polite expression used in taking formal leave.

Page 82:2. **Und gerade jetzt!** *and now of all times!*

5. **Gut Rosenau empfiehlt sich,** *the Rosenau farm sends its greetings.* Cp. this meaning with that just given. Rosenau was Adelheid's ancestral estate and country home.

10. **Landwirtin,** *woman farmer* is perhaps the best English translation.

13. **Auf dem Lande,** *in the country.* Distinguish this from in dem Lande.

17. **Feld,** *farm, estate;* here not simply a single *field.*

18. **Amtmann**, *manager, steward, foreman.*
20. **acht Tage**, *a week;* **vierzehn Tage**, *two weeks.* Cp. the French expressions: *huit jours* (eight days) and *quinze jours* (fifteen days) for *one week* and *two weeks* respectively.
22. **Dafür**, *to make up for that, that's the reason why,* or simply *on the other hand.*
25. **Wir gönnen . . . Freunden**, *we leave you for the present to friends.*
27. **noch heut**, *before the day is over.*
33. **gut werden**, *turn out all right.*

Page 83: 2. **sonst**, cp. note, page 81, l. 13.
2. **Art**, not so much *manner* as *custom, habit.*
7. **den Winter über**, *the whole winter;* über strengthens the expression.
11. **an dem**, *in which;* dem refers, of course, to Winter.
14. **Rechtsfreund**, *legal adviser.*
15. **Leute**, *servants.*
16. **zum Rechten sehen**, *to look after things.*
18. **Was ist das mit**, *what's the trouble with.*
20. **Da wäre . . . reden**, *that's a long story.* Explain the subjunctive.
28. **doch wohl er!** *why he, of course!*
32. **Was muß ich hören!** *what's this!*

Page 84: 2. **seliger**, *deceased, lamented, late.*
6. **soll**, *is said.*
15. **heißt es**, *that's what they say, that's the old saying.*
20. **Ich spiele**, *I'll carry.*
23. **Dornenrose**, *Sleeping Beauty,* an allusion to the well-known story, in which many suitors lose their lives in attempting to break through the thorny hedge around her palace.
27. **Anbeter**; note the grammatical construction.
32. **das** stands for liebenswürdig.
33. **wollen**, *intend.*

Page 85: 9. **Gattenwahl halten**, *choose a husband.* For old Germanic customs connected with the Gattenwahl, see Gummere *Germanic Origins*, p. 152.
9. **Ja?** *will you?*
11. **Es gilt!** *it's a bargain.* The verb gelten has various meanings, the principal ideas being *to be worth, to pass for, to refer to;* cp. es gilt, *it is a matter of;* was gilt die Wette? *what will you bet?*
11. **schlagen Sie ein**, *your hand on it.*
13. **Das wäre überlistet**, *there I have you, that's one for me.*
16. **Lob**, *reputation.*
26. Korb thinks it is extravagant to have two candles.
32. **daß ich . . . war**, *since I was here.* Cp. the German and English idioms. The negative may, however, be omitted from the German expression without changing the meaning.

Page 86: 10. **Ob ich den besuche?** A question repeated by the person addressed is often put in the indirect form; the feeling is that something is understood, as *do you ask?*

12. **darauf gefreut**, *looked forward to it with pleasure.* Distinguish between ſich auf etwas freuen and ſich über etwas freuen.
16. **wie . . . hängt!** *how attached to the village he is!*
19. **ausfragen**, *ask all kinds of questions.*
27. **Schock**, *sixty.* Originally used of a collection of sixty sheaves of grain ; cp. the English *shock.*
28. **Goldſchleien**, *golden tench.* It is said that this species was first cultivated in Silesia, Freytag's native province.
29. **mit**, i.e. along with the others that we caught. Adelheid was so touched by the recollection that Bolz had fixed the ring on it that she had the fish put back into the pond.
Page 87: 3. **halten**; cp. note to p. 79, l. 14.
3. **nachher** ; i.e. after she has read it herself.
9. **Füllen**, *colt*, but say *lad.* In proverbs Füllen is used with reference to wild children : cp. Wilde Füllen werden muntre Pferde.
15. **Bei dem . . . holen**, *I shall not get any comfort out of him either*, i. e. any more than from the Colonel.
17. **ob.** Supply *I wonder*, or *I'd like to know.*
20. **ſo etwas**, *something of the sort.*
23. **Das wäre ja** — Korb does not finish his sentence ; he probably would have added ſonderbar.
25. Distinguish between am wenigſten and zum wenigſten, wenigſtens.
29. **dahinter . . . kommen**, *I must find out about it.*
32. **Ich will ſchon**, *I'll be sure.*
Page 88: 1. **die mir . . . entgegentrug**, *with which . . . met me*

ACT I. SCENE ii.

8. **Arbeitstiſch**, *library table.*
11. **Poſtſachen**, *mail:*
18. **Schelm**, *rascal;* here used familiarly with the meaning of *fellow.*
19. **das Mannigfaltige**, *miscellaneous items.*
22. **vom Boden**, *from the attic.*
25. With the tradition of the sea-serpent compare the story of the gigantic cuttle-fish in Victor Hugo's *Les Travailleurs de la Mer.*
26. **Alle Wetter!** *thunder and lightning!*
34. **Nippſachen**, *miscellaneous items;* cp. das Mannigfaltige.
Page 89: 8. **Eingeſandt**, *contribution, communication ;* cp. note to p. 80, l. 10.
10. **auf der Straße**, *in the street ;* cp. in der Straße; we say, for instance, er wohnt in der Friedrichſtraße, or auf der Friedrichſtraße.
13. **erbiſſen**, *bitten to death.*
20. **beſſere dich**, *turn over a new leaf.*
26. **Ich kann . . . ſchreiben**, *I certainly can not write anything decent.*
Page 90: 7. **Du ſelbſt . . . Natur**, *your own nature fairly beams with love.*
8. **Räucherkerzchen**, *pastil* (used for fumigating).

10. **räucherig**, *incense-breathing.*
11. **ſie . . . anzureden**, *so much as to speak to her even.*
12. **von Haus aus**, *by nature.*
14. **Wallungen**, *emotions, sentiments.*
22. **vertrauten Rat halten**, *have a private (confidential) conference.*
30. **läßt Ihnen ſagen**, *sends word to you.*
32. **Wahlmännern**; see Introduction, p. 63.

Page 91: 2. **vor ſich gehen**, *come off, go off, result.*
4. For the dash supply **bis**, thus acht bis zehn.
10. **ein**, *some.*
17. **Was iſt's . . . Mann?** *what sort of man is he?*
23. **da wäre . . . zu kommen**, *then it would be easier to get at him.*
32. **Es . . . dabei**, *it is still understood, I suppose.*

Page 92: 1. **Jemand tüchtig zu Leibe gehen** means *to pitch into some one.*
4. **geben große Blößen**, *are much exposed to attack.*
11. **Herzblatt**, *darling,* "*blossom.*"
17. **den Artikel . . . halten**, *not to go too far with the editorial, keep the editorial within bounds.*
19. **Um alles nicht**, *by no means, on no account.*
19. **darf nicht**, *must not.*
26. **Alle Wetter!** *the deuce, you say!*
28. **Andeutungen**, *intimations, hints;* with reference, of course, to Ida.

Page 93: 1. **Teufel, das . . . gefordert**, *he's asking mighty little;* ironical.
6. **Hanswurſt**, *clown, fool.* Hanswurſt was the Pickle-herring of the mediaeval drama. The first known appearance of the name was in the form Hans Worst in the Low German translation of Sebastian Brant's *Narrenschiff* (Rostock, 1519). Luther used the expression for the first time in the *Vermahnung an die Geistlichen*, 1530.
22. **Wahl**, *candidacy, contest.*
25. **Ich will . . . von**, *I will not talk to you about.*
28. **Mitglied der Regierung**, *member of the government, member of the party in power,* possibly *a minister.*
31. **die wir.** When a personal pronoun of the first or second person is repeated or added after a relative pronoun, the verb agrees with the personal pronoun in person; cp. Vater, der du biſt im Himmel.

Page 94: 1. **Es handelt . . . Ehre**, *it concerns your honor, your honor is at stake;* cp. the French *Il s'agit de votre honneur.*
7. **vergebe . . . etwas**, *I do not thereby compromise the interests either of our cause or of us two.* Dadurch refers to wenn ich geſtehe.
16. **Wiſſen**, as used in this clause, means *to know of;* cp. ich kenne einen guten Mann, *I am acquainted with a good man,* and ich weiß einen guten Mann, *I know of a good man.*
18. **Die fehlte noch**, *she was still lacking* (to make the affair just as awkward as possible), *that caps the climax, that's the last straw.*

25. **Das mag der Kuckuck wissen,** *the Devil only knows.* Kuckuck is a euphemism for the Devil. Old German popular belief ascribed the gift of prophecy to certain birds, among them the cuckoo. Because the cuckoo laid its eggs in the nests of other birds to be hatched out, its name was in evil repute; and among the Romans the faithless husband was called *cuculus.* For fuller explanation and references to Latin authors, consult Borchardt's *Die sprichwörtlichen Redensarten im deutschen Volksmunde,* Leipzig, 1894, p. 283.

30. **meinetwegen,** *for aught I care.*

Page 95: 14. **Times,** i.e. the London Times; feminine singular because there is a feeling that Zeitung is understood.

16. **die Runeck,** *Miss Runeck.*

25. **Montecchi und Capuleti,** *the Montagues and the Capulets;* cp. Shakespeare's *Romeo and Juliet.*

27. **Ich will nicht hoffen;** in translating into English put the negation in the dependent clause.

30. **im Spiel sein,** *to be mixed up with, to have something to do with.*

Page 96: 4. Note that Bolz is always on the alert for copy for his paper.

7. **so ein . . . Artikel,** *a nice little article.*

11. **Tugend,** *goodness.*

20. **Ugues,** *a brand of cigars.*

21. **Cigarrenetui,** *cigar-case.*

25. **Das wäre abgemacht,** *well, that's settled, I suppose.*

26. **immer hübsch kaltblütig,** *just keep nice and cool.*

34. **Nichts über,** *nothing like.*

Page 97: 7. **Und erst ich,** *and I still more, not so glad as I am.*

10. **dem Sie sein Horn** = dessen Horn Sie.

11. **Nein . . . Freude,** *I tell you, this is a pleasure.*

17. **behandeln,** *manage.* Bolz speaks from experience; he had found it difficult to "manage" Adelheid's father.

23. **erst heut abend,** *not until this evening.*

24. **hergesprungen,** *run over.*

28. **Das will ich meinen,** *I should say so.*

Page 98: 1. **auf dem Schlosse** stands directly after wir because it is a part of the subject.

4. **erst heut,** *only to-day;* cp. erst heut abend above.

8. **toller Christ,** *wild fellow.*

9. **Teufeleien machen,** *cut up all sorts of deviltry.*

14. **So denkt . . . mir,** *that's the opinion she has of me;* cp. an jemand denken.

17. **dagegen,** *in comparison to them.*

23. **einer,** *anybody.*

24. **eben erst,** *only this minute.*

26. **Ressourcenfest,** *club reception.*

26. **so eine Ressource,** *a sort of a club.*

Page 99: 3. **Wie fang' . . . an,** *how in the world can I bring it about?*

5. **noch eins,** *one thing more.*

11. **keinen Rat weiß,** *don't know what to do.*

27. **Tragkörbe**, *market-baskets* (carried on the back). The play upon the word Korb can hardly be translated into English.

29. **auch mich . . . getragen**, cp. "He hath borne me on his back a thousand times," Shakespeare's *Hamlet*, V, i.

Page 100: 1. **ſie** refers to Adelheid.

4. **Schlafrock**, *dressing-gown, smoking-jacket, house-coat.*

9. **Ich . . . geſagt**, *that's just what I said.*

11. **Bei der Gelegenheit**, *incidentally, in this connection.*

12. **jedenfalls**, *I should judge.*

15. **dieſen Menſchen**, i. e. Senden.

22. **Haſe**, *coward.*

27. **weicht mir aus**, *avoids me, keeps out of my way.*

29. **in Harniſch brächten**, *would infuriate.*

Page 101: 1. **geb.** = geboren, *née.* What connection this lady has with the economy of the play, is difficult to be seen.

2. **Die muß . . . ſein**, *she must be a professional.*

4. **ließen**; subjunctive of indirect statement.

6. To understand the humor of Bolz's remark, it should be recalled that in a German household the family washing is not done every week. German families have so large a supply of linen that frequent washings are quite unnecessary, in fact are regarded as a confession of insufficient supply.

14. The verb abnehmen indicates that the visit is something not desired; it suggests a mechanical or routine reception.

22. **ziere dich nicht**, *don't be bashful.*

31. **Burſchen** refers to Senden.

32. **geiſtreichen**, *clever.*

Act II. Scene i.

Page 103: 4. **Geſchichte.** This act evidently opens in the middle of a conversation; in Geſchichte there is no allusion to anything that has been mentioned in the play.

7. **leidige**, *wretched, miserable.*

8. **Kaffeeſtunde.** In Germany it is customary to take a cup of coffee in the middle of the afternoon. In America, where "the teapot soul" prevails, we should perhaps translate Kaffeeſtunde by *afternoon tea*; cp. *The Atlantic Monthly* for October, 1902, p. 568.

4. **Dummes Zeug**, *nonsense.*

15. **nicht einmal**, *not even.*

15. **Braut** is applied to a woman from the time of the public announcement of her engagement to her marriage; cp. Bräutigam.

16. Observe that Kreiß is in the accusative.

17. **er trägt mir nach**, *he is still displeased with me.*

18. **mich ausgeſprochen**, *spoken my mind.*

22. **Na**, *come, come*; cp. the French *allons.*

23. **noch.** It was bad enough, the Colonel thinks, that Oldendorf should be connected with journalism, but now it is unpardonable that he should, in addition to that, be mixed up with politics. The Colonel's displeasure is, however, chiefly due to the fact that Oldendorf belongs to the opposing party.

25. **Schicke . . . ihm,** *just send for him anyway.*

Page 104: 2. **wir warten . . . auf ihn,** *tell him we are waiting for him to take coffee with us.*

4. The Colonel means that it was not necessary to send word to Oldendorf that they were "waiting" for him.

8. **Warum . . . lassen?** *why in the world did he consent to run?*

14. **Das stellt . . . Carriere machen,** *it is not expressed so directly as, I am determined to make a career.*

16. **Das geht seiner zu.** This means, of course, that the man hides his ambition under nobler motives, and that he possibly deceives himself with regard to the real motives of his actions. The expression may be translated: *That is expressed in far nobler language*, or *those things are dealt with in a more refined manner.*

27. **Erfahrung macht klug;** cp. the Latin *experientia docet*, and the English *live and learn.*

30. **Sehr angenehm;** the meaning is, *Say I shall be pleased to see them.*

Page 105: 1. **um so mehr,** *all the more.*

14. **im Auftrage,** *in the name of.*

6. **der Beschluß . . . ist,** *it has been decided.*

16. **Präsident,** the president of the club, or possibly the chairman of the committee.

17. **nach früherem Abkommen,** *according to a previous arrangement.*

18. **sich in einem . . . bewerben,** *to run in a district of the province.* It was not necessary that a man reside in the district that he represented. See Introduction, page 62.

31. **einiges anführen,** *state a few things.*

Page 106: 21. **haben sehr . . . angestellt,** *have made a very careful canvass.*

23. **Dem Professor . . . recht,** *it would serve the professor quite right.*

31. **Residenz;** cp. note to p. 76, l. 11.

Page 107: 3. Note the ending of alte.

9. **standen,** *served.*

9. **junge Hähne,** *gay young fellows.*

10. **tollen Streich,** *wild lark.*

14. **braver,** *honest, excellent.*

17. **Jedenfalls müßte ich,** *at any rate I should have to.*

23. **Sie setzen . . . Kehle,** *you drive me to the wall;* cp. the French *mettre le couteau à la gorge.*

31. **zu schätzen weiß,** *know how to appreciate.*

32. **das Nähere,** *the details, particulars;* cp. das Weitere.

Page 108: 12. **in der Stadt . . . sich,** *in the city it is reported.*

22. **Gerade heraus,** *to be frank.*

32. **Beziehungen,** *considerations.*

Page 109: 2. **feuriges Gefühl,** *excitable disposition.*

3. **aufreibenden,** *wearing, galling.*

7. **ich bin . . . Holz,** *I am like seasoned timber* (Eve).

12. **Tätigkeit,** *sphere of activity.*

13. **Zurücksetzung,** *neglect, slights.*

13. **bei**, *with.*
14. **ausbleiben**, *fail to come.*
17. **ich täte.** Observe the order; we should expect inversion.
20. **Und ich . . . nicht**, *nor can I.*

Page 110:11. **Eben deshalb . . . zurücktreten**, *that's the very reason why you should withdraw.*

16. **So wären . . . Ende**, *I suppose that's the end of it, then.*
23. **Trauriges**, *sad results.*
27. **Zuletzt**, *in short, after all;* not *at last.*
33. **Es wird . . . finden**, *an opportunity will certainly present itself.*

Page 111:1. **Vorläufig**, *just at present.*
5. **das Mögliche**, *my best;* cp. the French *Je ferai tout mon possible.*
13. **Kurz heraus**, *in a word.*
19. **Keins von beidem**, *neither.* The singular of beid- is very uncommon now except in the neuter nominative and accusative, beides.
28. **Macht . . . warm**, *do not excite me;* cp. Mache Er Herr Juſten den Kopf nicht warm, Lessing's *Minna von Barnhelm*, Act I, Scene ii.
30. **Haltung**, *manner, attitude.*
30. **von der Seite**, *on that point, so far as that is concerned,* i. e. with reference to our personal relations.
34. **das laßt . . . genügen**, *let that satisfy you for the present;* das is accusative, and euch is dative.

Page 112:3. **das iſt . . . Brauch**, *that is the regular custom,* or translate einmal by *always;* cp. note to p. 74, l. 28.
6. **fertig werden**, *get the better of, do up.*
10. **Nein! der Vater!** *Well, did you ever! Who would have thought it of father!*
14. **Burnuſſe.** A Burnus is a Moorish cloak. The word is of Arabic origin; consult any good English dictionary under *burnoose.*
16. **ſich** is dative.
21. **Weißt du was?** *I'll tell you what?* This expression generally indicates that the speaker thinks he has hit upon a good idea.
22. **durchfallen** (accent first syllable), *to be unsuccessful.* The word means also *to fail at an examination, to "flunk"*; durchfallen laſſen, *to "pluck" in an examination, to blackball in election.*
24. **ſinnbetörenden**, *brain-bewildering, sense-distracting.*
25. **auf alle Fälle geliefert**, *completely done for.*
30. **Tapeten**, *tapestries* or *wall-paper.*

Page 113:2. **eine Braut hat**, *is engaged to be married.*
10. **klüger**, *more shrewd.*
18. **Meinſt du?** *do you think so?* The question generally implies that the last statement is incorrect, or at any rate that the speaker doubts the truth of it.
19. **Freundin.** This story refers, of course, to Adelheid's own experience.
28. **ihn** refers to the Backenſtreich.

Page 114:3. **Burgſöller**; perhaps *balcony* or *bower* would

translate the idea with sufficient accuracy. Cp. English *solarium, solar, soller*, a room or place open to the sun's (*sol*) rays; formerly an apartment on a house-roof.

16. **Dame**; cp. note to p. 113, l. 19.

28. **Zu ſeiner Zeit**, *in due time, when the proper time comes*; ſeiner represents alles.

Page 115:7. **Kronleuchter**, *chandelier.*

14. **Das . . . Ihnen**, *your suggestion to have this party was an excellent idea.*

17. **warm werden**, *get warmed up, get into good humor*; cp. the English *to thaw out, to break the ice.*

17. **zum Anfang**, *for a beginning, as a "starter."* Difference between zum Anfang and am Anfang?

20. **beim Eſſen**, *at supper, during refreshments.*

21. **Geſundheiten**, *toasts.*

31. **im Zuge**, *in a procession.*

Page 116:2. **unter dem großen Haufen**, *among the masses*, as opposed to the *classes.*

4. **die Honneurs machend**, *doing the honors*, i. e. receiving and introducing the guests.

6. **Ihre Frau Gemahlin**, likewise Ihr Herr Vater, Ihr Fräulein Tochter, etc. Cp. the French *madame votre femme, monsieur votre père, mademoiselle votre fille*, etc., and observe that in German the title follows the possessive, while in French it precedes.

7. **meine Frau.** Observe that the guest says Dieſes iſt meine Frau, and not Frau N. N.; a German introduces his wife as his wife, and not as Mrs. So-and-So.

11. **doch**, *furthermore, besides.*

12. **niemandem.** It is better to leave the dative and the accusative of niemand and jemand undeclined. Freytag seems to have had a fondness for the declined forms.

16. **treiben**, *manage.*

17. **Das ſind . . . Herren**, *there one sees what the good manners of these gentlemen can do.*

21. **Torſchreiber**, *collector of customs*, a man whose business it is to collect the tax which is levied on provisions entering at the gates of a town. With this tax or duty compare the French *octroi.*

23. **Verteilen Sie ſich**, *move about.*

33. **laſſen Sie . . . Namen**, *get something in my name.*

Page 117:11. **Capulet**; see note to p. 95, l. 25. Cp. also the visit of Romeo and his friends to the home of their enemies, the Capulets, Shakespeare's *Romeo and Juliet*, I, v.

12. **Verbergt . . . Roſen.** This is possibly a reminiscence of Harmodius and Aristogiton, the two Athenian youths, who wrapped in myrtle-boughs the swords with which they killed Hipparchus, tyrant of Athens, in 514. Their deed was celebrated in drinking-songs. The English translation of one of the best begins thus:

> "I'll wreathe my sword in myrtle-bough,
> The sword that laid the tyrant low."
>
> (QUOTED BY EVE.)

14. **fangt . . . an,** *do not, I charge you, get into any quarrel;* mir is ethical dative.

15. **Tybald.** Tybalt, the nephew of Lady Capulet, is killed by Romeo, a Montague; cp. *Romeo and Juliet*, III, i.

16. **drückt . . . Ecke,** *steal around the corner, sneak away.*

17. **Polonaiſe,** spelled also Polonäſe.

18. **Weibſen,** not a refined word; Thomas suggests *females.* The word Weibſen has an interesting philological history; it is a corruption of Weibes Name, the female sex, where Name is used to denote the body of people bearing the name. In the course of time it came to mean one woman. Cp. Mannſen and Frauenſen; consult Paul's *Deutsches Wörterbuch* under Name. For a similar use of name as denoting the body of people, cp. the Latin expression *Latinum nomen*, employed in the sense of the *Latin nation.*

Page 118:4 **Waffenträger,** not necessarily an armor-bearer, but a bearer of arms, hence *warrior.*

9. **Römer,** so called because he is on the staff of the *Coriolan*, the newspaper named after the Roman Coriolanus.

12. **honetten,** not *honest*, but *decent.*

22. **in allen Richtungen zu ſchreiben,** i. e. he could write for the Left, the Liberals, or for the Right, the Conservatives. As is well known, the parties are named from the position of their seats. Schmock had been writing rechts, i. e. for the *Coriolan*, but, as he can also write links, he feels worthy of a position on the *Union.*

28. **will** has the force of muß; cp. the colloquial use of *want* in English, as in *this matter wants attention*, where we should expect *needs* or *must have.*

33. **dreien;** the cardinals above *one* are rarely declined, but they may be declined, especially when nothing follows, for example, es ſind unſer fünfe, auf allen vieren.

34. **anfangen,** *do.*

Page 119:4. **naſſe Mäuſe.** Bolz's metaphor was perhaps suggested by the practice of farmers of drowning out field-mice by pouring water into their holes, or by the idea contained in various idiomatic expressions, for instance, naß werden, *to get tipsy.* See Heine's account of his visit to the Brocken, given in *Die Harzreise:* Ein naives Hannchen hat dieſe Klage [naſſe Füße] im Sinn, und ſchreibt lakoniſch: Auch ich bin bei der Geſchichte naß geworden. Here Heine plays upon the double meaning of naß werden. Cp. also

> Tamen uda Lyæo
> Tempora populea fertur vinxisse corona.
> Horace, *Carm.* I, 7, 22 and 23.

5. **hübſch vorſichtig,** *nice and discreet* (Hildner and Diekhoff).

6. **warm wirſt,** *lose your head*, but cp. note to page 115, l. 17.

6. **plauderſt,** *tell all you know* (Bronson).

9. **was haſt du an,** *what good do you derive from, what do you get at?*

10. **alte,** *stale.*

14. **undankbar,** *thankless.*

16. **Maus.** This is evidently a play upon the name of Bellmaus, but in German slang the term Maus is used as a pet-name, as in du kleine Maus; see Genthe, *Deutsches Slang*, p. 35. Mouse is likewise used in English as a term of endearment, as in

"What's your dark meaning, mouse, of this light word?"
Shakespeare, *Love's Labour's Lost*, V, ii.

18. When Bellmaus returns the compliment by calling Bolz Kater, tom-cat, he probably has in mind the figurative meaning sometimes given to Kater (cp. also Katzenjammer), namely the "seediness" and headache that follow a night of intoxication, and he undoubtedly means to imply that Bolz's injunction not to drink too much may be based upon experience.

21. **Stimmung**, *political feeling.*

21. **beobachten**, infinitive of purpose.

26. **Sie** = Adelheid.

28. **der Knäuel löst sich**, *the group is breaking.*

31. **Gerade jetzt**, *now of all times.*

Page 120:4 **Gerede und Gefiedel**, *speechifying and fiddle-faddling.*

9. **Fremden** = Schmock.

10. **aushorchen**, *pump.*

14. **fest**, *spirit-proof.* Of course, the meaning is that Korb is not easily affected by strong drink.

16. **Finten**, *tricks.*

34. **Ich sehe . . . Hochländer.** This means that Bolz sees his present self and himself as a youth with Adelheid. On the subject of double sight and second sight and the special significance of "melancholy" and "Highlander" in Bolz's statement, the following notes and references have more or less direct bearing:

First of all, see the definitions of "second sight" in the Century Dictionary, the International Dictionary, and the Encyclopaedic Dictionary.

Cp. J. G. Campbell, *Witchcraft and Second Sight in the Highlands and Islands of Scotland*, Glasgow, 1903, reviewed in the *Spectator* for July 18, 1903, pp. 94 ff. Campbell points out that the Gaelic equivalent does not literally mean "the second sight," but "the two sights."

"The *ego* may exist as a *double personality*, each independent of the other, or the one swayed by the other, and utterly dissentient in their nature. We need not here deal with these minor differences, but rather consider the development of the latter class, where the identity is transformed and the *non-ego* is estimated in terms of the malign. It is well, perhaps, at once to state, that these latter forms appear to us to arise out of the various *melancholic* types of alienation."

W. Bevan Lewis, *A Text-Book of Mental Diseases*, London, 1898, p. 151.

"Second sight, in the Highlands, has been well established by the researches of the Psychical Research Society. Here peasants and farmers walking along the road see funeral processions, etc.,

with such vividness, that they step out of the way to avoid them, and can tell the names of the people who compose them."

Alfred T. Schofield, *The Unconscious Mind*, London, 1898, p. 269.

Consult also Max Dessoir, *Das Doppel-I*, Leipzig, 1896.

Page 121: 1. **leibhaftig**; principal accent generally on the second syllable. See Hempl's *German Orthography and Phonology*, Boston, 1897, § 327, 2.

17. **austragen**, *scatter broadcast.*

21. **fremd**, *a stranger.* Bronson, who translates the fremd in the next line by *unknown*, sees a play upon the word.

Page 122: 1. **zuliebe**, *as a favor.*

1. **dieſer Welt**; probably in contrast with the world suggested by the Übeltäter mit Hörnern und Klauen mentioned in Bolz's speech.

3. **jeder**, *any*, not *every.*

8. **erbötig**, *willing, ready for.*

22. **Gerade . . . haben**, *the professor is just the one I want.*

33. **während dem Reſt.** The dative with während is rare.

Page 123: 12. **verfallen**, *fallen a prey.*

17. **Gott** is dative.

21. **und die Trompeten . . . zuwider**, *and I just hate trumpets.*

23. **hier wird hergeſetzt**, *we will sit down here.* Cp. this passive construction with es wurde getanzt, *there was dancing.*

30. **beiſammen**, *together* in the sense of side by side. The following passage illustrates one difference between zuſammen and beiſammen:

Die Menſchen ſind nicht nur zuſammen, wenn ſie beiſammen ſind; auch der Entfernte, der Abgeſchiedne lebt uns.

Goethe, *Egmont*, Act V.

Zuſammen is used with verbs of motion or of rest, while beiſammen is generally used with verbs of rest only. Consult Heyne, *Deutsches Wörterbuch*, under the respective words.

Page 124: 1. **nächſtens**, *soon, by and by*, i. e. when she becomes the wife of Fritz.

5. **Sie ſagen . . . lange**, *that's what you have been saying for a long time now.*

8. **Ich dächte doch**, *I think it does, though.*

10. **Das iſt was rechts**, (ironical) *that isn't anything.*

10. **jeder**, *anybody*, not *everybody.*

11. **das will mehr ſagen**, *that's a more serious matter* (Eve).

13. **Bachſtelze**, say *fledgling.* Bachſtelze is a term sometimes applied to vivacious and animated girls. The English name of the bird Bachſtelze is *water wagtail.* Curiously enough, the term wagtail was at one time a familiar and contemptuous form of address for a person who was pert and sprightly.

Cp. "Spare my gray beard, you wagtail!"

Shakespeare, *King Lear*, Act II, Scene ii.

18. **Was** = wie, and belongs with ſchlecht. Cp. the order of this sentence with the order in French, *que le service est mauvais,*

how bad the service is; que vous êtes charmante, how charming you are.

27. **Der . . . zukehrt,** *the one sitting with his back towards us.* Kämpe does not, of course, mean that Piepenbrink *turns* his back towards them. Cp. the following:

> Und sie irrete nicht; dort saß ihr Hermann und ruhte,
> Saß mit dem Arme gestützt und schien in die Gegend zu schauen
> Jenseits nach dem Gebirg; er kehrte der Mutter den Rücken.
> Goethe, *Hermann und Dorothea,* Canto IV, lines 60—62.

Page 125: 1. **zusammengebetenen,** *mixed.*

4. **den einen,** *one of them,* not *the one.*

8. **Da säßen wir,** *now we can sit, I hope.* Subjunctive of mild assertion, indicating possibility rather than reality.

11. **Was wird . . . sein?** *what kind of stuff is this, I wonder?* This is another example of the so-called "future of probability."

16. **doch,** *really.*

17. **Gelbschnäbel,** *callow youngsters, ninnies, goslings* (Thomas). Cp. the French *béjaune* (literally yellow beak, *bec jaune*), which means a young bird, a nestling, and is likewise used with the meaning of *novice, ninny.*

31. **bei,** *at the house of.* The following passage well illustrates one difference between bei and mit:

> Aber es saßen die drei noch immer sprechend zusammen,
> Mit dem geistlichen Herrn der Apotheker beim Wirte.
> Goethe, *Hermann und Dorothea,* Canto V, lines 1 and 2.

Page 126: 12. **Nichts für ungut,** *no offense intended.*

15. **mit gelinder Entrüstung,** *slightly indignant* (Bronson).

27. **das ist . . . Geschichte,** *that's funny.*

Page 127: 1. **Mann,** *gentleman.*

8. **dem zuliebe,** *in whose favor.*

17. **in der Ordnung,** *right and proper.*

26. **irgend** = irgendwie, *in any way.*

29. **ein fideler Mann,** *a jolly good fellow.*

31. **so war . . . Name,** *that was the name, was it not?*

Page 128: 6. **wir schwatzen . . . zusammen,** *and we'll have a little chat.*

8. **mit Haltung,** *with reserve.*

13. **meine Frau**; cp. note p. 116, l. 7.

16. **nur möglich,** *in any way possible* (Eve).

22. **Bräutigam**; cp. note to p. 103, l. 15.

28. **So ist bunte Reihe,** *now we are congenially seated.* Bunte Reihe is an arrangement in which men and women alternate; cp. "sandwiched."

34. **Keine Einrede,** *not a word of objection.*

Page 129: 1. **jemandem**; cp. note to p. 116, l. 12.

7. **mich zu revanchieren,** *to return the favor (treat)*; cp. the French *se revancher.*

22. **gelbe Mütze** refers, of course, to the seal.

27. **Wir lassen ihn leben.** Observe the play upon the words.

28. **den Garaus machen**, *put an end to.*
31. **Es wird . . . gut**, *we'll still have a good time to-day.*
Page 130: 3. **Alles . . . iſt**, *it must be admitted.*
10. **zuſammengebeten**, *invited*, but cp. note to p. 125, l. 1.
13. **kalt**, *indifferent.*
15. **Gevatter**, *old fellow.*
18. For explanation as to why Bolz can not vote, see Introduction, p. 62.
19. **ich lobe . . . Geſellſchaft**, *that's the society for me.*
25. **du ſollſt leben**, *here's to your health.*
27. **auf das Glück . . . anzuſtoßen**, *to drink in honor of your future happiness.*
28. **Was wird . . . vorgenommen?** *what are they really going to do in there, anyway?*
Page 131: 1. **Wahl**, here *choice*, not *election.*
7. **Es ſollen viele ſein**, *there are said to be many.*
16. **Union**; this means Bolz as representing the *Union.*
23. **ſo gelegentlich**, *just incidentally.*
29. **wohl**, *I suppose.*
Page 132: 6. **Sie ſind . . . eingenommen**, *you are very much taken with the man, it seems.*
25. **Will vor**, *about to come forward.*
28. **Na**; cp. note to p. 103, l. 22.
34. **drei Treppen hoch**, *in the fourth story.* In Germany the first floor is called the Parterre; hence the second story is die erſte Etage or das erſte Stockwerk, or eine Treppe.
Page 133: 4. **ſo mußten . . . aufführen**, *they must have been executing a torch-dance.*
8. **ſpringen**, *are cracked in pieces.*
9. **ein nichts würdiger Qualm**, *a very disagreeable smudge.*
12. **Gemeinheit**, *vulgar characteristic.*
20. **Spritzen**, *fire-engines.*
25. **Spektakel zu machen**, *to make a disturbance.*
Page 134: 2. **ausreden**, *finish talking*, i.e. finish his story.
6. **Fauſt**, literally *fist*, but say *hand* or *arm.*
14. **Erſt als**, *not until.*
22. **werben**, *go on the stump, electioneer*
25. **unbändig**, *out and out* (Thomas).
Page 135: 1. **ſitzen** = ſein.
5. **Was meinſt du?** *what do you think?* i. e. about inviting Bolz to dinner.
8. **uns**, dative of disadvantage.
16. **Nur zu**, *just go ahead.*
17. **ich erkenne dich nicht wieder**, *I do not recognize your former self in you.* The meaning is that Piepenbrink's actions are very much out of the ordinary, that is, in Frau Piepenbrink's opinion.
29. **aufſchlagend**, *striking the table.*
30. **das wäre mir was**, *that's mighty strange.*
Page 136: 13. **Das war gut gegeben**, *that was a good one.*
17. **Alter Junge**, *old boy.*
28. **Geſchichte**, *crowd.*
31. **kapern**, *catch.*

32. **Deshalb . . . mir,** *for that reason you take an interest in me.*

Page 137:9. **So Hand in Hand . . . Sippschaft.** Probably Freytag was thinking of the lines in Schiller's *Don Carlos*, at the close of scene ix, Act V, where Don Carlos says to Marquis Posa:

„Arm in Arm mit dir,
So fordr' ich mein Jahrhundert in die Schranken."

9. Heretofore Bolz has used Sie in addressing Piepenbrink; in the first line of this speech, however, he uses dir. Piepenbrink's literary knowledge is so limited that he does not understand the probable allusion, and he interprets Bolz's dir as indicative of a desire to become an intimate friend.

12. **Auf Du und Du,** *here's to firm friendship*, i. e. Piepenbrink invites Bolz to drink Brüderschaft. This is an interesting ceremony; the two persons interlock their right arms, empty their glasses, which are held in the right hands, and then kiss each other. Thereafter they "thee and thou" (duzen) each other.

15. **altes Haus,** *old man.*

16. **beisammen,** see note to p. 123, l. 30.

28. **faßt . . . Arm,** *seizes Bellmaus's arm vigorously.*

Act III.

Page 139:2. **starken Schritten,** *nervous strides* (Bronson).

11. **Affaire,** spelled also Affäre.

13. **Kanonenfieber,** *bullet-fever;* the fear which inexperienced soldiers feel on going into battle. Cp. the French *fièvre de St. Vallier* (*Villier*), said to be from the name of a conspirator; cp. also *stage-fright.* Thomas suggests a comparison with the hunter's *buck-fever*, the trepidation caused by the sight of large game.

Page 140:6. **Die Stimmen . . . gegeben,** *the votes are now being cast very slowly.*

8. **so ziemlich,** *pretty much.*

17. **Du bist . . . daran,** *you have the worst of it;* daran is used indefinitely.

19. **Herr von der Feder,** *knight of the quill,* "*quill-driver.*"

23. **Jetzt gilt es,** *it is important now.* See note to page 85, l. 11.

27. **Wenn nur . . . wäre.** The conclusion of this condition is not expressed; solche Aufregung ist ansteckend is an independent sentence.

33. **dafür,** *instead of it.*

Page 141:2. **Kammer.** Adelheid means that it makes no difference whether he delivers his speeches in the Legislature, or makes use of them as "curtain-lectures."

6. **da,** *in that case.*

9. **Du bist . . . Nächste,** *you are to be considered first* (Manley). Cp. the sayings: Jeder ist sich selbst der Nächste, and "Charity begins at home."

14. **Wahlkommissar,** *election-clerk;* see Introduction, page 64.

17. **laß dir . . . geben**, *ask for* (Thomas).
23. Distinguish between einmal nicht and nicht einmal.
26. **treffend**, *to the point.*
27. **im Civilrock**, *in plain clothes.*
33. **wenn man . . . absieht**, *if one does not take into account his political views.*

Page 142: 2. **dicken**, *big.*
10. **Ida und ich.** Observe how the Colonel shows his interest in the matter by coupling himself with Ida.
25. **das Protokoll . . . muß**, *the polls must be closed.*
26. **Alles**, *every one.*
27. **polterte**, *there was a tramping.*
33. **gab seine Stimme**, *voted.*

Page 143: 6. **pfiffigen**, *shrewd.*
9. **Spießgesellen**, *henchmen* (Thomas).
26. **angreifen**, *affect.*
32. **Der schlechte . . . Übermut**, *the malignant spirit and insolence* (Eve).

Page 144: 3. **sie haben . . . getrieben**, *they have reached the end of their rope.* The sie refers to the editors of the *Union.*
4. **vor längerer Zeit**, *some time ago.*
14. **Aktienzeichnung**, *organizing a stock-company*, literally *stock subscription.*
21. **mit unterzeichnen**, *join in subscribing.*
22. **Ihr Beispiel würde.** The absence of inversion may be accounted for by the fact that there is a slight pause after wollten, the first clause being rather a wish than a condition (Eve).
26. **gern gesehener**, *welcome.*

Page 145: 19. **benutzen**, *take advantage of.*
21. **läßt . . . vorüber**, *lets no opportunity pass.*
33. **zu sprechen**, *to be seen, at home.* The verb sprechen, which is usually intransitive, takes an accusative in this sense. Cp. the English *to speak a ship at sea.*

Page 146: 9. **aus uns werden**, *become of us.*
16. **dir** refers to Ida.
18. **unterhalten**; cp. note to p. 96, l. 1.
27. **unedel**, *ungenerous.*

Page 147: 1. **meine Fassung zu bewahren**, *to keep my self-control.*
3. This speech illustrates one difference between kennen and wissen.
4. **lebhaftes Gefühl**, *excitable nature.*
4. **Übereilungen**, *hasty actions.*
22. **am wenigsten**, *least of all.*
26. **eingebildet**, *conceited.*
27. **schlage . . . an**, *value, estimate.*
31. **was damit zusammenhängt**, *all that goes with it (them).*
34. **vieles Gute**, *many good things;* viel Gutes, *much that is good.* Cp. note to p. 79, l. 24.

Page 148: 2. **peinlich**, *trying.*
4. **Tätigkeit**, *work.*
12. **stattlich**, *great.*

16. **Hausglück**, *domestic happiness.*
20. **sprechen . . . mich**, *put in a good word for me.*
27. **aus**, *on account of.*
28. **gar**, *for that matter* (Manley).

Page 149: 2. **Ich fühle . . . zu zeigen.** It should be observed that these words are said before Bolz enters.

6. **Seele** refers to Oldendorf.
9. **ohne**, *but for.* Eve draws attention to the fact that *sans* in French may have the same meaning.
12. **noch . . . haben**, *have treated still worse.*
18. **deuten**, *interpret.*
20. **zu einer neuen.** Adelheid is thinking of the possibility of a duel.
22. **Immer.** See note on immer noch, p. 73, l. 23. Bolz believes that Adelheid's fear of a duel is prompted by her interest in Senden. In fact Bolz is jealous of Senden.
25. **lassen . . . sagen**, *let me say to you.*
27. **Niederlage**, *disaster*, not *defeat.*

Page 150: 3. **fliegenden**, *soaring.*
4. **brennt . . . noch?** *Is your enthusiasm still alive?*
8. **Nur so . . . Zunft**, *only incidentally, you know, but I belong to the regular profession.*
10. **was . . . hinausgeht**, *anything beyond that.*
15. **Ist . . . Ernst?** *Are you in earnest, do you really mean that?* Observe the German idiom.
20. **durchkosten**, *taste one after another.*
21. **etwas zugute halten**, *make allowance for.*
27. **in den Tag hinein**, *for the day.* The expression in den Tag hinein leben may be translated *to live carelessly*, but as Bolz plays upon the word Tag, referring to für den Tag, it is better to use *day* in translating. Cp. in den Tag hinein reden, *to talk at random.*
30. **Bienen.** Cp. *ego, apis Matinae more modoque*, Horace, *Carm.* iv, 2, 27 and 28, although the sense is not just the same.
33. **gemacht**, *suitable.*
34. **Käuze**, *queer birds, odd creatures.* Cp. Es muß auch solche Käuze geben, Goethe's *Faust*, 3483. The expression has become proverbial.

Page 151: 3. **gefühlvoll**, *sentimental.*
4. **Ich . . . los**, *I write away merrily and boldly.*
11. **Schwärmerei**, "*gush.*"
19. **schlug**, *inflicted.*
20. **eine abwehrende Bewegung**, *a motion* or *gesture that he should desist.*
22. **wo**, *when.*
28. **an Ansprüche gewöhnt**, *accustomed to pretentious standards.*
28. **in . . . eingelebt**, *with a well-defined social position* (Eve).

Page 152: 4. **Taschenherz.** Freytag probably coined this expression in imitation of Taschenausgabe zum Privatgebrauch.
12. **ist rauh . . . worden**, *the heart of a maiden has received a rude blow.*
18. **krankes Selbstgefühl**, *wounded pride.*
23. **Sinn**, *state of mind.*

25. **unſer Heil verſuchen**, *try our luck, try our hand.*
31. **auf ihre eigene Hand**, *on her own responsibility;* likewise auf eigene Fauſt. Cp. *on her own hook.*

Page 153: 1. **Kunſt**, *trick.*
5. **krank**, "*off*," if Adelheid may be allowed a slang word.
9. **ſonſt**, *in other respects.*
10. **Behüte**, *but no, not a bit of it.*
12. **da**, *now on the other hand.*
16. **tüchtig und trotzig**, *with whole heart and soul.*
18. **Ich lobe . . . Land**, *the country is the place for me.*
21. **Der Konrad . . . Land**, *I will get Conrad into the country* (Eve).
25. **ſich . . . bemühen**, *to be so kind as to come to me.*

Page 154: 3. **machen**, *see to it.*
3. **ſchöner.** Observe that ſchöner is an adjective.
4. **Mit geröteten . . . Augen**, *with rosy cheeks and radiant eyes.* With this translation, Eve draws attention to the fact that a rosy complexion was considered appropriate to gods and demigods. Cp. the following reference to Venus:

"Dixit et avertens rosea cervice refulsit."
Vergil, *Aeneid*, I, 402.

9. **heut nacht**, *last night.* Cp. the earlier meanings of the English *to-night.*
17. **Weißt du?** *You remember, don't you?*
28. **die bewußte Dame**, *the lady in question.*
28. **Hoffen und Harren**, *watching and waiting.*
33. Emphasize Mann.

Page 155: 9. **verweinte**, *red from crying.*
11. **der** refers to Bellmaus.

Page 156: 6. **irgendwie zuverläſſig**, *at all reliable.*
24. **geſpannt**, *on unfriendly terms* (Thomas).
28. **verträglicher**, *amiable.*

Page 157: 1. **Aus dem Munde der Kinder.** Cp. Psalms viii, 2, and Matthew xxi, 16. Cp. also Kinder und Narren (ſagen) ſprechen die Wahrheit; also Daß doch die Einfalt immer Recht behält, Lessing's *Nathan der Weise*, 561, 562.
4. **für Poeſie . . . Sinn.** This is not very complimentary to Bolz, for he has just admitted that he had written tender verses for Adelheid.
5. **Glauben Sie?** *Do you think so?*
6. **der**, *that.*
6. **ausfällig**, *obstreperous, savage, deficient;* cp. gegen jemand ausfallen, *to fly at some one,* and werden Sie nicht ausfallend, *don't call names.*
8. **aufbrechend**, *rising.*
28. **das Schöne darſtellen**, *create beautiful things.* Eve sees a touch of German sentiment in these words, and suggests the use of Keats's familiar phrase, "create a thing of beauty."

Page 158: 4. **ihr Weſen treiben**, *are carrying on their business.*
4. **Vorbedeutung**, i. e. this gives her an idea as to the probable character of her life, if she marries Bolz.

8. **aus**, *all over.*
9. **gedrückt**, *vexed.*
9. **Ich fühle mich.** Observe that the verb is used reflexively in German.
12. **Raisonnieren**, *discussion.*
13. **Dem geschieht recht**, *it serves him right.*
21. **Bande**, *gang.*
24. **ausposaunt.** According to the rule which says that the ge- of the perfect participle comes between the prefix and the verb in a separable compound, we should expect ausgeposaunt (cp. also Trompeten and naturen), but as the syllable po- is unaccented, and as the prevailing rhythm of modern German is a succession of heavy and light stresses, the ge- is omitted to avoid bringing together two light stresses. Cp. the verbs ending in ieren, as studieren, studiert, probieren, probiert; also such double compounds as auferstehen, beibehalten. On this whole subject, consult Blatz, *Neuhochdeutsche Grammatik*, dritte Auflage, Karlsruhe, 1895, vol. i, §199, 9; Heyse, *Deutsche Grammatik*, 25ste Auflage, Hannover and Leipzig, 1893, p. 295; Hempl, *German Orthography and Phonology*, Boston, 1897, §274, 1.
26. **doch**, *anyway.*
26. **auskosten**, *drink to the dregs.*
32. **noch nicht dagewesen**, *unprecedented.*

Page 159:8. **abgesehen von**, *leaving out of the question.*
14. **rege Teilnahme**, *active interest.*
15. **Rat und Tat**, *word and deed, advising and devising.*
29. **das . . . ähnlich**, *that's like him.*

Page 160:2. **Gaunerei**, *knavery.*
4. **Stadtpost**, *local post-office.* Karl means local or "drop" letters.
6. **Darin . . . etwas!** *There is something behind this too, this will also bear looking into.*
6. **Es ist . . . aufzumachen**, *I have an uncanny feeling about opening them.*
12. **ausgezeichnete Poesie.** Bellmaus, who was undoubtedly the writer of the verses, and the Colonel, to whom they were addressed, were probably the only persons that would call them ausgezeichnet.
16. **was . . . alles?** *What does all this mean?*

Page 161:5. **Da ist . . . bei**, *there is nothing about it that imposes an obligation.* It would be better German to say Dabei ist nichts Verbindliches.
7. **macht**, *gives.* Observe the difference in idiom.
15. **Schützenfest**, *meeting of the rifle-club.* The anti-climax, Armut, Teuerung, Vormundschaften, Schützenfest, is amusing.
17. **voran**, *foremost.*
18. **schnurrbärtiges . . . Hochmut**, *supercilious and arrogant bearing.* A long mustache is one of the characteristics of a German army officer, who twirls and curls it, fully conscious of the superiority of the classes over the masses.
19. **Daher kommt . . . daß**, *this is why.*
24. **genauer**, *warm.*

Page 162: 7. **um uns**, *of us.*
10. **Sie tun . . . wohl**, *they are very agreeable to me just at this time.*
16. **gleichviel**, *it matters not.*
20. **Alſo**, *so then.*
29. **abgekartet**, *cut and dried.* The verb karten means to arrange the cards. Cp. the following:

> Ich denk es ſchon zu karten, daß der Fürſt
> Sie willig finden—willig glauben ſoll
> Zu jedem Wagſtück.
> Schiller, *Die Piccolomini*, lines 1362-1364.

Page 163: 3. **ſo wahnſinnig ſein**, *be so foolish*, i. e. as to challenge me to a duel. The Colonel has misunderstood the word Ehrenſache just used by Karl.
9. **gefaßt**, *prepared.*
Page 164: 3. **ſelbſt**, *even.*
7. **es** stands for zu Ende.
18. **geſchmeichelt**, *too flattering.*
24. **er behält . . . recht**, *otherwise he will always get the better of the argument.*
Page 165: 6. **Der Poet . . . ſuchen.** A good cut, the implication being that the Colonel no longer fills the bill.
9. **verwahrloſter**, *neglected.*
14. **Maſchiniſt**, *instigator.*
17. **vielſtimmiges Männer-Quartett.** This has been explained by saying that many voices joined the quartette in singing the chorus, but it probably means that there were many voices singing the four parts.
20. **In . . . Bann**, *within our walls.* Bann means *district, confines.*
31. **Takten**, *measures.*
33. **vorlaſſen**, *admit.*
Page 166: 2. **Liedertafel**, *glee club, choral union.*
5. **Templer und Jüdin**; an opera by Marschner, based on Scott's *Ivanhoe.*
7. **Es . . . Tollwerden**, *it's enough to drive me mad.*
10. **hieſige**, *local.*
Page 167: 6. **dieſen . . . gegenüber**, *so far as these good people are concerned.*
7. **auch nur einen**, *even a single one.*
21. **Klugheit**, *good breeding.*
22. **Hausrecht**, *domestic rights.*
24. **ſagen wollen**, *mean.* Cp. the French *vouloir dire.*
Page 168: 1. **Blasinſtrumenten**, *wind instruments.*
17. **dieſer Bellmaus.** Bolz thinks Bellmaus should improve the opportunity to get a "story" for his paper.
23. **„Pereat die Union!'** *May the Union perish! Pereat* is the present subjunctive of the Latin verb.
23. **Alle Wetter!** *Thunder and lightning!*
25. **Sie . . . Teufels!** *Are you crazy!*
Page 169: 2. **geiſtreichen**, *clever.*

2. **Stocklaterne**, *cresset.*
15. **Ich habe . . . getan**, *I have done my share.* Bolz says by implication Jetzt tun Sie das Ihrige.

Act IV. Scene i.

Page 170:4. **Eisen**, *horse-shoes.* Cp. the French *fer à cheval, fer de cheval*, for a similar use of the word for iron.
6. **Werden der Herr.** The plural of the verb is used to show respect to a superior officer.
7. **Stall**, *barn* or *stable*, not *stall.*
Page 171:4. **sich etwas . . . fahren**, *tear her hair a little.*
14. **Ob.** Supply *I wonder.*
24. **Das heißt . . . deutsch**, *that means, I suppose, in plain language*, or, as we say, *in plain English.*
Page 172:8. **Zettel**, *notes, communications.*
14. **die . . . Arbeit**, *the article written in wretched style.* This refers to the Colonel's contribution.
14. **u.s.w.** = und so weiter.
24. **humaner**, *kind.*
25. **süßen Wein.** Observe that these words are in the accusative.
Page 173:1. **sonst**, *in any other way.*
3. **Ich habe . . . Stande**, *I am well provided with things.*
4. **stecke**, *mixed up with.* The verb implies that the situation is not pleasant.
6. **wohl.** Observe the difference between this and the wohl of the next line.
8. **Je nachdem**, *that depends.*
9. **streicht**, *cuts out.*
11. **gewichtig**, *weightily.* See Introduction p. 51, and Freytag's *Werke*, vol. i, p. 159.
17. **genial**, *with originality.*
25. **bestehen bei**, *exist under* (Thomas), *make my living* (Eve).
26. **lauter**, *nothing but.*
Page 174:7. **Kassenbillet**, *treasury-note, bank-note.*
11. **solides**, *substantial, reliable, established.*
12. **Schuldschein**, *promissory note.*
12. **Wechsel**, *draft.*
13. **mit langer Frist**, *on long time.*
17. **Es ist . . . ist**, because the „Wechselrecht" makes a draft a dangerous instrument for a man with small means or resources. See under Wechselrecht in Brockhaus, *Konversationslexikon.*
29. **Halten Sie . . . Belieben**, *do just as you please about that.*
32 **eine andere Freude.** This probably refers to Ida's expected marriage to Oldendorf.
33. **Herrschaften.** A respectful form of address including both sexes.
Page 175:3. **lassen . . . das**, *never mind about that.*
17. **Das . . . nicht**, *it isn't worth while anyway.*
20. **in der letzten Zeit**, *lately.*
24. **diesem**, i. e. Senden.
Page 176:1. **in dieser Nacht**, *last night.* See note to p. 154, l. 9.

5. **Mag . . . ſein,** *let him be deputy.*
9. **Torheit.** This refers to the fact that the Colonel had been a contributor to one of the papers.
14. **müßte,** *should have to.*
22. **Das halbe Weſen,** *this half-hearted relation.*
23. **hat . . . getaugt,** *has long been a mistake.*

Page 177:1. **gut halten,** *treat well.*
4. **Weder Oldendorf noch Ida würden.** Observe that the verb is plural, while singular subjects connected by weder and noch usually take a singular verb. Cp. the usage in French, where with two subjects that are connected by *ni*, the plural as well as the singular is sometimes found, as in *Ulysse ni Calchas n'ont point encore parlé*, and *ni l'un l'autre n'est.*
15. **rückſichtsloſer,** *with less reserve* (Eve).
20. **auf eine Stunde,** *for an hour.*
28. **ungefähr wiſſen,** *have a general idea.*

Page 178:9. **annehmen,** *receive.*
10. **gehe ich fort,** *I will withdraw.*
18. **ſeinetwillen,** *for his sake*, i. e. Bolz.
20. **abzuholen,** call for.
23. **Tauſend! Glänzen der die Augen!** *By Jove! how her eyes sparkle!*
26. **mit ihr fertig werden,** *be a match for her.*

Act IV. Scene ii.

Page 179:5. **fidel,** *jolly.* See note to p. 127, l. 29.
10. **dem . . . Ehren,** *in honor of the worthy wine-dealer.*
14. **trollt euch,** *clear out.*
19. **Eintagsfliegen,** *ephemeral flies.* Cp. this with Bolz's statements in regard to the manner of life of journalists in Act iii.
23. **verſpätete,** *belated*, i. e. too late to see these glorious days (Thomas).

Page 180:5. **Allotria,** *foreign matter, absurdities.*
9. **böſe,** *angry.*
16. **ſteckt,** *is keeping himself.*
21. **an mir vorüber,** *past me.*
22. **dummen Streich,** *stupid thing.*
24. **Haltung,** *policy.*

Page 181:1. **Still, römiſches Volk.** Cp. Shakespeare's *Coriolanus*, Act III, Scene iii.
3. **Zeitungsweſen,** *newspaper interests* (Thomas). Cp. Univerſitätsweſen, *university matters.*
8. **ſoll,** *is said.*
21. **Gaſtmal der Borgia.** According to popular story, Lucretia Borgia poisoned six guests at a banquet. Cp. Victor Hugo's *Lucrèce Borgia*, and Donizetti's opera *Lucrezia Borgia.*
22. **die barmherzigen Brüder;** a reference to the monks who appear at the banquet of Borgia, chanting a dirge and ready to perform the last rites for the poisoned guests. Cp. the close of Act IV of Schiller's *Wilhelm Tell.*
27. **daß . . . iſt,** *that there is nothing in it.*

31. **im Stich laſſen**, *sacrifice.*
32. **Rede ſtehen**, *give an account, explain.*

Page 182:1. **Orſina.** Maffio Orsini is the name of one of the guests poisoned in the banquet scene of *Lucrèce Borgia.* One of his fellow-victims says to him: "That will be a terrible wakening." Bolz addresses Bellmaus as Orsina and alludes to his wakening in hell.

10. **Memento mori**, *remember to die;* say *remember death.*
19. **ausgemacht**, *stipulated.*
29. **zuſtehen**, *belong, appertain.*
29. **übertragen**, *transferred, assigned.*
32. **Kaufvertrag**, *contract.*

Page 183:2. **in aller Form**, *in proper form.*
4. **auf den Kern . . . gehen**, *to go to the bottom of the matter.*
14. **lauten . . . auf**, *provide for.*
16. **fortbeziehen**, *continue to draw.*
20. **Parteiſtellung**, *political attitude.*
21. **handhaben**; accented on the first syllable. Explain why the hand- is inseparable, and why the verb is regular.

Page 184:7. **hochherzig**, *generous.*
13. **gut gedacht**, *that's the proper spirit.*
14. **uns zuſammen . . . ſchlagen**, *fight our way through the world together.*
17. **drehe**, *grind.*
29. **Erſt hier**, *not until I reached here.*
30. **worum . . . handelt**, *what's in the wind* (Thomas).

Page 185:6. **Ich wünſche . . . fallen**, *I could faint.*
15. **bildende Kunſt**, *plastic art.*

Page 186:6. **jemand**, i. e. Ida.
13. **dieſe Korreſpondenz.** This refers, of course, to the Zettel that Adelheid got from Schmock.
18. **mit Beziehung**, *significantly, pointedly.*
19. **Redaktionsgeheimnis**, *editorial secret.*
23. **Ausgang**, *outcome, result.*
24. **beruhigen**, *reassure.*

Page 187:2. **mehr Schlechtigkeiten**, *some more bad things, bedevilments* (Eve).
4. **Was haben Sie?** *What's the matter?* Cp. the French *qu'avez-vous?*
10. **ich halte zur Partei**, *I belong to your party* (Bronson).
14. **Darüber habe . . . entſcheiden**, *I no longer have anything to say about that.*
27. **Das wäre . . . Geſchenk**, *that's a kind of a gift, I suppose.*

Page 188:1. **Willſt . . . nicht**, *if you don't want me.*
4. **Dieſe Wange war's**, i. e. the cheek that she slapped when they were younger.
5. **Und dieſer Mund iſt's.** Observe that Bolz uses the present tense, while Adelheid used the past tense.

VOCABULARY

EXPLANATORY NOTE—The genitive singular is given only when it is not =(e)s, =es, *or* =.

The nominative plural is given with each noun, if the noun has a plural form.

Nouns occurring in the plural only are marked (*pl.*).

The gender of nouns is shown by prefixing the definite article.

Transitive verbs are marked transitive (*tr.*)

Intransitive verbs are marked only when they take the tense auxiliary haben or offer a choice between haben and ſein. The symbol (ſein) means that the verb having it is intransitive and that the tense auxiliary is ſein.

The principal parts of all irregular verbs are given. Thus, ſehen (ie=a=e) means **ſehen, ſieht, ſah, geſehen;** the separable verb abſehen is given **ab=ſehen** (ie=a=e) meaning **ab=ſehen, ſieht, ſieht ab, ſah ab, abgeſehen;** abſchreiten (ſchritt —, =geſchritten) meaning ab=ſchreiten, ſchritt ab, abgeſchritten.

The components of the first forms of separable verbs are joined by hyphens.

Inseparable verbs are printed as follows: ergreifen (=griff=griffen); ver=ſehen (=ie=a=e).

The adverbial meaning of an adjective is not given if it differs from the adjective only by *-ly*. Pronunciation and the sources of foreign words are indicated in square brackets [ ].

ie, when letterspaced, should be pronounced as two syllables or as je, as the teacher may prefer.

A

ab, *adv. or sep. pref.*, off, away, down; exit, exeunt;—und zu, back and forth.

ab=beißen (i=gebiſſen), *tr.*, to bite off.

ab=drucken, *tr.*, print, print off.

ab=eilen (ſein), to hurry off *or* away, hasten.

der **Ab'end** (=e), evening.

das **Ab'endblatt** (¨er), evening paper *or* edition.

das **Ab'endeſſen** (=), supper, tea.

die **Ab'endnummer** (=n), evening edition.

das **Ab'enteuer** (=), adventure; auf—, in search of adventure.

ab'enteuerlich, *adj.*, fantastic, wild, adventurous, odd, wonderful.

aber, *conj.*, but, however.

ab=führen, *tr.*, to lead off, lead away.

der **Ab'gang** (¨e), departure, exit.

ab=geben (i=a=e), *tr.*, to give, cast, express an opinion, render.

ab'gedroſchen, *part adj.*, trite, stale.

ab=gehen (ging—, =gegangen), (ſein), to depart, leave, walk down, go off; *as noun*, departure; im—, going.

ab'gekartet, *see* **ab=karten.**

ab'geneigt, *part. adj.*, averse, disinclined.

ab'geordnet, *part. adj.*, deputized; *as noun*, deputy, representative.

ab=halten (ä=ie=a), *tr.*, to hold off, restrain, deter, keep back, prevent.

ab=holen, *tr.*, to fetch, get, call for, come and take, bring.

ab=karten, *tr.*, to prearrange.

das **Ab'kommen,** agreement.

ab=kürzen, *tr* , to curtail, cut short, shorten.

der **Ab'lauf** (¨e), expiration.

ab=legen, *tr.*, to leave off; make (a confession).

ab=lehnen, *tr.*, to decline, refuse.

ab=machen, *tr.*, to detach, settle, agree, arrange.

ab=marſchieren (ſein), to march off *or* away.

ab=nehmen (nimmt —, a=genommen), *tr.*, to receive, take away.

ab=neigen, *tr.*, to turn aside.

die **Abonnen'tin** (=nen), subscriber.

abonnie'ren (auf), to subscribe (for).

ab=raten (ä=ie=a), *tr.*, to oppose, dissuade.

ab=rufen (ie=u), *tr.*, to call away.

abſcheu'lich, *adj.*, abominable, shocking, horrible.

ab=ſchneiden (ſchnitt —, =geſchnitten), *tr.*, to cut off.

ab=ſchreiben (ie=ie), *tr.*, to copy, write out.

ab=ſehen (ie=a=e), *tr.*, to disregard, leave out of account.

ab'geſehen (von), irrespective of, not to mention.

ab=ſingen (a=u), *tr.*, to sing, chant.

ab=treten (tritt —, a=e), (ſein), to resign, assign, cede, relinquish,

ab=trocknen, *tr.*, to wipe away, dry.

ab'trünnig, *adj.*, faithless, renegade; *as noun*, apostate, deserter.

ab'wehrend, *part. adj.*, deprecatory, deprecating.

ab=wenden, *tr.*, to turn away.

ab=ziehen (zog —, =gezogen), (sein), to depart, retire; *tr.*, to pull off.

ach, *intj.*, oh, ah, alas, whew.

die **Ach'sel** (=n), shoulder.

ach'seljucken, to shrug the shoulders.

das **Ach'seljucken**, shrug of the shoulders.

acht, *num. adj.*, eight.

die **Acht**, attention, care, heed; sich in — nehmen vor, to be on one's guard against.

acht'bar, *adj.*, respectable, honorable, estimable.

ach'ten (auf), to pay attention (to).

die **Ach'tung** (=en), regard, respect.

der **Ac'ker** (¨), field, meadow.

die **Adreſſe** (=n), address.

die **Affai're** (=n), [ai *like* ä], affair.

das **A'frika**, Africa.

ah, *intj.*, oh, ah.

ah'nen, *tr., or impers. intr. with dat.*, to suspect, have a presentiment.

der **Ahn** (=en, =en), ancestor.

ähn'lich, *adj.*, similar, like, just such a resemblance.

die **Ähn'lichkeit** (=en), resemblance.

die **Ah'nung** (=en), foreboding, premonition.

der **Akt** (=e), act.

die **Ak'tie** (=n), share, stock.

die **Ak'tienzeichnung** (=en), subscription for stock.

die **Akzi'ſe** (=n), excise, excise office.

das **Alarm'ſchlagen**, sounding an alarm.

all, *adj. or indef. pron.*, all, every, the whole; alles, everything, everybody; vor allem, above all.

al'ledem, all that.

allein', *indecl. adj.*, alone; *conj.*, but; *adv.*, only.

allenthal'ben, *adv.*, everywhere, in all directions.

allerdings', *adv.*, to be sure, of course.

allerkleinſt', *adj.*, minutest, tiniest.

das **All'erlei**, odds and ends, miscellany.

allerliebſt', *adj.*, most charming *or* lovely.

allerſchönſt', *adj.*, most beautiful; aufs —e, first rate.

allgemein', *adj.*, common, general, universal.

allmäh'lich, *adj.*, gradual.

die **Allo'tria** (*pl.*), irrelevant things, extraneous matter.

als, *conj.*, when, as, as soon as; but; than except, such as, besides.

al'ſo, *conj.*, so, then, and so, therefore.

alt, *adj.*, old; der Alte, the same; *as noun*, old fellow.

der **Altar'** (=e *or* ¨e), altar.

der **Amt'mann** (¨er *or* =leute), steward, foreman, overseer, manager.

amüſant', *adj.*, amusing, entertaining, charming.

amüſie'ren, *tr.*, to amuse.

an, *prep. with dat. or acc., sep. pref.*, on, at, by, to, in, against, about, for, of, near; an mir, my turn, my place.

der **An'beter** (=), adorer, suitor.

an'dächtig, *adj.*, reverent, devout, attentive, eager.

an'der, *adj.*, other, else, different.

an'dermal, *adv.*, other time.

än'dern, *tr.*, to change.

an'ders, *adv.*, otherwise, else, differently; — werden, to change.

die **An'derung** (=en), change.

die **An'deutung** (=en), intimation, hint, suggestion.

das **An'erbieten**, offer.

an'erkennen (anerkannte, anerkannt), *tr.*, to recognize, appreciate, acknowledge.

die **An'erkennung** (=en), recognition, approval.

der **An'fang** (¨e), beginning, outset, element; im —, at first.

an=fangen (ä=i=a), *tr. or intr.*, to begin, do.

an=fragen, *tr. or intr.*, to ask, appeal to.

an=führen, *tr.*, to adduce, state, mention.

der **An=führer** (=), leader, conductor

an=geben (i=a=e), *tr.*, to declare, suggest, announce, give (a name to).

an=gehen (ging—, gegangen) (sein), to be tolerable, do, be good enough; *tr.*, to concern, be a matter for.

angehö'ren, to belong (to).

die **An'gelegenheit** (=en), affair, matter, business.

an'genehm, *adj.*, agreeable, pleasant.

an=greifen (griff—, =gegriffen), *tr.*, to attack, oppose, affect.

der **An'griff** (=e), attack.

an=grinſen, *tr.*, to grin at.

die **Angſt** (¨e), fear, anxiety; —haben vor, to fear.

äng'ſtigen, *tr.*, to alarm, distress, disturb.

ängſt'lich, *adj.*, anxious, timid, nervous.

der **An'hang** (¨e), following, connection; adherents, henchmen.

der **An'hänger** (=), adherent, henchman, retainer.

die **An'hänglichkeit**, attachment, adherence.

an'hören, *tr.*, to hear, listen to.

der **An'kauf** (¨e), purchase.

an=kommen (kam —, =gekommen) (ſein), to arrive.

die **An'kunft** (¨e), arrival.

an=legen, *tr.*, to set against, raise, put up.

an=liegen (a=e), to be of interest *or* importance.

an'maßend, *part. adj.*, presumptuous, forward.

die **An'maßung** (=en), arrogance.

an=nehmen (nimmt —, nahm —, =genommen), *tr.*, to accept, receive, assume; suppose; *refl. with gen.*, to take charge of, look after.

die **Anonymität'**, anonymity.

an=raten (ä=ie=a), *tr.*, to recommend, advise.

an=rechnen, *tr.*, to estimate, value, charge, esteem.

das **An'recht**, (=e), claim, right; view.

an=reden, *tr.*, to address, speak to, accost.

an=richten, *tr.*, to cause, work, produce, effect.

an=rühren, *tr.*, to touch, lay hold of.

an'ſchaulich, *adj.*, clear, plain, vivid; intuitive.

der **An'ſchein**, appearance, look; likelihood.

an=ſchlagen (ä=u=a), *tr.*, to strike against; set a value on, rate.

an=ſehen (ie=a=e) *tr.*, to look at, see; esteem, consider; *as noun*, respect, consideration, credit, renown, eminence, prestige.

die **An'ſicht** (=en), view, opinion.

der **An'ſiedler** (=), settler.

die **An'ſpielung** (=en), allusion.

an=ſprechen (i=a=o), *tr.*, to address, speak to.

der **An'ſpruch** (¨e), address; claim, pretension; in — nehmen, to lay claim to.

der **An'ſtand** (¨e), propriety, good behavior, decorum.

an'ſtändig, *adj.*, proper, decent, respectable.

an'ſteckend, *part. adj.*, contagious.

an=ſtellen, *tr*, to appoint, make, institute, arrange.

der **An'ſtoß** (¨e), shock; offence.

an=ſtoßen (ö=ie=o), *tr.*, to nudge; touch (glasses).

an=ſtreichen (i=i), *tr.*, to paint, daub.

die **An'ſtrengung** (=en), exertion, effort, struggle.

der **An'teil** (=e), share, part.

der **An'ton**, Anthony.

der **An'trag** (¨e), proposition, offer.

an=treffen (i=traf —, =o), *tr.*, to find, meet.

an=treiben (ie=ie), *tr.*, to urge, induce.

an=tun (a=a), *tr*, to do, offer; put on.

die **Ant'wort** (=en), answer.

an=vertrauen, *tr.*, to confide in, trust; *refl.*, to make a confidant of

der **An'walt** (=e), advocate, agent, attorney.

an'weſend, *part. adj.*, present; die Anweſenden, those present.

die **An'weſenheit** (=en), presence.

die **An'zahl**, number.

an=zeigen, *tr.*, to announce, notify, show.

die **Ar'beit** (=en), work, production, article.

ar'beiten, to work; *as noun*, work.

der **Ar'beitstiſch** (=e), desk.

arg, *adj.*, hard, bad, evil, dreadful.

der **Är'ger**, vexation, anger.

är'gerlich, *adj.*, annoying, annoyed, irritable.

är'gern, *tr.*, to annoy, vex, worry; *refl.*, to worry.

das **Är'gernis** (=ſſe), offence, vexation.

arm, *adj.*, poor, miserable, feeble.

der **Arm** (=e), arm.

die **Ar'mut**, poverty.

das **Arrangement'** [g *like* zh] (=s), arrangement, design.

die **Art** (=en), manner, way, custom, sort.

ar'tig, *adj.*, well-behaved, polite, courteous.

die **Arti'kel** (=), article.

die **Attac'ke** (=n), attack.

auch, *conj.*, also, too; even, likewise; — nicht, either; wenn—, although, even if; ſo ſehr . . . —, however much.

die **Audienz'** (=en), audience, hearing.

auf, *prep. with dat. or acc., sep. pref.*, on, to, upon, in, for, at, up, toward, in search of, about; — einmal, all of a sudden; — und ab, back and forth.

auf=atmen, to get one's breath; be relieved.

auf=blaſen (ă=ie=a), *tr.*, to puff out.

auf=brechen (i=a=o), *intr.*, burst out; rise; break off, interrupt.

auf=eſſen (ißt —, aß, —, gegeſſen), *tr.*, to eat up.

auf=fallen (ă=fiel —, =a) (ſein), to astonish; —d, strange, remarkable.

auf=faſſen, *tr.*, to conceive, consider, interpret, understand.

auf=freſſen (frißt —, fraß —, =e), *tr.*, to eat up.

auf=führen, *tr.*, to execute.

auf=geben (i=a=e), *tr.*, to give up.

auf=gehen (ging —, =gegangen) (ſein), to go *or* open up, rise, walk up.

auf'geregt, *part. adj.*, excited.

auf=heben (o=o), *tr.*, to pick up.

auf=helfen (i=a=o) *tr.*, to help up; *refl.*, to succeed.

auf=hören, to cease, give up.

auf=machen, *tr.*, to open.

auf=merken, to give heed, listen.

auf'merkſam, *adj.*, attentive, mindful.

die **Auf'merkſamkeit,** attention, civility, presence of mind.

auf=nehmen (nimmt—, nahm—, genommen) *tr.*, to take up, receive, accept, admit.

auf=regen, *tr.*, to excite, enrage.

die **Auf'regung** (=en), excitement, agitation.

auf=reiben (ie=ie) *tr.*, to rub open, wear away, exhaust, irritate, exasperate.

auf'richtig, *adj.*, sincere, frank, candid, honest.

die **Auf'richtigkeit,** sincerity, honesty, frankness.

der **Auf'ruhr** (=e), uproar, riot.

der **Auf'ſatz** (¨e), essay, article.

auf=ſchlagen (ă=u=a), *tr.*, pound, strike, thump on.

auf=ſehen (ie=a=e), to look up; *as noun*, sensation.

auf=ſpringen (a=u), (ſein), to leap up.

auf=ſtampfen, to stamp.

auf=ſtehen (ſtand—, =geſtanden), (ſein), to rise.

auf=ſtellen, *tr.*, to put up, nominate; *refl.*, to take one's stand.

auf=ſuchen, *tr.*, to look up, call on, visit.

der **Auf'trag** (¨e), errand; im—e, on behalf of, at the bidding of.

auf=tragen (ă=u=a) *tr.*, to commission, serve up.

auf=treten (tritt—, a=e), (ſein), to come forward, appear, come out, enter, be a candidate.

auf=wachen, (ſein), to wake.

die **Auf'wartung,** visit, attendance, service;—machen, to pay one's respects.

auf=wecken, *tr.*, to wake up, rouse.

der **Auf'zug** (¨e), procession; act.

das **Au'ge** (=n), eye.

der **Au'genblick** (=e), moment, instant.

aus, *prep. with dat., adv. or sep. pref.*, out of, from, of, by, on account of; —ſein, to be all over.

aus'blaſen (ă=ie=a), *tr.*, to blow out.

aus=bleiben (ie=ie), (ſein), to stay away, remain out, fail to appear.

aus=brechen (i=a=o), (ſein), to break forth; speak excitedly.

aus=breiten, *tr.*, to spread out, extend.

aus=dehnen, *tr.*, stretch out, prolong, extend.

der **Aus=druck** (¨e), expression, remark.

aus=drücken, *tr.*, to express.

ausein'anderſetzen, *tr.*, to explain, give in detail.

der **Aus'fall** (¨e), result, outcome, issue.

aus=fallen (ă, fiel—, a), (ſein), to sally forth; turn out, result.

aus=fällig, *adj.*, aggressive, vociferous, obstreperous; unreasonable.

aus=fragen, *tr.*, to question closely.

der **Aus'gang** (¨e), result, issue, conclusion.

aus=geben (i=a=e), *tr.*, to spend, give out.

aus=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go out, leave.

aus'gezeichnet, *part. adj.*, excellent, distinguished.

aus=halten (ä=ie=a), *tr.*, to hold out; *intr.*, to persevere.

aus=horchen, *tr.*, to listen to, overhear, pump, sound, question.

aus=kosten, *tr.*, to taste thoroughly; look over; drain to the dregs.

die **Aus'kunft** (¨e), information.

aus=machen, *tr.*, to make out, order, stipulate.

aus=packen, to unpack.

aus=posaunen, *tr.*, to trumpet forth, shout forth.

aus=reden, to finish (speaking or a story).

aus=reiten (ritt —, =geritten), (sein), to go riding.

der **Aus'schuß** (¨(ss)e), committee.

aus=sehen (ie=a=e), to look out; appear, look; *as noun*, appearance, bearing.

au'ßen, *adv.*, outside.

au'ßer, *prep. with dat.*, outside of, beyond, except, without, besides, free from, out of.

au'ßerdem, *conj.*, besides.

au'ßerhalb, *prep. with gen.*, outside of.

äu'ßern, *tr.*, to express, utter.

außeror'dentlich, *adj.*, extraordinary.

äu'ßerst, *adj.*, outermost, extreme, most.

die **Äußerung** (=en), manifestation, expression, utterance.

aus=setzen, *tr.*, to expose, criticize, (an).

die **Aus'sicht** (=en), outlook, prospect; chance, expectation.

aus=sinnen (a=o), *tr.*, to devise, think out.

aus=söhnen, *tr.*, to reconcile; *refl.*, to be reconciled.

aus=sperren, *tr.*, to shut out.

aus=sprechen (i=a=o), *tr. or refl.*, to speak out, speak freely.

aus=stellen, *tr.*, to draw up, make out, issue.

aus=strecken, *tr.*, to stretch out, hold out.

die **Au'ster** (=n), oyster.

aus=tragen (ä=u=a), *tr.*, to carry out, divulge, scatter about.

das **Australien**, Australia.

australisch, *adj.*. Australian.

aus=trinken (a=u), *tr.*, to drink off, drain (a glass).

die **Aus'wanderung** (=en), emigration.

der **Aus'weg** (=e), way out, means of escape.

aus=weichen (i=i), (sein), *intr. with dat.*, avoid, evade, escape.

aus=weinen, to have a good cry.

aus'zeichnen, *tr.*, to distinguish.

B

die **Bach'stelze** (=n), water wag-tail.

das **Bäck'chen** (=), little cheek.

die **Bac'ke** (=n), cheek.

der **Bac'kenstreich** (=e), slap.

bah, *intj.*, bah, pshaw.

bald, *adv.*, soon.

bal'dig, *adj.*, speedy, early.

die **Balgerei'**, scuffle, tussle.

bal'len, *tr.*, to clench, double up.

der **Ball'strauß** (¨e), bouquet.

das **Band** (¨er), ribbon.

die **Ban'de** (=n), band, crew, company.

der **Bann**, bann, limits.

der **Barbar'** (=s *or* =en, =en), barbarian.

barmher'zig, *adj.*, merciful; =e Brüder, Brothers of Mercy.

das **Barome'ter** (=), barometer.

der **Bau'er** (=s *or* =n, =n), farmer, peasant.

der **Baum** (¨e), tree.

Bauz, *short for* Bellmaus.

beauf'tragen, *tr.*, to commission, charge,

bedau'ern, *tr. or intr.*, to regret, deplore;—lassen, to send regrets.

beden'ken (=dachte, =dacht), to ponder over, reflect; *as noun*, deliberation, hesitatation, scruple.

beden'ten, *tr.*, to mean, signify.

bedeu'tend, *part. adj.*, significant, important.

die **Bedeu'tung** (=en), significance, meaning, emphasis.

der **Bedient'** =, *declined as adj.*, servant.

die **Bedie'nung** (=en), attendance, service.

die **Bedin'gung** (=en), condition, demand, stipulation.

bedrü'cken, *tr.*, to print.

der **Beel'zebub**, Beelzebub.

been'den, *tr.*, to end, finish, gather.

der **Befehl'** (=e), order; zu—, at your service; yes, sir.

befeh'len (ie=a=o), *tr.*, to order, command.

befreun'det, *part. adj.*, friendly, intimate.

befürch'ten, *tr.*, to fear.

die **Bege'benheit** (=en), event, occurrence.

begeg'nen, (ſein), *intr. with dat.*, to meet.

begeh'rungswert, *adj.*, desirable.

begin'nen (a=o), *tr.*, to begin.

beglei'ten, *tr.*, to accompany, escort.

die **Beglei'tung** (=en), accompaniment.

begrei'fen (begriff, begriffen), *tr.*, to grasp; understand.

der **Begriff'** (=e), idea; im — ſein, to be on the point (of).

begrü'ßen, *tr.*, to greet, welcome, pay respect to.

begü'tigen, *tr.*, to appease, soothe, calm.

behag'lich, *adj.*, comfortable, snug.

die **Behag'lichkeit** (=en), ease; — haben, to be at ease.

behal'ten (ä=ie=a), *tr.*, to maintain, keep, retain, maintain; recht —, to carry one's point.

behan'deln, *tr.*, to handle, treat, manage.

die **Behand'lung** (=en), treatment.

behaup'ten, to assert, maintain.

die **Behaup'tung** (=en), assertion, statement.

behend', *adj.*, agile, quick.

behe'xen, *tr.*, to bewitch.

behü'ten, *tr.*, to guard; Gott — e vor, God forbid; — e, bless you, no.

bei, *prep. with dat. or sep. pref.*, at, in, with, during, by, under, at the house of, in case of, occupied with, among, beside, over.

beide, beides, *adj.*, both, the two.

bei'fügen, *tr.*, to add, append.

das **Bein** (=e), leg.

beiſam'men, *adv.*, together.

beiſei'te, *adv.*, aside.

das **Bei'ſpiel** (=e), example.

bei'ßen (i=gebiſſen), to bite;—d, sarcastic, bitter.

der **Bei'trag** (¨e), contribution.

bekannt', *adj.*, acquainted; *as noun*, acquaintance.

die **Bekannt'ſchaft** (=en), acquaintance.

bekeh'ren, *tr.*, to convert.

bekom'men (bekam=o), *tr.*, to get, have, get into; receive.

belei'digen, *tr.*, to offend, insult, wrong.

das **Belie'ben**, will, pleasure, liking.

beliebt', *part. adj.*, beloved, popular, in favor.

bemer'ken, *tr.*, to observe, notice, call attention to.

bemü'hen, *tr.*, to trouble; *refl.*, to take pains *or* trouble, exert oneself.

das **Bene'hmen**, conduct, behavior.

benü't'zen, *tr.*, to use, take advantage of.

beob'achten, *tr.*, to observe, watch, show.

die **Berech'nung** (=en), computation, calculation.

berech'tigen, *tr.*, to justify, warrant.

bereit', *adj.*, ready, willing, in readiness.

berei'ten, *tr.*, to prepare, cause.

bereits', *adv.*, already.

die **Bereit'willigkeit**, readiness, willingness.

ber'ſten (i=a=o), (ſein), to burst.

die **Berück'ſichtigung** (=en), regard, consideration.

der **Beruf** (=e), calling, vocation, profession.

beru'higen, *tr.*, to quiet, set at ease.

beſchäf'tigen, *tr.*, to busy, engage, occupy.

die **Beſchäf'tigung** (=en), employment, occupation.

der **Beſcheid'** (=e), answer-decision.

beſchei'den, *adj.*, modest.

beſchen'ken, *tr.*, to present.

beſchlie'ßen (o=beſchloſſen), *tr.*, to decide.

der **Beſchluß** (¨(ſſ)e), conclusion, decision.

beſchrei'ben (ie=ie), *tr.*, to describe.

beſchwich'tigen, *tr.*, to soothe, appease, silence, mitigate, assuage, allay.

beſe'hen, *tr.*, (=ie=a=e), to look at, examine, inspect.

beſie'gen, *tr.*, to defeat, beat.

beſin'nungslos, *adj.*, unconscious, insensible.

der **Beſitz'** (=e), possession.

der **Beſit'zer** (=), owner, proprietor.

beſon'ders, *adv.*, especially.

beſorgt', *part. adj.*, anxious, worried, troubled.

die **Beſor'gung** (=en), commission, errand.

beſpre'chen (i=a=o), *tr.*, to discuss.

beſ'ſer, *see* gut.

beſ'ſern, *tr.*, to improve, better; *refl.*, to reform.

beſt, *see* gut; zum beſten, in the interest of; zum beſten haben, beguile, make fools of.

beſte'hen (beſtand, beſtanden), *tr.*, to meet with, encounter; *intr.*, to live, exist; insist.

beſtel'len, *tr.*, to order, arrange, do, execute.

die **Beſtellung** (=en), order, appointment.

beſtim'men, *tr.*, to decide, determine, influence.

beſtimmt', *part. adj.*, definite, certain, particular.

die **Beſtre'bung** (=en), endeavor.

der **Beſuch'** (=e), visit, call, company, visitor.

beſu'chen, *tr.*, to visit, call on.

betei'ligen, *refl.*, to take an interest in (bei).

betö'ren, *tr.*, to deceive, befool.

betrach'ten, *tr.*, to regard, view, contemplate.

die **Betrach'tung** (=en), examination, meditation, discourse, study.

betrau'en, *tr.*, to entrust.

beur'teilen, *tr.*, to judge, think of; determine.

bevoll'mächtigt, *part. adj.*, authorized; *as noun*, attorney, agent.

bevor', *conj., adv., or sep. pref.*, before.

bevor'=ſtehen (ſtand —, =geſtanden) *intr. with dat.*, to impend, await, be imminent.

bewah'ren, *tr.*, to guard, preserve; *refl. with dat.*, to keep, retain.

bewäh'ren, *tr.*, to confirm; *refl.*, to prove.

bewe'gen (o=o *or reg.*), *tr*, to move, excite, induce.

die **Bewe'gung** (=en), motion, agitation; emotion.

der **Beweis'** (=e), proof.

bewei'ſen (ie=ie), *tr.*, to prove, give evidence of.

bewer'ben (i=a=o), *refl.*, to run for office.

bewil'ligen, *tr.*, to grant, concede.

bewun'dern, *tr.*, to admire.

bewußt', *part. adj.*, known, aforesaid, in question.

das **Bewußt'ſein**, consciousness.

bezah'len, *tr.*, to pay.

bezeich'nen, *tr.*, to mark.

die **Bezie'hung** (=en), relation, reference, respect; mit—, significantly, pointedly.

der **Bezirk'** (=e), district, neighborhood.

die **Bibliothek'** (=en), library.

bie'der, *adj.*, honest, candid, honorable.

die **Bie'derkeit** (=en), integrity, candor.

die **Bie'ne** (=n), bee.

die **Bier'bank** (¨e), seat in a beer house.

bie'ten (o=o), *tr.*, to offer, bid.

das **Bild** (=er), picture, portrait, characterization.

bil'den, *tr.*, to develop, form, constitute, educate, compose.

bil'dend, *part. adj.*, plastic.

die **Bil'dung** (=en), culture, civilization, training, education, formation.

das **Billet'** (=e), [Billjett], ticket; note.

bin'den (a=u), *tr.*, bind ; pledge, commit.

bis, *adv., conj. or prep. with acc.*, until, to, as far as; bis an, to; bis zu, to, until; bis dahin, till then; bis über, beyond.

der **Biß** (=(ſſ)e), bite, morsel.

der **Biſ'ſen** (=), bit, morsel.

bit'te, *see* bitten.

die **Bit'te** (=n), petition, request, demand.

bit'ten (bat, gebeten), *tr.*, to beg, ask, beseech, request, entreat; bitte, please, beg pardon, excuse me; bitte ſehr, I beg of you.

bit'tend, *part. adj.*, beseeching, imploring.

bit'ter, *adj.*, bitter.

bla'ſen (ä=ie=a), *tr.*, to blow.

das **Blas'inſtrument** (=e), wind instrument.

blaß, *adj.*, pale.

das **Blatt** (¨er), leaf, sheet, newspaper.

blät'tern, *tr.*, to turn (leaves), fumble.

blei'ben (ie-ie), (ſein), to remain, stay; ſtehen —, to stand still.

der **Blei'ſtift** (-e), pencil.

der **Blick** (-e), look, glance.

die **Blö'ße** (-n), bareness, "opening."

die **Blu'me** (-n), flower.

der **Blu'menhandel**, flower market *or* trade.

das **Blut**, blood.

der **Bo'den** (¨), ground, floor, loft, attic.

der **Bo'gen** (-), bow, sheet, arch.

die **Bor'gia**, Borgia.

die **Bör'ſe** (-n), purse.

bö'ſe, *adj.*, angry, bad, evil, wicked.

der **Bö'ſewicht** (-e(r)), rascal.

boš'haft, *adj.*, mischievous, wicked.

die **Boš'heit** (-en), wickedness, malice, spite.

die **Bow'le** (-n), bowl, punch.

der **Boz**, Boz.

die **Brand'wunde** (-n), burn.

der **Brauch** (¨e), custom, fashion, usage.

brauch'bar, *adj.*, useful, serviceable.

brau'chen, *tr.*, to use; need.

brau'en, *tr.*, to brew.

braun, *adj.*, brown.

die **Braut** (¨e), fiancée.

der **Bräu'tigam** (-e), fiancé.

die **Braut'jungfer** (-n), bridesmaid.

brav, *adj.*, good, worthy, clever, upright, fine.

bra'vo, *intj.*, hurrah.

bre'chen (i-a-o), *tran. or intr.*, to break.

breit, *adj.*, broad, wide.

bren'nen (brannte, gebrannt), to burn.

der **Brief** (-e), letter.

die **Brief'taſche** (-n), pocket book, note book.

brin'gen (brachte, gebracht) *tr.*, to bring; cause, produce, offer.

das **Brot** (-e), bread.

der **Bruch** (¨e), break, breach.

der **Bru'der** (¨), brother.

brü'derlich, *adj.*, fraternal, brotherly.

die **Brü'derſchaft** (-en), good fellowship.

brum'men, *tr.*, to grumble, mutter, growl.

das **Buch** (¨er), book.

der **Buch'drucker** (-), printer.

der **Buch'ſtabe** (-ns, -n), letter.

die **Büh'ne** (-n), stage.

das **Bün'del** (-), bundle.

bunt, *adj.*, variegated, gay, motley.

das **Bu'reau** (-s, -s), office.

der **Bür'ger** (-), citizen.

das **Bür'gerkind** (-er), native of the city.

die **Bür'gerſchaft** (-en), citizens, community.

der **Burg'föller** (-), castle chamber, boudoir.

der **Bur'nus** (-(ſſ)e), cloak.

der **Bur'ſche** (-n, -n), fellow, comrade, lad.

C

die **Capule'ti**, *pl.*, Capulets.

der **Champag'ner** [ſchampanjer], (-), champagne.

der **Charak'ter** (-(e'r)e), character.

der **Chef'redakteur** [ch *like* ſch; eu *like* ö], (-e), editor-in-chief.

der **Chor** (¨e), chorus.

der **Chriſt** (-en, -en), Christian.

die **Cigar're** (-n), cigar.

das **Cigar'renetui** [tui *like* twee] (-s), cigar case.

der **Civil'rock** (¨e), civilian's garb.

die **Clique** (-n), clique, set.

der **Coriolan'**, Coriolanus.

die **Cour**, court; die—machen, to flirt.

die **Cour'age**, courage.

D

da, *adv. or conj.*, there, then; as, since, so, while, although.

dabei', *adv.*, there, thereby, on that, in so doing, in the matter, in it, with it, at the same time.

dadurch', *adv.*, thereby, by this, by that.

dafür', *adv.*, for it, in return, instead, therefore.

dage'gen, *adv.*, against it, in comparison.

daher', *adv.*, thence, therefore, hence.

dahin', *adv.*, there; bis—, up to this point.

dahin'ter, *adv.*, behind it;—kommen, to get to the bottom of it.

da'mals, *adv.*, then, at that time, once.

die **Da'me** (-n), lady.

damit' *adv.*, therewith, thereby; *conj.*, in order that.

der **Dampf** (¨e), steam.

die **Dampf'wolke** (-n), cloud of steam.

danach', *adv.*, thereafter; accordingly.

der **Dank**, thanks.

dank'bar, *adj.*, grateful.

dan'ken, *intr. with dat.*, to thank, owe.

dann, *adv.*, then.

daran', *adv.*, thereon; in it, of it, on it, about it.

darauf', *adv.*, thereafter; upon it, of the fact; den Tag —, the day after.

daraus', *adv.*, therefrom; of the fact.

darin', *adv.*, in it.

darnach', *adv.*, accordingly.

dar'ſtellen, *tr.*, to exhibit, present.

darü'ber, *adv.*, about it; for it; in excess.

darum', *adv.*, about that; therefore.

daß, *conj.*, that.

die **Dau'er**, duration.

dau'ern, to last.

davon', *adv.*, thereof, of it.

dazu', *adv.*, thereto; to that, to that end.

die **Debat'te** (-n), debate.

dec'ken, *tr.*, to cover.

das **De'geneinſtecken**, sheathing of a sword.

dein, deine, dein, *poss. adj.*, your.

die **Dekoration'** (-en), furniture.

die **Demonſtration'** (-en), demonstration.

de'mütig, *adj.*, humble.

den'ken (dachte, gedacht), *tr.*, to think (of), remember.

denn, *conj.*, for; then.

die **Deputation'** (-en), delegation.

deputiert', *part. adj.*, commissioned; *as noun*, representative.

der, die, das, *def. art.*, the; *dem. pron.*, that; *rel. pron.*, who, which, what.

derglei'chen, *adj.*, such.

derſel'be, dieſelbe, dasſelbe, *pron.*, the same.

deš'halb, *adv.*, on that account.

deš'wegen, *adv.*, for that reason.

deu'ten, *tr.*, to interpret, indicate.

deut'lich, *adj.*, plain, distinct.

deutſch, *adj.*, German; *as noun*, German.

die **Devi'ſe** (-n), device, motto.

dicht, *adj.*, close, dense, thick.

der **Dich'ter** (-), poet, author.

dick, *adj.*, thick, big, bulky, fat, stout.

die'biſch, *adj.*, thievish.

die'nen, *intr. with dat.*, to serve, wait upon.

der **Die'ner** (-), servant.

der **Dienſt** (-e), service; außer—, retired.

die'ſer, die'ſe, dieſes, *dem. pron., or adj.*, this, that, this one, that one.

dies'mal, *adv.*, this time.

die **Differenz'** (-en), difference.

das **Ding** (-e), thing.

der **Diplomat'** (-en, -en), diplomat, diplomatist.

diploma'tiſch, *adj.*, diplomatic, tactful.

der **Direk'tor** (-(o'r)en), director, manager.

die **Diskretion'**, discretion, prudence.

die **Diſſonanz'** (-en), discord.

doch, *conj.*, yet, but, however, still, after all, though, of course, anyway, you know, surely, really, I hope, indeed, pray.

der **Dok'tor** (-(o'r)en), doctor.

das **Dokument'** (-e), document, evidence, deed.

der **Do'mino** (-s, -s), game of dominoes.

das **Don'nerwetter**, *as intj.*, dear me, oh my.

dop'pelt, *part. adj.*, double.

das **Dorf** (¨er), village.

der **Dorn** (-e(n) *or* ¨er), thorn.

die **Dor'nenroſe** (-n), briar rose, sweetbriar.

dort, *adv.*, there, yonder.

dorthin', *adv.*, there, over there, yonder.

der **Draht** (¨e), wire.

der **Drang**, pressure; craving, impulse, motive.

drän'gen, *tr.*, to press; urge.

drau'ßen, *adv.*, outside.

dre'hen, *tr.*, to turn (the crank), grind.

die **Dreh'orgel** (-n), hand organ.

drei, *num. adj.*, three.

drei'mal, *adv.*, three times.

drei'ßig, *num. adj.*, thirty.

dreißigtau'send, *num. adj.*, thirty thousand.

dreift, *adj.*, impudent, bold, pert, insolent.

die **Drei'ftigkeit** (=en), effrontery, insolence.

der **Dril'ling** (=e), triplet.

drin, *adv.*, within, inside.

drin'gen (a=u) *tr.*, to urge; press.

drin'nen, *adv.*, in there, within.

dritt, *num. adj.*, third.

drol'lig, *adj.*, droll, funny.

drü'ben, *adv.*, over there.

druc'ken, *tr.*, to print.

drüc'ken, *tr.*, to press, annoy; die ⌞ Hand—, to shake hands; *refl.*, to slip away, disappear.

der **Druc'ker** (-), printer.

die **Druckerei'** (=en), printing office.

du, *pers. pron.*, thou, you.

dul'den, *tr.*, to endure, suffer.

dumm, *adj.*, stupid, silly, ridiculous; —es Zeug, nonsense.

dun'kel, *adj.*, dark, obscure, mysterious.

durch, *prep. with acc., sep. or insep. pref.*, through, by, for.

durchaus', *adv.*, thoroughly, quite;—nicht, by no means, not at all.

durch=fallen (ä=fiel—, a), (sein), fail, be defeated.

durchflie'gen (o=o), *tr.*, to fly over, traverse.

durch=klingen (a=u), *intr.*, to sound out.

durch=kosten, *tr.*, to taste in succession, sample.

durch=lesen (ie=a=e), to read through, read over.

durch=schauen, *or* **durchschau'en,** *tr.*, to see through, understand.

durch=sehen (ie=a=e), *tr.*, to look through *or* over.

durch=setzen, *tr.*, to accomplish, carry out.

die **Durch'sicht,** examination, perusal, inspection.

dür'fen (durfte, gedurft), to be allowed, may, must (*with negs.*), can, have a right to.

dürr, *adj.*, dry, sear, withered.

der **Durst,** thirst.

das **Dut'zend** (=e), dozen.

E

e'ben, *adv.*, just, exactly; even; — erft, just now; ja —, just.

e'benfalls, *conj.*, also, equally, likewise.

e'benfo, *adv.*, just as, similarly, likewise.

e'benfoviel', *adv.*, just as much *or* many.

echt, *adj.*, genuine, real, true.

die **Ec'ke** (=n), corner.

e'del, *adj.*, noble, highborn; high-minded.

der **Egois'mus,** selfishness, egotism.

e'he, *conj.*, before, sooner; eher, sooner, easier, rather, more.

die **Eh're** (=n), honor.

eh'ren, *tr.*, to honor.

eh'renhaft, *tr.*, honorable, respectable.

der **Ehrenmann** ("er or =leute), honorable man.

die **Eh'renfache** (=n), affair of honor.

eh'renwert, *adj.*, respectable, worthy, honorable.

die **Ehr'furcht,** respect, awe.

der **Ehr'geiz,** ambition.

ehr'geizig, *adj.*, ambitious.

ehr'lich, *adj.*, honorable, honest.

ehr'würdig, *adj.*, venerable, honorable.

ei, *intj.*, oh, ah, why.

der **Ei'fer,** warmth, anger, fervor; in—, angrily, sharply.

die **Ei'ferfucht,** jealousy, envy.

ei'ferfüchtig, *adj.*, jealous.

eif'rig, *adj.*, eager, excited, enthusiastic.

ei'gen, *adj.*, own, proper, peculiar.

ei'gentlich, *adv.*, really, properly; anyhow.

der **Ei'gentümer** (-), owner, proprietor.

das **Ei'gentumsrecht** (=e), proprietorship.

ei'len, (sein *or* haben), to hasten.

ei'lig, *adj.*, hasty, quick.

ein, ei'ne, ein, *indef. art.*, a, an, one.

einan'der, *recip. pron.*, each other, one another.

ein=drängen, *tr.*, to force in; *as noun*, intrusion; *refl.*, to force one's way in.

ein=dringen (a=u), (sein), to intrude, burst in; *as noun*, intrusion.

ei'ner, eine, ei'nes *or* **eins**, *pron.*, one.

der Ein'fall (¨e), thought, notion, idea, whim.

ein'fallend, *part. adj.*, joining in, breaking in.

der **Ein'fluß** (¨(ſſ)e), influence.

ein'flußreich, *adj.*, influential.

ein=führen, *tr.*, to usher in.

der **Ein'gang** (¨e), entrance; arrival.

ein'gebildet, *part. adj.*, conceited.

ein'geboren, *part. adj.*, native; *as noun*, native.

ein=gehen (ging —, =gegangen), (ſein), to go in.

das **Ein'gefandt**, communication.

ein=gießen (o=gegoſſen), *tr.*, to fill (a glass).

das **Ein'hauen**, attack, attacking, charging.

ei'nig, *adj.*, some, a few, any; united; *sing.*, some.

ein=laden (u=a), *tr.*, to invite.

ein=leben, *tr.*, to grow accustomed to, eingelebt, established in.

ein'mal, *adv.*, once, ever, one time, sometime, even; auf —, all at once; nicht —, not even; noch —, once more; doch —, once, anyhow.

ein=marſchieren, (ſein), to march in.

die **Ein'miſchung** (=en), meddling, interference.

ein=nehmen (nimmt—, a—genommen), *tr.*, to take in, earn, have an income of; eingenommen für, prejudiced in favor of.

die **Ein'rede** (=n), objection, remonstrance, protest.

ein=richten, *tr.*, to organize, arrange.

die **Ein'richtung** (=en), arrangement, institution.

eins, *num. adj.*, one, one thing.

ein'ſam, *adj.*, lonely, solitary.

ein=ſchenken, *tr. or intr.*, to pour out, fill up.

ein=ſchlafen (ä=ie=a), (ſein), to fall asleep.

ein=ſchlagen (ä=u=a), *tr.*, to smite; *intr.*, to shake hands.

ein=ſehen (ie=a=e), *intr.*, to look into; *tr.*, to perceive, understand, conceive.

der **Ein'ſender** (=), contributor.

ein=ſetzen, *tr.*, to throw in.

einſt, *adv.*, once, once upon a time.

ein'ſtimmig, *adj.*, unanimous.

die **Ein'tagsfliege** (=n), ephemera.

ein=treten (tritt—, a=e), (ſein), to come in, occur, happen.

der **Ein'tritt** (=e), entrance, admission.

die **Ein'trittskarte** (=n), admission ticket.

ein'verſtanden, *part. adj.*, agreed.

die **Ein'willigung** (=en), consent, acceptance.

ein'zeln, *adj.*, single, solitary, separate.

ein'zig, *adj.*, only, sole, one, single.

der **Eis'bär** (=en, =en), polar bear.

das **Ei'ſen**, iron; horseshoe.

die **Ei'telkeit**, vanity, pride.

elegant' *adj.*, elegant, costly.

der **Ell'bogen** (=), elbow.

die **El'tern**, (*pl.*), parents.

empfan'gen (ä=i=a), *tr.*, to receive, greet.

empfeh'len (ie=a=o), *tr.*, to recommend, commend; *refl.*, to send regards, take leave.

die **Empfeh'lung** (=en), recommendation, compliments, respects.

empfin'den (a=u), *tr. or intr.*, to feel, realize, experience, appreciate.

empfind'lich, *adj.*, sensitive, thin-skinned, irritable.

die **Empfind'lichkeit** (=en), sensitiveness, touchiness.

die **Empfin'dung** (=en), feeling, sensation.

empö'ren, *tr.*, to make indignant; *refl.*, to revolt, grow furious, rebel.

das **En'de** (=n), end; ein—nehmen, to come to an end; am—, after all.

en'den, *tr.*, to end; *intr.*, to end, turn out.

end'lich, *adj.*, finally.

eng, *adj.*, close, narrow, intimate.

der **En'gel** (=), angel.

eng'liſch (=), English.

der **En'kel** (=), descendant, grandchild.

entbeh'ren, *tr.*, to do without, miss, dispense with; *also intr. with gen.*

entbin'den (a=u), *tr.*, to release, free.

die **Entdec'kung** (=en), discovery, disclosure.

entfer'nen, *tr.*, to remove, send away, put out; *refl.*, to withdraw.

entfernt', *part. adj.*, remote.

entfüh'ren, *tr.*, to carry off, abduct, elope with.

entge'gen, *prep. with dat., postpos., sep. pref.*, toward, to, against, to meet.

entge'gen-ſtehen, (ſtand—, -geſtanden), to be opposed to.

entge'gen-tragen (ä-u-a), *tr.*, to bring to meet, report to, bring to.

entge'gen-treten (tritt, a-e), (ſein), to go toward, oppose.

entge'hen (-ging, -gangen), (ſein), *with dat.*, to escape.

entgel'ten (i-a-o), *tr.*, to pay for, atone for.

die **Enthül'lung** (-en), revelation, disclosure.

entrü'ſten, *tr.*, to enrage, provoke.

die **Entrü'ſtung** (-en), indignation.

entſchä'digen, *tr.*, to compensate, indemnify, recompense.

entſchei'den (ie-ie), *tr., intr. or refl.*, to decide.

die **Entſchei'dung** (-en), decision, end, crisis.

entſchie'den, *part. adj.*, positive, peremptory.

entſchloſ'ſen, *part. adj.*, resolute, resolved.

die **Entſchloſ'ſenheit** (-en), resolution, decision.

entſchlüp'fen (ſein), *with dat.*, to escape.

der **Entſchluß'** (¨-(ſſ)e), decision, resolution.

die **Entſchul'digung** (-en), excuse, apology, pardon; um—bitten, to beg pardon.

entſetz'lich, *adj.*, horrible.

entſpre'chen (i-a-o), *tr.*, to correspond.

entwe'der, *conj.*, either.

entzie'hen (entzog, entzogen), *tr.*, to take from, withdraw.

entzü'cken, *tr.*, to delight; *as noun*, delight.

entzwei'en, *tr.*, to separate; set at variance.

er, *pers. pron.*, it, he.

das **Erbar'men**, compassion, mercy.

erbei'ßen (i-biſſen), *tr.*, to bite to death.

die **Er'bin** (-nen), heiress.

erbit'ten (erbat, erbeten) *tr.*, to ask for, beg for.

die **Erbit'terung** (-en), irritation, exasperation, animosity, bitterness.

erblic'ken, *tr.*, to see, perceive, catch sight of.

erbö'tig, *adj.*, ready, ready to perform, willing.

erbre'chen (i-a-o) *tr.*, to force open.

die **Er'de** (-n), earth, ground, floor.

erfah'ren (ä-u-a), *tr.*, to experience, learn.

die **Erfah'rung** (-en), experience.

erfech'ten (i-o-o), *tr.*, to win, gain, get by fighting.

erfin'den (a-u), *tr.*, to invent, devise, discover.

die **Erfin'dung** (-en), invention, discovery.

der **Erfolg'** (-e), success; result.

erfolg'los, *adj.*, unsuccessful, ineffective.

erfor'dern, *tr.*, to demand, require, render necessary.

erfreu'en, *tr.*, to delight, rejoice, *refl.*, to be glad.

erfreu'lich, *adj.*, gratifying, agreeable.

erfül'len, *tr.*, to fulfill, accomplish.

die **Erfül'lung** (-en), fulfillment, realization.

erge'ben, *part. adj.*, devoted, resigned, humble, submissive, obedient.

ergrei'fen (ergriff, ergriffen), *tr.*, to grasp, seize, take.

erhal'ten (ä-ie-a), *tr.*, to keep, preserve, receive, gain.

erhe'ben (o-o), *tr.*, to raise, exalt; *refl.*, to rise, stand up.

die **Erhit'zung** (-en), heating, overheating; excitement.

erin'nern, *tr.*, to remind; *refl.*, to remember.

die **Erin'nerung** (-en), memory, recollection, reminder.

erkäl'tet, *part. adj.*, cool.

erkau'fen, *tr.*, to buy, get.

erken'nen (erkannte, erkannt), *tr.*, to recognize, regard.

erklä'ren, *tr.*, to explain, declare.

die **Erklä'rung** (-en), explanation.

die **Erkran'kung** (-en), case of illness.

erkun'digen, *refl.*, to inquire.

erlau'ben, *tr.*, to permit.

die **Erlaub'nis** (-(ſſ)e), permission.

erle'ben, *tr.*, to live to see, experience, go through.

erleich'tert, *part. adj.*, relieved.

erlei'den (erlitt, erlitten), *tr.*, to suffer, sustain, undergo.

erleuch'ten, *tr.*, to illuminate, light up.

die **Ermah'nung** (=en), admonition, exhortation.

das **Ermef'fen**, judgment, discretion.

ermun'tern, *tr.*, to enliven, encourage, favor.

ernäh'ren, *tr.*, to nourish, support.

ernft, *adj.*, earnest, serious.

der **Ernft**, earnestness, zeal; im —, seriously; iſt das Ihr —, are you serious?

ernſt'haft, *adj.*, serious, earnest.

ero'bern, *tr.*, to gain, win, secure, attain, achieve.

die **Eröff'nung** (=en), disclosure; statement, notification.

erra'ten (ä=ie=a), *tr.*, to guess, conjecture.

erre'gen, *tr.*, to rouse, excite; cause; promote.

erreı'chen, *tr.*, to reach, obtain, attain, overtake.

errö'ten (ſein), to blush.

erſchei'nen (ie=ie), (ſein), to appear; *as noun*, appearance.

erſchöp'fen, *tr.*, to exhaust.

erſchrecken (=i=erſchrak =o), (ſein), to be astonished; *tr.*, to alarm, frighten.

erſchüt'tern, *tr.*, to shake, disturb, shatter, convulse.

erſeh'nen, *tr.*, to long for.

erſpa'ren, *tr.*, to spare, save.

erſt, *num. adj. or adv.*, first; only; not till.

erſtau'nen, *tr.*, to astonish; (ſein), to be astonished.

erſu'chen, *tr.*, to request, beg.

ertra'gen (ä=u=a), *tr.*, bear, endure, stand.

ertrin'ken (a=u), (ſein), to be drowned, drown.

erwa'chen (ſein) ,to awake.

erwä'gen (o=o), *tr.*, to weigh, consider.

erwäh'len, *tr.*, to choose.

erwäh'nen, *tr.*, to mention, allude to.

erwar'ten, *tr.*, to await, expect.

erwei'ſen (ie=ie), *tr.*, to show, confer upon, render.

erwo'gen, *see* erwägen.

erzäh'len, *tr.*, to relate, tell, say, narrate; man erzählt ſich, they say.

die **Erzie'hung** (=en), education.

es, *pers. pro.*, it, he, she; there.

eſ'ſen (ißt, aß, gegeſſen), *tr.*, to eat; *as noun*, meal, refreshments.

et'wa, *adv.*, perhaps, about, some.

et'was, *pron.*, something, anything; somewhat; ſo—, such things; —Geld, some money.

Eu'er *or* **en'er**, **eu're**, **eu'er**, *poss. adj.*, your.

e'wig, *adj.*, everlasting.

das **Exemplar'** (=e), copy, example.

exzen'triſch, *adj.*, erratic, odd.

F

der **Fac'keltanz** (¨e), torch dance.

fä'hig, *adj.*, capable (of), susceptible (to), qualified (for).

der **Fähn'rich** (=e), ensign, corporal.

fah'ren (ä=u=a), (ſein), to go, drive, pass, move; ſich über die Augen—, to rub the eyes.

das **Fak'totum** (=s, =s) office boy, errand boy.

falb, *adj.*, dun; *as noun*, dun horse.

das **Fal'kenauge** (=n), keen eye.

der **Fall** (¨e), fall; case; auf alle—, at all events.

die **Fal'le** (=n), trap.

fal'len (ä=ie=a), (ſein), to fall, drop.

die **Falſch'heit** (=en), treachery, falseness, perfidy.

die **Fal'te** (=n), wrinkle, fold.

fal'ten, *tr.*, to fold.

die **Fami'lie** (=n), family.

die **Fami'lienzwiſtigkeit** (=en), family quarrel, feud.

famos', *adj.*, fine, famous (*colloq*).

fan'gen (ä=i=a), *tr.*, to catch, capture; ſich gefangen geben, to yield, submit.

die **Far'be** (=n), color.

fär'ben, *tr.*, to dye, tinge, color.

faſ'ſen, *tr.*, to seize, grasp; adopt, compose, comprehend; make, form.

die **Faſ'ſung** (=en), composure, calmness.

faſt, *adv.*, almost, nearly.

die **Fauſt** (¨e), fist, hand.

die **Fe'der** (=n), feather, pen.

der **Fe'derbüchſel** (=), tuft.

die **Fe'e** (=n), fairy.

die **Feh'de** (=n), feud, combat.

feh'len, *intr. with dat., somet. impers.*, to fail, err, be lacking.

fei'erlich, *adj.*, solemn, pompous.

die **Fei'erlichkeit** (-en), pomp, ceremony.

fei'ern, *tr.*, to celebrate.

feig, *adj.*, cowardly.

fein, *adj.*, delicate, fine, artful, keen, subtle.

der **Feind** (-e), enemy.

das **Fein'desland** (¨er), enemy's country.

feind'lich, *adj.*, hostile.

das **Feld** (-er), field.

das **Fen'ſter** (-), window.

die **Fen'ſterſcheibe** (-n), window pane.

fern, *adj.*, distant, far; *compar. adv.*, henceforth; moreover.

die **Fer'ne** (-n), distance.

fer'tig, *adj.*, ready, finished; willing, dextrous; —*werden*, to finish best.

feſt, *adj.*, firm, steady, fast.

das **Feſt** (-e), party.

feſt-halten (ä-ie-a), *tr.*, to arrest, detain; *intr.*, to hold fast (an).

der **Feſt'zug** (¨e), triumphal procession.

feucht, *adj.*, wet, moist, damp.

das **Feu'er** (-), fire.

feu'errot, *adj.*, red as a beet.

feu'rig, *adj.*, fiery, ardent.

fidel', *adj.*, jolly, merry.

fin'den (a-u), *tr.*, to find, consider; *refl.*, to be.

der **Fin'ger** (-), finger.

fin'ſter, *adj.*, gloomy; sad, solemn.

die **Fin'te** (-n), feint, trick, artifice.

der **Fiſch'zug** (¨e), haul, draught.

die **Flam'me** (-n), flame.

die **Fla'ſche** (-n), bottle.

flat'tern, to wave, flutter.

der **Fleck** (-e), spot, place.

fle'hen, *tr. or intr.*, to beseech, implore.

flei'ßig, *adj.*, busy, industrious.

der **Flie'derbuſch** (¨e), lilac bush.

flie'gen (o-o), (ſein), to fly, soar.

florie'ren, *intr.*, to flourish.

flüch'tig, *adj.*, fickle, superficial, cursory.

die **Fol'ge** (-n), consequence.

fol'gen, *intr. with dat.*, (ſein), to follow.

for'dern, *tr.*, to demand, require, call for.

die **Form** (-en), form, mould.

fort, *adv. or sep. pref.*, away, off, gone.

fort-beziehen (-bezog, -bezogen), *tr.*, to continue to draw.

fort-fahren (ä-u-a), (ſein), to continue.

fort-führen, *tr.*, to carry on, to continue to manage.

fort-gehen (ging—, -gegangen), (ſein), to go away.

fort-jagen, *tr.*, to drive away, discharge.

fort-laſſen (läßt—, ließ—, a), *tr.*, to let go away.

der **Fort'ſchritt** (-e), progress.

die **Fort'ſetzung** (-en), sequel.

fort-ziehen (zog—, -gezogen), *tr.*, to take away, carry off.

die **Fra'ge** (-n), question.

fra'gen, *tr.*, to ask.

franzö'ſiſch, *adj.*, French.

die **Frau** (-en), woman, wife, madam, Mrs.

der **Frau'enverſtand**, woman's wit.

das **Fräu'lein** (-), Miss, young lady.

frei, *adj.*, free, loose, bold, unrestrained, liberal.

der **Frei'er** (-), suitor.

frei'lich, *adv.*, certainly, to be sure, quite so.

frei'willig, *adj.*, voluntary, of one's own accord.

fremd, *adj.*, foreign, estranged, strange; *as noun*, stranger.

die **Freu'de** (-n), joy.

freu'dig, *adj.*, joyful.

freu'en, *tr.*, to delight; *refl.*, to take pleasure, be delighted.

der **Freund** (-e), friend.

die **Freun'din** (-nen), friend.

freund'lich, *adj.*, friendly, kind, affable.

die **Freund'ſchaft** (-en), friendship.

freund'ſchaftlich, *adj.*, friendly, sociable.

der **Frie'de** (-ns, -n), peace.

der **Frie'densbote** (-n, -n), peacemaker.

fried'lich, *adj.*, peaceful.

friſch, *adj.*, fresh; —*darauf los*, at it.

die **Friſt** (-en), period, term, time.

froh, *adj.*, happy.

fröh'lich, *adj.*, happy.

frug, *see* fragen.

früh, *adj.*, early.

frü'her, *adj.*, earlier, formerly, before.

das **Früh'ſtück** (-e), breakfast.

der **Fuchs** (¨e), fox.
fühl'bar, *adj.*, perceptible.
füh'len, to feel.
fühl'los, *adj.*, unfeeling.
füh'ren, *tr.*, to lead, bring, take, carry on, manage.
das **Fül'len** (=), colt.
fünf, *num. adj.*, five.
fünf'undzwanzig, *num. adj.*, twenty-five.
fünf'zig, *num. adj.*, fifty.
für, *prep. with acc.*, for, for the sake of, instead of; für sich, aside.
furcht'bar, *adj.*, frightful, shocking, dreadful.
fürch'ten, to fear.
furcht'sam, *adj.*, timid.
der **Fuß'boden** (¨), floor.
der **Fuß'tritt** (=e), footstep.
füt'tern, *tr.*, to feed.

G

der **Gang** (¨e), gait, visit, trip.
ganz, *adj.*, complete, whole, entire, all; *adv.*, quite, very.
gar, *adv.*, at all, even, quite, very.
der **Gar'aus**, finishing stroke, quietus.
der **Gar'ten** (¨), garden.
der **Gar'tenbau**, horticulture.
der **Gar'tensaal** (—¨äle), room opening into a garden.
das **Gar'tentor** (=e), garden gate.
die **Gar'tentür** (=en), garden door.
der **Gärt'ner** (—), gardener.
der **Gast** (¨e), guest.
die **Gast'freundschaft** (=en), hospitality.
das **Gast'mahl** (=e), banquet.
die **Gat'tenwahl** (=en), choosing of a husband.
die **Gaunerei'** (=en), swindle.
geb., for geboren, born, née.
gebär'den, *refl.*, to behave.
ge'ben (i=a=e), *tr.*, to give, furnish, cause; es gibt, there is, there are; die Hand—, to shake hands; was gibt's, what's the matter?
gebil'det, *part. adj.*, educated, cultured.
gebo'ren, born, née.
gebüh'ren, *intr. with dat.*, to be due, belong to; *impers.*, to be proper.
der **Gedan'ke** (=ns, =n), thought, idea, opinion; im —n, absorbed, absent-minded.
das **Gedicht'** (=e), poem.
das **Gedrän'ge** (=), crowd, mob.
gedrückt, *part. adj.*, pressed, annoyed.
die **Geduld'**, patience.
geeig'net, *part. adj.*, adapted, suited.
die **Gefahr** (=en), danger.
gefähr'lich, *adj.*, dangerous.
gefal'len (ä=e=a), *intr. with dat.*, to please; *as noun*, pleasure, favor, kindness.
gefaßt', *part. adj.*, resigned, calm, self-possessed.
gefei'ert, *part. adj.*, celebrated.
das **Gefie'del** (=), scratching, scraping.
das **Gefühl'** (=e), feeling, sentiment, temperament.
gefühl'voll, *adj.*, sensitive, sentimental, pathetic.
gefurcht', *part.adj.*, furrowed; frowning, wrinkled.
ge'gen, *prep. with. acc.*, toward, to, at, against, for.
die **Ge'gend** (=en), section, neighborhood.
die **Ge'genpartei'** (=en), opposite party, opponents.
der **Ge'genstand** (¨e), subject, object.
der **Ge'genteil** (=e), contrary, opposite; im—, on the contrary.
gegenü'ber, *prep. with dat., sometimes postpos.*, toward, opposite to, in the face of, pitted against.
gegenü'ber=stehen (stand —, =gestan=den), to be opposed to, be pitted against.
die **Ge'genwart**, presence, present time.
ge'genwärtig, *adj.*, present, at present, just now.
der **Geg'ner** (=), opponent.
die **Geg'nerin** (=nen), opponent.
der **Gehalt'**, salary; contents.
das **Geheim'nis** (=(ß)e), secret.
geheim'nisvoll, *adj.*, mysterious.
ge'hen (ging, gegangen), (sein), to go, walk; es geht nicht, it won't do; vor sich—, to take place.
gehor'chen, *intr. with dat.*, to obey.
gehö'ren, *intr. with dat.*, to belong to.
der **Geist** (=er), spirit, mind, genius, intellect.
geist'reich, *adj.*, clever, talented, gifted.

gekränkt', *part. adj.*, injured, offended.

gelb, *adj.*, yellow.

gelb'gesiegelt, *adj.*, with a yellow seal.

der **Gelb'schnabel** (¨), yellow beak, greenhorn.

das **Geld** (-er), money.

der **Geld'anspruch** (¨e), pecuniary claim.

das **Gelee'** [G *like* zh], (-s, -n *or* -s), jelly.

die **Gele'genheit** (-en), chance, opportunity, occasion.

gele'gentlich, *adj.*, incidental, occasional.

die **Gelehr'samkeit** (-en), learning.

gelehrt', *part. adj.*, learned; *as noun*, scholar, savant.

gele'sen, *part. adj.*, widely read.

geliebt, *part. adj.*, loved; *as noun*, lover.

gelin'd(e), *adj.*, soft, gentle, mild, lenient.

gel'ten (i-a-o), to be worth *or* intended for, have reference to, pass for.

der **Gemahl'** (-e), husband.

die **Gemah'lin** (-nen), wife.

gemein', *adj.*, common, mean, vulgar, regular.

die **Gemein'heit** (-en), vulgarity, meanness.

gemein'nützig, *adj*, of public benefit.

gemein'sam, *adj*, common, mutual.

das **Gemüt'** (-er), mind, soul.

gemüt'lich, *adj.*, comfortable, sociable, pleasant.

die **Gemüts'ruhe** (-n), composure, peace of mind.

genau', *adj.*, exact, precise, intimate.

der **General'** (-e), general.

genial', *adj.*, brilliant, ingenious.

geneigt', *part. adj.*, favorably disposed.

das **Genick'** (-e), nape.

genug', *indecl. adj.*, enough.

genü'gen, *with dat.*, to be enough, satisfy.

genü'gend, *part. adj.*, sufficient.

die **Georgi'ne** (-n), dahlia.

das **Georgi'nenbeet** (-e), dahlia bed.

gera'de, *adv.*, exactly, precisely, straight, just now; —jetzt, now of all times; —heraus, to be frank.

gerade'zu', *adv.*, candidly, directly.

gera'ten (ä-ie-a), to fare, turn out.

geräuscht voll, *adj.*, noisy, boisterous.

das **Gere'de**, talk, report; speech-making.

das **Gericht'** (-e), dish, food.

gering', *adj.*, slight, trivial, small; im —sten, in the least.

gern, *adv.*, gladly, willingly.

gerötet, *part. adj.*, red, blushing.

das **Gerücht'** (-e), report, rumor.

gerührt', *part. adj.*, affected, touched.

der **Gesang'** (¨e), song.

das **Gesang'stück** (-e), song.

das **Geschäft'** (-e), business, trade, affair.

geschäf'tig, *adj.*, busy, bustling.

das **Geschäfts'bureau** (-s), office.

gesche'hen (ie-a-e), (sein), to happen, take place.

gescheit', *adj.*, shrewd, clever, sensible.

das **Geschenk'** (-e), gift.

die **Geschich'te** (-n), story, affair.

geschickt', *part, adj.*, skilful, dexterous, clever.

der **Geschmack'** (¨e), taste, liking, fancy.

das **Geschwätz'** (-e), chattering, gossip.

die **Gesell'schaft** (-en), company, society.

der **Gesell'schafter** (-), companion.

gesell'schaftlich, *adj.*, social, sociable.

das **Gesetz'** (-e), law.

das **Gesicht'** (-er), face, look, mien.

die **Gesin'nung** (-en), feeling, opinion; disposition.

gespannt', *part. adj.*, on unfriendly terms.

das **Gespenst'** (-er), ghost, spectre.

die **Gespie'lin** (-nen), playmate.

das **Gespräch'** (-e), conversation.

die **Gestalt'** (-en), figure, form.

das **Geständ'nis** (-(ß)e), confession.

gestat'ten, *tr.*, to permit.

gestehen (-stand, -standen), *tr.*, to confess, admit.

ge'stern, *adv.*, yesterday.

ge'strig, *adj.*, yesterday's.

gesund', *adj.*, healthy.

die **Gesund'heit** (-en), health; toast.

das **Getränk'** (-e), beverage, drink.

getreu', *adj.*, faithful, loyal, trustworthy.

der **Gevat'ter** (-s *or* -n, -n), crony.

die **Gewalt'** (-en), force, power, violence.

gewandt', *part. adj.*, active; adroit, clever.

das **Gewicht'** (-e), weight, importance.

gewich'tig, *adj.*, weighty, important, impressive.

der **Gewinn'** (-e), gain, advantage.

gewin'nen (a-o), *tr.*, to win, gain, acquire.

gewiß', *adj.*, certain, sure.

das **Gewif'fen** (-), conscience.

gewöh'nen, *tr.*, to accustom, *refl.*, to be accustomed.

gewöhn'lich, *adj.*, usual, ordinary.

gezo'gen, *see* **zie'hen.**

gie'ßen (o- gegoſſen), *tr.*, to pour.

der **Glanz**, brilliancy, beauty, splendor.

glän'zen, *intr.*, to shine; —d, brilliant.

das **Glas** (¨er), glass.

der **Glau'be** (-ns, -n), belief.

glau'ben, *intr. with dat.*, to believe, suppose.

die **Glau'bensſache** (-n), matter of faith.

gleich, *adj.*, like, equal; *adv.*, at once.

gleich'falls, *adv.*, likewise, also.

gleich'gültig, *adj.*, indifferent.

gleich'viel, *adv.*, no matter if.

glim'men (o-o), to glimmer, glow, beam.

glor'reich, *adj.*, glorious.

das **Glück**, fortune, happiness, success.

glück'lich, *adj.*, lucky, happy, successful.

glü'hen, to glow.

die **Gna'de** (-n), mercy, grace, favor, kindness.

gnä'dig, *adj.*, merciful; gracious.

die **Gold'ſchleie** (-n), golden tench.

der **Gold'ſchnitt** (-e), gilt edge.

der **Gold'ſucher** (-), prospector.

gön'nen, *tr.*, to grant, bestow, not to grudge.

der **Gott** (¨er), God.

gött'lich, *adj.*, divine.

das **Grab** (¨er), grave.

der **Gram**, grief, sorrow, trouble.

grä'men, *tr.*, to grieve; *refl.*, to fret, worry.

das **Gras** (¨er), grass.

gratulie'ren, *with dat.*, to congratulate.

grau, *adj.*, gray, dark.

die **Gravität'**, gravity; dignity.

grei'fen (griff, gegriffen), *tr.*, to grasp, seize, inflict a wound.

die **Gril'le** (-n), whim.

grimm, *adj.*, fierce, dire, fell.

grim'mig, *adj.*, dire, awful, furious.

grob, *adj.*, coarse, rude, rough, boorish.

der **Groll**, ill-will, anger, resentment.

grol'len, *intr. with* mit, to be angry, bear a grudge.

groß (größer, größt), *adj.*, big, large, stout; eminent.

der **Groß'knecht** (-e), head servant, foreman.

groß'mütig, *adj.*, generous, magnanimous.

der **Grund** (¨e), ground, bottom; reason, cause; im Grunde, at heart.

grün'dlich, *adj.*, thorough, fundamental.

der **Grund'ſatz** (¨e), principle, idea.

die **Grup'pe** (-n), group.

gruppie'ren, *tr.*, to group.

grü'ßen, *tr.*, to salute.

die **Gunſt**, favor, kindness.

gün'ſtig, *adj.*, gracious, favorable.

gut (beſſer, beſt), *adj.*, good, congenial, pleasant; gut ſtehen, to be on good terms; gut machen, to make amends for; gut werden, to turn out well; zugute halten, to make allowances for.

das **Gut** (¨er), estate.

die **Gü'te**, kindness.

gü'tig, *adj.*, kindly, gracious.

gut'mütig, *adj.*, good-natured, benevolent.

der **Guts'beſitzer** (-), owner of an estate.

der **Guts'nachbar** (-n), country neighbor.

H

ha, *intj.*, aha, ha.

das **Haar** (-e), hair; ſich in die —e fahren, to tear one's own hair.

haar'ſträubend, *adj.*, hair-raising, blood-curdling.

die **Ha'be**, possession, property.

ha'ben (hatte, gehabt), *tr.*, to have, possess, cherish; was haben Sie, what's the matter; recht—, to be right.

der **Ha'der**, strife, squabble.

der **Hahn** (¨e), rooster; gay chap.

halb, *adj.*, half; half-way.

der **Halb'gott** (¨er), demigod, hero.

das **Halb'jahr** (-e), six months.

halb'jährig, *adj.*, semi-annual.

der **Hals** (¨e), neck.

hal'ten (ä-ie-a), *tr.*, to hold, have, arrange; take (a paper); take care of; make (a speech); consider, regard; halt, hold! stop!—zu, to stand by.

die **Hal'tung** (-en), character, attitude, dignity, composure, reserve.

der **Ham'ſter** (-), marmot.

die **Hand** (¨e), hand.

der **Han'del**, quarrel; *pl.*, affair.

han'deln, *tr.*, to act, treat, manage; *intr.*, behave, act; *as noun*, acting, dealing.

das **Hän'deſchütteln**, handshaking.

hand'haben, *tr.*, to control, manage.

die **Hand'lung** (-en), action; affair; *pl.*, business.

das **Hand'werk** (-e), trade, handicraft.

han'gen (ä-i-a), *intr.*, to hang, be attached.

hän'gen, tr., to hang.

der **Hans'wurſt**, Jack Sausage, clown.

harangie'ren, *tr.*, to harangue.

harm'los, *adj.*, harmless, inoffensive.

der **Har'niſch** (-e), armor; in—bringen, to provoke, enrage.

das **Har'ren**, waiting.

hart, *adj.*, hard, harsh.

die **Här'te** (-n), violence, severity.

hart'näckig, *adj.*, stubborn, stiff-necked.

die **Hart'näckigkeit**, obstinacy.

der **Ha'ſe** (-n, -n), rabbit; coward.

der **Haß**, hate.

haſ'ſen, *tr.*, to hate.

häß'lich, *adj.*, ugly.

die **Hau'be** (-n), hood, crest, cap.

der **Hau'fe** (-ns, -n), heap; *pl.*, the masses.

häu'fig, *adj.*, frequent, abundant.

das **Haupt** (¨er), head.

der **Haupt'artikel** (-), leading article.

die **Haupt'ſache** (-n), main point.

die **Haupt'ſtadt** (¨e), capital.

das **Haus** (¨er), house, home; zu *or* nach —e, at home *or* home; altes—, old fellow; von — aus, properly, naturally, by birth.

das **Haus'glück**, domestic happiness.

der **Haus'herr** (-n, -en), master of the house.

das **Haus'recht** (-e), privacy.

he'ben (o-o), *tr.*, to raise, lift.

das **Heer** (-e), army; multitude.

hef'tig, *adj.*, angry, excited, violent.

he'gen, *tr.*, to cherish, nourish.

das **Heil**, welfare, health; luck; sein—verſuchen, to try one's luck.

hei'len *tr. or* (ſein), to heal.

hei'lig, *adj.*, holy; *as noun*, saint.

heil'ſam, *adj.*, wholesome, beneficial.

die **Heil'ung** (-en), healing, cure.

die **Hei'mat** (-en), home.

das **Hei'matdorf** (¨er), native village.

heim'lich, *adj.*, private, secret.

hei'raten, *tr. or intr.*, to marry, get married.

heiß, *adj.*, hot, ardent.

hei'ßen (ie-ei), *intr.*, to be called, be said, be, mean; das heißt, that is to say.

hei'ter, *adj.*, cheerful, gay, bright, serene.

der **Held** (-en, -en), hero.

die **Hel'din** (-nen), heroine.

hel'fen (i-a-o), *intr. with dat.*, to help.

hell, *adj.*, bright, bright-colored, light-colored.

das **Hemd** (-en), shirt.

der **Hen'ker** (-), hangman; deuce.

her, *adv. or sep. pref.*, hither, here, ago, this way; —damit, give it to me.

heran', *adv. or sep. pref.*, on, near.

heran'winken, to beckon (one to come).

herauf'reichen, *tr.*, hand up.

herauf'ſchlagen (ä-u-a), *intr.*, to leap up.

heraus', *adv. or sep. pref.*, out, forth, out here; kurz heraus, to be brief.

heraus'fordern, *tr.*, to challenge.

heraus'geben (i-a-e), *tr.*, to give out, publish.

heraus'holen, *tr.*, to rescue.

heraus'=kommen (kam—, =gekommen), (sein), to come out, appear, get out.

heraus'=locken, *tr.*, to draw out, elicit.

heraus'=sagen, *tr.*, to speak out.

heraus'=springen (a=u), (sein), to leap out.

heraus'=suchen, *tr.*, to hunt up.

heraus'=ziehen (zog—, =gezogen), *tr.*, to draw out; (sein), to withdraw.

das **Herbst'kleid** (=er), autumn garb.

herein', *adv. or sep. pref.*, in, in here; come in!

herein'=führen, *tr.*, to lead in.

herein'=holen, *tr.*, to take in.

herein'=kommen' (kam—, =gekommen), (sein), to come in.

herein'=rufen (ie=u), to call in.

herein'=stecken, *tr.*, to stick in.

herein'=stellen, *tr.*, to put in.

herein'=treten (tritt —, a=e), (sein), to come in, enter.

her=führen, *tr.*, to lead in.

her=geben (i=a=e), *tr.*, to give here, hand over.

her=haben (hatte—, =gehabt), *tr.*, to have (something) brought.

her=holen, *tr.*, to get, bring.

her=kommen (kam—, =gekommen), (sein), to come here.

der **He'ros** (Hero'en), hero.

der **Herr** (=n, =en), master, Mr., gentleman, man, sir.

her=richten, *tr.*, to arrange, fit up.

her=schaffen (schuf—, a), *tr.*, to bring here, produce.

die **Herr'schaft** (=en), *pl.*, ladies and gentlemen, people of the house.

her=schicken, *tr.*, to send here.

her=setzen, *tr.*, to put here, seat here.

her=springen (a=u), (sein), to hurry here.

herü'ber=bringen (brachte—, =gebracht), *tr.*, to bring over.

herum'=fragen, *tr*, to institute inquiries.

herum'=sausen, to buzz *or* roar around.

herum'=springen (a=u) (sein), to be shattered around.

herum'=tanzen, to dance about.

herum'=tragen (ä=u=a), *tr*, to carry around.

herum'=ziehen (zog—, =gezogen), *tr.*, to pull about; (sein), to wander about.

hervor'=bringen (brachte—, gebracht), *tr.*, to produce, offer.

hervor'=kommen (kam—, o), (sein), to come forward.

hervor'=rufen (ie=u), *tr.*, to call forth, evoke.

hervor'=springen (a=u), (sein), to leap forth.

das **Herz** (=ens, en), heart.

das **Herz'blatt** (¨er), petal; darling.

her=zeigen, *tr.*, to show, give here, display.

der **Her'zensergu§** (¨(ff)e), effusion.

die **Her'zensgüte,** kindness (of heart).

herz'lich, *adj.*, cordial, genuine, sincere.

herzu'=holen, *tr.*, to bring, bring up.

heut, *adv.*, to-day; noch heute abend, this very evening; von heut ab, from to-day on; —abend, this evening; —nacht, to-night.

heu'te, *see* heut.

heu'tig, *adj.*, to-day's; —er Tag, to-day; der —e Tag, this day.

heut'zutage, *adv.*, nowadays.

die **He'xe** (=n), witch.

hier, *adv.*, here.

hierher', *adv.*, here, this way.

das **Hier'sein,** presence.

hie'sig, *adj.*, of this place, local.

die **Hil'fe** (=n), help.

hilfs'bedürftig, *adj.*, in need of help,

der **Him'mel** (=), heaven, sky.

hinaus', *adv. or sep. pref.*, out.

hinaus'=drängen, *tr.*, to crowd out.

hinaus'=gehen (ging—, gegangen), (sein), to go out.

hinaus'=legen, *tr.*, to lay out; *refl.*, to lean out.

hinaus'=rufen (ie=u), to call out.

hinaus'=schieben (o=o), *tr.*, to push out; postpone.

hinaus'=sehen (ie=a=e), to look out.

hinaus'=werfen (i=a=o), *tr.*, to throw out.

hin'durch', *adv. or sep. pref.*, through, throughout.

hin'ein, *adv. or sep. pref.*, in, into.

hinein'=gehen (ging—, =gegangen) (sein), to go in.

hinein'=rufen (ie=u), to call in *or* into.

hinein'=sehen (ie=a=e), *tr.*, to examine, look into.

hinein'=setzen, *tr.*, to insert, put in.

hinein'=ſpringen (a=u), (ſein), to leap in.

hinein'=ſtellen, *tr.*, to put in.

hinein'=werfen (i=a=o), *tr.*, to throw in, cast, throw.

hin=geben (i=a=e), *tr.*, to devote, give up.

hin=gehen (ging—, gegangen), (ſein), to go there.

hin=halten (ä=ie=a), *tr.*, hold out, offer.

hin=legen, *tr.*, to put down, put away.

hin=reißen (i=geriſſen), *tr.*, to snatch away, carry off.

hin'ten, *adv.*, behind, back, in the rear.

hin'ter, *prep. with dat. or acc.*, behind.

hintergе'hen (=ging, =gangen), *tr.*, to deceive, delude.

der **Hin'tergrund** (¨e), background.

hin'terliſtig, *adj.*, deceitful, wily, perfidious.

die **Hin'terſtube** (=n), back room.

die **Hin'terwand** (¨e), back wall, back of the stage.

hin=tragen (ä=u=a), *tr.*, to carry to.

hinun'ter=ſchlucken, *tr.*, to swallow, gulp down.

die **Hit'ze**, heat.

hit'zig, *adj.*, hot; hasty, hot-headed.

hm, *intj.*, hem, well.

hoch (höher, höchſt), *adj.*, high, lofty, up; *intj.*, hurrah; er lebe hoch, long may he live.

hoch'gebildet, *adj.*, highly cultured, refined.

hoch'geehrt, *adj.*, highly esteemed.

hoch'geſinnt, *adj.*, highminded, noble.

hoch'herzig, *adj.*, magnanimous.

die **Hoch'herzigkeit**, generosity.

der **Hoch'länder** (=), highlander.

höch'lich, *adv.*, very much, greatly.

der **Hoch'mut**, haughtiness, insolence, pride.

höchſt, *adv.*, most, extremely; *adj.*, *see* hoch; die —e, Zeit, high time; —ens, at the very most.

hochtra'giſch, *adj.*, highly tragic.

hoch'verehrt, *adj.*, highly honored.

der **Hoch'zeitstag** (=e), wedding day.

der **Hof** (¨e), court, yard; —machen, to pay court; bei—, at court.

hof'fen, *tr. or intr.*, to hope; *as noun*, hoping, hope.

die **Hoff'nung** (=en), hope.

die **Höf'lichkeit** (=en), courtesy, politeness.

höh'niſch, *adj.*, scornful, mocking.

hold, *adj.*, favorable, pleasing, charming; propitious.

ho'len, *tr.*, to get, bring, obtain.

der **Höl'lenſohn** (¨e), son of perdition, devil of a fellow.

das **Holz** (¨er), wood.

honett', *adj.*, honest, decent.

der **Ho'nig**, honey.

das **Honneur'** [eu *like* ö] (=s, =s), honor.

hor'chen, *intr. with dat. or* auf *and acc.*, listen, be an eavesdropper; obey.

hö'ren, *tr.*, to hear; —auf, to listen to.

das **Horn** (¨er), horn, bugle.

der **Hort** (=e), treasure; refuge.

das **Hotel'** (=s, =s), hotel.

hübſch, *adj.*, pretty.

die **Huld'igung** (=en), homage, respect.

die **Hül'le** (=n), wrap, veil, mask, cloak.

human', *adj.*, humane, kind.

die **Humanität'**, humanity.

der **Hund** (=e), dog.

hun'dert, *num. adj.*, hundred.

der **Hut** (¨e), hat.

hü'ten, *tr.*, to watch, guard; *refl.*, to beware.

I

ich, *pers. pron.*, I.

das **Ideal'** (=e), ideal.

ihr, *pers. pron., pl.*, you, to *or* for her *or* it; *poss. adj.*, your.

Ihr, *pers. pron.*, you (*sing.*); *poss. adj.*, your.

Ih'rig, *pron.*, yours.

ih'rig, *pron.*, hers, its, theirs.

im'mer, *adv.*, always, ever, still, continually; more and more (*with comparative*).

in, *prep. with dat. or acc.*, in, into, to, during.

indem', *conj.*, while, as, in that, since; *adv.*, meanwhile.

indeſſ' *or* **indeſ'ſen**, *adv.*, in the meantime; *conj.*, while, however.

die **Indiskretion'** (=en), indiscretion.

das **Inkog'nito** (=s, =s), incognito.

in'ne=halten (ä=ie=a), *tr.*, to keep, observe; *intr.*, to pause, leave off.
in'ner, *adj.*, inner, internal.
die **In'ſchrift** (=en), inscription.
inſolent' *adj.*, insolent, impudent.
intereſſant', *adj.*, interesting.
das **Intereſ'ſe** (=n), interest.
intereſſie'ren, *tr.*, to interest; *refl.*, to take an interest in.
intervenie'ren, [v *like* w], to intervene.
der **Intrigant'** (=en, =en), schemer.
intrigie'ren, *intr.*, to plot; *as noun*, plotting.
ir'gend, *adv.*, any, at all, in any way soever; —etwas, anything whatever.
ir'gendwie, *adv.*, in any way.
iro'niſch, *adj.*, ironical.
der **Irr'wiſch** (=e), will-o-the-wisp.

J

ja, *adv.*, yes; indeed, you know; why; really; certainly, of course, by all means.
das **Jahr** (=e), year.
jah'relang, *adv.*, for years.
das **Jahrhun'dert** (=e), century.
jawohl', *adv.*, yes indeed.
je, *adv.*, ever; —nachdem, that depends; von—, always, at all times.
je'denfalls, *adv.*, at any rate.
je'der, jede, jedes, *pron.*, every, each.
je'dermann, *indef. pron.*, everybody.
je'mals, *adv.*, ever.
je'mand, *indef. pron.*, any one, some one.
je'ner, jene, jenes, *dem. pron.*, that, the former.
jetzt, *adv.*, now; von — ab, from now on.
der **Johann'**, John.
der **Journalis'mus** [J *like* zh], journalism.
der **Journaliſt'** [J *like* zh], (=en, =en), newspaper man.
die **Journali'ſtenrache** [J *like* zh], (=n), journalist's revenge.
journali'ſtiſch [j *like* zh], *adj.*, journalistic.
die **Jü'din** (=nen), Jewess.
die **Ju'gendfreundin** (=nen), friend of one's youth.
das **Ju'gendgedicht** (=e), youthful poem.
jung (¨er, ¨ſt), *adj.*, young.
der **Jun'ge** (=n, =n), boy, youth; alter—, old fellow.
jung'fräulich, *adj.*, maidenly, maiden.
der **Jung'geſell** (=en, =en), bachelor.
der **Jüng'ling** (=e), youth.
der **Jun'ker** (=), country squire.
der **Juſtiz'rat** (¨e), counsellor.

K

der **Kaf'fee**, coffee.
das **Kaf'feegeſchirr** (=e), coffee service.
die **Kaf'feeſtunde** (=n), afternoon coffee-time.
der **Kalbs'braten** (=), roast veal.
kalt (¨er, ¨eſt), *adj.*, cold.
kalt'blütig, *adj.*, coldblooded.
die **Käl'te**, coolness; indifference.
der **Kamerad'** (=en, =en), comrade.
die **Kam'mer** (=n), room; Chamber of Deputies.
der **Kampf** (¨e), fight, contest.
der **Kandidat'** (=en, =en), candidate.
der **Kandi'tor**, *see* Konditor.
das **Kän'guruh** (=e), kangaroo.
das **Kano'nenfieber** (=), nervousness before battle.
ka'pern, *tr.*, to capture, catch.
das **Kapital'** (=e), capital.
der **Karp'fen** (=), carp.
die **Karrie're** [*four syll.*] (=n), career.
die **Kar'te** (=n), card, ticket.
die **Kartof'felernte** (=n), potato harvest *or* crop.
das **Kaſ'ſenbillet** (=e), banknote.
der **Ka'ter** (=), tomcat.
die **Kat'ze** (=n), cat.
der **Kauf** (¨e), purchase.
kau'fen, *tr.*, to buy.
der **Käu'fer** (=), purchaser.
die **Kauf'ſumme** (=n), price.
der **Kauf'vertrag** (¨e), deed of sale.
kaum, *adv.*, hardly, scarcely.
der **Kauz** (¨e), screech owl; odd fellow.
keck, *adj.*, bold, daring,
die **Keh'le** (=n), throat.
keh'ren, *tr.*, to turn.
kein, keine, kein, *adj.*, no, none, not any, not a.

kei'ner, keine, kein(e)s, *pron.*, none, neither.

der **Kel'ler** (=), cellar.

der **Kell'ner** (=), waiter.

ken'nen (kannte, gekannt), *tr.*, to know; —lernen, to become acquainted with.

die **Kennt'nis** (=(ſſ)e), knowledge information.

der **Kerl** (=e), fellow.

der **Kern** (=e), kernel; main point.

das **Kind** (=er), child.

die **Kin'derwäſche** (=n), wash of children's clothing.

die **Kin'derzeit** (=en), childhood.

kin'diſch, *adj.*, childish, childlike.

kla'gen, to complain, lament; —d *adv.*, mournfully.

klar, *adj.*, clear.

die **Klaſ'ſe** (=n), class.

die **Klau'e** (=n), claw, hoof.

kle'ben, *tr.*, to paste, stick.

das **Kleid** (=er), clothes, dress.

klein, *adj.*, little; ein — wenig, a little bit.

die **Klei'nigkeit** (=en), trifle.

klet'tern (ſein), to clamber, climb.

klin'geln, to ring.

klop'fen, to beat, pound, slap; es klopft, there's someone at the door.

das **Klo'ſter** (¨), convent.

das **Klub'ſeſſ** (=e), club party.

klug, *adj.*, wise, shrewd.

die **Klug'heit** (=en), prudence, wisdom, policy.

der **Klum'pen** (=), clump, mass, heap, lump.

der **Kna'be** (=n, =n), boy.

der **Knäu'el** (=), crowd.

das **Knie** (=), knee.

kni'en, to kneel.

das **Knit'tern,** crackling (as of fire).

knüp'fen, *tr.*, to join, unite.

ko'chen, *tr.*, to cook.

ko'miſch, *adj.*, comic, funny, ridiculous.

das **Komitee'** (=s, =s,) committee.

kommandie'ren, *tr.*, to command, have influence over.

das **Komman'do** (=s, =s), command, order.

kom'men (kam — o), (ſein), to come; happen, turn out; an jemand —, to get at someone.

die **Kompagnie'** [gn *like* n]. (=n), company.

das **Komplott'** (=e), plot.

der **Kondi'tor** (=(o'r)en), confectioner; pastry cook.

die **Konfuſion'** (=en), confusion.

die **Kö'nigin** (=nen), queen.

kön'nen (konnte, gekonnt), to be able, can.

der **Kontrakt'** (=e), contract.

kontrakt'lich, *adj.*, by contract.

das **Konzert'** (=e), concert.

der **Kopf** (¨e), head.

der **Korb** (¨e), basket.

das **Korn** (¨er), grain.

der **Korrek'tor** (=(o'r)en), proof reader.

der **Korreſpondent'** (=en, =en), correspondent.

die **Korreſpondenz'** (=en), correspondence, mail.

korrigie'ren, *tr.*, to correct, change.

ko'ſten, *tr. or intr.*, to taste, cost.

die **Kraft** (¨e), strength, energy; ability.

kräf'tig, *adj.*, strong, powerful, firm.

krank, *adj.*, ill, diseased.

krän'ken, *tr.*, to offend, vex.

die **Krank'heit** (=en), illness, malady.

die **Krän'kung** (=en), mortification, insult.

der **Kreis** (=e), circle; set.

das **Kreuz** (=e), cross; mark.

krie'chen (o=o), (ſein), to creep, crawl, sneak.

der **Krieg** (=e), war, strife.

der **Kriegs'kamerad** (=en, =en), brother officer, comrade.

der **Kriegs'miniſter** (=), minister for war.

der **Kron'leuchter** (=), chandelier.

der **Kuc'kuck** (=e), cuckoo; deuce.

küm'mern, *tr.*, to trouble, worry, concern; *refl.*, to worry over, care about.

die **Kün'digung** (=en), notice, warning.

die **Kunſt** (¨e), art; trick; profession.

künſt'leriſch, *adj.*, artistic.

der **Kup'ferring** (=e), copper ring.

kurz (¨er, ¨eſt), *adj.*, short; —heraus, to be plain.

der **Kuß** (¨(ſſ)e), kiss.

küſ'ſen, *tr.*, to kiss.

der **Kut'ſcher** (=), coachman.

L

lä'cheln, to smile; *as noun*, smiling, smile.

la'chen, to laugh; *as noun*, laugh.

lä'cherlich, *adj.*, laughable.

der **Lachs** [chs *like* x], (=e), salmon.

la'den (ä=u=a), *tr.*, to invite.

die **La'ge** (=n), position; condition; in die — kommen, to come to the point of.

das **Lamm** (¨er), lamb.

das **Land** (¨er), land, country.

das **Land'mädchen** (=), country girl.

der **Land'wirt** (=e), landlord.

die **Land'wirtin** (=nen), woman farmer.

lang (¨er, ¨ſt), *adj.*, long; längſt, *adv.*, long since.

lan'ge, *adv.*, long, a long time; ſeit— for a long time.

lang'ſam, *adj.*, slow.

lang'weilig, *adj.*, tedious, tiresome, prolix.

der **Lärm,** noise, uproar; row.

laſ'ſen (läßt, ließ, a), *tr.*, to let, allow, permit; leave; refrain; allow to go; not to mind; have.

die **Later'ne** (=n), transparency.

der **Later'nenträger** (=), transparency bearer.

das **Laub** (=e), leaves, foilage.

die **Lau'be** (=n), arbor, bower.

der **Lauf** (¨e), course.

der **Lauf'burſche** (=n, =n), errand boy.

lau'fen (äu=ie=au), (ſein), to run; *as noun.*, electioneering.

die **Lau'ne** (=n), humor, mood; fit of temper.

laut, *adj.*, loud.

lau'ten, to sound; read, call for, run, be worded.

lau'ter, *adj.* (*indecl.*), mere, sheer, pure, nothing but.

le'ben, to live, exist; — laſſen, to drink to one's health; — Sie wohl, good-by.

das **Le'ben,** life.

die **Le'bensregel** (=n), rule of conduct, maxim.

leb'haft, *adj.*, lively, active, forcible, vivid, excited, keen.

leer, *adj.*, empty, without; bare; vain.

le'gen, *tr.*, to lay, put; *refl.*, to lie (down).

leh'nen, *tr., refl. or intr.*, to lean.

leh'ren, *tr.*, teach.

der **Leib** (=er), body; zu —e gehen, to pitch into.

leibhaf'tig, *adj.*, real, bodily, living, incarnate, vivid.

leicht, *adj.*, light, easy, slight.

leicht'fertig, *adj.*, fickle, wanton, frivolous.

das **Leid,** pain, distress, harm, sor row; leid tun, *with dat.*, to make feel sorry.

lei'den (litt, gelitten), *tr.*, to suffer, tolerate, endure.

lei'der, *adv.*, unfortunately.

lei'dig, *adj.*, wretched, pitiful, dis agreeable.

lei'ſe, *adj.*, soft, low, in a low tone.

lei'ſten, *tr.*, to perform, render, furnish, do.

die **Lei'ſtung** (=en), performance.

der **Leit'artikel** (=), leading editorial.

lei'ten, *tr.*, to guide, lead, direct, manage.

die **Lei'ter** (=n), ladder.

die **Lei'tung** (=en), management, direction.

ler'nen, *tr.*, to learn, study.

le'ſen (ie=a=e), *tr.*, to read; geleſenſt, most widely read.

der **Le'ſer** (=), reader.

le'ſerlich, *adj.*, legible.

letzt, *adj.*, last; —er, latter.

die **Leu'te,** (*pl.*), people; servants.

das **Licht** (=er), light, candle.

lieb, *adj.*, dear, pleasing; — haben, to love, like; es iſt mir —, I am glad.

das **Lieb'chen** (=), darling.

die **Lie'be,** love, favor.

lie'ben, *tr.* to love.

lie'benswürdig, *adj.*, amiable, lovely.

lie'ber, *adv.*, (*compar. of* gern), rather, preferable.

der **Lie'besbrief** (=e), love letter.

lie'beſprühend, *adj.*, beaming with love.

die **Liebhaberei'** (=en), hobby.

der **Lieb'ling** (=e), favorite.

der **Lieb'lingsdichter** (=), favorite author.

die **Lieb'ſchaft** (=en), love affair.

das **Lied** (=er), song.

die **Lie'dertafel** (=n), choral society.

lie'fern, *tr.*, to deliver, furnish, supply, give up.

lie'gen (lag, gelegen), to lie, be.

links, *adv.*, left, on the left.

die **Li'ſte** (=n), list, roll.

die **Literatur'** (=en), literature.

das **Lob**, praise; fame, reputation.

lo'ben, *tr.*, to praise, commend; *refl.*, to prefer.

das **Lob'preiſen**, praising, glorification.

das **Loch** (¨er), hole.

die **Loc'ke** (=n), lock, curl.

lo'giſch, *adj.*, logical, coherent.

die **Lokomotiv'e** (=n), locomotive.

los, *adj.*, *adv.* or *sep. pref.*, loose, away; darauf —, straight ahead.

das **Los**, lot.

los=brechen (i=a=o), (ſein), to break forth, burst.

lö'ſen, *tr.*, to loosen, redeem; *refl.*, to break up.

los=gehen (ging —, gegangen), (ſein), to pitch into.

los=laſſen (läßt —, ließ —, a) *tr.*, to release.

die **Luft** (¨e), air.

die **Lü'ge** (=n), lie.

lü'gen (o=o), to lie.

die **Luſt** (¨e), pleasure; desire.

lü'ſtern, *intr. with* nach, to long for.

luſtig, *adj.*, joyous, jolly, merry.

das **Luſt'ſpiel** (=e), comedy.

ly'riſch, *adj.*, lyric.

M

ma'chen, *tr.*, to make, do, cause; give; see to it; bring about; contract; *refl.*, to be done.

die **Macht** (¨e), might, power, force.

die **Mada'm(e)** (=(e)n), madam, Mrs.

das **Mädʼchen** (=), girl.

die **Majorität'** (=en), majority.

das **Mal** (=e), time.

ma'len, *tr.*, to paint.

man, *indecl. indef.*, *pron.*, one, they, you, people.

man'cher, manche, manches, *adj.*, many a, many.

manch'mal, *adv.*, often, sometimes.

man'gelhaft, *adj.*, defective, faulty, poor.

die **Manier'** (=en), manner.

der **Mann** (¨er), man, husband.

der *or* das **Män'nerchor** [ch *like* k], (=e), male chorus.

das **Män'ner=Quartett'** (=e), male quartette.

man'nigfaltig, *adj.*, manifold; *as noun*, miscellany.

männ'lich, *adj.*, manly.

das **Manö'ver** (=), [ö *like* w], manoeuvre.

der **Man'tel** (¨), mantel, cloak.

das **Manuſkript'** (=e), manuscript.

der **Marktpreis** (=e), price, quotation.

der **Marſch** (¨e), march.

die **Maſchi'ne** (=n), press.

der **Maſchiniſt'** (=en, =en), machinist.

maß'los, *adj.*, unbounded, unrestrained, extravagant.

die **Maß'regel** (=n), measure, policy.

die **Mau'er** (=n), wall.

die **Maus** (¨e), mouse.

das **Meer** (=e), sea.

das **Mehl**, meal, flour.

mehr (*see* viel), *adj.*, more; *as noun*, majority; *adv.*, longer, any more, any longer.

mein, meine, mein, *poss. adj.*, my, mine; *as noun*, my part.

mei'nen *tr.*, *or intr.*, to think, mean, be of the opinion.

mei'netwegen, *adv.*, for all I care; on my account.

die **Mei'nung** (=en) intention, opinion, idea.

meiſt, (*see* viel), most, for the most part.

der **Mei'ſter** (=), master, superior.

melancho'liſch, *adj.*, melancholy.

mel'den, *tr.*, to announce.

memen'to mo'ri, [*Lat.*], remember that you must die.

der **Menſch** (=en, =en), human being.

men'ſchenfreundlich, *adj.*, kind.

die **Men'ſchenhand** (¨e), human hand.

das **Men'ſchenleben**, human life.

mer'ken, *tr. or intr. with* auf, to notice, perceive, hear.

merk'würdig, *adj.*, notable, strange.

die **Meſ'ſe** (=n), fair.

das **Meſ'ſer** (=), knife.

der **Mes'chelmord** (=e), assassination.

mild, *adj.*, mild, gentle.

der **Militär'** (=(e)s, =s), soldier.

militä'riſch, *adj.*, military.

die **Million'** (-en), million.

die **Minu'te** (-n), minute.

mißfal'len (ä-mißfiel-a), *intr. with dat.*, to displease; *as noun*, displeasure.

mißhan'deln, *tr.*, to ill-treat.

der **Miß'kredit** (-e), discredit.

mit, *prep. with dat. or sep. pref.*, with, by, in company with; *adv.*, also, along.

der **Mit'arbeiter** (-), co-laborer, colleague.

mit-bringen (brachte—, -gebracht), *tr.*, to bring along.

der **Mit'bürger** (-), fellow citizen.

miteinan'der, *adv.*, with one another, together.

das **Mit'glied** (-er), member.

mit'leidig, *adj.*, sympathetic.

mit-ſpielen, to take a hand, treat.

mit-ſprechen (i-a-o), to speak with, express one's opinion, take part.

die **Mit'te** (-n), middle.

mit-teilen, *tr.*, to inform of, impart.

die **Mit-teilung** (-en), communication, information.

das **Mit'tel** (-), means, remedy.

die **Mit'teltür** (-en), middle door.

mit'ten, *adv.*, in the middle of, midway.

die **Mo'de** (-n), fashion.

das **Modell'** (-e), model, pattern.

mö'gen (mochte, gemocht), may, can, like, be able.

mög'lich, *adj.*, possible; —ſt, as much as possible.

die **Mög'lichkeit**, opportunity, possibility.

der **Mo'nat** (-e), month.

der **Mon'denſchein**, moonlight.

Montec'chi, (*pl.*,) [Ital.], Montecchi.

der **Mops** (¨e), pug, cur.

der **Mör'der** (-), murderer.

mor'gen, *adv.*, to-morrow.

der **Mor'gen** (-), morning.

der **Moſt** (-e), must.

das **Motiv'** (-e), motive.

die **Mü'he** (-n), pains.

die **Müh'le** (-n), mill.

der **Mund** (-e *or* ¨er), mouth.

mün'dig, *adj.*, of age.

die **Muſik'**, music.

müſ'ſen (mußte, gemußt), must, have to.

der **Mut**, courage, pluck, nerve.

die **Mut'ter** (¨), mother.

mut'willig, *adj.*, wanton, rash, petulant, exuberant, reckless.

die **Müt'ze** (-n), cap.

N

na, *intj.*, well, now, why.

nach, *prep. with dat. or sep. pref.*, to, after, according, in, to, behind, in accordance with; — und —, gradually; — mir, as I wish.

der **Nach'bar** (-n), neighbor.

die **Nach'barſchaft** (-en), neighborhood.

nach'dem, *conj.*, after; *adv.*, afterwards; je —, that depends.

nach-denken (dachte—, -gedacht), *intr.*, to reflect on; *as noun*, brooding, meditation.

nach'drücklich, *adj.*, impressive, emphatic.

nach-geben (i-a-e), *intr.*, to grant, yield.

nachher', *adv.*, afterward, then.

die **Nach'richt** (-en), news.

nach-rufen (ie-u), to call after.

nach-ſehen (ie-a-e), to look after.

die **Nach'ſicht** (-en), consideration, indulgence; — haben mit, make allowances for.

nächſt, *see* nah; nächſtens, soon, shortly.

die **Nacht** (¨e), night.

nach-tragen (ä-u-a), *intr. with dat.*, to bear a grudge toward.

der **Nacht'wächter** (-), night watchman.

nach'weiſen (ie-ie), *tr.*, to show, prove.

nackt, *adj.*, naked, bare.

der **Na'delſtich** (-e), needle prick.

na'h(e) (näher, nächſt,) *adj.*, near, close; imminent; *compar. as noun*, details.

die **Nä'he** (-n), vicinity, proximity; presence.

na'hen, *refl. or* (ſein), to approach.

die **Na'ivetät** [i *like* w], (-en), simplicity.

der **Na'me** (-ns, -n), name.

die **Nar'be** (-n), scar.

der **Narr** (-en, -en), fool.

naß, *adj.*, wet, drenched.

die **Nation'** (-en), nation.

die **Natur'** (-en), nature.

natür'lich, *adj.*, natural.

ne'ben, *adv. or prep with dat. or acc.*, near, with, beside, by.

ne'benbei, *adv.*, incidentally.

das **Ne'benzimmer** (=), adjoining room.

der **Nef'fe** (=n, =n), nephew.

der **Ne'ger** (=), negro.

neh'men (nimmt, nahm, genommen), *tr.*, to take, get, accept.

nei'gen, *refl.*, to incline, bow, bend; *intr.*, to have a leaning toward.

die **Nei'gung** (=en), inclination, affection, fancy.

nein, *adv.*, no.

nen'nen (nannte, genannt), *tr.*, to name, call; tell.

der **Nerv** (=(e)s *or* =en, =en), nerve.

das **Neſt** (=er), nest, home.

nett, *adj.*, neat, nice, dainty.

neu, *adj.*, new, late; recent; 'aufs neue, anew, once again.

neuerfun'den, *adj.*, newly invented.

neu'gierig, *adj.*, curious, inquisitive.

die **Neu'igkeit** (=en), news; novelty.

neu'lich, *adv.*, lately, the other day.

nicht, *adv.*, not.

nichts, *indef. pron.*, nothing; in no wise, not at all.

nichts'würdig, *adj.*, worthless, contemptible.

ni'cken, *tr.*, to nod.

nie, *adv.*, never.

nie'der, *adv. or sep. pref.*, down.

die **Nie'derlage**, (=n), defeat, route.

nie'der=legen, *tr.*, to resign, give up.

nie'der=ſchreiben, (ie=ie), *tr. or intr.*, to write down, copy.

nie'der=ſetzen, *tr.*, to set down; *refl.*, to sit down.

nie'derträchtig, *adj.*, base, vile, mean.

nied'rig, *adj.*, lowly; low, mean.

nie'mals, *adv.*, never.

nie'mand, *indef. pron.*, nobody.

nim'mermehr, *adv.*, never, by no means.

nip'pen, *tr.*, to sip.

die **Nipp'ſache** (=n), miscellany.

nir'gend, *adv.*, nowhere.

noch, *adv.*, yet, still, in addition, more; *conj.*, nor; noch nicht, not yet; noch immer, still; — einmal, again, once more; — heute abend, this very evening; — ein, another; — eines, one thing more.

der **Nord'pol** (=e), north pole.

die **Not**, need, want, distress.

notariell' [four syll.], *adj.*, attested by a notary, in due form.

notie'ren, *tr.*, to take down, note.

nö'tig, *adj.*, necessary, needed; — haben, to need.

nö'tigen, *tr.*, to compel.

not'wendig, *adj.*, necessary.

das **Nu**, *indecl.*, instant; im —, in an instant.

die **Num'mer** (=n), number, issue.

nun, *adv.*, now; well.

nur, *adv.*, only, merely, just, even, but, now.

nü'tzen *or* **nutzen**, *intr. with dat.*, help, avail.

nütz'lich, *adj.*, advantageous, profitable.

O

ob, *conj.*, whether, if, as to whether, I wonder whether.

der **O'berſt** (=en, =en), colonel.

obgleich', *conj.*, although.

o'der, *conj.*, or.

der **O'fen** (¨), stove, furnace.

das **O'fenfeuer** (=), furnace fire.

of'fen, *adj.*, open.

offenbar', *adj.*, evident, plain; public.

öf'fentlich, *adj.*, public; open.

öff'nen, *tr.*, to open.

oft, *adv.*, often.

oh'ne, *prep. with acc.*, without, barring.

ohnedies', *adv.*, anyhow, apart from this.

die **Ohn'macht** (=en), swoon.

das **Ohr** (=en), ear.

die **Öl'farbe** (=n), oil color.

der **Operations'plan** (¨e), plan of campaign.

das **Op'fer** (=), sacrifice.

ordinär', *adj.*, ordinary, common, vulgar.

die **Ord'nung** (=en), order; alles in —, all right.

originell', *adj.*, original, peculiar.

der **Ort** (=e *or* ¨er), place, scene.

die **Ört'lichkeit** (=en), locality.

P

das **Paar** (=e), pair, couple; ein paar, a few, several, a couple.

der **Pack** (=e *or* ¨e), bundle, package.
das **Packet'** (=e), package.
die **Pantomi'me** (=n), pantomime.
das **Papier'** (=e), paper; bill, document.
der **Papier'korb** (¨e), waste basket.
die **Papier'later'ne** (=n), Chinese lantern, transparency.
die **Partei'** (=en), party, faction.
die **Partei'anſicht** (=en), political attitude, party considerations.
die **Partei'beſtrebung** (=en), political effort, party strife.
der **Partei'genoß** (=en, =en), partisan, political friend.
das **Partei'leben**, party *or* political life, politics.
die **Partei'ſtellung** (=en), attitude of the party.
paſ'ſen, *intr. with dat.*, to fit, be adapted for.
der **Pa'ſtorgarten** (¨), manse garden.
der **Pa'te** (=n, =n), god-father.
der **Patriotis'mus**, patriotism.
die **Pau'ſe** (=n), pause.
pedan'tiſch, *adj.*, pedantic.
pein'lich, *adj.*, painful, difficult.
per'eat [Lat.], perish.
der **Perio'denbau**, periodic structure, style.
die **Perſon'** (=en), person.
perſön'lich, *adj.*, personal.
die **Perſön'lichkeit** (=en), personality.
das **Pfarr'haus** (¨er), parsonage.
der **Pfef'fer** (=), pepper.
der **Pfeil** (=e), arrow.
der **Pfei'ler** (=), pillar.
der **Pfen'nig** (=e), penny (¼ cent).
das **Pferd** (=e), horse.
der **Pfer'dejunge** (=n, =n), stableboy.
pfif'fig, *adj.*, shrewd, sly, knowing, artful.
pflan'zen, *tr.* to plant, lay out.
pfle'gen, *tr.*, to nurse, tend; *intr.*, be accustomed to.
die **Pflicht** (=en), duty, obligation.
das **Pflicht'gefühl** (=e), sense of duty.
pfui, *intj.*, whew, pshaw, fie.
die **Philoſophie'** (=n), philosophy.
philoſophie'ren, to philosophize.
der **Plan** (¨e), plan.
der **Platz** (¨e), place, seat; — nehmen, to sit down.
plau'dern, to chatter, babble, gossip.
die **Poeſie'**, (=n), poetry, poem.
der **Poet'** (=en, =en), poet.
die **Politik'**, politics, policy.
der **Poli'tiker** (=), politician.
der **Poli'tikus** ((t)en), sly dog.
poli'tiſch, *adj.*, political.
die **Pol'ka** (=s), polka.
die **Polonai'ſe** [ai *like* ä] (=n), polonaise.
pol'tern, to make a noise.
populär', *adj.*, popular.
die **Popularität'**, popularity.
die **Poſau'ne** (=n), trumpet, trombone.
die **Poſition'** (=en), position.
die **Poſt** (=en), mail, post, postoffice.
der **Po'ſten** (=), position, post, station.
die **Poſt'ſache** (=n), mail (*pl.*).
prächt'tig, *adj.*, splendid, gorgeous, handsome.
präſentie'ren, *tr.*, to present.
der **Präſident'** (=en, =en), president.
der **Preis** (=e), price, prize.
prei'ſen, *tr.*, to praise, commend.
preu'ßiſch, *adj.*, Prussian.
der **Privat'gebrauch** (¨e), private use.
der **Privat'grund** (¨e), personal reason.
das **Privat'leben**, private life.
das **Pro'beblatt** (¨er), proofsheet.
der **Profeſ'ſor** (=(o'r)en), professor.
proſa'iſch, *adj.*, prosaic, humdrum.
das **Protokoll'** (=e), register, minutes; polls.
die **Provinz'** (=en), province.
das **Prozent'** (=), per cent.
die **Prüf'ung** (=en), examination, investigation.
das **Pſeudonym'** (=e), assumed name.
das **Pu'blikum**, public.
das **Pul'ver** (=), powder.
der **Punkt** (=e), point.
pünkt, *adj.*, punctual, exact; —ſieben, seven sharp.
der **Punſch** (=e), punch.
die **Pup'pe** (=n), puppet, doll.
der **Pup'penſpieler** (=), puppet showman.
der **Pur'pur**, purple.

Q

die **Quadril'le** (=n), [=rilje], quadrille.

die **Qualität'** (=en), quality.
der **Qualm** (=e), cloud of smoke.
die **Quel'le**, (=n), source, authority.
quer, *adv.*, diagonally, obliquely.

R

der **Ra'be** (=n, =n), raven.
die **Ra'che** (=n), revenge.
rä'chen, *tr.*, to avenge.
raiſonnie'ren [ai *like* ä], to argue, discuss.
raſch, *adj.*, quick, hasty.
der **Rat** (¨e), counsel, advice; counsellor.
raten (ä-ie-a), *tr. or intr.*, to advise; guess; advise.
der **Rauch**, smoke.
rau'chen, to smoke.
räu'cherig, *adj.*, smoky, smoking.
das **Räu'cherkerzchen** (=), fumigating candle.
rau'fen, *tr.*, to pull, tear.
rauh, *adj.*, rough, harsh.
räu'men, *tr.*, to quit, leave.
rau'ſchen, to rush, splash, roar.
räu'ſpern, *refl.*, to clear one's throat.
rech'nen, *tr.*, to count, reckon; include, esteem.
das **Rech'nungsbuch** (¨er), account book.
das **Recht** (=e), right, claim; recht haben, to be right; ihm wäre es recht, it would serve him right.
recht, *adj.*, right, proper; correct; *adv.*, quite, very.
recht'fertigen, *tr.*, to vindicate, do justice to.
rechts, *adv.*, on the right.
der **Rechts'freund** (=e), family lawyer.
der **Redakteur'** [eu *like* ö], (=e), editor.
die **Redaktion'** (=en), editorship; staff.
das **Redaktions'geheimnis** (=(ſſ)e), editorial secret.
das **Redaktions'zimmer** (=), editor's office, "sanctum."
die **Re'de** (=n), talk, conversation; speech; — ſtehen, to explain; — n halten, to make speeches.
re'den, *tr. or intr.*, to talk, speak, tell, say.
redigie'ren, *tr.*, to edit, direct.
red'lich, *adj.*, honest, upright, straightforward.
re'ge, *adj.*, lively, active.
die **Regie'rung** (=en), government, administration.
das **Regiment'** (=e *or* =er), regiment.
reich, *adj.*, rich; elegant.
rei'chen, *tr.*, to reach, hand.
reif'lich, *adj.*, mature.
die **Rei'he** (=n), row; order.
rein, *adj.*, pure, clean; downright; —en Mund gehalten, not a word about it.
die **Rei'ſe** (=n), trip, journey.
das **Rei'ſekleid** (=er), traveling gown.
rei'ſen, (ſein), to travel.
rei'ßen (i-geriſſen), *tr.*, to tear, wrench.
rei'ten (ritt, geritten), to ride.
rei'zen, *tr.*, to anger, irritate, excite.
die **Reſidenz'** (=en), capital.
die **Reſignation'**, submission, resignation.
reſigniert', *part. adj.*, resigned.
reſpekta'bel, *adj.*, respectable.
reſpektie'ren, *tr.*, to respect.
die **Reſſour'ce** [c *like* §], (=n), club, reception.
der **Reſſour'cenabend** [c *like* §], (=e) reception evening.
das **Reſſour'cenfeſt** [c *like* §], (=e), club reception.
der **Reſſour'cengaſt** [c *like* §], (¨e), club guest.
der **Reſt** (=e), remainder.
der **Reſtaurateur'** [eu *like* ö], (=e), caterer.
die **Reſtauration'** (=en), dining room.
das **Reſultat'** (=e), result, outcome.
reſultat'los, *adj.*, resultless, profitless, fruitless.
retirie'ren, (ſein), *also refl.*, to retire.
ret'ten, *tr.*, to rescue, save.
der **Ret'ter** (=), rescuer, savior.
ret'tungslos, *adj.*, past help.
revanchie'ren [v *like* w; ch *like* ſch] *refl.*, to retaliate; to return a courtesy.
die **Reviſion'** (=en), revision, correction of proof.
rich'ten, *tr.*, to direct, set right; *refl.*, to guide oneself.
rich'tig, *adj.*, right, true, correct; quite right.
die **Rich'tung** (=en), direction.
rin'gen (a-u). *tr.*, to wring; *as noun*, struggle.
der **Rit'ter** (=), knight.

rit'terlich, *adj.*, knightly, chivalrous.
die **Rob'be** (=n), seal.
der **Rock** (¨e), coat.
die **Rol'le** (=n), rôle, part.
das **Rom,** Rome.
der **Rö'mer** (=), Roman.
rö'miſch, *adj.*, Roman.
ro'ſafarben, *adj.*, rosy, pink.
die **Ro'ſe** (=n), rose.
das **Ro'ſenau,** Rosenau.
der **Ro'ſenauer** (=), native of Rosenau.
rot, *adj.*, red.
rö'ten, to blush.
das **Rot'kehlchen** (=), robin.
der **Rot'ſtift** (=e), red pencil.
der **Rot'wein** (=e), red wine.
rü'cken, *tr.*, to move, arrange, push forward.
der **Rü'cken** (=), back.
die **Rück'ſicht** (=en), respect, consideration, notice.
rück'ſichtslos, *adj.*, regardless, rude.
der **Ruf** (=e), calling, reputation.
ru'fen (ie=u), *tr. or intr.*, to call, shout; summon; proclaim.
die **Ru'he,** rest, peace, calm.
ru'helos, *adj.*, restless.
ru'hen, to rest.
ru'hig, *adj.*, composed, quiet, calm, silent.
rüh'men, *tr.*, to praise, extol; *refl.*, to boast.
rüh'ren, *tr.*, to touch, move; —d, touching, pathetic.
die **Rüh'rung** (=en), feeling, emotion.

S

der **Saal** (Säle), hall, room.
die **Sa'che** (=n), thing, matter, cause.
die **Sa'ge** (=n), legend, tradition.
ſa'gen, *tr.*, say, speak, tell; — wollen, to mean.
der **Salaman'der** (=), salamander.
das **Salz,** salt.
das **Salz'waſſer** (=), salt water.
ſam'meln, *tr.*, to gather; *refl.*, to collect one's thoughts.
ſämt'lich, *adj.*, all, entire, complete, one and all.
der **Sand,** sand.
ſanft, *adj.*, gentle, soft, mild.
ſanft'mütig, *adj.*, gentle, tender.
der **Sang** (¨e), song.
der **Sän'ger** (=), singer.
der **Sa'tan** (=e), Satan.
die **Satisfaktion'** (=en), satisfaction.
ſatt, *adj.*, enough; es — haben, to be sick of it.
ſau'gen (au=u), *tr. or intr.*, to suck, absorb.
die **Säu'le** (=n), pillar, column.
ſäu'mig, *adj.*, slow, late, tardy.
ſau'(e)r, *adj.*, sour.
die **Sce'ne** (=n), scene.
die **Schach'tel** (=n), box, parcel.
der **Scha'den** (=ns, =n), harm, injury.
ſcha'den, *intr. with dat.*, to harm, injure.
die **Schan'de,** disgrace, shame.
ſchänd'lich, *adj.*, shameful, scandalous.
ſcharf, *adj.*, sharp; severe.
der **Scharf'blick** (=e), penetration.
ſcharf'blickend, *adj.*, keeneyed, shrewd.
die **Schattie'rung** (=en), shade.
der **Schatz** (¨e), treasure; sweetheart.
ſchät'zen, *tr.*, to value.
die **Schei'be** (=n), pane.
ſchei'nen (ie, =ie), to seem, appear.
der **Schelm** (=e), scamp, rogue.
ſchel'ten (i=a=o), *tr.*, to scold, reproach.
ſchen'ken, *tr.*, to present, give.
die **Sche're,** (=n), scissors.
ſcher'zen, to jest.
ſcheu, *adj.*, shy, timid.
ſchi'cken, *tr.*, to send; *refl.*, to be fitting; happen.
ſchick'lich, *adj.*, proper, appropriate
das **Schick'ſal** (=e), fate, lot.
ſchil'dern, *tr.*, to describe, picture.
der **Schim'mel** (=), gray horse.
die **Schlacht** (=en), battle.
ſchla'fen (ä=ie=a), to sleep.
der **Schlaf'rock** (¨e), dressing gown.
das **Schlaf'zimmer** (=), bedroom.
der **Schlag** (¨e), blow.
ſchla'gen (ä=u=a), *tr.*, to strike, beat; make, cause; defeat, inflict; *refl.*, to fight one's way.
ſchlau, *adj.*, sly.
die **Schlau'heit** (=en), slyness, cunning.
ſchlecht, *adj.*, bad, wrong, poor, worthless.

die **Schlech'tigkeit** (=en), wickedness.
ſchlei'chen (i=i), to sneak, slip, slink.
der **Schlich** (=e), trick.
ſchlicht, *adj.*, plain, unpretending.
ſchlie'ßen (o=geſchloſſen), *tr.*, to close, lock; conclude.
ſchlimm, *adj.*, bad, unpleasant, wicked; — werden, to go wrong.
der **Schlin'gel** (=), rogue.
ſchlin'gen (a=u), *tr.*, to tie, twine, pass.
das **Schloß** (¨(ff)er), castle, manor.
der **Schluck** (=e), swallow, sip.
der **Schluß** (¨(ff)e), end, conclusion.
der **Schlüſ'ſel** (=), key.
ſchmec'ken, *tr. or intr.*, to taste, taste good.
die **Schmeichelei'** (=en), flattery.
ſchmei'cheln, *tr.*, to flatter.
der **Schmerz** (=en), pain, grief.
ſchmerz'lich, *adj.*, painful.
ſchmück'en, *tr.*, to adorn, grace.
der **Schna'bel** (¨), beak.
das **Schna'beltier** (=e), *ornithorhynchus paradoxus.*
ſchnei'den (ſchnitt, geſchnitten), *tr.*, to cut.
der **Schnei'der** (=), tailor.
ſchnell, *adj.*, quick, fast, prompt.
ſchnurr'bärtig, *adj.*, supercilious.
das **Schock** (=e), three score, sixty.
ſchon, *adv.*, already, presently; even; just; certainly; before; as nearly as; even now; — gut, all right; — lange, long ago.
ſchön, *adj.*, beautiful; *as neuter noun*, the beautiful.
ſcho'nen, *tr.*, to spare, treat considerately.
die **Scho'nung** (=en), consideration, forbearance.
ſchreck'lich, *adj.*, terrible, tremendous.
ſchrei'ben (ie=ie), *tr.*, to write.
der **Schrei'ber** (=), clerk.
ſchrei'en (ie=ie), to scream, yell, exclaim.
der **Schrift'ſteller** (=), author.
der **Schritt** (=e), step; einen — tun, to take a step.
die **Schub'lade** (=n), drawer.
ſchüch'tern, *adj.*, shy, timid, bashful.
die **Schuld** (=en), blame; obligation, debt; —en machen, to run bills.
ſchuld, *adj.*, at fault, to blame; — daran ſein, to be to blame.
ſchul'dig, *adj.*, owing, indebted; guilty; — ſein, to owe.
der **Schuld'ſchein** (=e), note.
die **Schul'ter** (=n), shoulder.
ſchüt'teln, *tr.*, to shake.
der **Schutz**, protection, care.
das **Schüt'zenfeſt** (=e), rifle match.
ſchwach, *adj.*, weak, delicate.
die **Schwä'che** (=n), weakness.
das **Schwan'ken**, wavering, hesitation, indecision.
die **Schwärmerei'** (=en), dreaming, enthusiasm, fanaticism.
ſchwarz, *adj.*, black, gloomy.
der **Schwarz'kopf** (¨e), blackhaired person.
ſchwärz'lich, *adj.*, blackish.
ſchwat'zen, to chatter, prattle.
ſchwei'gen (ie=ie), to be silent.
ſchwen'ken, *tr.*, to wave.
ſchwer, *adj.*, hard, difficult, heavy.
ſchwer'fällig, *adj.*, dull, stupid; troublesome.
ſchwer'lich, *adv.*, hardly.
ſchwer'mütig, *adj.*, dejected, sad.
das **Schwert** (=er), sword.
der **Schwie'gerſohn** (¨e), son-in-law.
ſchwö'ren (u=o), *tr., or intr.*, to take an oath.
ſechs [ch *like* x], *num. adj.*, six.
ſech'zig, *num. adj.*, sixty.
die **See'le** (=n), soul.
ſee'lenfroh, *adj.*, very happy, heartily glad.
die **See'ſchlange** (=n), sea serpent.
ſeg'nen, *tr.*, to bless.
ſe'hen (ie=a=e), *tr.*, to see, look, regard.
ſehr, *adv.*, very.
der **Sei'fenſchaum** (¨e), soap suds.
das **Seil** (=e), rope.
ſein (war, geweſen), (ſein), to be; *as aux.*, to have.
ſein, ſeine, ſein, *poss. adj.*, its, his, hers.
ſei'netwillen, *adv.*, for his sake.
ſeit, *prep. with dat., or conj.*, since, for, after.
ſeit'dem, *adv. or conj.*, since, ever since; since that time.
die **Sei'te** (=n), side; page; bei—, aside, (better beiſeite); von der—, as far as that is concerned.

die **Sei'tentür** (=en), side door.
das **Sei'tenzimmer** (=), adjoining room.
ſel'ber, *indecl. intens. pron.*, -self.
ſelbſt, *indecl. intens. pron.*, -self; even.
ſelb'ſtändig, *adj.*, independent.
das **Selbſt'gefühl** (=e), sensibility, pride.
die **Selbſt'verleugnung** (=en), self-denial.
ſe'lig, *adj.*, late, poor, departed.
die **Se'ligkeit** (=en), salvation, happiness.
die **Sem'mel** (=n), roll.
ſen'den (ſandte, geſandt), *tr.*, to send.
der **Senf,** mustard.
ſet'zen, *tr.*, to set, put; *refl.*, to sit down.
der **Set'zer** (=), typesetter, printer.
ſenf'zen, to sigh.
der **Seufzer** (=), sigh.
ſich, *refl. or recip. pron.*, -self, -selves; each other, one another.
ſi'cher, *adj.*, sure, secure; trustworthy, true.
die **Si'cherheit** (=en), safety.
ſi'chern, *tr.*, to assure, secure, guarantee.
ſicht'bar, *adj.*, visible.
ſie, *pers. pron.*, it, she.
ſie'ben, *num. adj.*, seven.
der **Sieg** (=e), victory.
das **Sie'gel** (=), seal.
ſie'gen, *tr. or intr.*, to win, conquer, be victorious.
der **Sie'ger** (=), victor.
ſin'gen (a=u), *tr.*, to sing.
der **Sinn** (=e), mind, character.
ſinn'betörend, *adj.*, bewildering.
die **Sipp'ſchaft** (=en), kith and kin; lot, "outfit."
die **Sit'te** (=n), custom; *pl.*, morals.
ſit'tenlos, *adj.*, irregular.
der **Sit'tenprediger** (=), moralist.
der **Sitz** (=e), seat.
ſit'zen (ſaß, geſeſſen), to sit.
die **Sit'zung** (=en), session, meeting.
der **Skandal'** (=e), scandal; row, uproar.
der **Skla'be** [v *like* w], (=n, =n), slave.
ſo, *adv.*, so, thus; then; such, as; that way; so much; just as; pretty, fairly; ſo ein, such a; ſo auch, however.
ſobald', *conj.*, as soon as.
ſoe'ben, *adv.*, just now.
das **So'fa** (=s), sofa.
ſo'genannt, *adj.*, so-called.
ſogleich', *adv.*, immediately.
der **Sohn** (¨e), son.
ſolan'ge, *conj.*, as long as.
ſolch, *adj.*, such.
der **Soldat'** (=en, =en), soldier.
ſoli'd(e), *adj.*, substantial, respectable.
ſol'len, *mod. aux.*, shall, should; be to, be about to, be said to, ought, must, mean.
der **Som'mer** (=), summer.
ſon'dern, *conj.*, but.
ſondie'ren, *tr.*, to sound.
die **Son'ne** (=n), sun.
der **Sonn'tag** (=e), Sunday.
ſonſt, *adv.*, otherwise, formerly, else, usually.
die **Sor'ge** (=n), sorrow, care, anxiety.
ſor'gen, to care, be anxious, fear.
die **Sor'te** (=n), sort, kind.
ſoviel', *conj.*, as much, as many.
ſoweit', *conj.*, as far as.
ſowohl', *conj.*, as well as.
die **Spal'te** (=n), column.
ſpan'nen, *tr.*, to stretch; geſpannt ſein, to be at variance with.
ſpät, *adj.*, late, subsequent, remote.
ſpazie'ren (ſein), to take a walk; —gehen, to go walking.
der **Spektа'kel** (=), show; disturbance, row.
das **Spiel** (=e), play; dabei im —e ſein, to be concerned in it.
ſpie'len, *tr. or intr.*, to play; den Krieg —, to carry the war.
der **Spieß'geſell** (=en, =en), henchman, confederate.
die **Spitzbuberei'** (=en), knavery.
die **Spit'ze** (=n), point, tip, head.
der **Spott,** scorn, ridicule.
ſpot'ten, *intr.*, to mock, deride, jeer at.
ſpöt'tiſch, *adj.*, scornful.
die **Spra'che** (=n), speech, talk, language.
ſpre'chen (i=a=o), *tr. or intr.*, to speak, talk, converse; see, speak to.
ſprin'gen (a=u), (ſein), to leap.
die **Sprit'ze** (=n), fire engine.
der **Staat** (=en), state, country, government.

der **Staats'mann** (¨er), statesman.
die **Stadt** (¨e), city.
die **Stadt'poſt** (-en), postoffice.
der **Stall** (¨e), stable.
der **Stamm** (¨e), stem, trunk.
ſtam'men, (ſein) *with* aus, to be a native of.
der **Stand** (¨e), position, rank, condition; im —e, in good order; imſtande ſein, to be able.
das **Ständ'chen** (-), serenade.
der **Star** (-e), starling.
ſtark, *adj.*, strong; great; rapid.
ſtarr, *adj.*, staring, motionless.
ſtatt, *prep. with gen.*, instead of.
ſtatt'lich, *adj.*, stately.
der **Staub,** dust.
ſtau'nen, to be amazed.
das **Stearin'licht** (-er), (stearin) candle.
ſte'chen (i-a-o), *tr.*, to sting.
ſtec'ken, *tr.*, to lie hidden.
ſte'hen (ſtand, geſtanden), to stand, be.
ſteh'len (ie-a-o), *tr.*, to steal.
ſteif, *adj.*, stiff; formal.
ſtei'gen (ie-ie), (ſein), ascend, climb, rise.
der **Stein** (-e), stone.
das **Stein'pflaſter** (-), pavement.
die **Stel'le** (-n), place, spot.
ſtel'len, *tr.*, to place, stand, set, impose.
die **Stel'lung** (-en), position, relation.
der **Stern** (-e), star.
ſtets, *adv.*, always.
der **Stich** (-e), stitch, lurch.
ſtich'haltig, *adj.*, sound, valid.
der **Stie'fel** (-), boot.
ſtif'ten, *tr.*, to produce, found, make, breed.
der **Stil** (-e), style.
ſtill'ſtiſch, *adj.*, pompous, literary.
ſtill, *adj.*, still, quiet; im ſtillen, quietly.
die **Stim'me** (-n), voice, vote.
ſtim'men, to vote.
die **Stim'mung** (-en), mood, general opinion.
die **Stirn** (-en), forehead, brow.
der **Stock** (¨e), stick, pole.
die **Stock'laterne** (-n), torch, transparency.
das **Stock'werk** (-e), story.
der **Stoff** (-e), material, subject.
ſtolz, *adj.*, proud, vain.
ſtö'ren, *tr.*, to interrupt, disturb.
der **Strahl** (-en), ray, stream.
die **Stra'ße** (-n), street.
ſträu'ben, *refl.*, to ruffle.
der **Strauch** (¨er), shrub, bush.
der **Streich** (-e), prank.
ſtrei'cheln, *tr.*, to caress, stroke.
ſtrei'chen (i-i), *tr.*, to cross out.
der **Streit** (-e), strife, dispute.
ſtreng, *adj.*, severe, rough, harsh.
ſtreu'en, *tr.*, to scatter.
der **Stroh'kopf** (¨e), blockhead.
die **Stro'phe** (-n), stanza.
die **Stu'be** (-n), room.
der **Student'** (-en, -en), student.
der **Stuhl** (¨e), chair.
ſtumm, *adj.*, dumb, silent.
die **Stun'de** (-n), hour, time.
ſtür'miſch, *adj.*, stormy.
die **Subſkription'** (-en), subscription.
ſu'chen, *tr.*, to seek; endeavor.
ſum'men, to buzz.
der **Sün'der** (-), sinner.
ſuperb', *adj.*, superb, magnificent.
ſüß, *adj.*, sweet.

T

der **Ta'bak,** tobacco.
der **Tag** (-e), day; den — darauf, the next day; für den —, by the day; acht —e, a week; in den — hinein, unconcernedly.
die **Ta'gesneuigkeit** (-en), news of the day.
die **Ta'gespolitik',** current politics.
täg'lich, *adj.*, daily.
der **Takt** (-e), time, measure, bar.
takt'los, *adj.*, indiscreet.
das **Talent'** (-e), talent.
der **Ta'ler** (-), dollar (72 cents).
der **Tand,** trifles.
die **Tan'te** (-n), aunt.
der **Tanz** (¨e), dance.
tan'zen, to dance.
die **Tän'zerin** (-nen), dancer.
die **Tanz'muſik,** dance music.
das **Tapet'** (-e), tapestry, wall paper.
die **Ta'ſche** (-n), pocket.
das **Ta'ſchenherz'** (-ens, -en), pocket heart.

das **Ta'ſchentuch** (¨er), handkerchief.
die **Tat** (=en), deed; in der —, really, in fact.
die **Tä'tigkeit** (=en), activity; conduct.
tau'fen, *tr.*, to christen; name.
taug'en, to be of use *or* value.
täu'ſchen, *tr.*, to deceive.
tau'ſend, *num. adj.*, thousand; *intj.*, good gracious.
der **Tee'keſſel** (=), teapot.
die **Tee'taſſe** (=n), teacup.
der **Teich** (=e), pond.
der **Teil** (=e), part; zum —, in part.
die **Teil'nahme**, sympathy.
teil'nehmend, *adj.*, sympathetic.
der **Tel'ler** (=), plate.
der **Tem'pler** (=), templar.
die **Tendenz'** (=en), tendency.
der **Tenor'** (=e *or* ¨e), tenor.
die **Teu'erung** (=en), famine.
der **Teu'fel** (=), devil.
die **Teufelei'** (=en), deviltry, trick.
das **Thea'ter** (=), theatre.
das **The'ma** (=s *or* =ta), theme, subject.
die **Theorie'** (=n), theory.
tief, *adj.*, deep.
die **Times** [*as in Eng.*], (London) Times.
die **Tin'te** (=n), ink.
das **Tin'tenfaß** (¨(ß)er), inkstand.
der **Tiſch** (=e), table; zu —e, to dinner.
die **Tiſch'geſellſchaft** (=en), company at table.
der **Ti'tel** (=), title.
der **Toaſt** [*as in Eng.*], (=e), toast.
die **Toch'ter** (¨), daughter.
der **Tod**, death.
die **Toilet'te** [oi *like* wah], toilet.
tolerie'ren, *tr.*, to tolerate.
toll, *adj.*, mad, wild, erratic.
das **Toll'werden**, becoming mad; es iſt zum —, it's enough to drive one mad.
das **Tor** (=e), gate.
die **Tor'heit** (=en), folly, act of folly.
tö'richt, *adj.*, foolish.
der **Tor'ſchreiber** (=), excise clerk.
tot, *adj.*, dead; *as noun, m. or f.*, dead person.
der **To'tengräber** (=), grave digger.
das **To'tenlied** (=er), dirge.
to'tenſtill, *adj.*, still as death.
töt'lich, *adj.*, deadly, fatal, mortal.
der **Tra'gekorb** (¨e), market basket.
tra'gen (ä=u=a), to carry; wear, endure.
die **Trä'ne** (=n), tear.
der **Trank** (¨e), drink.
trau'en, *intr.* with *dat.*, to trust, believe.
trau'ern, to grieve, mourn.
der **Traum** (¨e), dream.
träu'men, to dream.
trau'rig, *adj.*, sad, dismal.
tref'fen (i=traf=o), *tr.*, to hit, meet.
tref'fend, *part. adj.*, to the point.
trei'ben (ie=ie), *tr.*, to drive; incline; manage; Politik —, to be in politics.
tren'nen, *tr.*, to separate.
die **Tren'nung** (=en), separation, parting.
die **Treppe** (=n), flight of stairs.
tre'ten (tritt=a=e), (ſein), to step, walk.
treu, *adj.*, faithful, true, loyal.
treu'herzig, *adj.*, sincere, candid.
trin'ken (a=u), *tr.*, to drink.
der **Tritt** (=e), step, walk.
der **Triumph'** (=e), triumph.
triumphie'ren, to triumph.
trol'len (ſein), to toddle along.
trom'meln, to drum, thump.
die **Trompe'te** (=n), trumpet.
der **Troß** (=(ſſ)e), lot, set.
der **Troſt**, consolation.
trö'ſten, *tr.*, to console; *refl.*, to cheer up.
trotz, *prep. with gen. or dat.*, in spite of, notwithstanding.
der **Trotz**, defiance; —bieten, to defy.
trot'zen, *tr.*, to defy.
trot'zig, *adj.*, defiant.
der **Trotz'kopf** (¨e), obstinate person.
trü'be, *adj.*, gloomy, sad; *n. as noun*, trouble.
trü'ben, *tr.*, to trouble, darken, obscure, disturb, cloud.
das **Tuch** (¨er), cloth; handkerchief.
tüch'tig, *adj.*, vigorous, efficient, stout, valiant, strong.
die **Tu'gend** (=en), virtue.
tu'gendhaft, *adj.*, virtuous.
der **Tu'gendheld** (=en, =en), prig, paragon.

tun (tat, getan), *tr.*, to do, act, make; **wohl—**, to comfort.
die **Tür** (=en), door.
die **Turm'ſpitze** (=n), top of a steeple.
der **Tuſch** (=e), flourish.
der **Ty'bald**, Tybald.

U.

ü'bel, *adj.*, bad, evil; *as neut. noun*, evil; trouble.
der **Ü'beltäter** (=), evildoer, offender.
ü'ben, *tr.*, to practice, show exercise.
ü'ber, *prep. with dat. or acc., sep. or insep. pref.*, above, over, about, concerning, on, through.
überall', *adv.*, everywhere.
die **Überei'lung** (=en), rash act, rashness.
der **Ü'berfall** (¨e), surprise, sudden attack; intrusion.
übergeben (=i=a=e), *tr.*, to hand over, deliver.
ü'ber=gehen (ging, gegangen), (ſein), to pass over.
überlaſſen (=läßt=ließ=a), *tr.*, to give up, leave.
überle'gen, *tr.*, to consider, think over.
die **Überle'gung** (=en), consideration, reflection.
überli'ſten, *tr.*, to outwit.
ü'bermorgen, *adv.*, day after to-morrow.
der **Ü'bermut**, pride, arrogance, presumption.
ü'bermütig, *adj.*, presumptuous, insolent, wanton; merry, exuberant, irrepressible.
überneh'men (nimmt=a, =nommen), *tr.*, to undertake, assume, accept, direct.
überrei'chen, *tr.*, to hand over.
überſen'den (=ſandte=ſandt), *tr.*, to send.
überſte'hen (=ſtand, =ſtanden), to survive.
übertra'gen (=ä=u=a), *tr.*, to transfer, assign.
der **Ü'bertritt** (=e), change, conversion.
überzeu'gen, *tr.*, to convince.
die **Überzeu'gung** (=en), conviction, assurance.
üb'rig, *adv.*, left, remaining; die **—en**, the others.
ü'brigens, *adj.*, besides, furthermore.
die **Ü'gues**, Ugues.
die **Uhr** (=en), clock, watch; hour; o'clock.
der **U'hu** (=e), owl.
um, *prep. with acc., sep. or insep. pref.*, around, about, for, by, of, concerning, on account of; **um . . . zu**, in order to; **um ſo mehr**, so much the more.
umar'men, *tr.*, to embrace.
um=drehen, *tr. or refl.*, to turn round.
umge'ben (=i=a=e), *tr.*, to surround, encircle.
die **Umge'bung** (=en), surroundings, associates.
um=hangen (ä=i=a), *tr.*, to hang upon.
um=hängen, *tr.*, to put on.
umher'=bewegen, *refl.*, to move about.
das **Umher'fragen**, asking everybody.
umher'führen, *tr.*, to lead about.
umher'=gehen (ging—, =gegangen), (ſein), to go about.
das **Umher'laufen**, running about.
umher'=ziehen (zog—, =gezogen), *tr.*, to pull about; (ſein), to roam about.
um=kehren, (ſein), to turn about, go back, reverse.
um'=legen, *tr.*, to lay about, put around.
um=nehmen (nimmt=a=genommen), *tr.*, to take around, put on.
umſchwär'men, *tr.*, to swarm around.
um=ſehen (ie=a=e), *refl.*, to look about.
der **Um'ſtand** (¨e), circumstance.
um=wenden (wandte—, =gewandt), *refl. or tr.*, to turn round.
un'angenehm, *adj.*, unpleasant, disagreeable.
die **Un'annehmlichkeit** (=en), unpleasant occurrence.
un'artig, *adj.*, naughty.
unaufhör'lich, *adj.*, unceasing, continuous.
un'bändig, *adj.*, excessive, ungovernable.
un'bedeutend, *adj.*, insignificant.
un'behaglich, *adj.*, uncomfortable, unpleasant.
un'bekannt, *adj.*,, unknown; *as noun*, unknown person.
un'bequem, *adj.*, inconvenient; *neuter as noun*, inconvenience.
unbezwing'lich, *adj.*, invincible.

un'billig, *adj.*, unreasonable, not fair.

und, *conj.*, and.

un'dankbar, *adj.*, ungrateful, thankless.

un'edel, *adj.*, ignoble.

un'entſchloſſen, *adj.*, irresolute.

unerquick'lich, *adj.*, cheerless, unedifying.

unerreich'bar, *adj.*, unattainable.

unerträg'lich, *adj.*, unendurable.

un'fähig, *adj.*, incapable, incompetent.

der **Un'friede** (-ns, -n), trouble.

un'geduldig, *adj.*, impatient.

un'gefähr, *adv.*, about.

ungeheu'er, *adv.*, tremendously.

das **Un'geheuer** (-), monster.

un'gemütlich, *adj.*, unpleasant.

un'gerecht, *adj.*, unjust.

die **Ungerech'tigkeit** (-en), injustice.

un'geſchickt, *adj.*, awkward, clumsy.

ungeſtört', *adj.*, undisturbed.

un'geſtüm, *adj.*, impetuous, vehement.

die **Un'gewißheit**, uncertainty, doubt.

das **Unglück**, misfortune, calamity.

un'glücklich, *adj.*, unfortunate; *as noun.*, unfortunate.

un'günſtig, *adj.*, ungracious, unfavorable.

un'gut, *adj.*, ill, amiss; nichts für—, no offence.

das **Un'heil**, mischief.

unheil'bar, *adj.*, incurable, irreparable.

unheim'lich, *adj.*, weird, [disagreeable.

un'höflich, *adj.*, discourteous.

die **Uniform'** (-en), uniform.

die **Union'** (-en), union.

die **Un'kenntnis** (-(ſſ)e), ignorance.

un'lieb, *adj.*, vexatious, unpleasant.

unmenſch'lich, *adj.*, inhuman.

unmög'lich, *adj.*, impossible.

un'mündig, *adj.*, under age, minor.

un'natürlich, *adj.*, unnatural.

un'nötig, *adj.*, unnecessary.

un'nütz, *adj.*, useless, unnecessary.

un'paſſend, *adj.*, unsuitable, inopportune.

un'recht, *adj.*, wrong.

das **Un'recht**, injustice, wrong; unrecht haben, to be wrong.

un'regelmäßig, *adj.*, irregular, wild.

un'ruhig, *adj.*, restless, impatient, uneasy.

un'ſchuldig, *adj.*, innocent.

un'ſer, unſ(e)re, unſer, *poss. adj.*, our, ours.

un'ſicher, *adj.*, uncertain; undecided; unconfirmed.

der **Un'ſinn**, nonsense.

das **Un'ſrige** (-n, -n), ours.

un'ten, *adv.*, beneath, below, at the bottom.

un'ter, *prep. with dat. or acc., sep. or insep. pref.*, under, among.

unterbre'chen (-i-a-o), *tr.*, to interrupt.

unterdeſſ', *adv.*, meanwhile.

unterhal'ten (-ä-ie-a), *tr.*, to maintain, entertain, support; *refl.*, to converse.

die **Unterhal'tung** (-en), conversation, entertainment.

unterlie'gen (-a-e), to be defeated, succumb.

die **Unterneh'mung** (-en), undertaking.

die **Unterre'dung** (-en), conversation; interview.

unterrich'ten, tr., to instruct, teach.

unterſchrie'ben, *part. adj.*, subscribed to, signed.

die **Un'terſchrift** (-en), signature.

unterſte'hen (-ſtand -ſtanden), *refl.*, to dare, attempt, venture.

unterſtütz'en, *tr.*, to support, aid.

unterwer'fen (-i-a-o), *refl.*, to submit, yield.

unterzeich'nen, *tr.*, to sign, ratify.

un'tätig, *adj.*, inactive, not participating.

unverhei'ratet *adj.*, unmarried.

un'verſchämt, *adj.*, shameless, impudent.

die **Un'verſchämtheit**, impudence.

unverſöhn'lich, *adj.*, irreconcilable, implacable.

unverzeih'lich, *adj.*, unpardonable.

un'vorſichtig, *adj.*, imprudent, careless; improvident.

un'wahr, *adj.*, fictitious, false, untrue; *n. as noun*, misrepresentation.

der **Un'wille** (-ns), displeasure, indignation.

un'wirſch, *adj.*, cross, peevish.

un'würdig, *adj.*, indecent, vile, contemptible.

unzäh'lig, *adj.*, countless.
un'zufrieden, *adj.*, discontented.
das Ur'teil (=e), opinion, judgment.
ur'teilen, *tr.*, to judge, express *or* form an opinion.
u. s. w., *abbrev. or* **und ſo weiter**, and so forth.

V

der **Va'ter** (¨), father.
das **Va'terland** (¨er), native country.
vä'terlich, *adj.*, fatherly.
verach'ten, *tr.*, to despise.
verächt'lich, *adj.*, contemptous, disdainful.
die **Veran'da** (=s *or* =(d)en), veranda.
verän'dern, *tr.*, to change.
die **Verän'derung** (=en), change.
veran'laſſen, *tr.*, to cause, prompt.
die **Veran'laſſung** (=en), cause, occasion.
verantwort'lich, *adj.*, responsible.
die **Verantwort'lichkeit** (=en), responsibility.
verber'gen (=i=a=o), *tr.*, to hide.
verbeu'gen, *refl.*, to bow.
die **Verbeu'gung** (=en), bow.
verbie'ten (=o=o), *tr.*, to forbid.
verbin'den (=a=u), *tr.*, to connect; oblige.
verbind'lich, *adj.*, obliging, courteous; obligatory.
die **Verbin'dung** (=en), union, connection, marriage.
verblu'ten, (ſein), to bleed to death.
das **Verbre'chen** (=), crime.
verbrei'ten, *tr.*, to circulate.
verbren'nen (=brannte=brannt), *tr.*, to burn up; (ſein), to be burned up.
verbün'det, *part. adj.*, allied; *as noun*, ally.
verbür'gen, *tr.*, to guarantee; *refl.*, to vouch for.
der **Verdacht'**, suspicion.
verdammt', *part. adj.*, confounded.
verdan'ken, *tr.*, to owe, be indebted to.
verder'ben (=i=a=o), *tr.*, to spoil, destroy; (ſein), to spoil.
verdie'nen, *tr.*, to deserve.
der **Verdienſt'** (=e), merit, wages.
vereh'ren, *tr.*, to honor, respect, adore.
der **Vereh'rer** (=), adorer, admirer; partisan.
verehrt', *part. adj.*, honored.
die **Vereh'rung** (=en), honor, high esteem.
der **Verein'** (=e), society, club.
die **Veret'nigung** (=en), union; marriage.
die **Vereins'ſitzung** (=en), session of a society.
verfal'len (=ä=fiel=a), (ſein), to decay; be forfeited to.
verfaſ'ſen, *tr.*, to compose, write, draw up.
der **Verfaſ'ſer** (=), author.
verfehlt', *part. adj.*, wrong; *as n. noun*, mistake, failure.
die **Verfer'tigung** (=en), preparation.
die **Vergan'genheit**, past.
verge'ben (=i=a=e), *tr.*, to forgive; do harm to.
verge'bens, *adv.*, vainly, in vain, to no purpose.
vergeb'lich, *adj.*, vain, useless.
verge'hen (=ging=gangen), (ſein), to elapse, slip away.
vergel'ten (=i=a=o), *tr.*, to repay, requite.
vergeſ'ſen (=gißt=gaß=e), *tr.*, to forget.
vergif'ten, *tr.*, to poison.
verglei'chen (=i=i), *tr.*, to compare.
das **Vergnü'gen**, satisfaction, pleasure.
vergnügt', *part. adj.*, pleased, cheerful, happy.
das **Verhält'nis** (=(ſſ)e), relation.
verhan'deln, to negotiate about (über).
die **Verhand'lung** (=en), negotiation, discussion.
verhäng'nisvoll, *adj.*, momentous, fatal, critical.
verhin'dern, *tr.*, to hinder, prevent.
verhöh'nen, *tr.*, to jeer at, deride.
verhü'ten, *tr.*, to forbid; avoid; prevent.
der **Verkauf'** (¨e), sale.
verkau'fen, *tr.*, to sell.
der **Verkäu'fer** (=), seller.
verkeh'ren, *tr. or intr.*, to turn wrong; pervert; come and go; associate, be intimate with.
verklä'ren, *tr.*, to glorify; **verklärt**, beaming, radiant.
verlan'gen, *tr.*, to desire; require, demand, ask, request, want.
verlaſ'ſen (=läßt=ließ=a), *tr.*, to leave, forsake; *refl.*, to rely.

verlau'ten, to be said *or* rumored.
verle'ben, *tr.*, to spend, pass.
die **Verle'genheit** (-en), embarrassment.
der **Verle'ger** (-), publisher.
verlei'ten, *tr.*, to mislead.
verlet'zen, *tr.*, to harm, injure.
verleug'nen, *tr.*, to renounce, deny, disown.
verleum'den, *tr.*, to slander.
verliebt', *part. adj.*, in love.
verlie'ren (-o-o), *tr.*, to lose.
verloh'nen, *refl.*, to be worth while.
verlo'ren, *part. adj.*, lost; *as noun*, lost one.
der **Verluſt'** (-e), loss.
vermei'den (ie-ie), *tr.*, to avoid.
vermö'gen (-mochte-mocht), to be able.
vernehmen (-nimmt-a-nommen), *tr.*, to hear; comprehend, perceive.
vernei'gen, *refl.*, to bow.
vernich'ten, *tr.*, to destroy.
vernünf'tig, *adj.*, reasonable.
verpflich'ten, *tr.*, to bind, obligate.
die **Verpflich'tung** (-en), obligation.
der **Verrä'ter** (-), traitor.
der **Vers** (-e), verse; stanza; *pl.*, poetry.
verſa'gen, *tr.*, to refuse; deny.
verſchaf'fen, *tr.*, to procure, get.
verſchie'den, *adj.*, various, diverse, unlike.
verſchlie'ßen (-o-ſchloſſen), *tr.*, to block up, close.
verſchluc'ken, *tr.*, to swallow.
die **Verſchwen'dung** (-en), wastefulness.
die **Verſi'cherung** (-en), assurance.
verſöh'nen, *tr.*, to reconcile, appease; *refl.*, to become reconciled.
die **Verſöh'nung** (-en), reconciliation.
verſpä'tet, *part. adj.*, belated.
verſpot'ten, *tr.*, to ridicule.
verſpre'chen (-i-a-o), *tr.*, to promise.
die **Verſpre'chung** (-en), promise.
verſtän'dig, *adj.*, shrewd, reasonable.
das **Verſteck'** (-e), hiding place.
verſte'hen (-ſtand-ſtanden), *tr.*, to understand; das verſteht ſich, of course.
die **Verſtim'mung** (-en), ill-humor.
verſtockt', *part. adj.*, sullen, stubborn.
verſtor'ben, *part. adj.*, deceased, late.
verſto'ßen, *part. adj.*, cast out; *m. as noun*, outcast.
der **Verſuch'** (-e), attempt.
verſu'chen, *tr.*, to attempt; taste, sample.
verteil'len, *tr.*, to divide, assign; *refl.*, to move about.
der **Vertrag'** (¨e), agreement, contract.
vertra'gen (-ä-u-a), *tr.*, to stand, endure.
verträg'lich, *adj.*, companionable, sociable.
vertrau'en, *tr. or intr. with dat. or* auf *with acc.*, to trust; *as noun*, confidence.
vertraut', *part. adj.*, confidential; *as noun*, confidant.
vertre'ten (-tritt-a-e), *tr.*, to represent.
der **Vertre'ter** (-), representative.
verwah'ren, *tr.*, to guard, preserve.
verwahr'loſt, *adj.*, destitute.
verwaiſt', *part. adj.*, orphaned; *as noun*, orphan.
verwan'deln, *tr.*, to change.
verwei'gern, *tr.*, to deny, refuse.
verwei'len, to stay.
verweint', *part. adj.*, tear-stained, red.
verwen'den, *tr.*, to employ, expend.
verwic'keln, *tr.*, to entangle, involve.
verwünſcht', *part. adj.*, confound it.
verzeh'ren, *tr.*, to consume, eat; squander.
das **Verzeich'nis** (-(ſſ)e), *tr*, list.
verzei'hen (-ie-ie), *tr.*, to pardon, forgive.
verzeih'lich, *adj.*, pardonable.
die **Verzei'hung** (-en), pardon.
verzich'ten, *refl. with* auf, to renounce.
verzwei'felt, *part. adj.*, desperate, hopeless.
die **Verzweif'lung** (-en), despair.
der **Vet'ter** (-), cousin.
viel (mehr, meiſt), *adj.*, much; very.
viel'gelesen, *adj.*, widely read.
viel'gepriesen, *adj.*, much lauded.
vielleicht', *adv.*, perhaps.
viel'ſtimmig, *adj.*, of many voices.
vier, *num. adj.*, four.
vier'eckig, *adj.*, four-cornered.
viert, *num. adv.*, fourth.
violett', *adj.*, violet.
vi'vat [v *like* w], [Lat.], long live.

der Vo'gel (¨), bird.
das Volk (¨er), people.
voll, *adj.*, full, complete, entire; loud.
vol'lends, *adv.*, completely, quite.
völ'lig, *adv.*, full, entire.
voll'ſtändig, *adj.*, total, complete.
von, *prep. with dat.*, from, of, by, away from, by means of, consisting of, on.
vor, *prep. with dat. or acc.*, before, in favor of, in the presence of.
voran', *adv. or sep. pref.*, before, at the head.
voran'=gehen (ging—, =gegangen), (ſein), to precede.
voraus', *adv. or sep. pref.*, ahead.
die **Vor'bedeutung** (=en), foreboding, premonition.
vorbei', *adv. or sep. pref.*, past, over.
vorbei'=gehen (ging—, =gegangen), (ſein), to go past.
vor'bereiten, *tr.*, to prepare.
der **Vor'dergrund** (¨e), foreground.
vor'eilen, (ſein), to hurry forward.
der **Vor'fahr** (=en, =en), forefather.
der **Vor'fall** (¨e), occurrence, accident.
vor=fallen (ä=fiel—, a), (ſein), happen, occur.
vor=gehen (ging—, =gegangen), (ſein), to precede, go on, take place.
vor=haben (hatte—, gehabt), *tr.*, to have in mind.
vor=halten (ä=ie=a), *tr.*, to hold before; make remonstrances.
der **Vor'hang** (¨e), curtain.
vor'her, *adv.*, previously, already.
vorhin', *adv.*, a short time ago.
vor=kommen (kam—, gekommen), (ſein), to happen, seem.
vor=laſſen (läßt—, ließ—, =gelaſſen), *tr.*, to admit.
vor'läufig, *adv.*, for the present.
vor'leſen (ie=a=e), *tr.*, to read aloud.
die **Vor'mundſchaft** (=en), guardianship.
vorn, *adv.*, in front, in the foreground.
vor'nehm, *adj.*, superior, aristocratic, refined.
vor=nehmen (nimmt—, a=genommen), *tr.*, to undertake, take in hand.
das **Vor'poſtengefecht** (=e), skirmish.
das **Vor'recht** (=e), special right, prerogative.
vor'=richten, *tr.*, to prepare (for).
der **Vor'ſaal** (=ſäle), vestibule, ante room.
der **Vor'ſchein** (=e), appearance light.
der **Vor'ſchlag** (¨e), proposition.
vor=ſetzen, *tr.*, to place before, offer.
vor'ſichtig, *adj.*, cautious, prudent.
vor=ſtellen, *tr.*, to introduce, imagine.
die **Vor'ſtellung** (=en), introduction.
vortreff'lich, *adj.*, excellent, capital.
vor=treten (tritt—, a=e), (ſein), to come forward.
vorü'ber, *adv., or sep. pref.* past, over.
vorü'ber=gehen (ging—, gegangen), (ſein), to pass by.
vorü'ber=laſſen (läßt—, ließ—, =a), *tr.*, to omit.
vorü'ber=ſchleichen (i=i), (ſein), to sneak past.
das **Vor'urteil** (=e), prejudice.
vor=werfen (i=a=o), *tr.*, to reproach.
vor=zeigen, *tr.*, to exhibit; produce.
vor=ziehen (zog—, =gezogen), *tr.*, to prefer.

W

wach'ſen [ch ſ *like* x], (ä=u=a), (ſein), to grow.
wac'ker, *adj.*, brave, noble, zealous.
das **Waf'fenkleid** (=er), armor.
der **Waf'fenträger** (=), warrior.
wa'gen, *tr.*, to venture, dare.
der **Wa'gen** (=), carriage.
die **Wahl** (=en), election.
wäh'len, *tr.*, to elect.
der **Wäh'ler** (=), voter.
der **Wahl'kampf** (¨e), campaign.
der **Wahl'kandidat'** (=en, =en), candidate.
das **Wahl'komitee'** (=s, =s), election committee.
der **Wahl'kommiſſar** (=e), election commissioner.
die **Wahl'liſte** (=n), polling list.
der **Wahl'mann** (¨er), voter.
der **Wahl'tag** (=e), election day.
wahn'ſinnig, *adj.*, mad, insane.
wahr, *adj.*, true, correct.
wäh'rend, *prep. with gen.*, during, while.
wahr'haft, *adj.*, true, truthful, actual.
wahr'haftig, *adv.*, really, truly, indeed.

die **Wahr'heit** (=en), truth.

wahr'ſcheinlich, *adj.*, probable, plausible.

die **Wahr'ſcheinlichkeit** (=en), probability.

der **Wald** (¨er), forest.

die **Wal'lung** (=en), rush of feeling.

wäl'zen, *tr.*, to roll, trundle, trot out.

die **Wan'ge** (=n), cheek.

wann, *conj.*, when.

warm, *adj.*, warm; excited.

die **Wär'me**, warmth, ardor.

war'ten, *tr. or intr. with* auf, to wait, wait for; *as noun*, waiting.

warum', *adv.*, why.

was, *interrog. or rel. pron.*, what; why, how; —für, what sort of.

die **Wä'ſche** (=n), wash, linen.

das **Waſ'ſer**, water.

der **Waſ'ſerſtrahl** (=en), stream, water.

der **Wech'ſel** [ch *as* k], (=), exchange, draft.

wec'ken, *tr.*, to wake.

we'der, *conj.*, neither.

weg, *adv. or sep. pref.*, away.

der **Weg** (=e), way, course; method.

we'gen, *prep. with gen.*, on account of, on behalf of.

weg=legen, *tr*, to lay aside.

weg=reißen (i=geriſſen), *tr.*, to tear away, snatch away.

weg=werfen (i=a=o), *tr.*, to throw away.

weh, *intj.*, woe, alas.

weh'ren, *tr.*, to guard, defend.

das **Weib'ſen** (=), woman.

weich'herzig, *adj.*, tenderhearted.

weil, *conj.*, because, since.

die **Wei'le** (=n), while, moment.

der **Wein** (=e), wine.

wei'nen, to weep.

die **Wein'flaſche** (=n), wine bottle.

der **Wein'händler** (=), wine dealer.

der **Wein'keller** (=), winecellar.

der **Wein'ſchenk** (=en, =en), vintner.

der **Wein'trinker** (=), wine drinker.

wei'ſe, *adj.*, wise.

die **Wei'ſe** (=n), way, manner.

wei'ſen (ei=ie), *tr.*, to show, point; expel.

die **Weis'heit** (=en), wisdom.

weiß, *adj.*, white; *also pres. ind. act. 1 and 3 sing. of* wiſſen.

weit, *adj.*, far, wide, broad; —er, further; *as n. noun*, details.

weit'weg, *adj.*, far away.

das **Wei'zenkorn** (¨er), a grain of wheat.

welch, *interrog. or indef. adj. or pron.*, which, who, that, which one.

die **Welt** (=en), world; society, people; alle—, everybody.

welt'erſchütternd, *adj.*, momentous.

wen, *acc. of* wer.

wen'den (*reg. or* wandte, gewandt), *tr.*, to turn; *refl.*, to apply.

we'nig, *adj.*, few, little; am —ſten, least of all.

we'nigſtens, *adv.*, at least.

wenn, *conj.*, if, when, whenever.

wer, *interrog., indef. or rel. pron*, which, who, what, he who.

wer'ben (i=a=o), *intr.*, to court; electioneer.

wer'den (wird, wurde *or* ward, =o), (ſein), to become, get, grow, be; *aux. of pass. or fut.*

wer'fen (i=a=o), *tr.*, to throw.

das **Werk** (=e), work, act, undertaking.

wert, *adj.*, worthy, dear, honored.

das **We'ſen**, being; bearing, relation; affairs.

weshalb', *adv.*, wherefore, why, for what reason.

wet'ten, *tr.*, to bet.

das **Wet'ter** (=), weather; alle—, heavens!

wich'tig, *adj.*, important.

die **Wich'tigkeit** (=en), importance.

wic'keln, *tr.*, to twist.

wi'der, *prep. with acc.*, against.

widerfah'ren (=ä=u=a), (ſein), to happen.

die **Widerrede** (=n), contradiction, doubt.

widerſpre'chen (=i=a=o), *tr.*, to contradict, oppose.

der **Wi'derſpruch** (¨e), contradiction; im —ſtehen mit, to be inconsistent with.

wi'derwärtig, *adj.*, repulsive, disagreeable.

der **Wi'derwille(n)** (=(n)s, =(n)), aversion, antipathy.

wie, *interrog. or rel. adv.*, how, as, like; when; what; as well as, as if; — auch, however.

wie'der, *adv., sep. or insep. pref.*, again, back.

wie'der=finden (a=u), *tr.*, to find again, recover.

wie'der=geben (i=a=e), *tr.*, to give again, reproduce, represent.
wiederho'len, *tr.*, to repeat.
wie'der=kommen (kam—o), (ſein), to come again, return.
das **Wie'derſehen,** seeing again; auf —, good by.
wie'gen (o=o), *tr.*, to rock, cradle.
wie'ner, *indecl. adj.*, Viennese.
das **Wie'ſel** (=), weasel.
wild, *adj.*, wild, irregular.
der **Wil'helm,** William.
der **Wil'le(n)** (=(n)s, =(n)), will, purpose, intention.
willkom'men, *adj.*, welcome.
der **Wind** (=e), wind.
der **Win'kel** (=), corner.
win'ken, to beckon.
der **Win'ter** (=), winter.
wir'ken, *tr. or intr.*, to be effective.
wirk'lich, *adj.*, real, actual.
die **Wirk'lichkeit** (=en), reality.
der **Wirt** (=e), landlord; farmer; host.
die **Wir'tin** (=nen), woman farmer.
die **Wirt'ſchaft** (=en), farming; household.
wiſ'ſen (wußte, gewußt), *tr.*, to know; remember; *as noun*, knowledge.
der **Witz** (=e), wit, joke.
wit'zig, *adj.*, witty, clever.
wo, *interrog. or rel. adv.*, where, in which, when.
die **Wo'che** (=n), week.
woher', *interrog. or rel. adv.*, from which.
wohin', *interrog. or rel. adv.*, to what.
wohl, *adv.*, well, probably, perhaps, I presume; *as noun*, welfare.
das **Wohl'befinden,** welfare, well-being.
wohl'habend, *adj.*, well-to-do.
der **Wohl'täter** (=), benefactor.
wohl'tuend, *adj.*, helpful, pleasing.
das **Wohl'wollen,** good-will.
wohl'wollend, *adj.*, benevolent, kind.
woh'nen, to dwell, reside.
die **Woh'nung** (=en), home.
die **Wol'ke** (=n), cloud.
die **Wol'le** (=n), wool.
wol'len (will, wollte, gewollt), *mod. aux.*, to will, wish, intend, mean, want, be willing, need.
womit', *interrog. or rel. adv.*, with which.
worauf', *interrog. or rel. adv.*, for what, on what.
das **Wort** (=e *or* ¨er), word, promise.
worü'ber, *interrog. or rel. adv.*, about what.
worum', *interrog. or rel. adv.*, about what.
wozu', *interrog. or rel. adv.*, why, what for.
die **Wun'de** (=n), wound.
das **Wun'der** (=), wonder; miracle.
wun'dern, *refl.*, to be surprised; *tr.*, to surprise.
der **Wunſch** (¨e), wish.
wün'ſchen, *tr.*, to wish.
wün'ſchenswert, *adj.*, desirable.
die **Wür'de** (=n), dignity.
wür'dig, *adj.*, worthy, dignified, estimable; within bounds.
wür'digen, *tr.*, to esteem, value.
die **Wurſt** (¨e), sausage.
wür'zen, *tr.* to season, spice.
wüſt, *adj.*, desert, wild; confused.
wü'tend, *part. adj.*, furious.

3

zäh'len, *tr.*, to number, count.
zahl'reich, *adj.*, numerous.
zart, *adj.*, fond, tender.
zart'fühlend, *adj.*, tenderhearted.
zärt'lich, *adj.*, fond, loving, sentimental.
das **Zau'dern,** delay, hesitation.
z. B., *abbrev., for* zum Beiſpiel, for example.
der **Zeh** (=es *or* =en, =e(n)), toe.
das **Zei'chen** (=), sign, mark.
zeich'nen, *tr.*, to draw, sign.
zei'gen, *tr.*, to show; prove; manifest.
die **Zei'le** (=n), line.
die **Zeit** (=en), time, period.
das **Zeit'ereignis** (=(ſſ)e), event of the day.
die **Zeit'ſchrift** (=en), periodical.
die **Zei'tung** (=en), newspaper.
der **Zei'tungsartikel** (=), article.
der **Zei'tungsbeſitzer** (=), owner of a paper.
die **Zei'tungsbeſitzerin** (=nen), owner of a paper.
das **Zei'tungsgeſchrei',** newspaper talk.
die **Zei'tungsnummer** (=n), copy of a paper.

der **Zei'tungsſchreiber** (=), reporter, editor.

das **Zei'tungswesen,** newspaper interests.

zermalm'len, *part. adj.*, crushed to death.

zerſprin'gen (=a=u), (ſein), to fly to pieces, burst open.

zerſtö'ren, *tr.*, to destroy, ruin.

zerſtreu'en, *tr.*, to scatter; divert, distract.

zerſtreut', *part. adj.*, absent-minded.

der **Zet'tel** (=), scrap.

das **Zeug** (=e), stuff; dummes —, nonsense.

der **Zeu'ge** (=n, =n), witness.

zie'hen, (zog, gezogen), *tr.*, to draw, pull, drag, raise; (ſein), to go, march, drift.

ziem'lich, *adv.*, somewhat, a little.

zie'ren, *tr.*, to adorn; *refl.*, to be affected.

das **Zim'mer** (=), room.

der **Zins** (=en), interest.

zit'tern, to tremble, shudder.

zö'gern, to hesitate, delay.

der **Zorn,** anger, wrath.

zor'nig, *adj.*, angry.

zu, *prep. with dat. or sep. pref.*, to, at, by, for, with, on, toward, in order to; too.

zuc'ken, *tr.*, to shrug.

zu=denken (dachte —, gedacht), *tr.*, to intend for.

zu'dringlich, *adj.*, intrusive, officious, importunate.

zuerſt', *adv.*, at first, first of all.

der **Zu'fall** (¨e), chance, accident.

zu'fällig, *adj.*, accidental, casual.

zufrie'den, *adj.*, content, pleased; es — ſein, to agree to it.

der **Zug** (¨e), procession.

zu=geben (i=a=e), *tr.*, to admit, grant; add.

zu=gehen (ging—, =gegangen), (ſein), to take place, be done *or* managed; go to.

zu'geſpitzt, *part. adj.*, pointed.

zugleich', *adv.*, at the same time.

zu=halten (ä=ie=a), *tr.*, to keep shut; stop.

zu=hören, to listen to.

zu=kehren, *tr.*, to turn toward.

die **Zu'kunft,** future.

zuletzt', *adv.*, last, finally, after all.

zu=muten, *tr.*, to ask, demand; expect.

der **Zun'der,** tinder.

die **Zunft** (¨e), profession, brotherhood.

zurecht'=kommen (kam—, o), (ſein), to get along, agree.

zu=reden, to speak to; encourage, urge.

zür'nen, *intr. with dat. or* auf *with acc.*, to be angry.

zurück'=bringen (brachte—, =gebracht), *tr.*, to bring back.

zurück'=eilen, (ſein), to hurry back.

zurück'=erhalten (ä=ie=a), *tr.*, to recover.

zurück'=führen, *tr.*, to trace back.

zurück'=gehen, (ging—, =gegangen), (ſein), to return.

zurück'=kehren, (ſein), to return.

zurück'=halten (ä=ie=a), *tr.*, to restrain, hold back.

zurück'=laſſen (läßt—, ließ—, a), *tr.* to leave behind.

zurück'=nehmen (nimmt—, a, =genommen), *tr.*, to take back, revoke, recall.

die **Zurück'=ſetzung** (=en), slight, rebuff, humiliation.

zurück'=ſprechen (i=a=o), to speak back.

zurück'=ſtürzen, to rush back.

zurück'=treten (tritt—, a=e), (ſein), to withdraw, step back, retire.

zurück'=ziehen (zog— gezogen), *tr.*, to draw back; *refl.*, to resign.

zuſam'men, *adv. or sep. pref.*, together.

zuſam'men=bitten (bat—, =gebeten), *tr.*, to call together, invite.

zuſam'menbringen (brachte—, =gebracht), *tr.*, to raise (money).

zuſam'menführen, *tr.*, to bring together.

zuſam'mengebeten, *part. adj.*, promiscuous; invited.

zuſam'men=hangen (ä=i=a), *intr.*, to be associated.

zuſam'men=ſitzen (ſaß—, =geſeſſen), to sit together.

zuſam'men=treffen (i=traf=o), (ſein), to meet.

zu=ſehen (ie=a=e), to watch, see to it.

zu=ſtehen (ſtand—, geſtanden), to belong.

die **Zu'ſtimmung** (=en), assent, approval.

zu=ſtürzen, (ſein), to rush upon *or* toward.

zu=teilen, *tr.*, to assign, allot.

zu'verläſſig, *adj.*, reliable.

zu'weilen, *adv.*, now and then, at times.

zu=wenden (wandte—, =gewandt *or* reg.), *tr.*, to turn toward.

zu=werfen (i=a=o), *tr.*, to slam.

zuwi'der, *prep. with dat., post. pos.*, contrary to, against; *indecl. adj.*, repugnant, offensive.

zwar, *adv.*, it is true, indeed, to be sure, of course.

zwei, *num. adj.*, two.

der **Zwei'fel** (=), doubt.

zwei'feln, *tr.*, to doubt.

der **Zwei'kampf** (¨e), duel.

zweit, *num. adj.*, second.

zwic'ken, *tr.*, to pinch; torment.

zwin'gen (a=u), *tr.*, to force; suppress.

zwi'ſchen, *prep. with dat. or acc.*, between.

DEC 6 - 1915